

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**  
**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

**MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES**

F. 97 — 1635

[S - C - 97/11254]

**18 JUIIN 1997.** — Arrêté royal portant création d'un régime temporaire de congé préalable à la retraite pour certains membres du personnel statutaire de la société anonyme de droit public Belgacom, pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté qui est soumis à la signature de Votre Majesté est pris en vertu de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne et plus précisément de son article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°. Cette disposition Vous permet de prendre des mesures pour "en ce qui concerne les organismes d'intérêt public, les établissements publics relevant de l'Etat, ainsi que toute institution de droit belge sur laquelle l'Etat exerce un contrôle ou dans laquelle l'Etat détient une participation majoritaire, en opérer la suppression, la transformation, la réorganisation ou la fusion et en améliorer le fonctionnement, l'organisation, la gestion et l'activité ainsi qu'en renforcer le contrôle".

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

N. 97 — 1635

[S - C - 97/11254]

**18 JUNI 1997.** — Koninklijk besluit tot invoering van een tijdelijke regeling van verlof voorafgaande aan de pensionering voor bepaalde statutaire personeelsleden van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom, genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat aan Uwe Majesteit ter ondertekening wordt voorgelegd, wordt genomen op grond van de wet van 26 juli 1996 tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid artikel 3, § 1, 6°. Deze bepaling verleent U de bevoegdheid om maatregelen te nemen om "met betrekking tot de instellingen van openbaar nut, tot de openbare instellingen die afhangen van de Staat, alsook tot elke instelling naar Belgisch recht, waarover de Staat controle uitoefent of waarin de Staat een meerderheids Participatie heeft, over te gaan tot de opheffing, de omvorming, de reorganisatie of de samensmelting ervan en de werking, de organisatie, het beheer en de activiteit ervan te verbeteren, alsmede de controle erop te versterken".

Compte tenu de l'ouverture et de l'internationalisation croissantes du marché des télécommunications et de la concurrence toujours plus grande qui en découle, il est indispensable pour la société anonyme de droit public Belgacom de procéder à une optimalisation de son organisation. A ces fins, Belgacom a élaboré, en dialogue avec les organisations syndicales représentatives, un ensemble de mesures comportant un programme de reconversion interne et une diminution des effectifs par un système de départs volontaires. Le présent arrêté vise à créer l'encadrement juridique pour la mise en oeuvre de ce second volet.

Ces mesures s'imposent dès aujourd'hui afin d'améliorer la productivité de l'entreprise et de sauvegarder ainsi ses perspectives de continuité dans le nouvel environnement concurrentiel. Elles devraient permettre d'opérer la réorganisation nécessaire dans un climat social constructif et d'éviter la nécessité de devoir prendre ultérieurement, face à une dégradation de la position de l'entreprise, des mesures de restructuration ou de reclassement qui pourraient entraîner des charges significatives pour le budget de l'Etat.

En réponse aux observations du Conseil d'Etat, le Gouvernement est convaincu du fait que les mesures envisagées dans le présent arrêté ont un effet positif sur les finances publiques et ce, à trois niveaux :

— elles permettent d'éviter des coûts de restructuration plus importants en agissant sans délai;

— elles permettent de maintenir la valeur patrimoniale de l'entreprise et ses perspectives bénéficiaires pour l'Etat qui détient 50 % des actions plus une;

— dans l'immédiat, elles permettent que la restructuration envisagée, qui est d'une ampleur considérable, se déroule dans un climat de paix sociale indispensable pour assurer la continuité du service public.

Ainsi, l'arrêté qui Vous est présenté a pour but d'organiser un régime temporaire de congé préalable à la retraite pour les membres du personnel statutaire de Belgacom. Etant donné que ce régime est entièrement volontaire, il doit permettre de réduire l'effectif du personnel de Belgacom sans porter atteinte aux droits acquis de ses membres du personnel statutaire.

Conformément à l'article 22 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, Belgacom octroie à ses employés, selon des conditions à déterminer par arrêté royal, des pensions et secours. Cet article a reçu une première exécution dans l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat, qui attribue à ces membres du personnel le régime de pension introduit pour le personnel administratif de l'Etat. Ce statut n'est pas modifié.

Cependant, la possibilité sera offerte, pendant une période limitée, aux membres du personnel statutaire de Belgacom qui remplissent certaines conditions bien déterminées, de prendre un congé préalable à la retraite. Il s'agit ici d'un droit qui est offert aux membres du personnel statutaire qui répondent à ces conditions; il leur est libre d'y donner suite ou non.

Le régime proposé d'allocation de congé de préretraite est introduit en exécution de l'article 22 de la loi du 19 juillet 1930 précitée. La charge en sera par conséquent intégralement supportée par Belgacom et non par l'Etat. Il est rappelé à ce propos que Belgacom a une position unique en Belgique car elle assume elle-même intégralement les charges des pensions de retraite de son personnel statutaire (via le fonds établi en exécution de l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de l'article 59/6 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques).

En réponse aux observations du Conseil d'Etat concernant les référants dans le préambule, il est précisé que la référence à l'article 22 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones concerne l'obligation que Belgacom assumera pour l'allocation périodique visée à l'article 6 du présent arrêté et que la référence à l'article 59/6 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques concerne la mission visée à l'article 10 du présent arrêté et confiée au Fonds de pension de Belgacom en complément de celles visées à l'article 59/6 susmentionné. Pour le surplus, il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat.

In het licht van de toenemende vrijmaking en internationalisering van de telecommunicatiemarkt en de steeds grotere concurrentie die hieruit voortvloeit, is het voor de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom onontbeerlijk om tot stroomlijning van haar organisatie over te gaan. Te dien einde heeft Belgacom, in dialoog met de representatieve syndicale organisaties, een geheel van maatregelen uitgewerkt bestaande uit een programma van interne reconversie en uit een vermindering van het personeelsbestand via een vrijwillige vertrekregeling. Dit besluit beoogt het juridisch kader te creëren voor de uitvoering van dit tweede luik.

Deze maatregelen dringen zich vandaag op teneinde de productiviteit van de onderneming te verbeteren en aldus haar vooruitzichten van continuïteit veilig te stellen in de nieuwe concurrentiële omgeving. Zij moeten toelaten de noodzakelijke reorganisatie door te voeren in een opbouwend sociaal klimaat en te vermijden om later, ingevolge een verslechtering van de toestand van de onderneming, herstructurerings- of reclasseringsmaatregelen te moeten nemen welke significante lasten zouden kunnen meebrengen voor de begroting van de Staat.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State, is de Regering ervan overtuigd dat de maatregelen die in dit besluit overwogen worden, een positieve weerslag hebben op de openbare financiën en dit op drie niveaus :

— zij maken het mogelijk zwaardere herstructureringskosten te vermijden door onmiddellijke uitwerking te hebben;

— zij maken het mogelijk de vermogenswaarde van de onderneming en haar winstperspectieven voor de Staat, die 50 % plus één van de aandelen bezit, te behouden;

— in de onmiddellijke toekomst maken zij het mogelijk dat de overwogen herstructureringskosten aanzienlijk is, in een klimaat van sociale vrede verloopt, noodzakelijk om de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren.

Aldus heeft het besluit dat U wordt voorgelegd, tot doel een tijdelijk stelsel van verlof voorafgaand aan de pensionering voor de statutaire personeelsleden van Belgacom in te voeren. Aangezien deze regeling volledig vrijwillig is, moet zij het mogelijk maken het personeelsbestand van Belgacom te verminderen zonder afbreuk te doen aan de verworven rechten van haar statutaire personeelsleden.

Overeenkomstig artikel 22 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon verleent Belgacom, onder bij koninklijk besluit te bepalen voorwaarden, pensioenen en hulpgehden aan haar personeelsleden. Dit artikel heeft een eerste uitvoering gekregen in koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, dat aan deze personeelsleden het voor het administratief Rijkspersoneel ingevoerde pensioenregime toekent. Dit statuut wordt niet gewijzigd

Evenwel zal gedurende een beperkte periode aan de statutaire personeelsleden van Belgacom die aan welbepaalde voorwaarden voldoen, de mogelijkheid worden geboden om een verlof voorafgaand aan de pensionering te nemen. Het gaat hier om een recht dat wordt geboden aan de statutaire personeelsleden die aan de gestelde voorwaarden voldoen; het is hun eigen keuze er al dan niet gevolg aan te geven.

De voorgestelde toelageregeling voor het verlof voorafgaand aan de pensionering wordt ingesteld ter uitvoering van artikel 22 van voornoemde wet van 19 juli 1930. Dit houdt in dat de last ervan volledig door Belgacom en niet door de Staat zal gedragen worden. Er wordt in dit verband aan herinnerd dat Belgacom in België een unieke positie bekleedt omdat zij zelf integraal de lasten van de rustpensioenen van haar statutair personeel draagt (via het fonds opgericht in uitvoering van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot uitvoering van artikel 59/6 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven).

In antwoord op de opmerkingen van de Raad van State over de verwijzingen in de aanhef wordt verduidelijkt dat de verwijzing naar artikel 22 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon de verplichting betreft dat Belgacom de periodieke toelage, bedoeld in artikel 6 van dit besluit, voor haar rekening zal nemen en dat de verwijzing naar artikel 59/6 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven betrekking heeft op de opdracht, bedoeld in artikel 10 van dit besluit, die toevertrouwd wordt aan het pensioenfonds van Belgacom, bovenop deze vermeld in voornoemd artikel 59/6. Voor het overige werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

## Commentaire des articles

Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> définit certains termes qui sont fréquemment utilisés dans le présent arrêté.

## Article 2

L'article 2 accorde aux membres du personnel statutaire de Belgacom qui répondent à certaines conditions d'âge et d'ancienneté, le droit de prendre un congé de préretraité aux termes définis au présent arrêté. Pour les membres du personnel statutaire qui, en application de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains membres du personnel statutaire de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, décident de retourner chez Belgacom afin d'y bénéficier immédiatement du congé de préretraite, il est fait référence à l'article 5 dudit arrêté royal du 3 avril 1997 tel que modifié par le présent arrêté.

L'article 2 détermine la période au cours de laquelle la date de commencement du congé de préretraite doit se situer. Cette période s'étend du 1<sup>er</sup> juillet 1997 au 1<sup>er</sup> janvier 1999. Cela signifie qu'un membre du personnel qui a opté pour le régime prendra son congé de préretraite en toute hypothèse au plus tôt le 1<sup>er</sup> juillet 1997 et au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1999. Cette période correspond au délai dans lequel la réorganisation de l'entreprise doit être réalisée afin de renforcer sa position concurrentielle. Ce délai de 18 mois est un délai raisonnable pour procéder à cette réorganisation d'une manière correcte. La période ainsi définie offre d'une part l'avantage d'inciter Belgacom à procéder à la réorganisation dans un délai raisonnable bien que relativement proche. Elle offre d'autre part aux membres du personnel concernés la certitude quant au début et à la fin de la période au cours de laquelle leur congé de préretraite prendra effectivement cours.

L'article 2 confirme en outre le caractère volontaire du régime, en précisant que les membres du personnel statutaire peuvent prendre un congé de préretraite "à leur demande". Ce congé est irréversible.

## Article 3

L'article 3 détermine les conditions d'admission au congé de préretraite.

Il a été choisi de donner la possibilité aux membres du personnel statutaire de mettre un terme à leur activité professionnelle de manière définitive et irrévocable à partir de l'âge de 50 ans. Etant donné que la date de commencement du congé de préretraite se situe au plus tôt le 1<sup>er</sup> juillet 1997, le régime n'est ouvert qu'aux personnes qui ne sont pas nées plus tard que le 1<sup>er</sup> juillet 1947. De cette façon, le régime ne peut avoir pour effet que quelqu'un puisse mettre un terme à ses activités professionnelles auprès de Belgacom avant l'âge de 50 ans.

Il est bien entendu requis que le membre du personnel puisse être considéré, au moment du commencement du congé de préretraite, comme un membre du personnel statutaire de Belgacom conformément au statut du personnel.

En sus de ces conditions, l'article 3 requiert que la personne concernée ait accompli au 1<sup>er</sup> juillet 1997 un minimum de 20 années de service ouvrant droit à la pension. Par années de service ouvrant droit à la pension il faut entendre les années de service qui, en application de l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, modifié par la loi du 21 mai 1991, sont admissibles pour l'ouverture du droit à la pension immédiate.

## Article 4

L'article 4 fixe le délai dans lequel les membres du personnel statutaire qui répondent aux conditions, doivent introduire leur demande de congé de préretraite en application du présent arrêté. La demande ne peut plus être retirée. Belgacom ne peut de son côté refuser le bénéfice du régime au membre du personnel statutaire qui répond aux conditions posées et qui a introduit une demande dans le délai fixé. La façon dont la demande doit être introduite est fixée par le conseil d'administration de Belgacom.

## Article 5

L'article 5 détermine les règles selon lesquelles le conseil d'administration de Belgacom, dans les limites de la période déterminée à l'article 2, fixe la date de commencement effectif du congé de préretraite

## Commentaar der artikelen

## Artikel 1

Artikel 1 definieert bepaalde termen die frequent worden gebruikt in dit besluit.

## Artikel 2

Artikel 2 verleent aan de statutaire personeelsleden van Belgacom die aan bepaalde voorwaarden qua leeftijd en anciënniteit voldoen, het recht een verlof vóór pensioen te nemen volgens de voorwaarden bepaald in dit besluit. Voor de statutaire personeelsleden die, met toepassing van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, beslissen terug te keren naar Belgacom teneinde er onmiddellijk aanspraak te maken op het verlof vóór pensioen, wordt verwezen naar artikel 5 van voornoemd koninklijk besluit van 3 april 1997 zoals gewijzigd door dit besluit.

Artikel 2 bepaalt de periode binnen dewelke de begindatum van het verlof vóór pensioen moet vallen. Deze periode strekt zich uit van 1 juli 1997 tot 1 januari 1999. Dit betekent dat een personeelslid dat voor de regeling geopteerd heeft, in ieder geval ten vroegste op 1 juli 1997 en ten laatste op 1 januari 1999 zijn verlof vóór pensioen zal nemen. Deze periode beantwoordt aan de termijn binnen dewelke de reorganisatie van de onderneming moet worden doorgevoerd met het oog op de versterking van haar concurrentiepositie. Deze termijn van 18 maanden is een redelijke termijn om deze reorganisatie op ordentelijke wijze door te voeren. Enerzijds biedt de aldus bepaalde periode het voordeel dat Belgacom wordt aangespoord de reorganisatie door te voeren binnen een redelijke doch relatief nabije termijn. Anderzijds biedt zij de betrokken personeelsleden de zekerheid omtrent de begin- en einddatum van de periode waarin hun verlof vóór pensioen effectief zal ingaan.

Verder bevestigt artikel 2 het vrijwillig karakter van de regeling, door te stellen dat de statutaire personeelsleden "op hun verzoek" een verlof vóór pensioen kunnen nemen. Dit verlof is onomkeerbaar.

## Artikel 3

Artikel 3 bepaalt de toelatingsvoorwaarden tot het verlof vóór pensioen.

Er werd voor geopteerd om de statutaire personeelsleden vanaf de leeftijd van 50 jaar de kans te geven hun beroepsactiviteit definitief en onherroepelijk stop te zetten. Aangezien de begindatum van het verlof vóór pensioen ten vroegste op 1 juli 1997 valt, wordt de regeling slechts opengesteld voor personen die niet later geboren zijn dan 1 juli 1947. Op die manier kan de regeling niet tot gevolg hebben dat iemand zijn beroepswerkzaamheid bij Belgacom stopzet op jongere leeftijd dan 50 jaar.

Uiteraard dient het personeelslid op het ogenblik van het begin van het verlof vóór pensioen te kunnen worden beschouwd als een statutair personeelslid van Belgacom overeenkomstig het personeelsstatuut.

Naast deze voorwaarden vereist artikel 3 dat de betrokkene op 1 juli 1997 minstens 20 pensioenaanspraakverlenende dienstjaren heeft verricht. Onder pensioenaanspraakverlenende dienstjaren moet worden begrepen de dienstjaren die, ingevolge artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991, in aanmerking komen voor de opening van het recht op het onmiddellijk pensioen.

## Artikel 4

In artikel 4 wordt de termijn bepaald waarin de statutaire personeelsleden, die aan de gestelde voorwaarden voldoen, hun aanvraag tot verlof vóór pensioen met toepassing van dit besluit moeten indienen. De aanvraag kan niet meer worden ingetrokken. Belgacom kan van haar kant aan het statutair personeelslid dat aan de gestelde voorwaarden voldoet en dat binnen de vastgestelde termijn een aanvraag heeft ingediend, het voordeel van de regeling niet weigeren. De wijze waarop de aanvraag moet worden ingediend, wordt vastgesteld door de raad van bestuur van Belgacom.

## Artikel 5

Artikel 5 bepaalt de regels volgens welke de raad van bestuur van Belgacom, binnen de in artikel 2 bepaalde periode, de effectieve begindatum van het verlof vóór pensioen van de betrokkenen vaststelt.

des intéressés. Dans la mesure où il n'est pas faisable ni souhaitable d'un point de vue de gestion de procéder à une telle réorganisation du jour au lendemain, mais qu'il est au contraire nécessaire d'effectuer cette opération de manière progressive, le conseil d'administration de Belgacom pourra effectuer cette opération en plusieurs phases. Cette exécution progressive sera réalisée par fonction dès lors qu'il s'agit du critère le plus objectif qui permet à Belgacom de proposer, aux membres du personnel exerçant une fonction semblable, une même date limite de commencement du congé de préretraite en fonction des phases de réorganisation de ses activités. Les membres du personnel qui appartiennent à la catégorie en question sont de cette manière informés avant le 6 mai 1997 de la date ultime à laquelle ils pourront, selon leur fonction, prendre leur congé de préretraite.

Nonobstant les dispositions du premier alinéa de cet article, l'entreprise peut, après avoir pris connaissance de l'ensemble des demandes, fixer, dans des cas individuels, la date de commencement effective du congé de préretraite à une date antérieure à celle déterminée en application du premier alinéa. La date de commencement ne peut être avancée qu'à la demande du membre du personnel statutaire. La date avancée ne peut être fixée qu'après concertation avec le membre du personnel concerné et avec son accord. Si aucun accord n'est atteint, la date fixée pour la fonction en question s'appliquera. En outre, le congé de préretraite ne peut en aucun cas prendre cours avant le 1<sup>er</sup> juillet 1997. La possibilité de dérogation offerte, dans des cas individuels et moyennant accord des deux parties, se justifie par le fait que dans certains cas le bon fonctionnement du service concerné ne s'oppose pas à ce que la date effective de départ se rapproche de la date de l'introduction de la demande.

#### Article 6

L'article 6, § 1<sup>er</sup>, précise qu'une allocation périodique sera accordée aux membres du personnel statutaire qui prennent un congé de préretraite. Cette allocation est assimilée à une pension de retraite pour l'application des dispositions en matière d'impôts sur les revenus, de cotisations de sécurité sociale et de quotité saisissable au sens de l'article 1409 du Code judiciaire. Cette assimilation a, entre autres, pour conséquence que les membres du personnel statutaire concernés sont bénéficiaires du droit aux prestations de santé prévues à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Il est cependant précisé que l'arrêté proposé ne modifie en rien les règles applicables aux pensions de survie des ayants droit des membres du personnel statutaire de Belgacom, et en particulier l'article 5 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension ("Loi Mainil"), modifié par la loi du 21 mai 1991.

Le paragraphe 2 prévoit que cette allocation est calculée de la même façon que la pension de retraite, sous réserve des précisions suivantes. Le nombre d'années de service est calculé comme si la personne concernée avait travaillé jusqu'à 60 ans dans son grade. En cas de services à prestations incomplètes, ces services sont déterminés conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes. En outre, une projection du traitement est effectuée pour chaque année entre la date de départ effectif et le 60<sup>e</sup> anniversaire. Les augmentations normales de traitement seront prises en considération, comme pour un membre actif du personnel avec mention d'évaluation 3, y compris les indexations et péréquations applicables (notamment en application de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public).

Le paragraphe 3 a pour but de garantir aux personnes qui prennent un congé de préretraite, une allocation minimale égale à 75 % de leur dernier traitement d'activité, jusqu'à leur soixantième anniversaire. L'allocation périodique ne peut en outre être inférieure à la pension minimale telle que déterminée dans la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Concernant l'observation du Conseil d'Etat relative au § 1<sup>er</sup>, il est précisé que le mois précédant la date de départ est le mois calendrier précédant celle-ci. Si la date de départ ne correspond pas au premier jour du mois et si le soixantième anniversaire du membre du personnel concerné se situe pendant le même mois calendrier, ce membre bénéficiera de l'allocation périodique pour la période entre la date de départ et le dernier jour du mois.

Omdat het vanuit beheersmatig oogpunt niet haalbaar noch wenselijk is een dergelijke reorganisatie van de ene dag op de andere te doen plaatsvinden, doch dat het integendeel noodzakelijk is deze operatie stapsgewijs door te voeren, kan de raad van bestuur van Belgacom deze operatie in verschillende fasen doorvoeren. Deze stapsgewijze uitvoering wordt per functie gerealiseerd omdat dit de meest objectieve maatstaf is die Belgacom toelaat om in functie van de fasen in de reorganisatie van haar activiteiten aan de personeelsleden die een gelijkaardige functie uitoefenen, eenzelfde uiterste begindatum van het verlof vóór pensioen voor te stellen. De personeelsleden die tot de betreffende categorie behoren, krijgen op die wijze vóór 6 mei 1997 kennis van de uiterste datum waarop zij, volgens hun functie, hun verlof vóór pensioen kunnen nemen.

Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid van dit artikel mag de onderneming, nadat zij kennis heeft genomen van het geheel van de aanvragen, in individuele gevallen de daadwerkelijke begindatum van het verlof voor pensioen laten ingaan op een vroegere datum dan deze bepaald met toepassing van het eerste lid. Een dergelijke vervroeging van de begindatum kan enkel gebeuren op verzoek van het betrokken statutair personeelslid. De vervroegde datum kan slechts worden vastgesteld na overleg met het betrokken personeelslid en met diens instemming. Wordt geen instemming bereikt, dan geldt de datum bepaald voor de betrokken functie. Bovendien kan het verlof vóór pensioen in ieder geval niet ingaan vóór 1 juli 1997. De aldus in individuele gevallen geboden afwijkingmogelijkheid, met de instemming van beide partijen, wordt verantwoord op grond van het feit dat in bepaalde gevallen de goede werking van de betrokken dienst er zich niet tegen verzet dat de daadwerkelijke vertrekdatum nauwer aansluit bij de datum van indiening van de aanvraag.

#### Artikel 6

Artikel 6, § 1, bepaalt dat aan de statutaire personeelsleden die een verlof vóór pensioen nemen, een periodieke toelage zal toegekend worden. Deze toelage wordt gelijkgesteld met een rustpensioen voor de toepassing van de bepalingen inzake inkomstenbelastingen, sociale zekerheidsbijdragen en beslagbaar gedeelte in de zin van artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek. Deze gelijkstelling heeft onder meer tot gevolg dat de betrokken statutaire personeelsleden recht hebben op de geneeskundige verstrekkingen bedoeld in de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Het wordt evenwel gepreciseerd dat het voorgestelde besluit geenszins de toepasselijke regels inzake overlevingspensioenen wijzigt, en in het bijzonder artikel 5 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen ("Wet Mainil"), gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991.

Paragraaf 2 bepaalt dat deze toelage op dezelfde wijze wordt berekend als het rustpensioen, onder voorbehoud van volgende preciseringen. Het aantal dienstjaren wordt berekend alsof de betrokkene tot zijn zestigste in zijn graad in dienst was gebleven. In geval van diensten met onvolledige opdracht, worden deze diensten vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht. Bovendien wordt voor elk der jaren tussen de effectieve vertrekdatum en de zestigste verjaardag de wedde geprojecteerd. Hierbij worden de normale weddeverhogingen in aanmerking genomen zoals voor een actief personeelslid met evaluatievermelding 3, de toepasselijke indexaties en péréquaties inbegrepen (inzonderheid met toepassing van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld).

Paragraaf 3 heeft tot doel aan de personen die een verlof vóór pensioen nemen, tot op hun zestigste verjaardag een minimumtoelage gelijk aan 75 % van hun laatste activiteitswedde te waarborgen. Daarnaast mag de periodieke toelage niet minder bedragen dan het minimumpensioen zoals bepaald in de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Wat de opmerking van de Raad van State betreft over § 1, wordt verduidelijkt dat de maand die de vertrekdatum voorafgaat, de kalendermaand is die deze datum voorafgaat. Indien de vertrekdatum niet overeenstemt met de eerste dag van de maand en indien de zestigste verjaardag van het betrokken personeelslid in dezelfde kalendermaand valt, heeft dit personeelslid recht op de periodieke toelage voor de periode tussen de vertrekdatum en de laatste dag van de maand.

## Article 7

L'article 7 permet aux membres du personnel statutaire en congé de préretraite d'exercer des activités professionnelles en dehors de Belgacom moyennant déclaration préalable à Belgacom. Cependant, si les revenus y afférents dépassent les seuils "anti-cumul" prévus par la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, l'allocation périodique est réduite pro rata ou suspendue selon que le seuil en cause est dépassé de moins de 15 % ou de 15 % ou plus.

## Article 8

Cet article prévoit que les membres du personnel statutaire qui ont pris un congé de préretraite bénéficient d'office d'une pension de retraite à l'âge de 60 ans en application du Titre III de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension, moyennant adaptation analogue à celle apportée par l'article 6, § 2. La demande de congé de préretraite constitue également une demande de pension d'office.

## Article 9

L'article 9, § 1<sup>er</sup>, octroie aux membres du personnel statutaire de Belgacom qui prennent un congé de préretraite, outre l'allocation périodique prévue, une prime unique s'élevant à la moitié du dernier traitement annuel d'activité.

Cette prime est une indemnité visée à l'article 31, alinéa 2, 3<sup>e</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 et est donc imposable dans le chef du bénéficiaire au taux moyen afférent à l'ensemble de ses revenus imposables de la dernière année antérieure pendant laquelle il a eu une activité professionnelle normale, conformément à l'article 171, 5<sup>e</sup>, du même Code. Par ailleurs, Belgacom s'est engagée à payer aux membres du personnel statutaire concernés une somme brute produisant le montant net de la prime tel qu'il résulte de l'accord social.

L'article 9, § 2, octroie la même prime aux membres du personnel statutaire qui introduisent une demande de pension immédiate entre le 5 et le 31 mai 1997 afin de prendre cette pension entre le 1<sup>er</sup> juillet 1997 et le 1<sup>er</sup> janvier 1999 à la date précisée par le conseil d'administration de Belgacom et qui en outre satisfont à certaines conditions d'âge et d'ancienneté.

## Article 10

L'article 10 prévoit que Belgacom assume le financement des charges résultant de l'allocation périodique et de la prime prévues au présent arrêté.

Le paiement en sera effectué par le fonds de pension de Belgacom.

Il est proposé que Vous preniez les mesures nécessaires afin d'assurer que ces engagements additionnels du fonds de pension fassent l'objet d'un plan séparé de financement, sans que cela ne porte préjudice au plan de financement des obligations de pension.

## Article 11

L'article 11 apporte certaines modifications de forme à l'article 5 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 précité, et maintient la période de référence différente qui y est prévue pour l'application du présent arrêté.

## Article 12

Il est proposé que le présent arrêté produise ses effets le 30 avril 1997.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie  
et des Télécommunications,

E. DI RUPO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances  
et du Commerce extérieur,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

## Artikel 7

Artikel 7 laat de statutaire personeelsleden toe die in verlof vóór pensioen zijn om beroepsactiviteiten uit te oefenen buiten Belgacom mits voorafgaande aanmelding bij Belgacom. Indien de betreffende inkomsten nochtans de cumulebeperkingen te boven gaan die zijn bepaald in de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, dan wordt de periodieke toelage evenredig verminderd of geschorst al naargelang de betreffende drempel wordt overschreden met minder dan 15 % dan wel met 15 % of meer.

## Artikel 8

Dit artikel bepaalt dat de statutaire personeelsleden die een verlof vóór pensioen nemen ambtshalve van een rustpensioen op de leeftijd van 60 jaar genieten met toepassing van Titel III van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, mits gelijkaardige aanpassing als deze aangebracht door artikel 6, § 2. De aanvraag tot verlof vóór pensioen geldt eveneens als aanvraag tot ambtshalve pensionering.

## Artikel 9

Artikel 9, § 1, kent aan de statutaire personeelsleden van Belgacom die een verlof vóór pensioen nemen, naast de voorziene periodieke toelage, eveneens een éénmalige premie toe ten bedrage van de helft van de laatste activiteitswedde op jaarbasis.

Deze premie is een vergoeding bedoeld in artikel 31, lid 2, 3<sup>e</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en is dus in hoofde van de begunstigde belastbaar tegen de gemiddelde aanslagvoet met betrekking tot het geheel van zijn belastbare inkomsten van het laatste vorige jaar waarin hij een normale beroepswerkzaamheid heeft gehad, overeenkomstig artikel 171, 5<sup>e</sup>, van hetzelfde Wetboek. Overigens heeft Belgacom er zich toe verbonden om aan de betrokken statutaire personeelsleden een brutobedrag te betalen dat resulteert in het nettobedrag van de premie bepaald in het sociaal akkoord.

Artikel 9, § 2, kent dezelfde premie toe aan de statutaire personeelsleden die een aanvraag tot onmiddellijk pensioen indienen tussen 5 en 31 mei 1997 teneinde dit pensioen te nemen op een door de raad van bestuur van Belgacom bepaalde datum tussen 1 juli 1997 en 1 januari 1999, en die bovendien aan bepaalde leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden voldoen.

## Artikel 10

Artikel 10 bevestigt dat Belgacom instaat voor de financiering van de lasten ingevolge de periodieke toelage en premie bepaald in dit besluit.

De betaling zal geschieden via het pensioenfonds van Belgacom.

Er wordt voorgesteld dat U de nodige maatregelen zou nemen teneinde te verzekeren dat deze bijkomende verplichtingen van het pensioenfonds het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk financieringsplan, zonder dat dit afbreuk doet aan het financieringsplan van de pensioenverplichtingen.

## Artikel 11

Artikel 11 brengt bepaalde formele wijzigingen aan in artikel 5 van voornoemd koninklijk besluit van 3 april 1997 en handhaaft de verschillende referentieperiode die daarin is bepaald, voor de toepassing van dit besluit.

## Artikel 12

Er wordt voorgesteld dat dit besluit uitwerking heeft met ingang van 30 april 1997.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige en  
zeer getrouwe dienaars,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie  
en Telecommunicatie,

E. DI RUPO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën  
en Buitenlandse Handel,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 5 mai 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant création d'un régime temporaire de congé préalable à la retraite pour certains agents de la société anonyme de droit public Belgacom, pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne", a donné le 12 mai 1997, l'avis suivant :

Conformément à article 84, alinea 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est limitée aux observations ci-après :

## Observation générale

L'arrêté en projet tend à créer, au profit des agents de Belgacom âgés de cinquante ans et plus à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1997, un régime particulier de "congé préalable à la retraite".

Le régime envisagé comporte divers avantages en matière fiscale et sociale.

Il comprend, notamment, le versement d'une allocation périodique assimilée à une pension de retraite et d'une prime de départ.

La même prime de départ serait également accordée aux agents de plus de soixante ans qui, sous certaines conditions, demanderaient à prendre leur pension à une date à fixer par le conseil d'administration entre le 1<sup>er</sup> juillet 1997 et le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

La question se pose si ce régime, qui déroge aux dispositions légales relatives au statut du personnel des entreprises publiques, ainsi qu'à celles relatives à la sécurité sociale et aux impôts sur les revenus, peut être instauré par le Roi en vertu des pouvoirs que Lui confère la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, dans laquelle les auteurs du projet entendent trouver le fondement juridique des dispositions envisagées.

L'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de cette loi autorise, certes, le Roi à prendre des mesures pour "en ce qui concerne... toute institution de droit belge sur laquelle l'Etat exerce un contrôle ou dans laquelle l'Etat détient une participation majoritaire, en opérer la suppression, la transformation, la réorganisation ou la fusion et en améliorer le fonctionnement, l'organisation, la gestion et l'activité ainsi qu'en renforcer le contrôle" et on peut considérer que les mesures envisagées sont de celles prévues par cette disposition.

Toutefois, ainsi que le Conseil d'Etat l'a déjà souligné (1), ces mesures doivent aussi, comme le requiert l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, concourir à réduire le déficit des finances publiques et à diminuer la dette de l'ensemble des pouvoirs publics.

A cet égard, les mesures envisagées, à s'en tenir au texte en projet, auraient, à première vue, pour seul effet direct et certain une diminution des recettes fiscales et des cotisations aux régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés. Il ne serait donc pas satisfait à l'exigence posée par ledit article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi de 1996.

Le rapport au Roi indique cependant que les mesures "devraient permettre d'opérer la réorganisation nécessaire dans un climat social constructif et d'éviter la nécessité de devoir prendre ultérieurement, face à une dégradation de la position de l'entreprise, des mesures de restructuration ou de reclassement qui pourraient entraîner des charges significatives pour le budget de l'Etat".

Une telle explication ne permet pas au Conseil d'Etat de vérifier si les mesures auraient réellement l'effet voulu par la loi de 1996.

(1) Voir notamment l'avis L. 25.610/9, donné le 9 octobre 1996, sur un projet d'arrêté royal "portant modification de la loi du 6 juillet 1971 portant création de LA POSTE et de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 16 (lire 26) juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne" (*Moniteur belge*, 13 décembre 1996, p. 31.145).

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende Kamer, op 5 mei 1997, door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot invoering van een tijdelijke regeling van verlof voorafgaande aan de pensionering voor bepaalde statutaire personeelsleden van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom, genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie", heeft op 12 mei 1997, het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich bepaald tot de volgende opmerkingen :

## Algemene opmerking

Het ontworpen besluit strekt tot de invoering van een bijzondere regeling van "verlof voorafgaande aan de pensionering" ten behoeve van de statutaire personeelsleden van Belgacom die op 1 juli 1997 vijftig jaar zijn of ouder.

De beoogde regeling bevat verschillende voordelen op fiscaal en sociaal vlak.

Zij voorziet onder meer in de uitkering van een periodieke toelage die gelijkgesteld wordt met het rustpensioen en van een vertrekpremie.

Dezelfde vertrekpremie zou ook worden toegekend aan de statutaire ambtenaren ouder dan zestig jaar die onder bepaalde voorwaarden vragen om gepensioneerd te worden op een door de raad van bestuur vast te stellen datum die tussen 1 juli 1997 en 1 januari 1999 ligt.

De vraag rijst of die regeling, die afwijkt van de wetsbepalingen inzake het statuut van het personeel van de overheidsbedrijven, alsook van de wetsbepalingen inzake sociale zekerheid en inkomstenbelastingen, door de Koning kan worden ingevoerd krachtens de bevoegdheden die Hem zijn verleend bij de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, waarin de stellers van het ontwerp de rechtsgrond van de beoogde bepalingen menen te vinden.

Artikel 3, § 1, 6°, van deze wet verleent de Koning inderdaad machtiging om maatregelen te nemen om "met betrekking tot (...) elke instelling naar Belgisch recht, waarover de Staat controle uitoefent of waarin de Staat een meerderheidsparticipatie heeft, over te gaan tot de opheffing, de omvorming, de reorganisatie of de samensmelting ervan en de werking, de organisatie, het beheer en de activiteit ervan te verbeteren, alsmede de controle erop te versterken" en men kan ervan uitgaan dat de beoogde maatregelen vallen onder de in deze bepaling bedoelde categorie.

Deze maatregelen moeten echter, zoals de Raad van State reeds heeft opgemerkt (1), en zoals vereist wordt bij artikel 2, § 1, van dezelfde wet, ook bijdragen tot het wegwerken van het overheidstekort en tot de vermindering van de schuld van de gezamenlijke overheden.

Wat dat betreft, zou, afgaande op de ontworpen tekst, op het eerste gezicht het enige rechtstreekse en zekere gevolg van de beoogde maatregelen een daling van de belastingontvangsten en van de bijdragen voor de sociale-zekerheidsstelsels van de werknemers zijn. De vereiste gesteld bij het genoemde artikel 2, § 1, van de wet van 1996, zou bijgevolg niet vervuld zijn.

In het verslag aan de Koning staat echter dat de maatregelen "moeten toelaten de noodzakelijke reorganisatie door te voeren in een opbouwend sociaal klimaat en te vermijden om later, ingevolge een verslechtering van de toestand van de onderneming, herstructurerings- of reclasseringmaatregelen te moeten nemen welke significante lasten zouden kunnen meebrengen voor de begroting van de Staat. »

De Raad van State kan op basis van zulke uitleg niet nagaan of de maatregelen effectief het resultaat zouden hebben, dat bij de wet van 1996 voor ogen is gesteld.

(1) Zie inzonderheid advies L. 25.610/9, gegeven op 9 oktober 1996, over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van DE POST en van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, in toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 16 (lees 26) juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie" (*Belgisch Staatsblad*, 13 december 1996, blz. 31.145).

Invité à préciser davantage en quoi les mesures contribueraient effectivement à améliorer les finances de l'Etat, le fonctionnaire délégué a répondu :

« ...

Le Gouvernement considère que la réalisation, dans un climat de paix sociale, des objectifs de réduction de personnel prévue dans les accords de consolidation stratégique, aura un impact budgétaire favorable dès 97 et ce pour les motifs suivants :

— l'entreprise se positionne avant l'ouverture du marché au 1/1/98 dans une situation plus concurrentielle conformément aux accords de consolidation stratégique;

— le plan PTS est pris en charge financièrement par l'entreprise;

— cette formule évite à l'Etat une charge financière considérable qui résulterait du système de prépension appliqué en cas de restructuration dans le secteur privé (prise en charge des allocations de chômage); l'estimation se chiffre à 3,750 Mios par personne mise en propension;

— la charge budgétaire, pour l'Etat, de la nouvelle formule mise en place à Belgacom sous forme de diminution de recettes fiscales et de sécurité sociale est limitée à 3 Mias sur 10 ans. Mais pour l'année budgétaire 97, une recette supplémentaire de 377 Mios;

— le régime statutaire des 6.500 agents concernés est maintenu;

— compte tenu du caractère statutaire du personnel de Belgacom, un conflit social portant sur une réduction de personnel comporterait un risque élevé de contagion aux autres entreprises publiques et à l'ensemble du secteur public avec les conséquences financières considérables qui en découleraient pour l'Etat. »

Il ressort de ces explications que les seuls effets budgétaires certains des mesures envisagées seraient, pour 1997, une recette supplémentaire de 377 millions de francs — résultant sans doute des impôts dus sur la prime de départ —, mais en revanche, une perte, sur dix ans, de recettes fiscales et de cotisations sociales, estimée à 3 milliards de francs (1).

Par ailleurs, ni le rapport au Roi, ni la réponse du délégué du ministre ne fournissent d'informations précises sur l'effet bénéfique que pourraient avoir, pour les finances de l'Etat, la consolidation stratégique de Belgacom et l'amélioration de sa position concurrentielle espérée, en regard principalement du coût non négligeable que représenterait, pour elle, la mise en oeuvre des dispositions en projet.

Il s'ensuit que le Conseil d'Etat n'est pas à même d'apprécier si l'arrêté en projet repose sur le fondement légal invoqué.

C'est sous la réserve qu'il soit démontré que ce fondement existe que sont faites les observations ci-après.

#### Observations particulières

##### Préambule

1. Les alinéas 2 à 4 sont étrangers au fondement de l'arrêté en projet.

Ils seront omis.

2. A l'alinéa 9, devenant l'alinéa 6, l'urgence invoquée pour requérir un avis dans les trois jours est justifiée comme suit dans la demande adressée au Conseil d'Etat :

« Dans la perspective de l'ouverture du marché des télécommunications le 1<sup>er</sup> janvier 1998, Belgacom a élaboré, en dialogue avec les organisations syndicales, un programme de reconversion interne et un programme de départs volontaires anticipés. Un préaccord est intervenu.

L'accord définitif date du 29 avril 1997.

La mise en place du cadre juridique pour la mise en oeuvre du programme de départs volontaires s'impose de toute urgence pour permettre les premiers départs à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997 et ce, compte tenu des procédures de consultation du personnel prévues par l'accord. » .

Conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il s'impose de reproduire, telle quelle, cette motivation dans le préambule.

(1) Le moindre coût des dispositions du projet par rapport à celui qui résulterait du système de propension applicable aux entreprises privées ne peut être pris en compte puisque, dans l'état actuel de la législation, ce système n'est pas applicable aux entreprises publiques.

Op het verzoek om nader uiteen te zetten in welke opzicht de maatregelen daadwerkelijk zouden bijdragen tot een verbetering van de overheidsfinanciën, heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende geantwoord :

« ...

Le Gouvernement considère que la réalisation, dans un climat de paix sociale, des objectifs de réduction de personnel prévue dans les accords de consolidation stratégique, aura un impact budgétaire favorable dès 97 et ce pour les motifs suivants :

— l'entreprise se positionne avant l'ouverture du marché au 1/1/98 dans une situation plus concurrentielle conformément aux accords de consolidation stratégique;

— le plan PTS est pris en charge financièrement par l'entreprise;

— cette formule évite à l'Etat une charge financière considérable qui résulterait du système de prépension appliqué en cas de restructuration dans le secteur privé (prise en charge des allocations de chômage); l'estimation se chiffre à 3,750 Mios par personne mise en propension;

— la charge budgétaire, pour l'Etat, de la nouvelle formule mise en place à Belgacom sous forme de diminution de recettes fiscales et de sécurité sociale est limitée à 3 Mias sur 10 ans. Mais pour l'année budgétaire 97, une recette supplémentaire de 377 Mios;

— le régime statutaire des 6.500 agents concernés est maintenu;

— compte tenu du caractère statutaire du personnel de Belgacom, un conflit social portant sur une réduction de personnel comporterait un risque élevé de contagion aux autres entreprises publiques et à l'ensemble du secteur public avec les conséquences financières considérables qui en découleraient pour l'Etat. »

Uit deze uitleg blijkt dat voor 1997 de enige zekere gevolgen van de beoogde maatregelen op budgettair vlak, bijkomende inkomsten ten bedrage van 377 miljoen frank zijn — wellicht afkomstig van de belastingen die betaald moeten worden op de vertrekpremie —, maar ook een verlies aan belastingontvangsten en sociale bijdragen, dat geraamd wordt op 3 miljard frank op tien jaar (1).

Bovendien wordt noch in het verslag aan de Koning, noch in het antwoord van de gemachtigde van de minister duidelijk toegelicht welk gunstige effect de strategische versterking van Belgacom en de verhoopte verbetering van haar concurrentiepositie, voornamelijk in het licht van de niet onaanzienlijke kosten die de invoering van de ontworpen bepalingen voor Belgacom zouden meebrengen, voor de financiën van de Staat zouden kunnen hebben.

De Raad van State kan derhalve niet beoordelen of het ontworpen besluit op de aangevoerde rechtsgrond steunt.

De hiernavolgende opmerkingen worden gemaakt onder voorbehoud dat wordt aangehouden dat die rechtsgrond bestaat.

#### Bijzondere opmerkingen

##### Aanhef

1. Het tweede, het derde en het vierde lid houden geen verband met de rechtsgrond van het ontworpen besluit.

Ze behoren te vervallen.

2. In het negende lid, dat het zesde lid wordt, wordt de dringende noodzakelijkheid aangevoerd om binnen drie dagen advies te krijgen. In de adviesaanvraag die bij de Raad van State is ingediend, wordt die als volgt gewettigd :

« Dans la perspective de l'ouverture du marché des télécommunications le 1<sup>er</sup> janvier 1998, Belgacom a élaboré, en dialogue avec les organisations syndicales, un programme de reconversion interne et un programme de départs volontaires anticipés. Un préaccord est intervenu.

L'accord définitif date du 29 avril 1997.

La mise en place du cadre juridique pour la mise en oeuvre du programme de départs volontaires s'impose de toute urgence pour permettre les premiers départs à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997 et ce, compte tenu des procédures de consultation du personnel prévues par l'accord. » .

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moet die motivering als dusdanig in de aanhef worden overgenomen.

(1) Er kan geen rekening worden gehouden met de lagere kosten waartoe de bepalingen van het ontwerp zouden leiden ten opzichte van de kosten die voortvloeien uit de brugpensioenregeling die van toepassing is op de privé-ondernemingen, aangezien die regeling, bij de huidige stand van de wetgeving, niet op de overheidsbedrijven van toepassing is.

## Dispositif

## Article 2

Comme les agents contractuels ne sont pas visés par le projet et pour respecter la terminologie utilisée par le statut du personnel de Belgacom, on remplacera, dans le texte français, le mot "agents" par les mots "les membres du personnel statutaire".

La même observation vaut pour tous les articles du projet dans lesquels l'expression "agents de Belgacom" est utilisée.

## Article 6

1. Le texte doit être plus explicite lorsqu'il vise le "mois précédant la date de départ", au paragraphe 1<sup>er</sup>.

S'agit-il du mois qui précède le mois de la date de départ ou des trente jours de calendrier qui précèdent cette date de départ ?

La question peut se poser lorsque la date de départ ne correspond pas au premier jour d'un mois.

2. Au paragraphe 3, alinéa 2, les auteurs du projet entendent figer l'application de la disposition à laquelle l'arrêté fait référence, c'est-à-dire appliquer, dans sa rédaction actuelle, l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes.

Une telle méthode est de nature à engendrer l'insécurité juridique et est, dès lors, à déconseiller lorsque, comme en l'espèce, le texte auquel il est fait référence se réfère, lui-même, à d'autres dispositions qui ne sont pas visées et qui pourraient ultérieurement être modifiées.

Le texte doit être réécrit.

## Article 7

De l'accord du fonctionnaire délégué, les mots "modifiée par la loi du 19 juin 1996" seront omis au paragraphe 1<sup>er</sup>.

La même observation vaut, *mutatis mutandis*, pour l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 10.

## Observation finale

Le texte en projet ne respecte pas toujours les règles de la légistique formelle (1).

Il devra être revu à cet égard.

La chambre était composée de :

MM. :

C.-L. Closset, président de chambre;

C. Wettinck et P. Lienardy, conseillers d'Etat;

J. van Compernelle, assesseur de la section de législation;

Mme M. Proost, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. Amelynck, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Lienardy.

Le greffier,

M. Proost.

Le président,

C.-L. Closset.

**18 JUIN 1997. — Arrêté royal portant création d'un régime temporaire de congé préalable à la retraite pour certains membres du personnel statutaire de la société anonyme de droit public Belgacom, pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°;

Vu la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, notamment l'article 22;

(1) Voir Code-formulaire de légistique, services du Premier Ministre, supplément au *Moniteur belge* du 2 juin 1982.

## Bepalend gedeelte

## Artikel 2

Aangezien het ontwerp niet voor arbeidscontractanten bedoeld is en teneinde de terminologie van het personeelsstatuut van Belgacom in acht te nemen, moet in de Franse tekst het woord "agents" door de woorden "les membres du personnel statutaire" worden vervangen.

Dezelfde opmerking geldt voor alle artikelen van het ontwerp waarin de uitdrukking "agents de Belgacom" wordt gebruikt.

## Artikel 6

1. In paragraaf 1 zou moeten worden verduidelijkt wat onder de woorden "maand voorafgaand aan de vertrekdatum" moet worden verstaan.

Gaat het om de maand die aan de maand van de vertrekdatum voorafgaat of om de dertig kalenderdagen die aan die vertrekdatum voorafgaan ?

Die vraag kan rijzen wanneer de vertrekdatum niet overeenstemt met de eerste dag van de maand.

2. In paragraaf 3, tweede lid, willen de stellers van het ontwerp de toepassing van de bepaling waarnaar het besluit verwijst, vastleggen, met andere woorden, zij willen artikel 2, § 1, eerste lid, c), van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht toepassen zoals het thans geredigeerd is.

Die werkwijze kan rechtsonzekerheid veroorzaken en is dan ook te ontraden wanneer, zoals in voorkomend geval, de tekst waarnaar wordt verwezen zelf naar andere bepalingen verwijst die niet worden vermeld en die later kunnen worden gewijzigd.

De tekst moet worden herschreven.

## Artikel 7

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat de woorden "gewijzigd bij de wet van 19 juni 1996" in paragraaf 1 moeten vervallen.

Dezelfde opmerking geldt, *mutatis mutandis*, voor artikel 10, eerste lid.

## Slotopmerking

De ontworpen tekst beantwoordt niet altijd aan de regels van de wetgevingstechniek (1).

Hij moet op dat punt worden herzien.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

C.-L. Closset, kamervoorzitter;

C. Wettinck en P. Lienardy, staatsraden;

J. van Compernelle, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevr. M. Proost, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer C. Amelynck, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Lienardy.

De griffier,

M. Proost.

De voorzitter,

C.-L. Closset.

**18 JUNI 1997. — Koninklijk besluit tot invoering van een tijdelijke regeling van verlof voorafgaande aan de pensionering voor bepaalde statutaire personeelsleden van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom, genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid op artikel 3, § 1, 6°;

Gelet op de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, inzonderheid op artikel 22;

(1) Zie Handleiding bij de Wetgevingstechniek, diensten van de Eerste Minister, bijvoegsel bij het *Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1982.



Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 59/6, inséré par la loi du 21 décembre 1994 et modifié par la loi du 20 décembre 1995;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains membres du personnel de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, notamment l'article 5;

Vu l'accord intervenu le 29 avril 1997 au sein de la Commission paritaire de Belgacom;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, daté du 23 avril 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 28 avril 1997;

Vu l'urgence;

Considérant que dans la perspective de l'ouverture du marché des télécommunications le 1<sup>er</sup> janvier 1998, Belgacom a élaboré, en dialogue avec les organisations syndicales, un programme de reconversion interne et un programme de départs volontaires anticipés; qu'un pré-accord est intervenu et que l'accord définitif date du 29 avril 1997;

Que la mise en place du cadre juridique pour la mise en œuvre du programme de départs volontaires s'impose de toute urgence pour permettre les premiers départs à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997 et ce, compte tenu des procédures de consultation du personnel prévues par l'accord;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 23 mai 1997, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3bis, § 1<sup>er</sup>;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur et de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

— "Belgacom" : la société anonyme de droit public Belgacom;

— l'"allocation périodique" : l'allocation visée à l'article 6 du présent arrêté;

— le "congé de préretraite" : le congé préalable à la retraite octroyé conformément au présent arrêté;

— la "date de départ" : la date de prise d'effet du congé de préretraite ou, le cas échéant, de prise d'effet de la pension immédiate.

**Art. 2.** Les membres du personnel statutaire de Belgacom qui satisfont aux conditions prévues à l'article 3, peuvent à leur demande prendre un congé de préretraite à une date à fixer par le conseil d'administration de Belgacom entre le 1<sup>er</sup> juillet 1997, au plus tôt, et le 1<sup>er</sup> janvier 1999, au plus tard, suivant les modalités fixées dans le présent arrêté.

**Art. 3.** Pour être admis au congé de préretraite, le membre du personnel doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° être né au plus tôt le 1<sup>er</sup> juillet 1937 et au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1947;

2° être membre du personnel statutaire de Belgacom à la date de départ;

3° avoir accompli au 1<sup>er</sup> juillet 1997 un minimum de 20 années de service ouvrant droit à la pension.

**Art. 4.** La demande de congé de préretraite doit être introduite par le membre du personnel statutaire concerné entre le 5 mai 1997 et le 31 mai 1997. La demande est irrévocable et doit être faite de la manière prescrite par le conseil d'administration de Belgacom.

**Art. 5.** Dans les limites de la période prévue à l'article 2, le conseil d'administration de Belgacom fixe, selon les nécessités du service, la date de départ par fonction. Cette date est communiquée aux membres du personnel qui ont la fonction visée, au plus tard le 5 mai 1997.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 59/6 ingevoegd door de wet van 21 december 1994 en gewijzigd bij de wet van 20 december 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het akkoord dat op 29 april 1997 werd bereikt in de schoot van het Paritair Comité van Belgacom;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 23 april 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 28 april 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in het vooruitzicht van de opening van de telecommunicatiemarkt op 1 januari 1998, Belgacom, in samenspraak met de vakorganisaties, een intern reconversieprogramma en een programma voor vervroegd vrijwillig vertrek heeft uitgewerkt; dat een voorakkoord werd bereikt en dat het definitieve akkoord dateert van 29 april 1997;

Dat de regeling van het juridisch kader voor de uitvoering van het programma van vrijwillig vertrek dringend noodzakelijk is om de eerste vertrekkers toe te laten vanaf 1 juli 1997, en dit rekening houdend met de procedures voor raadpleging van het personeel zoals voorzien in het akkoord;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 23 mei 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State, inzonderheid op artikel 3bis, § 1;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

— "Belgacom" : de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom;

— de "periodieke toelage" : de toelage bedoeld in artikel 6 van dit besluit;

— het "verlof vóór pensioen" : het verlof voorafgaand aan de pensionering toegekend overeenkomstig dit besluit;

— de "vertrekdatum" : de datum waarop het verlof vóór pensioen of, in voorkomend geval, het onmiddellijk pensioen ingaat.

**Art. 2.** De statutaire personeelsleden van Belgacom die voldoen aan de in artikel 3 bepaalde voorwaarden, kunnen op hun verzoek een verlof vóór pensioen nemen op een door de raad van bestuur van Belgacom vast te stellen datum tussen ten vroegste 1 juli 1997 en ten laatste 1 januari 1999, volgens de nadere regels bepaald in dit besluit.

**Art. 3.** Om vóór verlof voor pensioen in aanmerking te komen, dient het personeelslid aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° geboren zijn ten vroegste op 1 juli 1937 en ten laatste op 1 juli 1947;

2° statutair personeelslid van Belgacom zijn op de vertrekdatum;

3° op 1 juli 1997 ten minste 20 dienstjaren hebben vervuld die aanspraak verlenen op pensioen.

**Art. 4.** De aanvraag tot verlof vóór pensioen moet door het betrokken statutair personeelslid worden ingediend tussen 5 mei 1997 en 31 mei 1997. De aanvraag is onherroepelijk en dient te worden gedaan op de wijze voorgeschreven door de raad van bestuur van Belgacom.

**Art. 5.** Binnen de in artikel 2 aangegeven periode stelt de raad van bestuur van Belgacom, volgens de noodwendigheden van de dienst, de vertrekdatum vast per functie. Deze datum wordt aan de personeelsleden die de bedoelde functie hebben, uiterlijk op 5 mei 1997 bekendgemaakt.

En outre, lorsque cela ne porte pas atteinte au bon fonctionnement du service, le conseil d'administration de Belgacom peut avancer la date de départ visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> dans des cas individuels, à la demande du membre du personnel concerné et en accord avec celui-ci, sans que cette date ne puisse être antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1997.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Aux membres du personnel statutaire de Belgacom qui prennent un congé de préretraite et qui, au cours du mois civil précédant la date de départ n'ont pas atteint l'âge de 60 ans, il est accordé une allocation périodique qui, pour l'application des dispositions en matière d'impôts sur les revenus et de sécurité sociale et de l'article 1409 du Code judiciaire, est assimilée à la pension de retraite.

§ 2. L'allocation périodique est calculée selon les règles applicables au calcul de la pension de retraite tout en tenant compte du traitement que le membre du personnel statutaire concerné aurait promérité s'il était resté effectivement en service dans son grade jusqu'au dernier jour du mois de son soixantième anniversaire et si durant cette période il avait rendu des services dont le volume est égal à celui du mois précédant le départ. Le nombre d'années de service à prendre en considération est fixé comme si le membre du personnel statutaire avait effectivement poursuivi sa carrière dans son grade jusqu'à cette date.

§ 3. L'allocation périodique ne peut être inférieure ni à 75 % du dernier traitement d'activité avant la date de départ ni au montant minimum garanti prévu, selon la qualité du bénéficiaire, à l'article 120 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

En cas de services à prestations incomplètes, le pourcentage de 75 % prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> doit être multiplié par le rapport existant entre d'une part la durée de l'ensemble des services admissibles à la pension en vertu de la législation applicable au calcul des pensions des membres du personnel statutaire ayant accompli des prestations incomplètes, et d'autre part la durée non réduite de ces mêmes services.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Les membres du personnel statutaire qui ont pris un congé de préretraite conformément au présent arrêté peuvent, moyennant déclaration préalable à Belgacom, exercer des activités professionnelles, étant entendu que, si les revenus y afférents dépassent les limites prévues en matière de cumul par la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, l'allocation périodique est réduite ou suspendue de la même manière qu'une pension de retraite.

§ 2. Le Roi détermine les modalités d'application du présent article.

**Art. 8.** Les membres du personnel statutaire qui ont pris un congé de préretraite conformément au présent arrêté bénéficient d'office d'une pension de retraite à partir du premier jour du mois qui suit leur soixantième anniversaire.

Pour le calcul de la pension visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le nombre d'années de services à prendre en considération et le traitement moyen quinquennal sont fixés, en cas échéant, comme si le membre du personnel statutaire avait effectivement poursuivi sa carrière dans son grade de départ jusqu'au dernier jour du mois de son soixantième anniversaire et durant cette période avait rendu des services dont le volume est égal à celui du mois précédant le départ.

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** Aux membres du personnel statutaire qui prennent un congé de préretraite conformément au présent arrêté, il est octroyé à l'occasion de ce congé et à la date de départ, une prime fixée à la moitié du dernier traitement annuel d'activité avant la date de départ.

§ 2. La même prime est octroyée, à la date de départ, aux membres du personnel statutaire de Belgacom qui prennent leur pension immédiate entre le 1<sup>er</sup> juillet 1997, au plus tôt, et le 1<sup>er</sup> janvier 1999, au plus tard, pour autant :

1° qu'ils aient accompli au 1<sup>er</sup> juillet 1997 un minimum de 20 années de service ouvrant droit à la pension et aient atteint l'âge de 60 ans au cours du mois précédant la date de départ;

2° qu'ils aient adressé leur demande de pension immédiate entre le 5 mai 1997 et le 31 mai 1997 de la manière prescrite par le conseil d'administration de Belgacom conformément à l'article 4, et

3° que leur pension prenne cours à la date fixée par le conseil d'administration de Belgacom conformément à l'article 5.

Bovendien kan de raad van bestuur van Belgacom, voor zover de goede werking van de dienst hierdoor niet wordt geschaad, de in het eerste lid bedoelde vertrekdatum in individuele gevallen vervroegen, op verzoek van het betrokken personeelslid en met diens instemming, zonder dat deze datum kan voorafgaan aan 1 juli 1997.

**Art. 6. § 1.** Aan de statutaire personeelsleden van Belgacom die een verlof vóór pensioen nemen en die in de loop van de kalendermaand voorafgaand aan de vertrekdatum de leeftijd van 60 jaar niet hebben bereikt, wordt een periodieke toelage toegekend die, voor de toepassing van de bepalingen inzake inkomstenbelastingen en sociale zekerheid en van artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt gelijkgesteld met het rustpensioen.

§ 2. De periodieke toelage wordt berekend volgens de regels toepasselijk op de berekening van het rustpensioen, evenwel rekening houdend met de wedde die het betrokken statutair personeelslid zou genoten hebben indien hij effectief in dienst was gebleven in zijn graad tot de laatste dag van de maand van zijn zestigste verjaardag en hij gedurende deze periode diensten had gepresteerd waarvan de omvang gelijk is aan die in de maand voorafgaand aan het vertrek. Het aantal in aanmerking te nemen dienstjaren wordt vastgesteld alsof het statutair personeelslid effectief zijn loopbaan in zijn graad had voortgezet tot die datum.

§ 3. De periodieke toelage mag niet minder bedragen dan 75 % van de laatste activiteitswedde vóór de vertrekdatum, noch dan het gewaarborgd minimumbedrag bepaald, volgens de hoedanigheid van de rechthebbende, in artikel 120 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

In geval van diensten met onvolledige opdracht, moet het percentage van 75 % bepaald in het eerste lid vermenigvuldigd worden met de verhouding die bestaat tussen enerzijds de duur van het geheel van de diensten die in aanmerking komen voor het pensioen krachtens de wetgeving die van toepassing is op de berekening van de pensioenen van de statutaire personeelsleden die onvolledige prestaties hebben geleverd, en anderzijds de niet verminderde duur van deze zelfde diensten.

**Art. 7. § 1.** De statutaire personeelsleden die een verlof vóór pensioen nemen overeenkomstig dit besluit, mogen, mits voorafgaande aanmelding bij Belgacom, andere beroepsactiviteiten uitoefenen, met dien verstande dat, indien de betreffende inkomsten de grenzen inzake cumulatie overschrijden bepaald door de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, de periodieke toelage wordt verminderd of geschorst op dezelfde wijze als een rustpensioen.

§ 2. De Koning bepaalt de nadere regels voor de toepassing van dit artikel.

**Art. 8.** De statutaire personeelsleden die een verlof vóór pensioen nemen overeenkomstig dit besluit, genieten ambtshalve van een rustpensioen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op hun zestigste verjaardag.

Voor de berekening van het pensioen bedoeld in het eerste lid, worden, in voorkomend geval, het aantal in aanmerking te nemen dienstjaren en het gemiddeld vijfjarig loon vastgesteld alsof het statutair personeelslid zijn loopbaan in zijn graad van vertrek had voortgezet tot de laatste dag van de maand van zijn zestigste verjaardag en gedurende deze periode diensten had gepresteerd waarvan de omvang gelijk is aan die in de maand voorafgaand aan het vertrek.

**Art. 9. § 1.** Aan de statutaire personeelsleden die overeenkomstig dit besluit een verlof vóór pensioen nemen, wordt bij gelegenheid van dit verlof en op de vertrekdatum, een premie toegekend bepaald op de helft van de laatste activiteitswedde op jaarbasis vóór de vertrekdatum.

§ 2. Dezelfde premie wordt toegekend, op de vertrekdatum, aan de statutaire personeelsleden van Belgacom die hun onmiddellijk pensioen nemen tussen ten vroegste 1 juli 1997 en ten laatste 1 januari 1999, voor zover :

1° zij op 1 juli 1997 een minimum van 20 dienstjaren hebben vervuld die aanspraak verlenen op pensioen, en zij in de maand voorafgaand aan de vertrekdatum de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt;

2° zij hun aanvraag tot onmiddellijk pensioen tussen 5 mei 1997 en 31 mei 1997 hebben ingediend op de wijze bepaald door de raad van bestuur van Belgacom overeenkomstig artikel 4; en

3° hun pensioen ingaat op de datum vastgesteld door de raad van bestuur van Belgacom overeenkomstig artikel 5.

**Art. 10.** Les allocations périodiques visées à l'article 6 et les primes visées à l'article 9 sont financées par Belgacom et payées par le fonds de pension établi en vertu de l'article 59/6 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, sans préjudice de l'obligation de Belgacom de couvrir les engagements additionnels qui découlent pour le fonds de pension de l'application de l'article 8.

Le Roi prend les mesures nécessaires afin d'assurer que les allocations périodiques et primes visées à l'alinéa 1er fassent l'objet d'un plan de financement séparé, sans que cela ne porte préjudice au plan de financement des obligations de pension.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 5 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains membres du personnel statutaire de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "système de départ anticipé" sont remplacés par les mots régime de congé préalable à la retraite ou de pension immédiate conformément à l'article 9, § 2, de l'arrêté royal du 18 juin 1997 portant création d'un régime temporaire de congé préalable à la retraite pour certains membres du personnel statutaire de la société anonyme de droit public Belgacom, pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne";

2° l'alinéa 2 est complété comme suit :

"et, pour ce qui concerne le personnel transféré du "Service Radio maritime", du Ministre qui a la défense nationale dans ses attributions";

3° l'alinéa 3 est supprimé.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté aux membres du personnel statutaire visés à l'article 5 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 précité, la période du 1<sup>er</sup> juillet 1997 au 1<sup>er</sup> janvier 1999 visée aux articles 2 et 9, § 2, est remplacée par la période du 1<sup>er</sup> avril 1998 au 31 mars 1999.

Le Roi fixe les règles spécifiques pour l'application du présent paragraphe.

**Art. 12.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 avril 1997.

**Art. 13.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur et Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,  
E. DI RUPO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,  
Ph. MAYSTADT

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

**Art. 10.** De periodieke toelagen bedoeld in artikel 6 en de premies bedoeld in artikel 9 worden gefinancierd door Belgacom en uitbetaald door het pensioenfonds opgericht krachtens artikel 59/6 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, onverminderd de verplichting van Belgacom om de bijkomende verplichtingen te dekken die voor het pensioenfonds voortvloeien uit de toepassing van artikel 8.

De Koning neemt de nodige maatregelen ten einde te verzekeren dat de periodieke toelagen en premies bedoeld in het eerste lid het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk financieringsplan, zonder dat dit afbreuk doet aan het financieringsplan van de pensioenverplichtingen.

**Art. 11.** § 1. In artikel 5 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "stelsel van vervroegd pensioen" vervangen door de woorden "stelsel van verlof voorafgaand aan de pensionering of van onmiddellijk pensioen overeenkomstig artikel 9, § 2, van het koninklijk besluit van 18 juni 1997 tot invoering van een tijdelijke regeling van verlof voorafgaand aan de pensionering voor bepaalde statutaire personeelsleden van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom, genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie";

2° het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

"en, wat het personeel overgedragen van de "Radio Maritieme Dienst" betreft, van de Minister die bevoegd is voor landsverdediging";

3° het derde lid wordt opgeheven.

§ 2. Voor de toepassing van dit besluit op de statutaire personeelsleden bedoeld in artikel 5 van het voornoemd besluit van 3 april 1997, wordt de periode van 1 juli 1997 tot 1 januari 1999 bedoeld in artikel 2 en 9, § 2, vervangen door de periode van 1 april 1998 tot 31 maart 1999.

De Koning bepaalt de bijzondere regels voor de toepassing van deze paragraaf.

**Art. 12.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 april 1997.

**Art. 13.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,  
Ph. MAYSTADT

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

#### MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 1636

[C — 97/16139]

**26 MAI 1997.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957 et approuvé par la loi du 2 décembre 1957;

#### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 97 — 1636

[C — 97/16139]

**26 MEI 1997.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957 en goedgekeurd door de wet van 2 december 1957;

Vu la Directive 91/414/CEE du Conseil des Communautés européennes, du 15 juillet 1991, concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques, modifiée par les Directives 93/71/CEE de la Commission des Communautés européennes du 27 juillet 1993, 94/37/CE de la Commission des Communautés européennes du 22 juillet 1994, 94/79/CE de la Commission des Communautés européennes du 21 décembre 1994, 95/35/CE de la Commission des Communautés européennes du 14 juillet 1995, 95/36/CE de la Commission des Communautés européennes du 14 juillet 1995, 96/12/CE de la Commission des Communautés européennes du 8 mars 1996, 96/46/CE de la Commission des Communautés européennes du 16 juillet 1996 et 96/68/CE de la Commission des Communautés européennes du 21 octobre 1996;

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage;

Vu l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole, modifié par les arrêtés ministériels des 7 avril 1995, 12 février 1996 et 11 avril 1996;

Vu la concertation avec les gouvernements des Régions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les nouvelles dispositions au sujet de la composition d'un dossier pour une demande d'agrément, résultant des Directives 96/12/CE, 96/46/CE et 96/68/CE modifiant la Directive 91/414/CEE, doivent être établies sans retard, afin de permettre aux demandeurs de les utiliser dans la préparation de leurs dossiers,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'annexe VII de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole, modifiée par les arrêtés ministériels des 7 avril 1995, 12 février 1996 et 11 avril 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 4 de la partie A est remplacé par le texte en annexe I du présent arrêté;

2° le point 6 de la partie A est remplacé par le texte en annexe II du présent arrêté;

3° le point 8 de la partie A est remplacé par le texte en annexe III du présent arrêté.

**Art. 2.** A l'annexe VIII du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 5 de la partie A est remplacé par le texte en annexe IV du présent arrêté;

2° au point 7, l'alinéa suivant est inséré après les mots « 7.2. Données relatives à l'exposition » :

« Pour la mesure de l'exposition à un pesticide à usage agricole dans l'air que respirent les opérateurs, les personnes présentes ou les travailleurs, les exigences relatives aux méthodes de mesure décrites à l'annexe II bis de la Directive 80/1107/CEE du Conseil, du 27 novembre 1980, concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition à des agents chimiques, physiques et biologiques pendant le travail doivent être prises en considération. »;

3° le point 8 de la partie A est remplacé par le texte en annexe V du présent arrêté;

4° les points 10 et 11 de la partie A sont remplacés par le texte en annexe VI du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 mai 1997.

K. PINXTEN

Annexe I

#### 4. Méthodes d'analyse

##### Introduction

Les dispositions du présent point s'appliquent exclusivement aux méthodes d'analyse requises pour le contrôle et le suivi postérieurs à l'agrément.

Gelet op de Richtlijn 91/414/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 juli 1991 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen, gewijzigd bij de Richtlijnen 93/71/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 27 juli 1993, 94/37/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 22 juli 1994, 94/79/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1994, 95/35/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 14 juli 1995, 95/36/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 14 juli 1995, 96/12/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 8 maart 1996, 96/46/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 16 juli 1996 en 96/68/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 21 oktober 1996;

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 7 april 1995, 12 februari 1996 en 11 april 1996;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe bepalingen inzake de samenstelling van een dossier voor een aanvraag tot erkenning, zoals deze volgen uit de Richtlijnen 96/12/EG, 96/46/EG en 96/68/EG tot wijziging van de Richtlijn 91/414/EEG, onverwijld dienen te worden vastgesteld, zodat de aanvragers daarmee rekening kunnen houden bij het samenstellen van hun dossiers,

Besluit :

**Artikel 1.** In bijlage VII van het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 7 april 1995, 12 februari 1996 en 11 april 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 4 van deel A wordt vervangen door de tekst in bijlage I bij dit besluit;

2° punt 6 van deel A wordt vervangen door de tekst in bijlage II bij dit besluit;

3° punt 8 van deel A wordt vervangen door de tekst in bijlage III bij dit besluit.

**Art. 2.** In bijlage VIII van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 5 van deel A wordt vervangen door de tekst in bijlage IV bij dit besluit;

2° in punt 7 wordt na de woorden « 7.2. Gegevens inzake blootstelling » het volgende lid ingevoerd :

« Wanneer de blootstelling aan een bestrijdingsmiddel voor landbouwkundig gebruik in de lucht wordt gemeten binnen het adembereik van toepassers, omstanders of werknemers, moet rekening worden gehouden met de eisen inzake de meetmethoden als beschreven in de bijlage bij Richtlijn 80/1107/EEG van de Raad van 27 november 1980 betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan chemische, fysische en biologische agentia op het werk. »;

3° punt 8 van deel A wordt vervangen door de tekst in bijlage V bij dit besluit;

4° de punten 10 en 11 van deel A worden vervangen door de tekst in bijlage VI bij dit besluit.

Brussel, 26 mei 1997.

K. PINXTEN

Bijlage I

#### 4. Analysemethoden

##### Inleiding

Dit hoofdstuk heeft uitsluitend betrekking op de analysemethoden die vereist zijn voor controle na de erkenning en voor monitoringdoel-einden.

Pour les méthodes d'analyse utilisées pour la production des données requises par le présent arrêté ou à d'autres fins, le demandeur est tenu de fournir une justification de la méthode utilisée; si nécessaire, des directives spécifiques seront mises au point pour de telles méthodes sur la base des mêmes normes que celles requises pour les méthodes de contrôle et de suivi postérieurs à l'agrégation.

La description des méthodes d'analyse doit être fournie et contenir toutes les données utiles concernant l'équipement, les matériels et les conditions d'application.

Ces méthodes doivent, autant que possible, suivre l'approche la plus simple, être peu onéreuses et faire appel à des équipements courants.

Les définitions suivantes s'appliquent aux fins du présent chapitre.

Impuretés :	tout composant autre que la substance active pure, comprise dans la substance active technique (y compris les isomères non actifs) provenant du processus de fabrication ou de la dégradation survenue durant le stockage.
Impuretés caractéristiques :	impuretés posant des problèmes d'ordre toxicologique et/ou écotoxicologique ou environnemental.
Impuretés significatives :	impuretés représentant une quantité dans la substance active technique égale ou supérieure à 1 g/kg.
Métabolites :	métabolites, y compris les produits résultant de la dégradation ou de la réaction de la substance active.
Métabolites caractéristiques :	métabolites posant des problèmes d'ordre toxicologique et/ou écotoxicologique ou environnemental.

A la demande, les échantillons suivants doivent être fournis :

- i) des étalons pour analyse de la substance active pure;
- ii) des échantillons de la substance active technique;
- iii) des étalons pour l'analyse des métabolites caractéristiques et de tous les autres composants compris dans la définition de résidu;
- iv) si disponibles, des échantillons des substances de référence des impuretés caractéristiques.

#### 4.1. Méthodes d'analyse de la substance active technique

Les définitions ci-après sont applicables à la présente section.

##### i) Spécificité

La spécificité est la capacité de la méthode de discerner la substance recherchée des autres substances.

##### ii) Linéarité

La linéarité est la capacité de la méthode, dans une plage donnée, de fournir une corrélation linéaire acceptable entre les résultats et la concentration d'analyte dans l'échantillon.

##### iii) Exactitude

L'exactitude est la mesure dans laquelle la valeur obtenue pour l'analyte dans un échantillon correspond à la valeur de référence reconnue (cf par ex. ISO 5725).

##### iv) Précision

La précision est le degré de concordance des résultats de tests indépendants pratiqués dans les conditions prescrites.

La répétabilité : la précision obtenue dans des conditions répétables, c'est-à-dire des conditions dans lesquelles les résultats de tests indépendants sont obtenus par l'application de la même méthode à un matériel d'essai identique, dans un même laboratoire et par un même opérateur utilisant un même équipement à de brefs intervalles de temps.

La reproductibilité n'est pas requise pour la substance active technique (pour la définition de la reproductibilité, voir ISO 5725).

4.1.1. Il y a lieu de présenter, et de décrire dans leur intégralité, les méthodes qui permettent de déterminer la substance active pure présente dans la substance active technique conformément au dossier présenté aux fins d'inclusion de la substance à l'annexe I de la Directive. L'applicabilité des méthodes actuelles de la CIPAC doit être signalée.

Voor analysemethoden die worden gebruikt voor het verkrijgen van de op grond van dit besluit te verstrekken gegevens of voor andere doeleinden moet de aanvrager de toegepaste methode verantwoorden; zo nodig zullen voor dergelijke methoden specifieke richtsnoeren worden vastgesteld op basis van de eisen die gelden voor de methoden die worden toegepast voor controle na de toelating en voor monitoringdoeleinden.

In de beschrijving van de toegepaste methoden moeten nadere bijzonderheden worden gegeven van de apparatuur, de materialen en de omstandigheden.

Voor zover mogelijk dienen bij deze methoden de volgende uitgangspunten te gelden : een zo eenvoudig mogelijke aanpak, zo laag mogelijke kosten en het gebruik van algemeen beschikbare uitrusting en apparatuur.

In dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

Onzuiverheden :	andere bij de bereiding of door afbraak bij de opslag in de technische werkzame stof verkregen componenten dan de zuivere werkzame stof (inclusief niet-werkzame isomeren);
Relevante onzuiverheden :	onzuiverheden die van belang zijn in toxicologisch en/of ecotoxicologisch of milieuopzicht;
Significante onzuiverheden :	onzuiverheden waarvan het gehalte in de technische werkzame stof > 1 g/kg;
Metaboliëten :	metaboliëten omvatten stoffen verkregen door afbraak of reactie van de werkzame stof;
Relevante metaboliëten :	metaboliëten die van belang zijn in toxicologisch en/of ecotoxicologisch of milieuopzicht.

Op verzoek moeten de volgende monsters ter beschikking worden gesteld :

- i) standaardmonsters van de zuivere werkzame stof;
- ii) monsters van de technische werkzame stof;
- iii) standaardmonsters van relevante metaboliëten en alle andere componenten die begrepen zijn in de residudefinitie;
- iv) indien beschikbaar, monsters van referentiestoffen voor de relevante onzuiverheden.

#### 4.1. Methoden voor de analyse van de technische werkzame stof.

Binnen deze context gelden de volgende definities :

##### i) Specificiteit

Onder specificiteit wordt verstaan de eigenschap van een methode om onderscheid te maken tussen de te meten stof en andere stoffen.

##### ii) Lineariteit

Onder lineariteit wordt verstaan de eigenschap van de methode om binnen een bepaald bereik een aanvaardbare lineaire correlatie te verkrijgen tussen de resultaten en de concentratie van de stof in monsters.

##### iii) Nauwkeurigheid

Onder de nauwkeurigheid van een methode wordt verstaan de mate van overeenstemming tussen de waarde die voor een stof in een monster is verkregen en de aangenomen referentiewaarde (zie b.v. ISO 5725)

##### iv) Precisie

Onder precisie wordt verstaan de mate van overeenstemming tussen de onder vastgelegde omstandigheden verkregen resultaten van onafhankelijk van elkaar verrichte analyses.

Herhaalbaarheid : Precisie onder herhaalbaarheidsomstandigheden, d.w.z. omstandigheden waaronder in hetzelfde laboratorium door dezelfde analist met dezelfde apparatuur volgens dezelfde methode bij identiek analysemateriaal resultaten worden verkregen van met een korte tussentijd onafhankelijk van elkaar verrichte analyses.

Reproduceerbaarheid is niet vereist voor de technische werkzame stof (voor de definitie van reproduceerbaarheid zie ISO 5725).

4.1.1. Er dienen uitputtend beschreven methoden te worden overgelegd voor de bepaling van het gehalte van de zuivere werkzame stof in de technische werkzame stof zoals gespecificeerd in het dossier dat is ingediend met het oog op opneming in bijlage I van de Richtlijn. De toepasbaarheid van bestaande CIPACmethoden dient te worden gerapporteerd.

4.1.2. Il convient également de présenter des méthodes qui permettent de doser, dans la substance active technique les impuretés et les additifs (les stabilisants, par exemple) significatifs et/ou caractéristiques.

#### 4.1.3. Spécificité, linéarité, exactitude et répétabilité

4.1.3.1. La spécificité des méthodes présentées doit être démontrée et consignée. Il y a lieu, en outre, de déterminer l'ampleur de l'interférence des autres substances (isomères, impuretés, additifs) présentes dans la substance active technique.

Les interférences d'autres composantes peuvent être considérées comme des erreurs systématiques dans l'évaluation de l'exactitude des méthodes proposées pour le dosage de la substance active pure dans la substance active technique; néanmoins, une explication doit être donnée pour toute interférence contribuant pour plus de 3 % de la quantité totale dosée.

Le degré de l'interférence doit être déterminé également pour les méthodes de détermination des impuretés.

4.1.3.2. La linéarité des méthodes proposées dans une plage appropriée doit être déterminée et consignée. Pour le dosage de la substance pure, la plage d'étalonnage doit dépasser (d'au moins 20 %) la teneur nominale la plus élevée et la plus basse de la substance recherchée dans les solutions à analyser en cause. Pour l'étalonnage, on doit effectuer une double mesure d'au moins trois concentrations différentes ou une mesure simple de cinq concentrations. Les procès-verbaux doivent contenir l'équation de la courbe d'étalonnage et le coefficient de corrélation ainsi que des documents relatifs à l'analyse, représentatifs et dûment étiquetés, par exemple des chromatogrammes.

4.1.3.3. Le critère d'exactitude est requis pour le dosage de la substance pure et des impuretés significatives et/ou importantes dans la substance active technique.

4.1.3.4. Au moins cinq dosages sont normalement requis pour la répétabilité du dosage de la substance active pure. L'écart type relatif (% ETR) doit être mentionné. Les valeurs aberrantes observées par une méthode appropriée (le test de Dixon ou de Grubbs, par exemple) peuvent être négligées, mais leur écart doit toujours être signalé et leur apparition doit faire l'objet d'une tentative d'explication.

#### 4.2. Méthodes de détection des résidus.

Ces méthodes doivent permettre de détecter la substance active et/ou les métabolites caractéristiques. Pour chaque méthode et pour chaque matière représentative, il y a lieu de déterminer expérimentalement et de consigner la spécificité, la précision, la possibilité de récupération et la limite de détermination.

En principe, les méthodes proposées doivent permettre la détection de multiples résidus; une méthode multirésidus standard doit faire l'objet d'une évaluation et d'un rapport pour voir si elle convient. Lorsque ces méthodes ne sont pas des méthodes multirésidus ou sont incompatibles avec celles-ci, une méthode de remplacement doit être proposée. Si cette exigence aboutit à la proposition d'un nombre de méthodes excessif pour des composés particuliers, une méthode globale permettant l'analyse d'une fraction commune peut être acceptable.

Les définitions ci-après sont applicables au présent chapitre :

##### i) Spécificité

La spécificité est la capacité d'une méthode de discerner la substance recherchée à mesurer des autres substances.

##### ii) Précision

La précision est le degré de concordance des résultats de tests indépendants obtenus dans des conditions déterminées.

La répétabilité est la précision obtenue dans des conditions répétées, c'est-à-dire des conditions dans lesquelles les résultats de tests indépendants sont obtenus par l'application d'une même méthode à un matériel d'essai identique, dans un même laboratoire et par un même opérateur utilisant un même équipement à de brefs intervalles de temps.

Reproductibilité : étant donné que la définition de la reproductibilité dans les publications pertinentes (par exemple dans ISO 5725) n'est généralement pas praticable pour des méthodes d'analyse de résidu, la reproductibilité dans le contexte de la présente Directive se définit comme une validation de la répétabilité de la récupération de matières

4.1.2. Ook dienen er methoden te worden overgelegd voor de bepaling van significante en/of relevante onzuiverheden en additieven (b.v. stabilisatoren) in de technische werkzame stof.

#### 4.1.3. Specificiteit, lineariteit, nauwkeurigheid en herhaalbaarheid.

4.1.3.1. De specificiteit van de voorgestelde methoden dient te worden aangetoond en gerapporteerd. Bovendien moet worden bepaald in hoeverre de onderzoekresultaten worden gestoord door andere stoffen die in de technische werkzame stof aanwezig zijn (b.v. isomeren, onzuiverheden of additieven).

Hoewel storingen door andere componenten bij de vaststelling van de nauwkeurigheid van de methoden die zijn voorgesteld voor het bepalen van zuivere werkzame stof in de technische werkzame stof, als systematische afwijkingen kunnen worden aangemerkt, moet een verklaring worden gegeven telkens wanneer de storende componenten meer dan  $\pm 3\%$  van het totale bepaalde gehalte uitmaken.

Bij methoden voor het bepalen van onzuiverheden dient eveneens te worden aangetoond in welke mate de resultaten door andere componenten worden gestoord.

4.1.3.2. De lineariteit van de voorgestelde methoden dient over een geschikt traject te worden bepaald en gerapporteerd. Voor het bepalen van de zuivere werkzame stof dient het kalibratietraject zich (ten minste 20 %) verder uit te strekken dan het hoogste en het laagste nominale gehalte van de stof in de desbetreffende analyseoplossingen. De kalibratie dient in duplo te worden uitgevoerd met drie of meer concentraties. Ook enkelvoudige metingen, mits verricht met vijf concentraties, zijn toegestaan. In de overgelegde rapporten moeten ook de wiskundige vergelijking van de kalibratielijn en de correlatiecoëfficiënt zijn vermeld; ook moeten bij de rapporten representatieve en deugdelijk gelabelde analysedocumenten (b.v. chromatogrammen) zijn gevoegd.

4.1.3.3. Nauwkeurigheid is vereist bij methoden voor de bepaling van de zuivere werkzame stof en/of relevante onzuiverheden in de technische werkzame stof.

4.1.3.4. Om te voldoen aan het criterium van de herhaalbaarheid voor het bepalen van de zuivere werkzame stof dienen in principe ten minste vijf bepalingen te worden gedaan. De relatieve standaardafwijking (% RSD) moet worden gerapporteerd. Uitbijters die volgens een geschikte methode (b.v. Dixon- of Grubbs-test) zijn vastgesteld, kunnen buiten beschouwing worden gelaten. Die moet dan wel duidelijk worden vermeld. Tevens moet worden getracht een verklaring te geven voor het voorkomen van afzonderlijke uitbijters.

#### 4.2. Methodes voor de bepaling van residuen.

De methoden moeten geschikt zijn om de werkzame stof en/of relevante metaboliëten te kunnen bepalen. Voor elke methode en elke relevante en representatieve matrix dienen specificiteit, precisie, terugvinding en bepalingsgrens proefondervindelijk te worden bepaald en gerapporteerd.

In principe moeten multiresidumethoden worden voorgesteld; er dient een voor residubepaling geschikte standaard-multiresidumethode te worden vastgesteld en gerapporteerd. Indien de voorgestelde residumethoden geen multiresidumethoden zijn of niet met dergelijke methoden verenigbaar zijn, moet een alternatieve methode worden voorgesteld. Indien deze eis tot een te groot aantal afzonderlijke methoden leidt, dan kan één globale methode ter bepaling van een gemeenschappelijke fractie worden toegestaan.

Binnen dit hoofdstuk gelden de volgende definities :

##### i) Specificiteit

Onder specificiteit wordt verstaan de eigenschap van een methode om onderscheid te maken tussen de te meten stof en andere stoffen.

##### ii) Precisie

Onder precisie wordt verstaan de mate van overeenstemming tussen de onder vastgelegde omstandigheden verkregen resultaten van onafhankelijk van elkaar verrichte analyses.

Herhaalbaarheid : Precisie onder herhaalbaarheidsomstandigheden, d.z.w. omstandigheden waaronder in hetzelfde laboratorium door dezelfde analist met dezelfde apparatuur volgens dezelfde methode bij identiek analysemateriaal resultaten worden verkregen van met een korte tussentijd onafhankelijk van elkaar verrichte analyses.

Reproduceerbaarheid : Aangezien de in relevante publicaties (b.v. in ISO 5725) gegeven definitie van reproduceerbaarheid over het algemeen niet bruikbaar is voor residumethoden, wordt in deze richtlijn onder reproduceerbaarheid verstaan een validatie van herhaalbaarheid van terugvinding, bij representatieve matrices en representatieve

représentatives et à des niveaux de concentration représentatifs par au moins un laboratoire qui est indépendant de celui qui a initialement validé l'étude (ce laboratoire indépendant peut être dans la même firme) (validation de laboratoires indépendants).

#### iii) Récupération

Le pourcentage de la quantité de substance active ou de métabolite caractéristique ajouté initialement à un échantillon de la matrice appropriée, qui ne contient aucun niveau détectable de la substance recherchée.

#### iv) Limite de détermination

La limite de détermination (souvent appelée limite de quantification) est la plus faible concentration testée à laquelle on obtient une récupération moyenne acceptable (normalement 70 à 110 % avec un écart type relatif de préférence  $\leq 20\%$ ; dans certains cas justifiés, des taux moyens de récupération inférieurs ou supérieurs ainsi que des écarts types relatifs supérieurs peuvent être acceptables).

4.2.1. Résidus dans et/ou sur des végétaux, produits végétaux, denrées alimentaires (d'origine végétale et animale), aliments pour animaux.

Les méthodes proposées doivent convenir pour le dosage de tous les composants compris dans la définition du résidu proposée conformément aux dispositions des points 6.1 et 6.2, en vue de permettre aux Etats membres de déterminer la conformité avec les limites maximales de résidus établies ou de déterminer le niveau de résidu présent sur la plante et auquel le travailleur peut être exposé par contact direct.

La spécificité des méthodes doit permettre le dosage de tous les composants compris dans la définition du résidu et/ou des métabolites pertinents; une technique supplémentaire de confirmation doit être appliquée, si appropriée.

La répétabilité doit être déterminée et mentionnée. A cet effet des, échantillons identiques pour analyse peuvent être préparés à partir d'un même échantillon traité sur le terrain et contenant des résidus. Alternativement, les échantillons d'essai peuvent être préparés à partir d'un échantillon commun non traité dont les aliquotes ont été enrichies au(x) niveau(x) requis.

Les résultats d'une validation de laboratoire indépendant doivent être mentionnés.

La limite de détermination ainsi que la récupération individuelle et moyenne doivent être déterminées et consignées. L'écart type relatif global et l'écart type relatif pour chaque niveau de supplémentation doivent être mentionnés.

#### 4.2.2. Résidus présents dans le sol.

Il y a lieu de proposer des méthodes d'analyse du sol permettant de déterminer les précurseur et/ou les métabolites importants.

La spécificité des méthodes doit permettre la détermination du précurseur et/ou des métabolites importants à l'aide d'une technique de confirmation supplémentaire, si appropriés.

La répétabilité, la récupération et la limite de détermination, y compris la récupération individuelle et la récupération moyenne doivent être déterminées et mentionnées. L'écart type relatif global ainsi que l'écart type relatif pour chaque niveau de supplémentation doivent être déterminés expérimentalement et consignés.

La limite de détermination proposée ne doit pas dépasser une concentration qui a un impact inacceptable pour les organismes non ciblés ou à cause des effets phytotoxiques. Normalement la limite de détermination proposée ne devrait pas dépasser 0,05 mg/kg.

4.2.3. Résidus présents dans l'eau (y compris l'eau potable, l'eau souterraine et l'eau de surface).

Il y a lieu de proposer des méthodes d'analyse de l'eau permettant de déterminer le précurseur et/ou les métabolites caractéristiques.

La spécificité des méthodes doit permettre la détermination du précurseur et/ou métabolites importants à l'aide d'une technique de confirmation supplémentaire, si approprié.

La répétabilité, la récupération et la limite de détermination, y compris la récupération individuelle et la récupération moyenne, doivent être déterminées et mentionnées. L'écart type relatif global ainsi que l'écart type relatif doivent être déterminés expérimentalement et mentionnés pour chaque degré de supplémentation.

Pour l'eau potable, la limite de détermination proposée ne doit pas dépasser 0,1  $\mu\text{g}/\text{l}$ . Pour l'eau de surface, elle ne doit pas dépasser une concentration qui a un impact inacceptable pour les organismes non ciblés conformément à l'annexe IX.

gehalten, door ten minste één laboratorium dat onafhankelijk is van het laboratorium dat het onderzoek aanvankelijk heeft gevalideerd (dit onafhankelijke laboratorium mag wel deel uitmaken van dezelfde onderneming) (validatie door een onafhankelijk laboratorium).

#### iii) Terugvinding

Het percentage van de hoeveelheid werkzame stof of relevante metaboliet, die oorspronkelijk is toegevoegd aan een monster van de geschikte matrix die zelf geen detecteerbare hoeveelheid van de te meten stof bevat.

#### iv) Bepalingsgrens

Onder bepalinggrens wordt verstaan de laagste onderzochte concentratie waarbij een aanvaardbare gemiddelde terugvinding wordt verkregen (normaliter 70-110 % met een relatieve standaardafwijking van, bij voorkeur, ten hoogste 20 %; in bepaalde gevallen waarin daar aanleiding toe bestaat, kunnen eventueel zowel hogere of lagere gemiddelde terugvindingspercentages als hogere relatieve standaardafwijkingen worden aanvaard).

4.2.1. Residuen in en/of op planten, plantaardige producten, levensmiddelen (van plantaardige of dierlijke oorsprong) en diervoeders.

De overgelegde methoden moeten geschikt zijn voor de bepaling van alle componenten die begrepen zijn in de residudefinitie zoals ingediend overeenkomstig het bepaalde in punt 6.1 en punt 6.2 teneinde de op de plant aanwezige residuen te kunnen bepalen en de Lid-Staten in staat te stellen na te gaan of de vastgestelde MRL's (maximumwaarden voor residuen) niet worden overschreden en aan welk gehalte de werkers door direct contact kunnen worden blootgesteld.

De specificiteit van de methode moet zodanig zijn dat alle componenten die begrepen zijn in de residudefinitie, kunnen worden bepaald, zo nodig via de toepassing van een extra bevestigingsmethode.

De herhaalbaarheid moet worden bepaald en gerapporteerd. Hiertoe kunnen uit één monster van op het veld behandeld materiaal met ingesloten residuen voor replicatieonderzoek bestemde analyseporties worden bereid. Een andere mogelijkheid is om uit één monster van onbehandeld materiaal voor replicatieonderzoek bestemde analyseporties te bereiden met deelmonsters die tot het(de) vereiste niveau(s) zijn opgewerkt.

De uitkomsten van een validatie door een onafhankelijk laboratorium moeten worden gerapporteerd.

De bepalinggrens, inclusief de individuele en de gemiddelde terugvinding, moeten worden bepaald en gerapporteerd. Zowel de totale relatieve standaardafwijking als de relatieve standaardafwijking voor elk opwerkingsniveau moet proefondervindelijk worden bepaald en gerapporteerd.

#### 4.2.2. Residuen in de bodem.

Er dienen methoden te worden overgelegd voor de analyse van de bodem op uitgangsverbindingen en/of relevante metabolieten.

De specificiteit van de methoden moet zodanig zijn dat de uitgangsverbinding en/of relevante metabolieten kunnen worden bepaald, zo nodig via de toepassing van een extra bevestigingsmethode.

De herhaalbaarheid, terugvinding en bepalinggrens, inclusief de individuele en de gemiddelde terugvinding, moeten worden bepaald en gerapporteerd. Zowel de totale relatieve standaardafwijking als de voor elke opwerkingswaarde verkregen relatieve standaardafwijking moet proefondervindelijk worden bepaald en gerapporteerd.

De voorgestelde bepalinggrens mag niet hoger zijn dan een concentratie die gevaar oplevert wanneer niet-doelsoorten daaraan worden blootgesteld, of die fytotoxische effecten heeft. Normaliter mag de voorgestelde bepalinggrens niet hoger zijn dan 0,05 mg/kg.

4.2.3. Residuen in water (inclusief drinkwater, grondwater en oppervlaktewater).

Er dienen methoden te worden overgelegd voor de analyse van water op uitgangsverbindingen en/of relevante metabolieten.

De specificiteit van de methoden moet zodanig zijn dat de uitgangsverbinding en/of relevante metabolieten kunnen worden bepaald, zo nodig via de toepassing van een extra bevestigingsmethode.

De herhaalbaarheid, terugvinding en bepalinggrens, inclusief de individuele en de gemiddelde terugvinding, moeten worden bepaald en gerapporteerd. Zowel de totale relatieve standaardafwijking als de voor elk opwerkingsniveau verkregen relatieve standaardafwijking moet proefondervindelijk worden bepaald en gerapporteerd.

Voor drinkwater mag de voorgestelde bepalinggrens niet hoger zijn dan 0,1  $\mu\text{g}/\text{l}$ . Voor oppervlaktewater mag de voorgestelde bepalinggrens niet hoger zijn dan de concentratie waarvan het effect op niet-doelsoorten volgens het bepaalde in bijlage IX onaanvaardbaar wordt geacht.

## 4.2.4. Résidus présents dans l'air.

Il y a lieu de proposer des méthodes de détermination de la substance active et/ou des métabolites caractéristiques présents dans l'air pendant ou peu de temps après l'application sauf si on peut justifier que l'exposition des opérateurs travailleurs ou spectateurs est peu probable.

La spécificité des méthodes doit permettre la détermination du précurseur et/ou des métabolites caractéristiques à l'aide d'une technique de confirmation supplémentaire si approprié.

La répétabilité, la récupération et la limite de détermination, y compris la récupération individuelle et la récupération moyenne, doivent être déterminées et mentionnées. L'écart type relatif global ainsi que l'écart type relatif doivent être déterminés expérimentalement et mentionnés pour chaque degré de supplémentation.

La limite de détermination proposée doit tenir compte de valeurs limites pertinentes pour la santé ou de degrés d'exposition caractéristiques.

## 4.2.5. Résidus présents dans les liquides et tissus organiques.

Il y a lieu de proposer des méthodes d'analyse appropriées lorsqu'une substance active est classée comme toxique ou hautement toxique.

La spécificité des méthodes doit permettre la détermination du précurseur et/ou des métabolites importants à l'aide d'une technique de confirmation, si approprié.

La répétabilité, la récupération et la limite de détermination, y compris la récupération individuelle et la récupération moyenne, doivent être déterminées et mentionnées. L'écart type relatif global ainsi que l'écart type relatif doivent être déterminés expérimentalement et consignés pour chaque degré de supplémentation.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 mai 1997.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## Annexe II

6. Résidus dans ou sur les produits traités,  
les denrées alimentaires et les aliments pour animaux

## Introduction

i) Les informations fournies, considérées avec celles données pour une ou plusieurs préparations contenant la substance active, doivent être suffisantes pour permettre une évaluation des risques pour l'homme provenant des résidus de la substance active et des métabolites pertinents, produits de dégradation et de réaction restant dans l'aliment. En outre, les informations fournies doivent être suffisantes pour :

- permettre d'arrêter une décision relative à la possibilité d'inclusion de la substance active dans l'annexe I de la Directive;
- préciser les conditions appropriées ou restrictions à prévoir pour toute inclusion dans l'annexe I de la Directive.

ii) Une description détaillée (spécification) de la substance utilisée, visée au point 1.11 doit être fournie.

iii) Les études devraient être effectuées conformément aux instructions disponibles pour les procédures d'analyse réglementaires des résidus phytopharmaceutiques contenus dans les denrées alimentaires.

iv) Le cas échéant, les données sont analysées à l'aide de méthodes statistiques appropriées. Donner des informations complètes sur l'analyse statistique.

## v) Stabilité des résidus pendant le stockage

Il peut être nécessaire d'effectuer des études sur la stabilité des résidus pendant le stockage. Sauf si un composé est réputé par ailleurs volatil ou instable, les données ne sont pas requises pour les échantillons extraits et analysés dans les trente jours à compter du prélèvement des échantillons (six mois s'il s'agit d'une substance radiomarquée), pourvu que ceux-ci soient généralement congelés dans les vingt-quatre heures suivant le prélèvement des échantillons.

Des études au moyen de substances non radiomarquées doivent être effectuées avec des substrats représentatifs et, de préférence, sur des échantillons provenant de cultures ou d'animaux traités contenant des résidus. En cas d'impossibilité, en revanche, des fractions aliquotes d'échantillons de contrôle préparés devraient être additionnées d'une quantité connue de substance avant d'être entreposées dans des conditions de stockage normales.

## 4.2.4. Residuen in de lucht.

Er dienen methoden voor de bepaling, tijdens of kort na de toepassing, van de werkzame stof en/of relevante metabolieten in de lucht te worden overgelegd, tenzij kan worden aangetoond dat toepassers, werknemers of omstanders daar naar alle waarschijnlijkheid niet aan worden blootgesteld.

De specificiteit van de methoden moet van dien aard zijn dat de uitgangsverbinding en/of relevante metabolieten kunnen worden bepaald, zo nodig via de toepassing van een extra bevestigingsmethode.

De herhaalbaarheid, terugvinding en bepalingsgrens, inclusief de individuele en de gemiddelde terugvinding, moeten worden bepaald en gerapporteerd. Zowel de totale relatieve standaardafwijking als de voor elke opwerkingswaarde verkregen relatieve standaardafwijking moet proefondervindelijk worden bepaald en gerapporteerd.

De voorgestelde bepalingsgrens moet rekening houden met de relevante gezondheidskundige drempelwaarden of de relevante blootstellingsniveaus.

## 4.2.5. Residuen in lichaamsvloeistoffen en -weefsels.

Indien de betreffende werkzame stof bekend staat als toxisch of zeer toxisch en ook als zodanig is ingedeeld, dienen er geschikte analysemethoden te worden overgelegd.

De specificiteit van de methoden moet zodanig zijn dat de uitgangsverbinding en/of relevante metabolieten kunnen worden bepaald, zo nodig via de toepassing van een extra bevestigingsmethode.

De herhaalbaarheid, terugvinding en bepalingsgrens, inclusief de individuele en de gemiddelde terugvinding, moeten worden bepaald en gerapporteerd. Zowel de totale relatieve standaardafwijking als de voor elk opwerkingsniveau verkregen relatieve standaardafwijking moet proefondervindelijk worden bepaald en gerapporteerd.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 mei 1997.

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

## Bijlage II

6. Residuen in of op behandelde producten,  
levensmiddelen en diervoeders

## Inleiding.

i) De overgelegde gegevens dienen, tezamen met de gegevens over een of meer preparaten die de werkzame stof bevatten, toereikend te zijn om een beoordeling mogelijk te maken van de gevaren voor de mens als gevolg van residuen van de werkzame stof en relevante metabolieten, afbraak- en reactieproducten in levensmiddelen. Bovendien moeten de verstrekte gegevens toereikend zijn om :

- te kunnen beslissen of de werkzame stof al dan niet in bijlage I van de Richtlijn kan worden opgenomen;
- toepasselijke voorwaarden of beperkingen te kunnen stellen aan elke opneming in bijlage I van de Richtlijn.

ii) Er moet een gedetailleerde beschrijving (specificatie) van het gebruikte materiaal, als bedoeld in punt 1.11, worden gegeven.

iii) De studies moeten worden uitgevoerd overeenkomstig de richtsnoeren inzake voorgeschreven testprocedures voor residuen van gewasbeschermingsmiddelen in levensmiddelen.

iv) Indien relevant, moeten de gegevens worden geanalyseerd het behulp van geschikte statistische methoden. Alle details van de statistische analyse dienen te worden vermeld.

## v) Stabiliteit van residuen tijdens de opslag.

Het kan nodig zijn om onderzoek te verrichten naar de stabiliteit van residuen tijdens de opslag. De verstrekte monsters worden over het algemeen binnen 24 uur na de monsterneming ingevroren en als niet uit ander onderzoek is gebleken dat een verbinding vluchtig of onstabiel is, zijn normaliter geen gegevens vereist voor monsters die binnen 30 dagen (voor radioactief gemerkt materiaal zes maanden) na de monsterneming zijn geëxtraheerd en geanalyseerd.

Onderzoek met materiaal dat niet radioactief is gemerkt, dient te worden verricht met representatieve substraten en bij voorkeur met monsters van behandelde gewassen of van dieren die residuen bevatten. Indien dit niet mogelijk is, dienen fracties van geprepareerde controlemonsters te worden behandeld met een bekende hoeveelheid chemische stof, waarna deze fracties onder normale opslagcondities moeten worden bewaard.



Si la dégradation au cours du stockage est significative (plus de 30 %), il peut être nécessaire de modifier les conditions de stockage ou de ne pas stocker les échantillons avant analyse et de répéter les études dans lesquelles les conditions de stockage n'étaient pas satisfaisantes.

Il convient de présenter des informations détaillées sur la préparation de l'échantillon et les conditions de stockage (température et durée) des échantillons et extraits. Les données concernant la stabilité au stockage sur la base d'extraits d'échantillons devront aussi être exigées sauf si les échantillons sont analysés dans un délai de vingt-quatre heures après leur extraction.

6.1. Métabolisme, distribution et expression du résidu dans les végétaux.

#### *But des essais*

Les objectifs de ces études sont les suivants :

- permettre une estimation des résidus finaux totaux dans la fraction pertinente des produits de la récolte qui ont été traités selon le programme prévu;
- identifier les composants principaux du résidu final total;
- indiquer la distribution des résidus entre les fractions pertinentes du produit de la récolte;
- quantifier les composants principaux du résidu et établir l'efficacité des méthodes d'extraction de ces composants;
- fixer la définition et l'expression d'un résidu.

#### *Situations dans lesquelles les essais sont requis*

Ces études doivent toujours être effectuées sauf s'il est possible de prouver qu'aucun résidu ne reste sur les végétaux/produits végétaux utilisés comme denrées alimentaires ou aliments pour animaux.

#### *Conditions des essais*

Les études de métabolisme doivent porter sur des cultures ou catégories de culture dans lesquelles seraient utilisés des produits contenant la substance active.

Si l'on considère une vaste gamme d'utilisations sur diverses catégories de cultures ou dans la catégorie des fruits, il convient d'effectuer des études sur au moins trois cultures sauf s'il peut être justifié qu'un métabolisme différent est peu probable. Dans les cas où l'utilisation est prévue sur diverses catégories de cultures, les études doivent être représentatives des catégories visées. A cet effet, les cultures peuvent être considérées comme appartenant à une des cinq catégories suivantes : légumes racines, légumes feuillus, fruits, légumineuses et oléagineux, céréales. Si des études existent pour les cultures appartenant à trois de ces catégories et que les résultats démontrent que le mode de dégradation est similaire pour l'ensemble de ces trois catégories, il est peu probable que des études complémentaires soient nécessaires, sauf si l'on peut s'attendre à un métabolisme différent. Les études du métabolisme doivent aussi prendre en compte les diverses propriétés de la substance active et la méthode d'application prévue.

Evaluation des résultats des diverses études à donner au sujet du point et de la voie d'absorption (par exemple par les feuilles ou les racines) et de la distribution des résidus entre les parties caractéristiques de la culture au moment de la récolte (l'accent étant placé en particulier sur les parties pouvant être utilisées pour l'alimentation humaine ou animale). Si la substance active ou les métabolites pertinents ne sont pas absorbés par la culture, en donner l'explication. Les informations sur le mode d'action et les propriétés physico-chimiques de la substance active peuvent être utilisées pour interpréter les données des essais.

6.2. Métabolisme, distribution et expression des résidus dans les animaux d'élevage.

#### *But des essais*

Les objectifs de ces études sont les suivants :

- identifier les principaux composants du résidu final total dans les produits animaux comestibles;
- chiffrer le taux de dégradation et d'excrétion du résidu total dans certains produits animaux (lait ou oeufs) et excréments animales;
- indiquer la distribution des résidus entre les produits animaux comestibles pertinents;
- quantifier les principaux composants du résidu et démontrer l'efficacité des méthodes d'extraction de ces composants;

Indien de afbraak tijdens de opslag significant is (meer dan 30 %), is het wellicht noodzakelijk de opslagcondities te wijzigen of de monsters te analyseren zonder ze eerst op te slaan, en onderzoek waarbij de opslagcondities niet bevredigend waren, te herhalen.

Er dient gedetailleerde informatie te worden verstrekt met betrekking tot het prepareren van de monsters en ten aanzien van de opslagcondities (temperatuur en opslagduur) voor monsters en extracten. Gegevens over de stabiliteit bij opslag, waarbij gebruik wordt gemaakt van extracten van monsters, zijn eveneens vereist tenzij de monsters binnen 24 uur na het extraheren geanalyseerd worden.

6.1. Metabolisme, verdeling en uitdrukkingsvorm van residuen bij planten.

#### *Doel van de proeven*

De doelstellingen van deze onderzoeken zijn :

- het maken van een schatting van de totale hoeveelheid overblijvende residuen in het relevante deel van de gewassen bij de oogst, nadat de gewassen behandeld zijn zoals is voorgesteld;
- de identificatie van de belangrijkste bestanddelen van de totale hoeveelheid overblijvende residuen;
- het bepalen van de verdeling van residuen over de relevante delen van gewassen;
- het kwantificeren van de belangrijkste bestanddelen van de residuen en het bepalen van de doelmatigheid van de procedures voor het extraheren van deze bestanddelen;
- het vastleggen van de definitie en de uitdrukkingsvorm van een residu.

#### *Gevalen waarin proeven vereist zijn*

De onderzoeken dienen altijd te worden verricht, tenzij kan worden aangetoond dat er geen residuen achterblijven op plantaardige producten die als levensmiddel of diervoeder worden gebruikt.

#### *Proefomstandigheden*

Wanneer onderzoek wordt verricht naar métabolisme, dient daarbij gebruik te worden gemaakt van gewassen of categorieën van gewassen die normaliter zullen worden behandeld met middelen die de betrokken werkzame stof bevatten.

Indien het middel voor een groot aantal toepassingen of verschillende categorieën van gewassen of binnen de categorie fruit bestemd is, moet onderzoek worden verricht bij ten minste drie gewassen, tenzij kan worden aangetoond dat er weinig kans bestaat dat een andere stofwisseling zal plaatsvinden. Indien het middel zal worden toegepast op verschillende categorieën van gewassen, moet het onderzoek representatief zijn voor de betrokken categorieën. Hiertoe kunnen de gewassen in vijf categorieën worden ingedeeld : wortelgroenten, bladgroenten, fruit, peulvruchten en oliehoudende zaden, granen. Indien gewassen uit drie verschillende categorieën onderzocht zijn en de resultaten erop wijzen dat het afbraakverloop steeds hetzelfde is, dan is in de meeste gevallen geen verder onderzoek meer nodig, tenzij kan worden verwacht dat een andere stofwisseling zal plaatsvinden. Bij het onderzoek naar métabolisme dient wel rekening te worden gehouden met de verschillende eigenschappen van de werkzame stof en met de beoogde toepassingsmethode.

Er dient een evaluatie van de resultaten van de verschillende onderzoeken te worden overgelegd met betrekking tot de opname en de opnameroute (bijv. via bladeren of wortels), en met betrekking tot de verdeling van residuen over de relevante delen van het gewas op het ogenblik van de oogst (met bijzondere aandacht voor de delen die als voedsel dienen voor mens of dier). Indien de werkzame stof of de betreffende metaboliëten niet door de gewassen worden opgenomen, moet dit worden verklaard. Informatie over het werkingsmechanisme en de fysisch-chemische eigenschappen van de werkzame stof kan nuttig zijn bij het beoordelen van de gegevens die de proeven hebben opgeleverd.

6.2. Metabolisme, verdeling en uitdrukkingsvorm van residuen bij landbouwhuisdieren.

#### *Doel van de proeven*

De doelstellingen van deze onderzoeken zijn :

- het bepalen van de belangrijkste bestanddelen van de totale hoeveelheid overblijvend residu in eetbare dierlijke producten;
- het bepalen van de afbraak- en excretiesnelheid van de totale hoeveelheid residu in bepaalde dierlijke producten (melk of eieren) en uitscheidingsproducten;
- het bepalen van de verdeling van residuen over de relevante eetbare dierlijke producten;
- het kwantificeren van de belangrijkste bestanddelen van het residu en het aantonen van de doelmatigheid van de procedures voor het extraheren van deze bestanddelen;

- établir des données pouvant servir à la prise d'une décision sur la nécessité d'effectuer des études sur l'alimentation animale conformément au point 6.4;

- prendre une décision quant à la définition et l'expression d'un résidu.

#### *Situations dans lesquelles les essais sont requis*

Les études du métabolisme sur des animaux, tels que les ruminants en lactation (par exemple la chèvre ou la vache) ou la volaille en période de ponte, ne sont requises que si l'utilisation du pesticide peut aboutir à la constitution de taux de résidus significatifs dans les aliments pour animaux ( $\geq 0,1$  mg/kg de la ration fourragère totale ingérée, sauf cas spéciaux concernant par exemple des substances actives accumulables). S'il apparaît que les voies du métabolisme diffèrent dans des proportions significatives chez le rat par rapport aux ruminants, une étude sur le porc doit être effectuée sauf si l'on prévoit que l'absorption par les porcs ne sera pas significative.

#### 6.3. Essais relatifs aux résidus.

##### *But des essais*

Les objectifs de ces études sont les suivants :

- quantifier les concentrations de résidus maximales probables contenues dans les cultures traitées, au moment de la récolte ou de la sortie du stock conformément aux bonnes pratiques agricoles proposées

et

- déterminer, le cas échéant, le rythme de diminution des dépôts du produit.

#### *Situations dans lesquelles les essais sont requis*

Ces études doivent toujours être effectuées lorsque le produit doit être appliqué sur des végétaux/produits végétaux utilisés comme denrées alimentaires ou aliments pour les animaux ou lorsque les résidus contenus dans le sol ou dans d'autres substrats peuvent être absorbés par ces végétaux, sauf s'il est possible de pratiquer une extrapolation à partir de données adéquates sur une autre culture.

Les données d'essais relatifs aux résidus seront proposées dans le dossier de l'annexe VII pour les utilisations de produits pour lesquels l'agrément est demandée à la date d'introduction d'un dossier d'insertion de la substance active dans l'annexe I de la Directive.

#### *Conditions des essais*

Les essais contrôlés devraient correspondre aux bonnes pratiques agricoles limites proposées. Les conditions d'essai doivent prendre en considération les concentrations de résidus maximales pouvant raisonnablement se présenter (par exemple, nombre maximal d'applications proposé, utilisation de la dose maximale prévue, délais minimaux avant la récolte, pour les périodes de rétention ou de stockage), mais restant représentatives des conditions réalistes les plus défavorables dans lesquelles la substance active serait utilisée.

Il faut produire et présenter un nombre suffisant de données pour confirmer que les schémas sont valables pour les régions et l'éventail des conditions susceptibles d'être rencontrées dans les régions dans lesquelles l'utilisation du produit est recommandée.

Pour la fixation du programme d'essais contrôlés il faudrait normalement prendre en considération des facteurs comme les différences climatiques entre zones de production, les différences dans les méthodes de production (par exemple, utilisation en plein air ou utilisation en serre), les époques de production, les types de formulation, etc.

En général, pour un ensemble comparable de conditions, les essais devraient être effectués sur au moins deux périodes de végétation. Toutes les dérogations devraient être pleinement justifiées.

Le nombre exact d'essais nécessaires peut difficilement être fixé sans évaluation préliminaire des résultats d'essai. Les exigences minimales quant aux données minimales s'appliquent exclusivement si la comparabilité peut être établie entre zones de production, par ex. en ce qui concerne le climat, les méthodes de production et les périodes de végétation, etc. Dans l'hypothèse où toutes les autres variables (climat, etc.) sont comparables, un minimum de huit essais représentatifs de la zone de production proposée est exigé pour les grandes cultures. Pour les cultures d'importance mineure, il est normalement exigé quatre essais représentatifs de la zone de production proposée.

Etant donné le degré d'homogénéité intrinsèquement supérieur pour les résidus obtenus avec des traitements postérieurs à la récolte ou sur des cultures protégées, les essais relatifs à une saison de production peuvent être acceptés. Pour les traitements postérieurs à la récolte, on exige en principe, au moins quatre essais effectués de préférence en

- het verkrijgen van gegevens op basis waarvan kan worden besloten of het in punt 6.4 bedoelde onderzoek naar vervoeding nodig is;

- het vastleggen van de definitie en de uitdrukingsvorm van een residu.

#### *Gevalen waarin proeven vereist zijn*

Onderzoek naar het métabolisme bij dieren, zoals melkproducerende herkauwers (bijv. geiten en koeien) of leghennen, is alleen vereist wanneer het gebruik van middelen kan leiden tot significante hoeveelheden residuen in veevoeder ( $> 0,1$  mg/kg van de totale hoeveelheid voer per dier, met uitzondering van speciale gevallen, bijv. werkzame stoffen die zich ophopen). Indien duidelijk wordt dat de stofwisselingsroutes bij herkauwers in belangrijke mate afwijken ten opzichte van die bij ratten, dan moet ook een onderzoek worden gedaan bij varkens, tenzij de verwachte opneming door varkens niet significant is.

#### 6.3. Residuproeven.

##### *Doel van de proeven*

De doelstellingen van deze onderzoeken zijn :

- het bepalen van de naar verwachting hoogste residugehalten in behandelde gewassen die volgens de voorgestelde goede landbouwpraktijk (GAP) zijn behandeld bij de oogst of bij het uithalen uit de opslagplaats,

en

- het bepalen, voor zover relevant, van de snelheid waarmee de hoeveelheid achtergebleven residuen van het middel vermindert.

#### *Gevalen waarin proeven vereist zijn*

Deze onderzoeken moeten altijd worden uitgevoerd wanneer het middel wordt toegepast op planten of plantaardige producten die voor menselijke consumptie of vervoeding worden gebruikt, of wanneer dergelijke planten residuen kunnen opnemen uit de bodem of uit andere substraten, tenzij extrapolatie op basis van geschikte gegevens over een ander gewas mogelijk is.

Gegevens over residuproeven moeten worden opgenomen in het bijlage VII-dossier voor die toepassingen van middelen waarvoor erkenning is aangevraagd op het moment waarop een dossier voor opneming van de werkzame stof in bijlage I van de Richtlijn wordt aangeboden.

#### *Proefomstandigheden*

Er dienen proeven onder toezicht te worden uitgevoerd overeenkomstig de voorgestelde kritische goede landbouwpraktijk. Ten aanzien van de proefomstandigheden geldt dat rekening moet worden gehouden met de hoogste residugehalten die redelijkerwijs mogelijk zijn (bijv. maximumaantal voorgestelde toepassingen, gebruik van de maximaal voorziene hoeveelheid, kortste wachtermijnen tot de oogst, wachttijden na de toepassing of opslagperioden), maar die nog wel representatief zijn voor de meest ongunstige realistische omstandigheden waaronder de werkzame stof zou kunnen worden toegepast.

Er moeten voldoende gegevens zijn verkregen en overgelegd ter staving dat de vastgestelde patronen valabel zijn voor de gebieden en de reeks van omstandigheden die zich naar alle waarschijnlijkheid in de gebieden kunnen voordoen waar toepassing aanbevolen is.

Bij het opstellen van een programma voor proeven onder toezicht dient normaliter rekening te worden gehouden met factoren zoals klimatologische verschillen tussen de diverse productiegebieden, verschillen qua produktiemethode (bijv. op de koude grond of onder glas), produktie seizoenen, type van de formuleringen, enz.

Voor een vergelijkbare reeks omstandigheden is het in het algemeen nodig de proeven gedurende minimaal twee groeiseizoenen uit te voeren. Alle uitzonderingen moeten volledig ten genoegen van de bevoegde instantie worden gerechtvaardigd.

Het exacte aantal proeven dat nodig is, valt moeilijk te bepalen wanneer er nog geen eerste evaluatie van de proefresultaten heeft plaatsgevonden. Minimumeisen met betrekking tot gegevens gelden alleen wanneer vergelijkbaarheid kan worden vastgesteld tussen produktiegebieden, bijv. ten aanzien van het klimaat, produktiemethoden, groeiseizoenen, enz. Wanneer uitgegaan wordt van een situatie waarin alle overige variabelen (klimaat e.d.) vergelijkbaar zijn, dan zijn voor de belangrijke gewassen minimaal acht proeven noodzakelijk die representatief zijn voor het voorgestelde produktiegebied. Voor minder belangrijke gewassen zijn doorgaans vier proeven voldoende.

Vanwege de inherent grotere homogeniteit van de residuen in producten die na de oogst zijn behandeld of waar het een beschutte teelt betreft, zijn proeven uit één groeiseizoen acceptabel. In het geval van behandeling na de oogst zijn in principe minimaal vier proeven vereist, die bij voorkeur op verschillende locaties met verschillende

différents endroits sur diverses variétés. Une série d'essais doit être réalisée pour chaque méthode d'application et type de stockage à moins qu'il soit possible d'identifier clairement la situation la plus défavorable quant aux résidus.

Le nombre d'études réalisées par période de végétation peut être réduit s'il peut être démontré que les niveaux de résidus dans les végétaux/produits végétaux seront inférieurs à la limite de détermination.

Si une partie significative de la culture comestible existe au moment de l'application, la moitié des essais contrôlés concernant les résidus relatés devrait inclure des données destinées à mettre en évidence l'effet du facteur temps sur la concentration de résidus présents (courbes de dégradation des résidus), sauf s'il peut être démontré que la culture comestible n'est pas touchée par l'application du produit dans les conditions d'utilisation proposées.

#### 6.4. Etudes sur l'alimentation des animaux.

##### *But des essais*

L'objectif de ces études est de déterminer le taux de résidus contenus dans les produits animaux et provenant des résidus contenus dans les aliments pour animaux ou cultures fourragères.

##### *Situations dans lesquelles les essais sont requis*

Les études relatives à l'alimentation des animaux ne sont requises que :

- si des concentrations significatives de résidus ( $\geq 0,1$  mg/kg de la ration fourragère totale distribuée, sauf cas particuliers comme celui des substances actives qui s'accumulent) se trouvent dans les végétaux ou parties de végétaux (par exemple déchets) utilisées pour l'alimentation animale

et

- si les études du métabolisme indiquent que des concentrations significatives de résidus (0,01 mg/kg ou une concentration supérieure à la limite de détermination, si celle-ci était supérieure à 0,01 mg/kg) peuvent se présenter dans tout tissu animal comestible, compte tenu des concentrations de résidus présentes dans les aliments potentiels pour animaux obtenues à la suite de l'administration unique d'une dose normale du produit.

Le cas échéant, des études distinctes, relatives à l'alimentation des animaux pour les ruminants en lactation et/ou la volaille en période de ponte devraient être présentées. S'il ressort des études du métabolisme présentées conformément aux dispositions du point 6.2 que les voies métaboliques diffèrent dans des proportions significatives pour le porc comparativement aux ruminants, une étude sur l'alimentation des porcs doit être effectuée, sauf si l'on prévoit que l'absorption par les porcs ne sera pas significative.

##### *Conditions des essais*

En général, l'aliment est administré selon trois dosages (concentration de résidus prévue, concentration trois à cinq fois supérieure et dix fois supérieure à la concentration prévue). La dose unique est calculée sur la base d'une ration fourragère théorique.

#### 6.5. Effets de la transformation industrielle et/ou des préparations domestiques

##### *Situations dans lesquelles les essais sont requis*

La décision quant à la nécessité d'effectuer des études relatives à la transformation dépend :

- de la place prise par un produit transformé dans la ration alimentaire ou fourragère;
- de la concentration des résidus dans le végétal ou produit végétal à transformer;
- des propriétés physico-chimiques de la substance active ou des métabolites en cause

et

- de la possibilité que des produits de dégradation toxicologiquement significatifs puissent être découverts après la transformation des végétaux ou du produit végétal.

Des études relatives à la transformation ne sont normalement pas nécessaires si aucun résidu significatif ou décelable par analyse ne se présente dans le végétal ou le produit végétal à transformer, ou si la dose journalière théorique maximale est inférieure à 10 % de la dose journalière acceptable. En outre, des études relatives à la transformation ne sont normalement pas nécessaires pour les végétaux ou produits végétaux essentiellement consommés crus, à l'exception de ceux

cultivars dienes te worden uitgevoerd. Verder dient voor elke toepassingsmethode en elke opslagvorm een reeks proeven te worden gedaan, tenzij duidelijk kan worden aangegeven wanneer de zogenaamde « worst case » -situatie zich voordoet.

Het aantal onderzoeken dat per groeiseizoen moet worden verricht, kan worden verminderd als wordt aangetoond dat de residugehalten in planten/plantaardige producten beneden de bepalingsgrens zullen liggen.

Wanneer op het ogenblik van de toepassing een significant deel van het voor consumptie geschikte gewas(deel) reeds aanwezig is, moet de helft van de onder toezicht uitgevoerde en gerapporteerde proeven gegevens omvatten die aangeven hoe het residugehalte zich na verloop van tijd ontwikkelt (onderzoek naar de afbraak van residuen), tenzij kan worden aangetoond dat de toepassing van het gewasbeschermingsmiddel geen gevolgen heeft voor het voor consumptie geschikte gewas(deel) als de voorgestelde toepassingscondities in acht worden genomen.

#### 6.4. Onderzoek naar vervoeding bij landbouwhuisdieren.

##### *Doel van de proeven*

Deze onderzoeken hebben tot doel de hoeveelheid residu te bepalen die producten van dierlijke oorsprong bevatten ten gevolge de aanwezigheid van residuen in diervoeders of voedergrassen.

##### *Gevallen waarin proeven vereist zijn*

Onderzoeken naar vervoeding zijn alleen vereist :

- indien significante hoeveelheden residuen ( $\geq 0,1$  mg/kg van de totale hoeveelheid ontvangen voer, behalve bijzondere gevallen, zoals werkzame stoffen die zich ophopen) voorkomen in gewassen of in delen daarvan (bijv. snoeisels, afval) die als diervoeder worden gebruikt,

en

- indien stofwisselingsonderzoeken aangeven dat significante hoeveelheden residuen (0,01 mg/kg of boven de bepalingsgrens indien deze hoger zou zijn dan 0,01 mg/kg) kunnen voorkomen in eetbaar dierlijk weefsel, rekening houdend met de residugehalten die in potentieel diervoeder worden verkregen bij eenmaal de normale dosering van het middel.

Zo nodig moeten voor melkproducerende herkauwers en/of leghennen aparte onderzoeken naar vervoeding worden overgelegd. Indien uit de overeenkomstig het bepaalde in punt 6.2. overgelegde stofwisselingsonderzoeken blijkt dat de stofwisselingsroutes bij varkens in significante mate afwijken ten opzichte van die bij herkauwers, dan moet ook een onderzoek worden gedaan naar het vervoederen aan varkens, tenzij de verwachte opnemings door varkens niet significant is.

##### *Proefomstandigheden*

In het algemeen wordt het voer in drie doseringen toegediend (verwacht residugehalte, drie tot vijf keer, en tien keer het verwachte residugehalte). Bij vaststelling van « eenmaal de normale dosering » moet een theoretisch voederrantsoen worden samengesteld.

#### 6.5. Gevolgen van industriële verwerking en/of huishoudelijke bereidingen

##### *Gevallen waarin de proef is vereist*

Het besluit of het wel dan niet nodig is onderzoek te doen naar de verwerking, is afhankelijk van :

- het belang van het verwerkte product voor de voeding van mens of dier;
- het gehalte aan residuen in de te verwerken plant of het te verwerken plantaardige product;
- de fysisch-chemische eigenschappen van de werkzame stof of van relevante metabolieten,

en

- de kans dat na verwerking van de plant of het plantaardige product toxicologisch significante afbraakproducten worden aangetroffen.

Er behoeven doorgaans geen onderzoeken naar de verwerking te worden uitgevoerd wanneer er geen significante of door analyse te bepalen residuen in het voor verwerking bestemde gewas of plantaardige product voorkomen of wanneer de totale theoretische maximale dagelijkse inname (TMDI) minder bedraagt dan 10 % van de aanvaardbare dagelijkse inname (ADI). Bovendien is onderzoek naar de verwerking doorgaans niet vereist voor planten of plantaardige

comprenant une fraction non comestible (par exemple agrumes, bananes, kiwis) où des données relatives à la distribution entre la peau et la pulpe peuvent être requises.

L'expression « résidu significatif » s'applique généralement à des concentrations supérieures à 0,1 mg/kg. Si le pesticide en cause se caractérise par une toxicité aiguë élevée et/ou une faible dose journalière acceptable, envisager d'effectuer des études relatives à la transformation pour des résidus décelables d'une concentration inférieure à 0,1 mg/kg.

Des études relatives aux effets sur la nature du résidu ne sont normalement pas requises si on n'applique normalement que des opérations physiques simples n'impliquant pas de changement de la température du végétal ou du produit végétal, comme le lavage, l'épluchage ou le pressage.

#### 6.5.1. Effets sur la nature des résidus.

##### *But des essais*

L'objectif des présentes études est de déterminer si la présence de résidus dans les produits crus entraîne ou non la formation de produits de dégradation ou de réaction pendant la transformation, ce qui peut nécessiter une évaluation séparée du risque.

##### *Conditions de l'essai*

En fonction de la concentration et de la nature chimique du résidu contenu dans le produit cru, diverses conditions d'hydrolyse (simulant les opérations de transformation caractéristiques) représentatives doivent être examinées, le cas échéant. Il se peut aussi qu'il faille analyser les effets de processus autres que l'hydrolyse, lorsque les propriétés de la substance active ou des métabolites laissent supposer la présence de produits de dégradation toxicologiquement significatifs à la suite de ces processus. Les études sont normalement conduites avec une substance active radiomarquée.

#### 6.5.2. Effets sur les concentrations de résidus.

##### *But des essais*

Les principaux objectifs des présentes études sont les suivants :

- déterminer la distribution quantitative des résidus dans les divers produits intermédiaires et finis et estimer les facteurs de transfert;

- permettre une estimation plus réaliste de l'ingestion de résidus par la ration alimentaire ou fourragère.

##### *Conditions des essais*

Les études relatives à la transformation doivent être représentatives des méthodes de transformation domestiques et/ou véritablement industrielles.

Dans le premier cas, il est habituellement nécessaire d'effectuer seulement un ensemble fondamental d'« études de bilan », représentatives des procédés communs applicables à des végétaux ou produits végétaux présentant des concentrations significatives de résidus. Le choix de ces procédés représentatifs doit être justifié. La technologie à appliquer dans les études relatives à la transformation devrait toujours correspondre aussi étroitement que possible aux conditions réelles normalement rencontrées. Il convient d'établir un bilan analysant sous l'angle de leur masse, les résidus contenus dans tous les produits intermédiaires et finis. L'établissement d'un tel bilan permet aussi de reconnaître toutes concentrations ou réductions des résidus dans les produits particuliers et de déterminer aussi les facteurs de transfert correspondants.

Si les produits végétaux transformés prennent une place importante dans la ration, et si l'« étude de bilan » indique qu'il pourrait se produire un transfert significatif de résidus dans le produit transformé, trois « études de suivi » doivent être effectuées en vue de déterminer la concentration des résidus ou les facteurs de dilution.

#### 6.6. Résidus contenus dans les cultures suivantes.

##### *But de l'essai*

L'objectif des présentes études est de permettre une évaluation des résidus pouvant être contenus dans les cultures suivantes.

##### *Situations dans lesquelles les essais sont requis*

Si des données obtenues conformément à l'annexe VII point 7.1 ou à l'annexe VIII point 9.1 démontrent que des concentrations significatives de résidus (supérieures à 10 % de la quantité de substance active appliquée représentant le total de la substance active non modifiée et de ses principaux métabolites ou produits de dégradation) demeurent dans le sol ou les produits végétaux, tels que la paille ou les matières organiques jusqu'à l'époque des semis ou de la plantation des cultures suivantes, et pourraient faire que la concentration de résidus soit supérieure à la limite de détermination dans les cultures suivantes au moment de la récolte, il convient d'examiner la situation quant aux résidus. Ceci comprend l'analyse de la nature du résidu contenu dans les cultures suivantes et suppose au moins une estimation théorique du

produits die meestal rauw worden gegeten, behalve wanneer deze voor een deel uit oneetbare gedeelten bestaan zoals citrusvruchten, bananen of kiwi's, waarvoor gegevens over de verdeling van het residu over de schil en het vruchtvlees kunnen zijn vereist.

Onder « significante hoeveelheden residuen » worden doorgaans hoeveelheden van meer dan 0,1 mg/kg verstaan. Indien het betreffende middel een hoge acute toxiciteit en/of een lage ADI bezit, moet worden overwogen onderzoek naar de verwerking te doen voor aantoonbare residuen beneden 0,1 mg/kg.

Onderzoek naar het effect op de aard van het residu is doorgaans niet vereist als het enkel gaat om eenvoudige fysische behandelingen zoals wassen, afsnijden van plantedelen of persen, waarbij er geen wijziging optreedt in de temperatuur van de plant of het plantaardige product.

#### 6.5.1. Effect op de chemische aard van het residu.

##### *Doel van de proeven*

Aan de hand van deze onderzoeken moet worden aangetoond of er tijdens de verwerking van de grondstoffen sprake is van het ontstaan van afbraak- of reactieproducten van residuen, waardoor een afzonderlijke risicobeoordeling noodzakelijk kan worden.

##### *Proefomstandigheden*

Afhankelijk van het residugehalte en de chemische aard van het residu in de grondstof dient zo nodig een reeks van representatieve hydrolysesituaties (een simulatie van de toepasselijke verwerkingssituaties) te worden onderzocht. Het kan eventueel nodig zijn om het effect van andere processen dan hydrolyse te onderzoeken als de eigenschappen van de werkzame stof of de metabolieten erop duiden dat ten gevolge van de processen toxicologisch significante afbraakproducten kunnen voorkomen. De onderzoeken worden gewoonlijk uitgevoerd met een radioactief gemerkte vorm van de werkzame stof.

#### 6.5.2. Effect op de residugehalten.

##### *Doel van de proeven*

De belangrijkste doelstellingen van deze onderzoeken zijn :

- het bepalen van de kwantitatieve verdeling van residuen in de diverse tussen- en eindproducten, alsmede het schatten van overdrachtsfactoren;

- het mogelijk maken van een meer realistische schatting van de inname van residuen via de voeding.

##### *Proefomstandigheden*

Bij verwerkingsonderzoeken moet worden gekeken naar huishoudelijke bereiding en/of feitelijke industriële processen.

In eerste instantie is het gewoonlijk alleen nodig een basispakket van « balansonderzoeken » te doen die representatief zijn voor de gebruikelijke processen die relevant zijn voor de planten of plantaardige producten die significante hoeveelheden residuen bevatten. De gemaakte keuze moet worden verantwoord. De bij onderzoeken naar de verwerking te gebruiken technologie dient de werkelijke omstandigheden uit de normale praktijk zo dicht mogelijk te benaderen. Verder dient een balans te worden opgesteld waarin de gegevens over de massabalans van residuen in alle tussen- en eindproducten worden onderzocht. Bij het opstellen van een dergelijke balans kunnen concentraties of reducties in residuen in afzonderlijke producten worden onderkend en kunnen eveneens de overeenkomstige overdrachtsfactoren worden bepaald.

Wanneer de verwerkte plantaardige producten een belangrijke rol spelen als voedsel en het « balansonderzoek » aangeeft dat er een significante overdracht van residuen naar verwerkte producten kan plaatsvinden, dan moeten er drie follow-up onderzoeken worden gedaan om de residuconcentratie- of residuverdunningsfactoren te bepalen.

#### 6.6. Residuen in volggewassen.

##### *Doel van de proeven*

Met deze onderzoeken wordt beoogd een evaluatie mogelijk te maken van eventuele residugehalten in volggewassen.

##### *Gevalen waarin proeven vereist zijn*

Indien uit de gegevens die overeenkomstig bijlage VII, punt 7.1., of bijlage VIII, punt 9.1., zijn verkregen, blijkt dat significante residuen (> 10 % van de toegepaste werkzame stof als de som van onveranderde werkzame stof en de relevante metabolieten of afbraakproducten daarvan) in de bodem of in plantaardige materialen (bijv. stro of organisch materiaal) achterblijven tot het ogenblik dat eventuele volggewassen worden ingezaaid of aangeplant, waardoor de volggewassen bij de oogst residuen kunnen bevatten waarvan het gehalte boven de bepalingsgrens komt te liggen, dan dient te worden nagegaan hoe de residusituatie is. Dit houdt in dat aandacht moet worden gegeven aan de aard van het residu in de volggewassen en omvat ten minste een theoretische schatting van de gehalten aan deze residuen.

niveau de ces résidus. Si la probabilité de présence de résidus dans les récoltes suivantes ne peut pas être exclue, des études du métabolisme et de la distribution devraient être effectuées et suivies, si nécessaire, d'essais en champs.

#### Conditions de l'essai

Si une estimation théorique des résidus contenus dans les cultures suivantes est effectuée, donner des détails complets ainsi qu'une justification.

Si des études de métabolisme et de distribution ainsi que des essais en champs sont nécessaires, il convient de les effectuer sur des cultures représentatives choisies comme représentant une pratique agricole normale.

6.7. Limites maximales de résidus proposées et définition d'un résidu.

Les limites maximales de résidus proposées doivent être totalement justifiées notamment par la production, le cas échéant, des données complètes relatives à l'analyse statistique appliquée.

Pour juger des composés à inclure dans la définition d'un résidu, il convient de tenir compte de l'importance toxicologique des composés, des quantités pouvant être présentes et de l'applicabilité des méthodes d'analyse proposées pour le contrôle après agrégation et à des fins de suivi.

6.8. Propositions relatives aux délais d'attente avant récolte pour les utilisations envisagées, ou aux délais de rétention ou de stockage en cas d'utilisations postérieures à la récolte.

Les propositions doivent être entièrement justifiées.

6.9. Estimation de l'exposition potentielle ou réelle imputable au régime alimentaire ou à d'autres causes.

Il convient d'établir de manière réaliste la prévision de l'ingestion par le régime alimentaire ou fourrager, ce qui peut se faire de manière progressive et aboutir à une prévision de plus en plus réaliste de l'ingestion. Prendre éventuellement en considération d'autres sources d'exposition tels que les résidus de la même substance active résultant de l'usage de médicaments, notamment vétérinaires.

6.10. Résumé et évaluation du comportement des résidus.

Un résumé et une évaluation de toutes les données exposées dans la présente section doivent être effectués conformément aux lignes directrices établies par le Comité d'agrégation au sujet du format de tels résumés et évaluations. Le document doit comprendre une estimation détaillée et critique de ces données dans le contexte des lignes directrices et critères importants pour l'évaluation et la prise de décision, une importance particulière étant accordée aux risques éventuels ou réels pour l'homme et les animaux et à l'importance, la qualité et la fiabilité de la base de données ainsi qu'à l'importance toxicologique de tout métabolite rencontré chez les animaux autres que les mammifères.

Un diagramme schématique doit être établi pour le trajet métabolique dans les végétaux et animaux avec une brève explication de la distribution et des modifications chimiques en cause.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 mai 1997.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

Annexe III

### 8. Études écotoxicologiques

#### Introduction

i) Les informations fournies, jointes à celles qui concernent une ou plusieurs préparations contenant la substance active, doivent être suffisantes pour permettre d'évaluer l'impact sur les espèces non cibles (flore et faune) dont l'exposition à la substance active, à ses métabolites et à ses produits de dégradation et de réaction peut être dangereuse, lorsque ces produits ont une importance pour l'environnement. L'impact peut être dû à une exposition unique ou prolongée et peut être réversible ou irréversible.

Als niet kan worden uitgesloten dat in de volggewassen naar alle waarschijnlijkheid residuen zullen voorkomen, moeten stofwisselings- en verdelingsonderzoeken worden uitgevoerd, zo nodig gevolgd door veldproeven.

#### Proefomstandigheden

Als een theoretische schatting van de residuen in de volggewassen wordt gemaakt, moeten gedetailleerde gegevens worden verstrekt en moet dit worden verantwoord.

Er dienen onderzoeken naar stofwisseling en verdeling, en zo nodig veldproeven te worden verricht met gewassen die representatief zijn voor de normale landbouwpraktijk.

6.7. Voorgestelde maximumresidugehalten (MRL's) en residudefinitie.

Een volledige verantwoording van de voorgestelde maximumwaarden is vereist, met inbegrip van - voor zover relevant - alle gegevens over de gehanteerde statistische analyse.

Wanneer bepaald wordt welke verbindingen in de residudefinitie moeten worden opgenomen, moet rekening gehouden worden met het toxicologisch belang van de verbindingen, met de waarschijnlijk aanwezige hoeveelheden en de bruikbaarheid van de analytische methoden die worden voorgesteld voor controle na de erkenning en voor monitoringdoeleinden.

6.8. Voorgestelde wachtermijnen tot de oogst voor voorziene toepassingen, of wachttijden of opslagperioden in het geval van toepassingen na de oogst.

Een volledige verantwoording van de voorstellen is vereist.

6.9. Schatting van de potentiële en de werkelijke blootstelling via de voeding of anderszins.

Er dient aandacht te worden geschonken aan de berekening van een realistische schatting van de inname via de voeding. Dit kan stapsgewijs geschieden, zodat de schattingen steeds realistischer worden. Waar relevant, moet rekening worden gehouden met andere vormen van blootstelling zoals residuen afkomstig van geneesmiddelen of diergeneesmiddelen.

6.10. Samenvatting en evaluatie van het residugedrag.

Het samenvatten en evalueren van alle gegevens die in dit hoofdstuk zijn genoemd, dient te geschieden overeenkomstig het richtsnoer dat daartoe is opgesteld door het Erkenningscomité. Tot deze werkzaamheden behoort een uitvoerige en kritische beoordeling van die gegevens in de context van relevante criteria en richtsnoeren voor evaluatie en besluitvorming. Daarbij dient vooral aandacht te worden geschonken aan de risico's die zich voor mens en dier (kunnen) voordoen, alsmede aan de omvang, kwaliteit en betrouwbaarheid van het gegevensbestand. Er dient met name aandacht te worden besteed aan het toxicologisch belang van metabolieten bij niet-zoogdieren.

De metabolische route in planten en dieren moet schematisch worden weergegeven, vergezeld van een korte toelichting op de verdeling en de chemische veranderingen die zich daarbij voordoen.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 mei 1997.

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

K. PINXTEN

Bijlage III

### 8. Milieutoxicologisch onderzoek

#### Inleiding

i) De overgelegde gegevens moeten, samen met die voor een of meer preparaten die de werkzame stof bevatten, voldoende zijn voor een evaluatie van het effect op niet-doelsoorten (flora en fauna) die waarschijnlijk gevaar lopen bij blootstelling aan de werkzame stof, zijn metabolieten, afbraak- en reactieproducten voor zover deze invloed hebben op het milieu. De effecten kunnen het gevolg zijn van eenmalige, langdurige of herhaalde blootstelling en kunnen reversibel of irreversibel zijn.

ii) En particulier, les informations fournies sur la substance active, jointes aux autres informations pertinentes et aux informations relatives à une ou plusieurs préparations contenant cette substance active, doivent être suffisantes pour :

- décider si la substance active peut ou non être incluse dans l'annexe I de la Directive;
- spécifier les conditions ou restrictions appropriées devant accompagner toute inclusion dans l'annexe I de la Directive;
- permettre une évaluation des risques à court aussi bien qu'à long terme pour les espèces non cibles (populations, communautés et processus, selon le cas);
- classer la substance active en fonction du danger;
- préciser les précautions à prendre pour protéger les espèces non cibles;
- définir les symboles des dangers, les indications du danger et les phrases relatives à la nature des risques ainsi qu'aux conseils de prudence pour la protection de l'environnement à faire figurer sur les emballages (conteneurs).

iii) Il est nécessaire de faire état de tous les effets potentiellement néfastes constatés au cours des investigations écotoxicologiques de routine et de réaliser et rapporter, si les autorités compétentes le demandent, les études supplémentaires qui se révéleraient nécessaires pour déceler les éventuels mécanismes en cause et évaluer la signification de ces effets. Il est indispensable de rapporter toutes les données et les informations biologiques disponibles concourant à l'évaluation du profil écotoxicologique de la substance active.

ii) Les informations sur le sort et le comportement dans l'environnement, établies et présentées conformément aux points 7.1 à 7.4 et sur les niveaux des résidus dans les végétaux établis et présentés conformément au point 6, sont essentielles pour l'évaluation de l'impact sur les espèces non cibles, car, associées aux renseignements sur la nature de la préparation et son mode d'emploi, elles définissent la nature et l'ampleur de l'exposition potentielle. Les études et les informations toxicocinétiques et toxicologiques présentées conformément aux points 5.1 et 5.8 fournissent des données essentielles sur la toxicité pour les vertébrés et les mécanismes en cause.

v) S'il y a lieu, des essais devraient être mis au point et les données obtenues devraient être analysées à l'aide de méthodes statistiques appropriées. Tous les détails de l'analyse statistique sont à noter (par exemple, toutes les estimations doivent être délimitées par un intervalle de confiance, il vaut mieux indiquer des valeurs « p » exactes au lieu de préciser qu'une valeur est significative/non significative).

#### Substance d'essai

vi) Il est indispensable de fournir une description détaillée (spécification) du produit utilisé, conformément aux dispositions du point 1.11. Lorsque les essais sont effectués au moyen de la substance active, le produit utilisé devrait répondre aux spécifications qui seront retenues dans la fabrication des préparations à autoriser, sauf en cas d'utilisation de produit marqué.

vii) Lorsque les études sont réalisées sur la substance active produite en laboratoire ou dans une unité de production pilote, elles devront être répétées sur la substance active fabriquée, à moins qu'il puisse être prouvé que la substance d'essai utilisée est essentiellement la même aux fins des essais et de l'évaluation du comportement écotoxicologique. En cas de doute, il y a lieu de présenter des études de recoupement appropriées permettant de trancher quant à l'éventuelle nécessité de répéter les études.

viii) Dans le cas d'études prévoyant une administration prolongée pendant une certaine période, cette administration devrait être effectuée, de préférence, au moyen d'un seul lot de substance active, si la stabilité de celle-ci le permet.

Si une étude comporte l'utilisation de doses différentes, la relation entre dose et effet néfaste doit être notée.

ix) Dans toutes les études d'alimentation, il y a lieu d'indiquer la dose moyenne administrée, voire, si possible, la dose en mg/kg de poids corporel. Lorsque l'administration s'effectue par les rations alimentaires, le composé d'essai doit y être distribué uniformément.

x) Des études séparées sur les métabolites, les produits de dégradation ou de réaction peuvent s'imposer lorsque ces composés peuvent présenter un risque non négligeable pour les organismes non cibles et

ii) De overgelegde gegevens over de werkzame stof moeten, samen met andere relevante gegevens en met gegevens over een of meer preparaten die deze werkzame stof bevatten, vooral voldoende zijn om :

- te beslissen of de werkzame stof in bijlage I van de Richtlijn kan worden opgenomen of niet;
- de voorwaarden of beperkingen te specificeren die moeten worden toegevoegd bij opname in bijlage I van de Richtlijn;
- evaluatie mogelijk te maken van de risico's op korte en lange termijn voor niet-doelsoorten, dan wel populaties, gemeenschappen of processen waartegen de werkzame stof niet gericht is;
- de werkzame stof in een bepaalde gevarenklasse in te delen;
- de voorzorgen voor de bescherming van niet-doelsoorten te specificeren, en
- de op de verpakking te vermelden en aan te brengen gevaarsymbolen, relevante vermeldingen omtrent het gevaar en relevante standdaardzinnen met betrekking tot de gevaren voor en de bescherming van het milieu te specificeren.

iii) Alle potentieel ongunstige effecten die tijdens routinematig milieutoxicologisch onderzoek worden vastgesteld, moeten worden gerapporteerd. Tevens moeten, wanneer de bevoegde autoriteiten dat vereisen, alle aanvullende studies worden uitgevoerd en in verslag worden vastgelegd die nodig kunnen zijn om de waarschijnlijke werkingsmechanismen van de stoffen te onderzoeken en het belang van deze effecten te evalueren. Alle beschikbare biologische gegevens en andere gegevens die van belang zijn voor het vaststellen van het milieutoxicologische profiel van de werkzame stof moeten worden gerapporteerd.

iv) De gegevens over de lotgevallen en het gedrag van de stof in het milieu, die overeenkomstig de punten 7.1 tot en met 7.4 zijn verkregen en gerapporteerd, en de gegevens over de residugehalten in planten, die overeenkomstig punt 6 zijn verkregen en gerapporteerd, zijn essentieel voor de evaluatie van het effect op niet-doelsoorten, aangezien zij samen met de gegevens over de aard van het preparaat en de wijze van gebruik een beeld geven van de aard en mate van potentiële blootstelling. De toxicokinetische en toxicologische studies en gegevens die zijn ingediend volgens punten 5.1 tot en met 5.8, verschaffen essentiële informatie over de toxiciteit voor gewervelde dieren en de mechanismen die daarbij betrokken zijn.

v) Indien relevant moeten proeven opgezet en gegevens worden geanalyseerd met gebruikmaking van adequate statistische methoden. Alle details van de statistische analyse dienen te worden vermeld (zo moeten bij voorbeeld alle gemeten waarden worden gegeven met betrouwbaarheidsintervallen; de exacte p-waarden moeten worden gegeven; er kan niet worden volstaan met de vermelding significant/niet-significant).

#### Te onderzoeken stof

vi) Er moet een gedetailleerde beschrijving (specificatie) van het gebruikte materiaal, zoals bedoeld in punt 1.11, worden gegeven. In proeven met de werkzame stof moet worden gewerkt met materiaal met dezelfde specificaties als de stof die zal worden gebruikt bij de industriële productie van de toe te laten preparaten, behalve wanneer radioactief gemerkt materiaal worden gebruikt.

vii) Als er studies worden gedaan met werkzame stof die is bereid in het laboratorium of in een proeffabriek, dan moeten voor de milieutoxicologische proeven en evaluatie die studies worden herhaald met de fabrieksmatig bereide werkzame stof, tenzij aannemelijk kan worden gemaakt dat de testmaterialen in essentie dezelfde zijn. In geval van twijfel dienen adequate ondersteunende studies te worden overgelegd als basis voor een beslissing over de noodzaak van herhaling van de studies.

viii) Bij studies waarin de betreffende stof gedurende een langere periode wordt gebruikt moet bij voorkeur - als de stabiliteit dat toelaat - worden gewerkt met een en dezelfde charge (batch) van de werkzame stof.

Wanneer in een studie verschillende doseringen van een stof worden gebruikt, dient informatie te worden gegeven over de relatie tussen dosis en ongewenste effecten.

ix) Bij alle voedingsstudies moet de gemiddelde toegediende dosis worden vermeld, zo mogelijk ook de dosis in mg/kg lichaamsgewicht. Wanneer de stof met de voeding wordt toegediend, moet de onderzochte verbinding homogeen door het voedsel verdeeld zijn.

x) Het kan nodig zijn afzonderlijke studies te doen naar metabolieten, afbraak- of reactieproducten, wanneer deze producten een relevant risico voor niet-doelorganismen kunnen opleveren en de effecten ervan

que les résultats des études portant sur la substance active ne permettent pas d'évaluer leurs effets. Avant de procéder à ces études, il convient de tenir compte des informations résultant des points 5, 6 et 7.

#### Organismes d'essais

xi) Pour faciliter l'évaluation de la signification des résultats obtenus, y compris l'estimation de la toxicité intrinsèque et des facteurs influençant la toxicité, il faudrait utiliser, dans la mesure du possible, des individus appartenant à la même souche ou à la même origine certifiée de l'espèce faisant l'objet des différents essais de toxicité.

### 8.1. Effets sur les oiseaux

#### 8.1.1. Toxicité orale aiguë

##### Objet de l'essai

Dans la mesure du possible, l'essai devrait permettre d'établir les valeurs de la DL 50, la dose seuil létale, les temps de réponse et de récupération et le NSEO, et doit faire état des observations pathologiques significatives à l'autopsie.

##### Circonstances où l'essai est requis

Il est indispensable de rechercher les effets éventuels de la substance active sur les oiseaux, sauf dans les cas où la substance active est destinée exclusivement à l'incorporation dans des préparations à utiliser uniquement dans des espaces clos (tels que des serres ou des entrepôts de denrées alimentaires).

##### Conditions de l'essai

La toxicité orale aiguë de la substance active pour une espèce de caille (japonaise) (*Coturnix coturnix japonica*) ou colin de Virginie (*Colinus virginianus*) ou pour le canard colvert (*Anas platyrhynchos*) doit être déterminée. La dose maximale utilisée dans les essais ne dépassera pas 2000 mg/kg de poids corporel.

##### Lignes directrices

SETAC.- Procédures d'évaluation du comportement environnemental et de l'écotoxicité des pesticides (1)

#### 8.1.2. Toxicité alimentaire à court terme

##### Objet de l'essai

L'essai devrait permettre d'établir la toxicité alimentaire à court terme (la CL 50, la plus faible concentration létale, si possible la concentration sans effet observé - CSEO -, les temps de réponse et de récupération) et faire état des observations pathologiques significatives à l'autopsie.

##### Circonstances où l'essai est requis

La toxicité alimentaire (cinq jours) de la substance active pour les oiseaux doit toujours être testée sur une espèce, sauf lorsqu'il est fait état d'une étude réalisée selon les dispositions du point 8.1.3. Lorsque le NSEO oral aiguë est  $\leq 500$  mg/kg de poids corporel ou lorsque la CSEO à court terme est  $< 500$  mg/kg d'aliment, l'essai doit être répété sur une deuxième espèce.

##### Conditions de l'essai

La première espèce étudiée doit être la caille ou le canard colvert. Si une deuxième espèce doit être testée, elle ne doit pas être apparentée à la première.

##### Lignes directrices

L'essai doit être réalisé en conformité avec la méthode 205 de l'OCDE.

#### 8.1.3. Toxicité subchronique et reproduction

##### Objet de l'essai

L'essai devrait permettre d'établir la toxicité subchronique de la substance active pour les oiseaux ainsi que la toxicité pour leur reproduction.

##### Circonstances où l'essai est requis

Il est obligatoire de déterminer la toxicité subchronique ou de reproduction de la substance active pour les oiseaux, sauf s'il est prouvé que l'exposition continue ou répétée des adultes ou l'exposition des sites de nidification pendant la période de reproduction est improbable.

niet kunnen worden geëvalueerd uit de beschikbare studies met de werkzame stof. Voordat dergelijke studies worden uitgevoerd, moet rekening worden gehouden met de informatie in de punten 5, 6 en 7.

#### Te onderzoeken organismen

xi) om de significantie van de testresultaten beter te kunnen evalueren, waaronder ook de schatting van de intrinsieke toxiciteit en de factoren die de toxiciteit beïnvloeden, moeten bij de verschillende toxiciteitsproeven, waar mogelijk, exemplaren van dezelfde stam of van dezelfde gedocumenteerde herkomst van de betrokken soort worden gebruikt.

### 8.1. Effecten op vogels

#### 8.1.1. Acute orale toxiciteit

##### Doel van de proef

De proef moet, indien mogelijk, LD<sub>50</sub>-waarden, de letale drempeldosis, het verloop in de tijd van de respons en het herstel, en de NOEL-waarde opleveren. Ook relevante informatie over macroscopische pathologie moet worden vermeld.

##### Gevallen waarin de proef vereist is

De mogelijke effecten van de werkzame stof op vogels moet worden onderzocht, behalve wanneer deze stof alleen is bedoeld voor verwerking in preparaten die uitsluitend in besloten ruimten worden toegepast (bij voorbeeld in kassen of bij de opslag van voedsel).

##### Proefomstandigheden

De acute orale toxiciteit van de werkzame stof voor een kwartelsoort (Japanse kwartel - *Coturnix coturnix japonica* of Bobwhite - *Colinus virginianus*) of voor wilde eenden (*Anas platyrhynchos*) moet worden bepaald. De hoogste in proeven gebruikte dosis hoeft niet groter te zijn dan 2.000 mg/kg lichaamsgewicht.

##### Richtsnoer voor de proef

SETAC.- Procedures for assessing the environmental fate and ecotoxicity of pesticides (1).

#### 8.1.2. Toxiciteit op korte termijn; dieetonderzoek

##### Doel van de proef

De proef moet gegevens opleveren over de toxiciteit op korte termijn via de voeding (LC<sub>50</sub>-waarden, de laagste letale concentratie (LLC), indien mogelijk de « niet-waarneembaar-effectconcentraties » (no observed effect concentration - NOEC), en het verloop in de tijd van de respons en het herstel). Ook relevante informatie over macroscopische pathologie moet worden vermeld.

##### Gevallen waarin de proef vereist is

De toxiciteit voor vogels na toediening van de werkzame stof via het voer gedurende een periode van vijf dagen moet altijd op één soort worden onderzocht, behalve wanneer een studie wordt gerapporteerd overeenkomstig punt 8.1.3. Als de acute orale NOEL  $\leq 500$  mg/kg lichaamsgewicht of de NOEC op korte termijn  $< 500$  mg/kg voer is, moet de proef met een tweede soort worden herhaald.

##### Proefomstandigheden

De eerste studie moet worden uitgevoerd met een kwartelsoort of een wilde eend. Als studie met een tweede soort nodig is, mag deze niet verwant zijn aan de eerste soort.

##### Richtsnoer voor de proef

De proef moet worden uitgevoerd volgens OECD Method 205.

#### 8.1.3. Subchronische toxiciteit en reproductietoxiciteit.

##### Doel van de proef

De proef moet gegevens opleveren over de subchronische toxiciteit en reproductietoxiciteit van de werkzame stof voor vogels.

##### Gevallen waarin de proef vereist is

De subchronische toxiciteit en de reproductietoxiciteit van de werkzame stof voor vogels moeten worden onderzocht, tenzij aanneemelijk kan worden gemaakt dat continue of herhaalde blootstelling van volwassen dieren of blootstelling van nestelplaatsen tijdens het broedseizoen onwaarschijnlijk is.

(1) Society of Environmental Toxicology and Chemistry (SETAC), 1995. Procedures for Assessing the Environmental Fate and Ecotoxicity of Pesticides, ISBN 90-5607-002-9.

(1) Society of Environmental Toxicology and Chemistry (SETAC), 1995. Procedures for Assessing the Environmental Fate and Ecotoxicity of Pesticides, ISBN 90-5607-002-9.

*Lignes directrices*

L'essai doit être réalisé en conformité avec la méthode 206 de l'OCDE.

## 8.2. Effets sur les organismes aquatiques

Les données des essais visés aux points 8.2.1, 8.2.4 et 8.2.6 doivent être soumises pour toutes les substances actives, même s'il n'est pas attendu que les produits qui la contiennent puissent atteindre les eaux de surface dans les conditions d'emploi proposées. Ces données sont requises en vertu des dispositions de l'annexe VI de la Directive 67/548/CEE pour le classement de la substance active.

Les données rapportées doivent être étayées par des données analytiques sur les concentrations de la substance d'essai dans les milieux d'essai.

## 8.2.1. Toxicité aiguë pour les poissons

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir la toxicité aiguë (CL 50) et exposer les détails des effets observés.

*Circonstances où l'essai est requis*

L'essai doit toujours être réalisé.

*Conditions de l'essai*

La toxicité aiguë de la substance active doit être déterminée pour la truite arc-en-ciel (*Oncorhynchus mykiss*) et pour une espèce de poisson des eaux chaudes. Lorsque des essais doivent être effectués sur les métabolites, les produits de dégradation ou de réaction, l'espèce retenue sera la plus sensible des deux espèces dans l'essai d'exposition à la substance active.

*Lignes directrices*

L'essai doit être effectué conformément à l'annexe de la Directive 92/69/CEE de la Commission portant dix-septième adaptation au progrès technique de la Directive 67/548/CEE concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives au classement, à l'emballage et à l'étiquetage des substances dangereuses, méthode C1.

## 8.2.2. Toxicité chronique pour les poissons

*Circonstances où l'essai est requis*

Une étude de toxicité chronique doit toujours être effectuée, sauf s'il est prouvé que l'exposition continue ou répétée des poissons est improbable ou que l'on dispose d'une étude adéquate de microcosme ou de mésocosme.

Un jugement d'expert est nécessaire pour décider des essais à effectuer. En particulier, lorsqu'il s'agit d'une substance active à risques (liés à sa toxicité pour le poisson ou à son exposition potentielle), le demandeur doit soumettre le type d'essai à effectuer à l'agrément des autorités compétentes.

Un essai de toxicité pour les poissons dans les premières phases de la vie peut être approprié lorsque le FBC est compris entre 100 et 1 000 ou que la CL 50 de la substance active est < 0,1 mg/l.

Un essai du cycle biologique des poissons peut être approprié :

- lorsque le facteur de bioconcentration est supérieur à 1 000, et que l'élimination de la substance active au cours d'une phase d'épuration de 14 jours est inférieure à 95 % ou

- que la substance est stable dans l'eau ou dans le sédiment (DT<sub>90</sub> > 100 jours).

Les poissons juvéniles ne doivent pas faire l'objet d'un essai de toxicité chronique lorsqu'un essai de toxicité sur les premières phases de la vie ou qu'un essai sur le cycle biologique a été effectué; de même, il n'est pas nécessaire de procéder à un essai de toxicité sur les premières phases de la vie lorsqu'un essai sur le cycle biologique a été effectué.

## 8.2.2.1. Essai de toxicité chronique pour les poissons juvéniles

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir les effets sur la croissance, le niveau seuil des effets létaux ou des effets observés, la CSEO et les détails des effets observés.

*Conditions de l'essai*

L'essai doit être pratiqué sur la truite arc-en-ciel juvénile, après une exposition de 28 jours à la substance active. Il doit fournir des informations sur les effets sur la croissance et le comportement.

*Richtsnoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens OECD Method 206.

## 8.2. Effecten of aquatische organismen

De gegevens uit de in de punten 8.2.1, 8.2.4 en 8.2.6 beschreven proeven moeten worden overgelegd voor alle werkzame stoffen, zelfs als niet te verwachten is dat gewasbeschermingsmiddelen die de betrokken werkzame stof bevatten onder de geadviseerde toepassingsomstandigheden in oppervlaktewateren kunnen geraken. Deze gegevens zijn op grond van bijlage II bij Richtlijn 67/548/EEG vereist met het oog op de indeling van de werkzame stof.

Ter ondersteuning van de verkregen resultaten moeten analytische gegevens met betrekking tot concentraties geteste stof in de testmedia worden overgelegd.

## 8.2.1. Acute toxiciteit voor vissen

*Doel van de proef*

De proef moet gegevens opleveren over de acute toxiciteit (LC<sub>50</sub>) en over details van de waargenomen effecten.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

De proef moet altijd worden uitgevoerd.

*Proefomstandigheden*

De acute toxiciteit van de werkzame stof moet worden bepaald voor de regenboogforel (*Oncorhynchus mykiss*) en voor een warmwatervissoort. Voor proeven met metabolieten, afbraak- of reactieproducten moet van de bedoelde vissoorten die soort worden gebruikt die het meest gevoelig is gebleken voor de werkzame stof.

*Richtsnoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens methode C.1 in de bijlage bij Richtlijn 92/69/EEG van de Commissie van 31 juli 1992 houdende zeventiende aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van Richtlijn 67/548/EEG van de Raad betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen.

## 8.2.2. Chronische toxiciteit voor vissen.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Er moet een studie naar de chronische toxiciteit worden uitgevoerd, tenzij aannemelijk kan worden gemaakt dat continue of herhaalde blootstelling van vissen onwaarschijnlijk is, of tenzij er een geschikte microkosmos- of mesokosmosstudie beschikbaar is.

Het advies van deskundigen is nodig bij het beslissen welke test moet worden uitgevoerd. Vooral waar het gaat om werkzame stoffen met indicaties van extra bezorgdheid (met betrekking tot de potentiële blootstelling of tot de toxiciteit van de werkzame stof voor vissen) dient de aanvrager met de bevoegde instanties overeen te komen welke test moet worden uitgevoerd.

Het testen van de toxiciteit voor vissen in een vroege levensfase kan geschikt zijn bij een BCF tussen 100 en 1.000, of wanneer de EC<sub>50</sub> van de werkzame stof < 0,1 mg/l is.

Een test naar de invloed op de levenscyclus van vissen kan geschikt zijn wanneer

- de bioconcentratiefactor meer dan 1 000 bedraagt en de eliminatie van de werkzame stof tijdens een zuiveringsfase van 14 dagen minder dan 95 % bedraagt, of

- de stof stabiel is in water of sediment (DT<sub>90</sub> > 100 dagen).

Er hoeft niet getest te worden op de chronische toxiciteit bij jonge vissen wanneer er al is getest op de toxiciteit voor vissen in een vroege levensfase of wanneer een test naar de invloed op de levenscyclus van vissen is gedaan. Evenmin is een test op de toxiciteit voor vissen in een vroege levensfase nodig als de invloed op de levenscyclus van vissen is getest.

## 8.2.2.1. Chronische toxiciteit voor jonge vissen

*Doel van de proef*

De proef moet gegevens opleveren over effecten op de groei, de drempelwaarde voor letale en voor waargenomen effecten, de NOEC en details van de waargenomen effecten.

*Proefomstandigheden*

De proef moet worden uitgevoerd op jonge regenboogforellen, nadat deze gedurende 28 dagen aan de werkzame stof zijn blootgesteld. De proef moet gegevens opleveren over de effecten op groei en gedrag.



8.2.2.2. Essai de toxicité pour les poissons dans les premières phases de la vie

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir les effets sur la croissance, le niveau seuil des effets létaux et des effets observés, la CSEO et les détails des effets observés.

*Directives*

L'essai doit être effectué en conformité avec la méthode 210 de l'OCDE.

8.2.2.3. Essai sur le cycle biologique des poissons

*Objet de l'essai*

L'essai permettra d'établir les effets sur la reproduction des générations parentales et sur la viabilité des générations de descendants.

*Conditions de l'essai*

Le demandeur doit solliciter au préalable l'agrément des autorités compétentes sur la nature et les conditions de l'essai à effectuer.

8.2.3. Bioconcentration chez le poisson

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir les facteurs de la bioconcentration à l'équilibre (FBC), les constantes des taux d'accumulation et des taux d'élimination, calculés pour chaque substance d'essai, ainsi que les limites de confiance correspondantes.

*Circonstances où l'essai est requis*

Le potentiel de bioconcentration des substances actives, des métabolites et des produits de dégradation ou de réaction, susceptibles de se déposer dans les tissus adipeux (tel que le  $\log POE \geq 3$  - voir point 2.8 ou d'autres indications relatives à la bioconcentration), doivent être déterminés et rapportés, à moins qu'il ne soit prouvé qu'une exposition entraînant une bioconcentration est improbable.

*Lignes directrices*

L'essai doit être effectué en conformité avec la méthode 305 E de l'OCDE.

8.2.4. Toxicité aiguë pour les invertébrés aquatiques

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir la toxicité aiguë à 24 et 48 heures de la substance active, exprimée sous forme de concentration médiane effective (CE 50) provoquant l'immobilisation et, si possible, la concentration la plus élevée ne provoquant pas d'immobilisation.

*Circonstances où l'essai est requis*

La toxicité aiguë doit toujours être déterminée pour *Daphnia* (de préférence, *Daphnia magna*). Lorsque des produits contenant la substance active doivent être utilisés directement dans ou sur des eaux de surface, des données additionnelles doivent être communiquées au sujet d'au moins une espèce représentative de chacun des groupes suivants : insectes aquatiques, crustacés aquatiques (d'une espèce non apparentée à *Daphnia*) et mollusques aquatiques.

*Lignes directrices*

L'essai doit être effectué en conformité avec la Directive 92/69/CEE, méthode C 2.

8.2.5. Toxicité chronique pour les invertébrés aquatiques

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir, si possible, les valeurs de la CE 50 concernant des effets tels que l'immobilisation et la reproduction ainsi que la concentration la plus élevée n'ayant aucun effet sur la mortalité ou la reproduction (CSEO) et les détails des effets observés.

*Circonstances où l'essai est requis*

L'essai sur *Daphnia* et sur au moins une espèce représentative d'insecte aquatique et une espèce de mollusque gastéropode aquatique est obligatoire à moins qu'il ne soit prouvé qu'une exposition continue ou répétée est improbable.

*Conditions de l'essai*

L'essai sur *Daphnia* doit avoir une durée de 21 jours.

*Lignes directrices*

L'essai doit être effectué en conformité avec la méthode 202 partie II de l'OCDE.

8.2.2.2. Toxiciteit voor vissen in een vroege levensfase

*Doel van de proef*

De proef moet gegevens opleveren over effecten op ontwikkeling, groei en gedrag, de NOEC-waarde en details van de waargenomen effecten op vissen in vroege levensfasen.

*Richtsnoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens OECD Method 210.

8.2.2.3. Invloed op de levenscyclus van vissen

*Doel van de proef*

De proef moet gegevens opleveren over effecten op de voortplanting van de oudergeneratie en op de levensvatbaarheid van de nakomelingen.

*Proefomstandigheden*

Voordat met deze proeven wordt begonnen, dient de aanvrager met de bevoegde instanties overeen te komen welke proeven moeten worden uitgevoerd en onder welke omstandigheden.

8.2.3. Bioconcentratie bij vissen

*Doel van de proef*

De proef moet gegevens opleveren over de steady-state bioconcentratiefactoren (BCF), de opnamesnelheidsconstanten en de zuiveringsnelheidsconstanten, berekend voor iedere onderzochte stof, en waar het zinvol is tevens de grenzen van de betrouwbaarheidsintervallen.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Het vermogen tot bioconcentratie van werkzame stoffen, van metabolieten en van afbraak- en reactieproducten die zich in vetweefsel kunnen verspreiden (zoals  $\log P_{ow} \geq 3$  - zie punt 2.8, of andere relevante indicaties van bioconcentratie), moet worden onderzocht en gerapporteerd, tenzij aannemelijk kan worden gemaakt dat blootstelling die tot bioconcentratie kan leiden, onwaarschijnlijk is.

*Richtsnoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens de OECD Method 305E.

8.2.4. Acute toxiciteit voor ongewervelde aquatische organismen

*Doel van de proef*

De proef moet gegevens opleveren over de acute toxiciteit van de werkzame stof na 24 en 48 uur, uitgedrukt als de mediaan effectieve concentratie (EC<sub>50</sub>) die immobilisatie veroorzaakt, en waar mogelijk over de hoogste concentratie die geen immobilisatie veroorzaakt.

*Geval waarin de proef vereist is*

De acute toxiciteit moet altijd voor *Daphnia* (bij voorkeur *Daphnia magna*) worden bepaald. Wanneer middelen met de werkzame stof bedoeld zijn om direct op oppervlaktewateren te worden toegepast, moeten er aanvullende gegevens worden verstrekt over ten minste één representatieve soort uit elk van de volgende groepen : in het water levende insecten, crustaceën (een niet aan *Daphnia* verwante soort) en in het water levende slakken.

*Richtsnoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens Richtlijn 92/69/EEG, methode C..2.

8.2.5. Chronische toxiciteit voor ongewervelde aquatische organismen.

*Doel van de proef*

De proef moet, waar mogelijk, gegevens opleveren over EC<sub>50</sub>-waarden voor effecten als immobilisatie en voortplanting, en over de hoogste concentratie waarbij er geen effecten zijn op de mortaliteit of de voortplanting (NOEC), en details van de waargenomen effecten.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Er moet een proef met *Daphnia* worden gedaan en met ten minste één representatieve soort waterinsect en een in het water levende slak, tenzij aannemelijk kan worden gemaakt dat continue of herhaalde blootstelling onwaarschijnlijk is.

*Proefomstandigheden*

De proef met *Daphnia* moet gedurende 21 dagen worden voortgezet.

*Richtsnoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens OECD Method 202, Part II.

## 8.2.6. Effets sur la croissance des algues

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir les valeurs des CE 50 relatives à la croissance et au taux de croissance, les valeurs de la CSEO et les détails des effets observés.

*Circonstances où l'essai est requis*

Les effets éventuels de la substance active sur la croissance des algues doivent toujours être consignés.

Pour les herbicides, l'essai doit être pratiqué sur une seconde espèce d'un autre groupe taxonomique.

*Lignes directrices*

L'essai doit être effectué en conformité avec la Directive 92/69/CEE, méthode C 3.

## 8.2.7. Effets sur les organismes vivant dans les sédiments

*Objet de l'essai*

L'essai permettra de mesurer les effets sur la survie et le développement (y compris les effets sur la sortie des adultes de l'espèce *Chironomus*), les valeurs des CE 50 correspondantes et les valeurs des CSEO.

*Circonstances où l'essai est requis*

Lorsque les données sur le sort et le comportement dans l'environnement prescrites au point 7 indiquent qu'une substance active risque de se répartir et de persister dans les sédiments aquatiques, un jugement d'expert est nécessaire pour décider s'il faut réaliser un essai de toxicité aiguë ou chronique pour les sédiments. L'avis susmentionné devra établir la probabilité des effets sur les invertébrés vivant dans les sédiments par une comparaison des valeurs des CE 50 relatives à la toxicité pour les invertébrés aquatiques visées aux points 8.2.4 et 8.2.5 avec les niveaux prédits de la substance active dans les sédiments tirés des données visées au point 9 de l'annexe VIII.

*Conditions de l'essai*

Le demandeur doit solliciter au préalable l'agrément des autorités compétentes sur la nature et les conditions de l'essai à effectuer.

## 8.2.8. Plantes aquatiques

Un essai sur les plantes aquatiques doit être effectué pour les herbicides.

Le demandeur doit solliciter au préalable l'agrément des autorités compétentes sur la nature et les conditions de l'essai à effectuer.

## 8.3. Effets sur les arthropodes

## 8.3.1. Abeilles

## 8.3.1.1. Toxicité aiguë

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir les valeurs DL 50 concernant la toxicité aiguë orale et de contact de la substance active.

*Circonstances où l'essai est requis*

La détermination de l'impact potentiel sur les abeilles est obligatoire, sauf lorsque les préparations contenant la substance active sont exclusivement destinées à être utilisées dans des situations où l'exposition des abeilles est improbable, à savoir :

- l'entreposage des denrées alimentaires en espace clos;
- le traitement non systémique des semences;
- les préparations non systémiques pour l'épandage sur le sol;
- les traitements non systémiques par trempage des plants et bulbes repiqués;
- les traitements des plaies et des blessures;
- les appâts rodenticides;
- l'emploi en serre sans pollinisateur.

*Lignes directrices*

L'essai doit être effectué en conformité avec la Directive 170 de l'OEPP.

## 8.3.1.2. Essai d'alimentation du couvain d'abeilles

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des informations suffisantes pour évaluer les risques éventuels que présente le produit pour les larves d'abeilles.

## 8.2.6. Effecten op groei van algen

*Doel van de proef*

De proef moet gegevens opleveren over EC<sub>50</sub>-waarden voor de groei en de groeisnelheid, de NOEC-waarden en details van de waargenomen effecten.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Mogelijke effecten van werkzame stoffen op de algengroei moeten altijd worden gerapporteerd.

Bij herbiciden moet een proef met een tweede soort van een andere taxonomische groep worden uitgevoerd.

*Richtsnoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens Richtlijn 92/69/EEG, methode C.3.

## 8.2.7. Effecten op sedimentorganismen.

*Doel van de proef*

De proef meet effecten op overleving en ontwikkeling (met inbegrip van effecten op het tot wasdom komen van *Chironomus*), de relevante EC<sub>50</sub>-waarden en de NOEC-waarden.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Wanneer uit de volgens punt 7 vereiste gegevens over de lotgevallen en het gedrag van de stof in het milieu blijkt dat een werkzame stof zich waarschijnlijk in het watersediment verspreidt en daar lange tijd blijft, moet aan een deskundige worden gevraagd of een acute dan wel een chronische sedimenttoxiciteitstest nodig is. In het betrokken advies moet worden nagegaan of effecten of ongewerkte sedimentorganismen waarschijnlijk zijn door de in de punten 8.2.4 en 8.2.5 bedoelde EC<sub>50</sub>-gegevens over toxiciteit voor ongewerkte aquatische organismen te vergelijken met de voorspelde concentraties van de werkzame stof in sediment, zoals bedoeld in bijlage VIII punt 9.

*Proefomstandigheden*

Voordat met deze proeven wordt begonnen, dient de aanvrager met de bevoegde instanties overeen te komen welke proeven moeten worden uitgevoerd en onder welke omstandigheden.

## 8.2.8. Waterplanten

Bij herbiciden moet een proef met waterplanten worden uitgevoerd.

Voordat met deze proeven wordt begonnen, dient de aanvrager met de bevoegde instanties overeen te komen welke proeven moeten worden uitgevoerd en onder welke omstandigheden.

## 8.3. Effecten op geleedpotigen

## 8.3.1. Bijen

## 8.3.1.1. Acute toxiciteit

*Doel van de proef*

De proef moet gegevens opleveren over de acute orale en contact-LD<sub>50</sub>-waarden van de werkzame stof.

*Geval waarin de proef vereist is*

De mogelijke effecten op bijen moeten worden onderzocht, behalve wanneer preparaten met de werkzame stof uitsluitend worden gebruikt in situaties waarin het onwaarschijnlijk is dat bijen ermee in aanraking komen, zoals :

- bij opslag van voedsel in afgesloten ruimten;
- bij niet-systemische zaadbehandeling;
- bij niet-systemische preparaten voor bodembehandeling;
- bij niet-systemische dompelbehandeling voor plantgoed en bollen;
- voor afdekking en genezing van wonden;
- als lokaas voor knaagdieren;
- bij gebruik in kassen zonder bestuiving door insecten.

*Richtsnoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens EPPO Guideline 170.

## 8.3.1.2. Voedingsproef met bijenbroed

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor evaluatie van mogelijke risico's van het middel voor bijenlarven.

*Circonstances où l'essai est requis*

L'essai doit être réalisé lorsque la substance active peut agir comme régulateur de la croissance des insectes, sauf s'il est établi que l'exposition du couvain d'abeilles est improbable.

*Lignes directrices*

L'essai doit être réalisé en conformité avec la méthode ICPBR (par exemple : P.A. Oomen, A. De Ruijter et J. Van der Steen. Method for honeybee brood feeding tests with insect growth-regulating insecticides. Bulletin OEPP, volume 22, 613-616, 1992).

## 8.3.2. Autres arthropodes

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des informations suffisantes pour évaluer la toxicité (mortalité et effets sublétaux) de la substance active pour certaines espèces d'arthropodes.

*Circonstances où l'essai est requis*

Il est obligatoire de déterminer les effets sur les arthropodes terrestres non cibles (par exemple, les prédateurs ou les parasitoïdes des organismes nuisibles). Les renseignements obtenus pour ces espèces peuvent également être utilisés pour indiquer la toxicité potentielle à l'égard d'autres espèces non cibles vivant dans le même environnement. Ces informations sont exigées pour toutes les substances actives, sauf lorsque les préparations contenant la substance active sont destinées exclusivement à être utilisées dans des situations où les arthropodes non cibles ne sont pas exposés, à savoir :

- l'entreposage de denrées alimentaires en espace clos;
- les traitements des plaies et blessures;
- les appâts rodenticides.

*Conditions de l'essai*

L'essai doit d'abord être réalisé en laboratoire sur substrat artificiel (par exemple, plaque de verre ou sable de quartz, selon le cas), sauf si d'autres études révèlent la probabilité d'effets néfastes. Dans ce cas, des substrats plus adaptés peuvent être utilisés.

Deux espèces types sensibles, un parasitoïde et un acarien prédateur (par exemple, *Aphidius rhopalosiphi* et *Typhlodromus pyri*), sont à tester. A celles-là s'ajouteront deux espèces supplémentaires, qui doivent être appropriées à l'utilisation prévue de la substance.

Dans la mesure du possible et s'il y a lieu, elles représenteront les deux autres grands groupes en cause, les prédateurs vivant dans le sol et les prédateurs vivant dans le feuillage. Si des effets sont observés sur les espèces appropriées à l'utilisation envisagée pour le produit, d'autres essais peuvent être effectués en condition semi-naturelle. La sélection des espèces à soumettre à l'essai sera conforme aux propositions formulées dans le *Guidance document on regulatory testing procedures for pesticides with non-target arthropods* (1) du SETAC. Les essais utiliseront des doses équivalentes à la dose la plus élevée des applications recommandées sur le terrain.

*Lignes directrices*

L'essai devrait être effectué en conformité avec les directives correspondantes qui répondent au moins aux exigences d'essai du *Guidance document on regulatory testing procedures for pesticides with non-target arthropods* du SETAC.

## 8.4. Effets sur les vers de terre

## 8.4.1. Toxicité aiguë

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir la valeur de la CL 50 de la substance active à l'égard des vers de terre et, dans la mesure du possible, la concentration la plus élevée ne provoquant pas de mortalité et la concentration la plus faible provoquant 100 % de mortalité; il mentionnera les effets observés sur la morphologie et le comportement.

*Circonstances où l'essai est requis*

La détermination des effets sur les vers de terre est obligatoire lorsque les préparations contenant la substance active sont appliquées sur le sol ou sont susceptibles de contaminer le sol.

(1) Workshop European Standard Characteristics of beneficials Regulatory Testing (ESCORT), 28-30 mars 1994. ISBN 0 9522535 2 6.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

De proef moet worden uitgevoerd, wanneer de werkzame stof een groeiregulerend effect op insecten zou kunnen hebben, tenzij aanmerkelijk kan worden gemaakt dat het onwaarschijnlijk is dat bijenbroed eraan zal worden blootgesteld.

*Richtsnoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens de ICPBR Method (bij voorbeeld P.A. Oomen, A. de Ruijter en J. van der Steen - Method for honeybee brood feeding tests with insect growth-regulating insecticides, EPPO Bulletin, Volume 22, pages 613-616, 1992).

## 8.3.2. Andere geleedpotigen

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor evaluatie van de toxiciteit (mortaliteit en sublethale effecten) van de werkzame stof voor geselecteerde soorten geleedpotigen.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

De effecten op terrestrische niet-doelgeleedpotigen (bij voorbeeld predators of parasitoïden van schadelijke organismen) moeten worden onderzocht. De voor deze soorten verkregen gegevens kunnen ook worden gebruikt om een indruk te krijgen van potentiële toxiciteit voor andere niet-doelsoorten in hetzelfde milieu. Deze gegevens zijn vereist voor alle werkzame stoffen, behalve wanneer preparaten met de werkzame stof uitsluitend worden gebruikt in situaties waarin niet-doelgeleedpotigen er niet aan blootgesteld kunnen worden, zoals :

- bij opslag van voedsel in afgesloten ruimten;
- voor afdekking en genezing van wonden;
- als lokaas voor knaagdieren.

*Proefomstandigheden*

In eerste instantie moet de proef in het laboratorium worden uitgevoerd op een kunstmatig substraat (afhankelijk van de situatie bij voorbeeld een glasplaat of kwartszand), tenzij uit andere studies duidelijk ongewenste effecten kunnen worden voorspeld. In zulke gevallen kunnen er realistischere substraten worden gebruikt.

Twee gevoelige standaardsoorten, een parasitoïde en een roofmijt (bij voorbeeld *Aphidius rhopalosiphi* en *Typhlodromus pyri*), moeten worden getest. Bovendien moeten nog twee andere soorten worden getest die relevant moeten zijn voor de geadviseerde toepassing van de stof.

Indien mogelijk en zinvol moeten deze twee laatste soorten representatief zijn voor de andere twee belangrijke functionele groepen, de op de grond en op de bladeren levende predators. Als er effecten worden vastgesteld met voor de toepassing van het product relevante soorten, kan verder worden getest op grotere schaal in het laboratorium of onder semi-veldomstandigheden. De relevante testsoorten moeten worden gekozen volgens de voorstellen in *Setac - Guidance document on regulatory testing procedures for pesticides with non-target arthropods* (1) Proeven moeten worden uitgevoerd met doses die overeenkomen met het meest intensieve gebruik dat voor veldomstandigheden zal worden geadviseerd.

*Richtsnoer van de proef*

Eventuele proeven moeten worden uitgevoerd volgens relevante richtsnoeren die ten minste voldoen aan de voor proeven vastgestelde eisen in *Setac - Guidance document on regulatory testing procedures for pesticides with non-target arthropods*.

## 8.4. Effecten op regenwormen

## 8.4.1. Acute toxiciteit

*Doel van de proef*

De proef moet gegevens opleveren over de LC<sub>50</sub>-waarde van de werkzame stof voor regenwormen, en waar mogelijk over de hoogste concentraties die geen mortaliteit veroorzaakt en de laagste concentratie die 100 % mortaliteit veroorzaakt; ook moet er aandacht worden besteed aan morfologische effecten en gedragseffecten.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

De effecten op regenwormen moeten worden onderzocht, wanneer grond wordt behandeld met preparaten die deze stof bevatten of wanneer grond ermee verontreinigd kan worden.

(1) Workshop European Standard Characteristics of beneficials Regulatory Testing (ESCORT), 28-30 mars 1994. ISBN 0 9522535 2 6.

*Lignes directrices*

L'essai doit être effectué en conformité avec la partie C : Toxicité pour les vers de terre - essai sur sol artificiel de la Directive 88/302/CEE de la Commission, portant neuvième adaptation au progrès technique de la Directive 67/548/CEE concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses.

## 8.4.2. Effets sublétaux

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir la CSEO et les effets sur la croissance, la reproduction et le comportement.

*Circonstances où l'essai est requis*

Lorsque l'exposition continue ou répétée des vers de terre à la substance active ou à des quantités significatives de métabolites, de produits de dégradation ou de réaction est prévisible, sur la base du mode d'emploi proposé pour les préparations contenant la substance active ou sur la base du comportement et du sort de celle-ci dans le sol (TD 90 > 100 jours), un jugement d'expert est nécessaire pour décider si la détermination des effets sublétaux est utile.

*Conditions de l'essai*

L'essai doit être réalisé sur *Eisenia foetida*.

## 8.5. Effets sur les micro-organismes non cibles du sol

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des données suffisantes pour évaluer l'impact de la substance active sur l'activité microbienne du sol, traduite par la transformation de l'azote et la minéralisation du carbone.

*Circonstances où l'essai est requis*

L'essai est obligatoire lorsque les préparations contenant la substance active sont appliquées sur le sol ou sont susceptibles de contaminer le sol dans les conditions d'utilisation courante. Dans le cas des substances actives destinées à être utilisées dans des préparations servant à la stérilisation des sols, les études doivent avoir pour objet la détermination des taux de récupération après traitement.

*Conditions de l'essai*

Les sols utilisés doivent être des sols agricoles fraîchement échantillonnés. Les sites dont ils proviennent ne doivent pas avoir été traités au cours des deux années précédentes par des substances pouvant modifier considérablement la diversité et le niveau des populations microbiennes présentes à un titre autre que de manière transitoire.

*Lignes directrices*

SETAC - Procédures d'évaluation du comportement environnemental et de l'écotoxicité des pesticides.

8.6. Effet sur d'autres organismes non cibles (flore et faune) supposés être exposés à un risque

Il est obligatoire de fournir un résumé des données résultant des essais préliminaires effectués pour évaluer l'activité biologique et les doses exploratrices, qu'elles soient positives ou négatives, de nature à fournir des renseignements sur l'impact éventuel sur d'autres espèces non cibles (flore et faune) et de les accompagner d'un avis critique sur la pertinence d'un impact potentiel sur les espèces non cibles.

## 8.7. Effets sur les méthodes biologiques de traitement des eaux usées

Il est obligatoire de déterminer et consigner les effets sur les méthodes biologiques de traitement des eaux usées lorsque l'utilisation de produits contenant la substance active peut avoir des effets néfastes sur les installations de traitement des eaux usées.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 mai 1997.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

*Richtsnoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens Richtlijn 88/302/EEG van de Commissie van 18 november 1987 houdende negende aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van Richtlijn 67/548/EEG van de Raad betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen, deel C « Toxiciteit voor regenwormen : Test met kunstmatige grond ».

## 8.4.2. Subletale effecten

*Doel van de proef*

De proef moet gegevens opleveren over de NOEC en de effecten op groei, voortplanting en gedrag.

*Gevalen waarin de proef vereist is*

Wanneer, gezien de geadviseerde wijze van gebruik van preparaten met de werkzame stof of gezien de lotgevallen van de stof en het gedrag ervan in de grond ( $DT_{90} > 100$  dagen), voortdurende of herhaalde blootstelling van regenwormen aan de werkzame stof of aan significante hoeveelheden van metabolieten, afbraak- of reactieproducten kan worden verwacht, moet deskundig advies worden gevraagd bij het beslissen of een subletale proef zinvol kan zijn.

*Proefomstandigheden*

De proef moet worden uitgevoerd op *Eisenia foetida*.

## 8.5. Effecten of niet-doelmicro-organismen in de bodem

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor evaluatie van het effect van de werkzame stof op micro-organismen in de bodem in termen van stikstofbinding en koolstofmineralisatie.

*Gevalen waarin de proef vereist is*

De proef moet worden uitgevoerd, wanneer de grond wordt behandeld met preparaten met de werkzame stof of de grond bij gebruik van dergelijke preparaten onder praktijkomstandigheden verontreinigd kan worden. Indien de werkzame stoffen bestemd zijn voor verwerking in preparaten voor sterilisatie van de grond, moeten de studies zo worden opgezet dat de herstelsnelheid na behandeling wordt bepaald.

*Proefomstandigheden*

De gebruikte grondmonsters moeten vers zijn genomen uit landbouwgrond. De plaatsen waar de grondmonsters worden genomen, mogen de voorgaande twee jaar niet zijn behandeld met stoffen die aanzienlijke invloed zouden kunnen hebben op de diversiteit en de aantallen van de aanwezige microbiële populaties, tenzij zo'n effect slechts van voorbijgaande aard is geweest.

*Richtsnoer van de proef*

SETAC - Procedures for assessing the environmental fate and ecotoxicity of pesticides.

8.6. Effecten op andere niet-doelorganismen (flora en fauna) die gevaar kunnen lopen.

Er moet een samenvatting worden verstrekt van de uit inleidende proeven beschikbare - positieve of negatieve - gegevens, voor de evaluatie van de biologische activiteit en het vaststellen van het doseringsbereik, die informatie kunnen geven over mogelijke effecten op niet-doelsoorten, zowel flora als fauna. Ook moet een kritische evaluatie worden gegeven van de betekenis voor mogelijke effecten op niet-doelsoorten.

8.7. Effecten op biologische methoden voor de zuivering van afvalwater.

De effecten op biologische methoden voor de reiniging van afvalwater moeten worden gerapporteerd, wanneer de middelen die de werkzame stof bevatten ongewenste effecten kunnen hebben op afvalzuiveringsinstallaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 mei 1997.

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

## Annexe IV

## 5. Méthodes d'analyse

## Introduction

Les dispositions du présent point s'appliquent exclusivement aux méthodes d'analyse requises pour le contrôle et le suivi postérieurs à l'agrégation.

Pour les méthodes d'analyse utilisées pour la production des données requises par la présente directive ou à d'autres fins, le demandeur est tenu de fournir une justification de la méthode utilisée; si nécessaire, des directives spécifiques seront mises au point pour de telles méthodes sur la base des mêmes normes que celle requises pour les méthodes de contrôle et de suivi postérieurs à l'agrégation.

La description des méthodes d'analyse doit être fournie et contenir toutes les données utiles concernant l'équipement, les matériels et les conditions d'application.

Ces méthodes doivent, autant que possible, suivre l'approche la plus simple, être peu onéreuses et faire appel à des équipements courants.

Les définitions suivantes s'appliquent aux fins du présent chapitre.

Impuretés :	tout composant autre que la substance pure, dans la substance active technique (y compris les isomères non actifs) provenant du processus de fabrication ou de la dégradation survenue durant le stockage.
Impuretés caractéristiques :	impuretés posant des problèmes d'ordre toxicologique et/ou écotoxicologique ou environnemental.
Métabolites :	métabolites, y compris les produits résultant de la dégradation ou de la réaction de la substance active.
Métabolites caractéristiques :	métabolites posant des problèmes d'ordre toxicologique et/ou écotoxicologique ou environnemental.

A la demande, les échantillons suivants doivent être fournis :

- i) des échantillons de la préparation;
- ii) un étalon pour l'analyse de la substance active pure;
- iii) un étalon de la substance active technique;
- iv) un étalon pour l'analyse des métabolites caractéristiques et/ou des autres composants compris dans la définition du résidu;
- v) si disponibles, des échantillons des substances de référence des impuretés importantes.

Définitions : voir annexe VII points 4.1 et 4.2.

## 5.1. Méthodes d'analyse de la préparation

5.1.1. Il y a lieu de présenter et de décrire dans leur intégralité des méthodes qui permettent de doser la substance active présente dans la préparation. Lorsqu'une préparation contient plus d'une substance active, il y a lieu de présenter une méthode capable de doser chacune d'elles en présence des autres. Lorsqu'aucune méthode combinée n'est proposée, il y a lieu d'en fournir la justification technique. L'applicabilité des méthodes actuelles de la CIPAC doit être signalée.

5.1.2. Il convient également de présenter des méthodes qui permettent de doser dans la préparation les impuretés caractéristiques, si la composition de la préparation est telle que, sur la base d'une considération théorique, ces impuretés peuvent provenir du processus de fabrication ou de la dégradation survenue durant le stockage.

Le cas échéant, les méthodes de détermination des formulants de la préparation ou de leurs constituants doivent aussi être présentées.

## 5.1.3. Spécificité, linéarité, exactitude et répétabilité

5.1.3.1. La spécificité des méthodes présentées doit être démontrée et mentionnée. Il y a lieu, en outre, de déterminer l'ampleur de l'interférence des autres substances présentes dans la préparation.

Les interférences d'autres composants peuvent être considérées comme des erreurs systématiques dans l'évaluation de l'exactitude des méthodes proposées; néanmoins une explication doit être donnée pour toute interférence contribuant pour plus de 3 % de la quantité totale dosée.

## Bijlage IV

## 5. Analysemethoden

## Inleiding

Dit hoofdstuk heeft uitsluitend betrekking op de analysemethoden die vereist zijn voor controle na de erkenning en voor monitoringdoeleinden.

Voor analysemethoden die worden gebruikt voor het verkrijgen van de op grond van deze richtlijn te verstrekken gegevens of voor andere doeleinden moet de aanvrager de toegepaste methode verantwoorden; zo nodig zullen voor dergelijke methoden specifieke richtsnoeren worden vastgesteld op basis van de eisen die gelden voor de methoden die worden toegepast voor controle na de erkenning en voor monitoringdoeleinden.

In de beschrijving van de toegepaste methoden moeten nadere bijzonderheden worden gegeven van de apparatuur, de materialen en de omstandigheden.

Voor zover mogelijk dienen bij deze methoden de volgende uitgangspunten te gelden : een zo eenvoudig mogelijke aanpak, zo laag mogelijke kosten en het gebruik van algemeen beschikbare uitrusting en apparatuur.

Voor dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

Onzuiverheden :	andere bij de bereiding of door afbraak bij de opslag in de technisch werkzame stof verkregen componenten dan de zuivere werkzame stof (inclusief niet-werkzame isomeren);
Relevante onzuiverheden :	onzuiverheden die van belang zijn in toxicologisch en/of ecotoxicologisch of milieuopzicht;
Metabolieten :	metabolieten omvatten stoffen verkregen door afbraak of reactie van de werkzame stof.
Relevante metabolieten :	metabolieten die van belang zijn in toxicologisch en/of ecotoxicologisch of milieuopzicht.

Op verzoek moeten de volgende monsters ter beschikking worden gesteld :

- i) monsters van het middel;
- ii) standaardmonsters van de zuivere werkzame stof;
- iii) monsters van de technische werkzame stof;
- iv) standaardmonsters van relevante metabolieten en alle andere componenten die begrepen zijn in de residudefinitie;
- v) indien beschikbaar, monsters van referentiestoffen voor de relevante onzuiverheden.

Zie voor de definities bijlage VII, punt 4.1 en punt 4.2.

## 5.1. Methoden voor de analyse van het middel

5.1.1. Er dienen uitputtend beschreven methoden te worden overgelegd voor de bepaling van het gehalte van de werkzame stof in het middel. Indien het middel meer dan één werkzame stof bevat, dient een methode te worden gegeven waarmee elke werkzame stof kan worden bepaald in aanwezigheid van de andere. Wanneer geen gecombineerde methode wordt overgelegd, moeten de technische redenen daarvoor worden aangegeven. De toepasbaarheid van bestaande CIPAC-methoden dient te worden gerapporteerd.

5.1.2. Ook dienen er methoden te worden gegeven voor de bepaling van de relevante onzuiverheden in het middel als de samenstelling van het middel van dien aard is dat - theoretisch gezien - tijdens de productie of bij afbraak gedurende opslag dergelijke onzuiverheden kunnen ontstaan.

Indien nodig moeten er methoden worden overgelegd voor de bepaling van formulanten of bestanddelen daarvan in het middel.

## 5.1.3. Specificiteit, lineariteit, nauwkeurigheid en herhaalbaarheid

5.1.3.1. De specificiteit van de voorgestelde methoden dient te worden aangetoond en gerapporteerd. Bovendien moet worden bepaald in hoeverre de onderzoekresultaten worden gestoord door andere stoffen die in het middel aanwezig zijn.

Hoewel storingen door andere componenten bij de vaststelling van de nauwkeurigheid van de voorgestelde methoden als systematische afwijking kunnen worden aangemerkt, moet een verklaring worden gegeven telkens wanneer de storende componenten meer dan  $\pm 3\%$  van het totale bepaalde gehalte uitmaken.

5.1.3.2. La linéarité des méthodes proposées dans une plage appropriée doit être déterminée et mentionnée. La plage d'étalonnage doit dépasser (d'au moins 20 %) la teneur nominale la plus élevée et la plus basse de la substance recherchée dans les solutions de la préparation. Pour l'étalonnage, on doit effectuer une double mesure d'au moins trois concentrations différentes ou une mesure simple de cinq concentrations. Les procès-verbaux doivent contenir l'équation de la courbe d'étalonnage et le coefficient de corrélation ainsi que des documents, relatifs à l'analyse, représentatifs et dûment étiquetés, par exemple des chromatogrammes.

5.1.3.3. Le critère d'exactitude n'est normalement applicable qu'aux méthodes de dosage de la substance active pure et des impuretés caractéristiques présentes dans la préparation.

5.1.3.4. Au moins cinq dosages sont normalement requis pour la répétabilité. L'écart type relatif (% ETR) doit être mentionné. Les valeurs aberrantes observées par une méthode appropriée (le test de Dixons ou de Grubbs, par exemple) peuvent être négligées, mais leur écart doit toujours être signalé et leur apparition doit faire l'objet d'une tentative d'explication.

## 5.2. Méthodes d'analyse pour le dosage des résidus

Il y a lieu de présenter des méthodes d'analyse pour le dosage des résidus, sauf s'il est établi que les méthodes déjà proposées selon les exigences de l'annexe VII point 4.2 sont applicables.

Les mêmes dispositions que celles visées à l'annexe VII point 4.2. sont applicables.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 mai 1997.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

### Annexe V

#### 8. Résidus dans ou sur les produits traités, les denrées alimentaires et les aliments pour animaux

##### Introduction

Les dispositions de l'introduction du point 6 de l'annexe VII sont applicables.

8.1. Métabolisme, distribution et expression du résidu dans les végétaux et les animaux d'élevage

##### But des essais

Les objectifs des présentes études sont les suivants :

- donner une estimation des résidus finaux totaux se trouvant dans la fraction pertinente des produits de la récolte qui ont été traités selon le programme prévu;

- quantifier le taux de dégradation et d'excrétion des résidus totaux dans certains produits animaux (lait ou oeufs) et excréments animales;

- identifier les principaux composants des résidus finaux totaux présents dans les produits de la récolte et dans les produits animaux comestibles;

- indiquer la distribution des résidus entre les fractions pertinentes des produits à la récolte et entre les produits animaux comestibles pertinents;

- quantifier les principaux composants du résidu et démontrer l'efficacité des méthodes d'extraction de ces composants;

- fournir des données sur lesquelles on peut fonder une décision relative à la nécessité d'effectuer des études sur l'alimentation du bétail conformément au point 8.3;

- décider de la définition et de l'expression d'un résidu.

##### Situations dans lesquelles les essais sont requis

Des essais complémentaires sur le métabolisme ne doivent être effectués que s'il n'est pas possible de procéder à une extrapolation à partir des données obtenues au sujet de la substance active conformément aux conditions de l'annexe VII points 6.1 et 6.2. Cela peut être le

5.1.3.2. De lineariteit van voorgestelde methoden over een gepast bereik dient te worden bepaald en gerapporteerd. Het kalibratietraject dient zich (ten minste 20 %) verder uit te strekken dan het hoogste en het laagste nominale gehalte van de stof in de desbetreffende analyseoplossingen van het middel. De kalibratie dient in duplo te worden uitgevoerd met drie of meer concentraties. Ook enkelvoudige metingen, mits verricht met vijf concentraties, zijn toegestaan. In de overgelegde rapporten moeten ook de wiskundige vergelijking van de kalibratielijn en de correlatiecoëfficiënt zijn vermeld; ook moeten bij de rapporten representatieve en deugdelijk gelabelde analysedocumenten (b.v. chromatogrammen) zijn gevoegd.

5.1.3.3. Gewoonlijk is nauwkeurigheid alleen vereist voor methoden voor de bepaling van zuivere werkzame stof en relevante onzuiverheden in het middel.

5.1.3.4. Om te voldoen aan het criterium van de herhaalbaarheid dienen in principe ten minste vijf bepalingen te worden gedaan. De relatieve standaardafwijking (% RSD) moet worden gerapporteerd. Uitbijters die volgens een geschikte methode (b.v. Dixons- of Grubbs-test) zijn vastgesteld, kunnen buiten beschouwing worden gelaten. Dit moet dan wel duidelijk worden vermeld. Tevens moet worden getracht een verklaring te geven voor het voorkomen van afzonderlijke uitbijters.

## 5.2. Analysemethoden voor de bepaling van residuen

Er dienen analysemethoden voor de bepaling van residuen te worden overgelegd, tenzij kan worden aangetoond dat de reeds overeenkomstig bijlage VII, punt 4.2, overgelegde methoden kunnen worden toegepast.

De in bijlage VII, punt 4.2 vastgestelde bepalingen zijn van toepassing.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 mei 1997.

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

### Bijlage V

#### 8. Residuen in of op behandelde producten, levensmiddelen en diervoeders

##### Inleiding

Van toepassing zijn de bepalingen in de inleiding van punt 6 van bijlage VII.

8.1. Metabolisme, verdeling en uitdrukingsvorm van residuen bij planten of landbouwhuisdieren

##### Doel van de proeven

De doelstellingen van deze onderzoeken zijn :

- het maken van een schatting van de totale hoeveelheid overblijvende residuen in het relevante deel van de gewassen bij de oogst, nadat de gewassen behandeld zijn zoals is voorgesteld;

- het bepalen van de afbraak- en excretiesnelheid van de totale hoeveelheid residu in bepaalde dierlijke producten (melk of eieren) en uitscheidingsproducten;

- de identificatie van de belangrijkste bestanddelen van de totale hoeveelheid overblijvend residu in respectievelijk gewassen en eetbare dierlijke producten;

- het aangeven van de verdeling van residuen over respectievelijk de relevante delen van de gewassen en de eetbare dierlijke producten;

- het kwantificeren van de belangrijkste bestanddelen van het residu en het bepalen van de doelmatigheid van de procedures voor het extraheren van deze bestanddelen;

- het verkrijgen van gegevens op basis waarvan kan worden besloten of het in punt 8.3 bedoelde onderzoek naar vervoeding nodig is;

- het vastleggen van de definitie en de uitdrukingsvorm van een residu.

##### Gevalen waarin proeven vereist zijn

Aanvullende metabolismonderzoeken zijn alleen nodig indien extrapolatie op basis van gegevens die overeenkomstig de eisen in bijlage VII punten 6.1 en 6.2, over de werkzame stof verkregen zijn, niet mogelijk is. Dit kan het geval zijn bij gewassen of vee waarvoor geen

cas pour des produits végétaux ou des animaux d'élevage pour lesquels des données n'ont pas été proposées dans le cadre de l'insertion de la substance active à l'annexe I de la Directive ou n'étaient pas requises pour modifier les conditions de son insertion à l'annexe I de la Directive ou dans le cas où l'on pourrait escompter un métabolisme différent.

#### *Conditions des essais*

Les mêmes dispositions que celle prévues à l'annexe VII points 6.1 et 6.2 sont applicables.

#### 8.2. Essais relatifs aux résidus

##### *But des essais*

Les objectifs des présentes études sont les suivants :

- quantifier les concentrations de résidus maximales probables dans les cultures traitées au moment de leur récolte ou de la sortie du stock conformément aux bonnes pratiques agricoles proposées et
- déterminer, le cas échéant, le rythme de diminution des dépôts du produit.

##### *Situations dans lesquelles les essais sont requis*

Des essais complémentaires de détermination des résidus ne doivent être effectués que s'il n'est pas possible de procéder à une extrapolation à partir des données obtenues au sujet de la substance active conformément aux conditions de l'annexe VII point 6.3. Cela peut être le cas pour des formules spéciales, pour des méthodes spéciales d'application ou pour des produits végétaux pour lesquels des données n'avaient pas été présentées dans le cadre de l'insertion de la substance active à l'annexe I de la Directive ou n'étaient pas requises pour modifier les conditions de son insertion à l'annexe I de la Directive.

#### *Conditions des essais*

Les mêmes dispositions que celles prévues à l'annexe VII point 6.3 sont applicables.

#### 8.3. Etudes sur l'alimentation des animaux

##### *But des essais*

L'objectif de ces études est de déterminer le taux de résidus contenus dans les produits animaux et provenant des résidus contenus dans les aliments pour animaux ou cultures fourragères.

##### *Situations dans lesquelles les essais sont requis*

Des études complémentaires relatives à l'alimentation des animaux en vue d'évaluer les limites maximales de résidus dans les produits animaux ne sont nécessaires que s'il n'est pas possible de procéder à une extrapolation à partir des données obtenues sur la substance active conformément aux dispositions de l'annexe VII point 6.4. Tel peut être le cas lorsque des cultures fourragères supplémentaires doivent être autorisées, entraînant une ingestion supplémentaire de résidus par le bétail pour lesquels des données n'avaient pas été présentées en vue de l'insertion de la substance active à l'annexe I de la Directive ou n'étaient pas nécessaires pour modifier les conditions de son insertion à l'annexe I de la Directive.

#### *Conditions des essais*

Les mêmes conditions que celles prévues à l'annexe VII point 6.4 sont applicables.

8.4. Effets de la transformation industrielle et/ou des préparations domestiques

##### *But des essais*

Les principaux objectifs des présentes études sont les suivants :

- déterminer si la présence de résidus dans les produits crus entraîne ou non la formation de produits de dégradation ou de réaction pendant la transformation, ce qui peut nécessiter une évolution séparée du risque;
- déterminer la distribution quantitative des résidus dans les divers produits intermédiaires et finis et estimer les facteurs de transfert;
- permettre une estimation plus réaliste de l'ingestion de résidus par la ration alimentaire ou fourragère.

##### *Situations dans lesquelles les essais sont requis*

Des études supplémentaires ne doivent être effectuées que s'il n'est pas possible de procéder à une extrapolation à partir des données obtenues pour la substance active conformément aux dispositions de l'annexe VII point 6.5. Tel peut être le cas pour des produits végétaux pour lesquels des données n'avaient pas été présentées dans le cadre de l'insertion de la substance active à l'annexe I de la Directive ou n'étaient pas nécessaires pour modifier les conditions de son insertion à l'annexe I de la Directive.

gegevens aangeboden zijn in het kader van de opnemings van een werkzame stof in bijlage I van de Richtlijn of waarvoor geen gegevens noodzakelijk waren om de voorwaarden voor opnemings in die bijlage te wijzigen of waarvoor kan worden verwacht dat een andere stofwisseling zal plaatsvinden.

#### *Proefomstandigheden*

De bepalingen in de overeenkomstige paragrafen van bijlage VII, punten 6.1 en 6.2, zijn van toepassing.

#### 8.2. Residuproeven

##### *Doel van de proeven*

De doelstellingen van deze onderzoeken zijn :

- het bepalen van de naar verwachting hoogste residugehalten in gewassen die volgens de voorgestelde goede landbouwpraktijk (GAP) zijn behandeld bij de oogst of bij het uithalen uit de opslagplaats, en
- het bepalen, voor zover relevant, van de snelheid waarmee de hoeveelheid achtergebleven residuen van het gewasbeschermingsmiddel vermindert.

##### *Gevallen waarin proeven vereist zijn*

Aanvullende residuproeven zijn alleen nodig indien extrapolatie op basis van gegevens die overeenkomstig de eisen in bijlage VII, punt 6.3, over de werkzame stof verkregen zijn, niet mogelijk is. Dit kan het geval zijn voor speciale samenstellingen, voor speciale toepassingsmethoden of bij gewassen waarvoor geen gegevens aangeboden zijn in het kader van opnemings van de werkzame stof in bijlage I van de Richtlijn, of waarvoor geen gegevens noodzakelijk waren om de voorwaarden voor opnemings in die bijlage te wijzigen.

#### *Proefomstandigheden*

De bepalingen in de overeenkomstige paragrafen van bijlage VII, punt 6.3., zijn van toepassing.

#### 8.3. Onderzoek naar voeding bij landbouwhuisdieren

##### *Doel van de proeven*

Deze onderzoeken hebben ten doel de hoeveelheid residu te bepalen die producten van dierlijke oorsprong bevatten ten gevolge van de aanwezigheid van residuen in diervoeders of voederplanten.

##### *Gevallen waarin proeven vereist zijn*

Aanvullende onderzoeken naar voeding om de maximale residugehalten te bepalen in producten van dierlijke oorsprong zijn alleen nodig indien extrapolatie op basis van gegevens die overeenkomstig de eisen in bijlage VII, punt 6.4, over de werkzame stof verkregen zijn, niet mogelijk is. Dit kan het geval zijn indien extra voederplanten toegelaten moeten worden waardoor de opnemings van residuen door vee toeneemt, waarvoor geen gegevens aangeboden zijn in het kader van opnemings van de werkzame stof in bijlage I van de Richtlijn, of waarvoor geen gegevens noodzakelijk waren om de voorwaarden voor opnemings in die bijlage te wijzigen.

#### *Proefomstandigheden*

De bepalingen in de overeenkomstige paragrafen van bijlage VII, punt 6.4 zijn van toepassing.

8.4. Gevolgen van industriële verwerking en/of huishoudelijke bereidingen.

##### *Doel van de proeven*

De belangrijkste doelstellingen van deze onderzoeken zijn :

- nagaan of er tijdens de verwerking van de grondstoffen sprake is van afbraak- of reactieproducten ten gevolge van de aanwezigheid van residuen, waardoor een afzonderlijke risicobeoordeling noodzakelijk kan worden;
- de kwantitatieve verdeling van residuen in de diverse tussen- en eindproducten bepalen, en de overdrachtsfactoren schatten;
- een meer realistische schatting van de opnemings van residuen via de voeding mogelijk maken.

##### *Gevallen waarin proeven vereist zijn*

Aanvullende onderzoeken zijn alleen nodig indien extrapolatie op basis van gegevens die overeenkomstig de eisen in bijlage VII, punt 6.5, over de werkzame stof verkregen zijn, niet mogelijk is. Dit kan het geval zijn bij gewassen waarvoor geen gegevens aangeboden zijn in het kader van de opnemings van de werkzame stof in bijlage I van de Richtlijn of waarvoor geen gegevens noodzakelijk waren om de voorwaarden voor opnemings in die bijlage te wijzigen.

*Conditions des essais*

Les mêmes conditions que celles prévues à l'annexe VII point 6.5 sont applicables.

## 8.5. Résidus contenus dans les cultures suivantes

*But de l'essai*

L'objectif des présentes études est de permettre une évaluation des résidus pouvant être contenus dans les cultures suivantes.

*Situations dans lesquelles les essais sont requis*

Des études complémentaires ne sont requises que s'il est impossible de procéder à une extrapolation à partir des données obtenues pour la substance active conformément aux dispositions de l'annexe VII point 6.6. Tel peut être le cas pour des formules spéciales, pour des méthodes spéciales d'application ou pour des produits végétaux au sujet desquels des données n'avaient pas été présentées dans le cadre de l'insertion de la substance active à l'annexe I de la Directive ou n'étaient pas nécessaires pour modifier les conditions de son insertion à l'annexe I de la Directive.

*Conditions des essais*

Les mêmes conditions que celles prévues à l'annexe VII point 6.6 sont applicables.

## 8.6. Limites maximales de résidus proposées et définition d'un résidu

Les limites maximales de résidus proposées doivent être totalement justifiées et comprendre, le cas échéant, des données complètes relatives à l'analyse statistique appliquée.

Si les études sur le métabolisme présentées conformément aux dispositions du point 8.1 indiquent que la définition d'un résidu devrait être modifiée compte tenu de la définition actuelle d'un résidu et de l'évaluation nécessaire définies à l'annexe VII point 6.7, une réévaluation de la substance active peut être nécessaire.

8.7. Propositions relatives aux délais d'attente avant récolte pour les utilisations envisagées ou aux délais de rétention ou de stockage en cas d'utilisations postérieures à la récolte

Les propositions doivent être entièrement justifiées.

8.8. Estimation de l'exposition potentielle ou réelle imputable au régime alimentaire ou à d'autres causes

Il convient d'établir de manière réaliste la prévision de l'ingestion par le régime alimentaire ou fourrager, ce qui peut se faire de manière progressive et aboutir à une prévision de plus en plus réaliste de l'ingestion. S'il s'agit de facteurs importants, d'autres sources d'exposition, telles que les résidus provenant de l'utilisation de médicaments, notamment vétérinaires, doivent être prises en compte.

## 8.9. Résumé et évaluation du comportement des résidus

Un résumé et une évaluation de toutes les données exposées dans la présente section doivent être effectués conformément aux lignes directrices établies par le Comité d'agrément au sujet du format de tels résumés et évaluations. Le document doit comprendre une estimation détaillée et critique de ces données dans le contexte des lignes directrices et critères importants pour l'évaluation et la prise de décision, une importance particulière étant accordée aux risques éventuels ou réels pour l'homme et les animaux et à l'importance, la qualité et la fiabilité de la base de données. Si des données relatives au métabolisme ont été présentées, l'importance toxicologique de tout métabolite trouvé chez les animaux autres que les mammifères doit être examinée.

Un diagramme schématique doit être établi pour la voie métabolique dans les végétaux et animaux avec une brève explication de la distribution et des modifications chimiques en cause, si des données relatives au métabolisme ont été présentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 mai 1997.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

*Proefomstandigheden*

De bepalingen in de overeenkomstige paragrafen van bijlage VII punt 6.5. zijn van toepassing.

## 8.5. Residuen in volggewassen

*Doel van de proeven*

Met deze onderzoeken wordt beoogd een evaluatie mogelijk te maken van eventuele residugehalten in volggewassen.

*Gevalen waarin proeven vereist zijn*

Aanvullende onderzoeken zijn alleen nodig indien extrapolatie op basis van gegevens die overeenkomstig de eisen in bijlage VII, punt 6.6, over de werkzame stof verkregen zijn, niet mogelijk is. Dit kan het geval zijn voor speciale samenstellingen, voor speciale toepassingsmethoden of bij gewassen waarvoor geen gegevens aangeboden zijn in het kader van opneming van de werkzame stof in bijlage I van de Richtlijn, of waarvoor geen gegevens noodzakelijk waren om de voorwaarden voor opneming in die bijlage te wijzigen.

*Proefomstandigheden*

De bepalingen in de overeenkomstige paragrafen van bijlage VII, punt 6.6, zijn van toepassing.

8.6. Voorgestelde maximumwaarden voor residuen (MRL's) en residudefinitie

Een volledige verantwoording van de voorgestelde maximumwaarden voor residuen is vereist, met inbegrip van - voor zover relevant - alle gegevens over de gehanteerde statistische analyse.

Als de metabolismonderzoeken die zijn overgelegd overeenkomstig het bepaalde in punt 8.1, erop wijzen dat de residudefinitie moet worden gewijzigd rekening houdende met de bestaande residudefinitie en de noodzakelijke beoordeling als aangegeven in de overeenkomstige paragraaf van bijlage VII, punt 6.7, kan een nieuwe evaluatie van de werkzame stof nodig zijn.

8.7. Voorgestelde wachtermijnen tot de oogst voor voorziene toepassingen, of wachttijden of opslagperioden in het geval van toepassingen na de oogst

Een volledige verantwoording van de voorstellen is vereist.

8.8. Schatting van de potentiële en werkelijke blootstelling via de voeding of anderszins.

Er dient aandacht te worden geschonken aan de berekening van een realistische schatting van de opneming via de voeding. Dit kan stapsgewijs geschieden, zodat de schattingen steeds realistischer worden. Waar relevant, moet rekening worden gehouden met andere vormen van blootstelling zoals residuen afkomstig van geneesmiddelen of diergeneesmiddelen.

## 8.9. Samenvatting en evaluatie van het residuedrag

Het samenvatten en evalueren van alle gegevens die in dit hoofdstuk werden genoemd, dient te geschieden overeenkomstig het richtsnoer dat daartoe opgesteld is door het Erkenningscomité. Tot deze werkzaamheden behoort een uitvoerige en kritische beoordeling van die gegevens in de context van relevante criteria en richtsnoeren voor evaluatie en besluitvorming. Daarbij dient vooral aandacht te worden geschonken aan de risico's die zich voor mens en dier (kunnen) voordoen, alsmede aan de omvang, kwaliteit en betrouwbaarheid van het gegevensbestand. Wanneer gegevens betreffende het métabolisme zijn overgelegd, dient met name aandacht te worden besteed aan het toxicologisch belang van metabolieten bij niet-zoogdieren.

Wanneer gegevens betreffende het métabolisme zijn overgelegd moet de métabolische route in planten en dieren schematisch worden weergegeven, vergezeld van een korte toelichting op de verdeling en de chemische veranderingen die zich daarbij voordoen.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 mei 1997.

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

K. PINXTEN



## Annexe VI

## 10. Études écotoxicologiques

## Introduction

i) Les informations fournies, jointes à celles qui concernent la (les) substance(s) active(s), doivent être suffisantes pour permettre d'évaluer l'impact sur les espèces non cibles (flore et faune) du produit, utilisé selon les instructions d'emploi indiquées. L'impact peut être dû à une exposition unique, prolongée ou répétée et peut être réversible ou irréversible.

ii) En particulier, les informations relatives au produit et les autres données pertinentes, ainsi que les informations relatives à la substance active doivent être suffisantes pour :

- définir les symboles des dangers, les indications du danger et les phrases relatives à la nature des risques ainsi que les conseils de prudence pour la protection de l'environnement à faire figurer sur les emballages (conteneurs);

- permettre une évaluation des risques à court aussi bien qu'à long terme pour les espèces non cibles (populations, communautés et processus, selon les cas);

- permettre de décider si des précautions particulières doivent être prises pour protéger les espèces non cibles.

iii) Il est nécessaire de faire état de tous les effets potentiellement nuisibles constatés au cours des investigations écotoxicologiques de routine et de réaliser et rapporter les études supplémentaires qui se révéleraient nécessaires pour les mécanismes en cause et évaluer la signification de ces effets.

iv) D'une façon générale, un grand nombre des données relatives à l'impact sur les espèces non cibles requises pour l'autorisation du produit auront été soumises et évaluées aux fins de l'inclusion de(s) la substance(s) active(s) dans l'annexe I de la Directive. Les informations sur le sort et le comportement dans l'environnement, établies et présentées conformément aux points 9.1 à 9.3 et sur les niveaux de résidus dans les végétaux fournis et présentés conformément au point 8 sont essentielles pour l'évaluation de l'impact sur les espèces non cibles, car elles fournissent des informations sur la nature et l'ampleur de l'exposition potentielle ou réelle. Les estimations relatives à la CPE finale doivent être adaptées en fonction des divers groupes ou organismes en tenant compte, en particulier, de la biologie des espèces les plus sensibles.

Les études et les informations toxicologiques présentées conformément au point 7.1 fournissent des données essentielles sur la toxicité pour les vertébrés.

v) S'il y a lieu, des essais seront mis au point et les données obtenues seront analysées à l'aide de méthodes statistiques appropriées. Tous les détails de l'analyse statistique sont à noter (par exemple, toutes les estimations doivent être délimitées par un intervalle de confiance, il vaut mieux indiquer des valeurs « p » exactes au lieu de préciser qu'une valeur est significative/non significative).

vi) Si une étude comporte l'utilisation de doses différentes, la relation entre dose et effet néfaste doit être notée.

vii) S'il est nécessaire de disposer des facteurs de l'exposition pour décider si une étude doit être effectuée, il y a lieu d'utiliser les données obtenues conformément aux dispositions de l'annexe VIII point 9.

Toutes les données utiles concernant le produit et la substance active doivent être prises en considération pour l'évaluation de l'exposition. Les programmes d'évaluation du risque environnemental de l'OEPP (1) constituent une approche utile pour ces évaluations. Si nécessaire, on utilisera les paramètres exposés dans le présent chapitre. Si les données disponibles indiquent que le produit est plus toxique que la substance active, les données relatives à la toxicité du produit doivent être utilisées pour le calcul des rapports toxicité/exposition importants.

viii) Dans le contexte de l'influence que les impuretés peuvent exercer sur le comportement écotoxicologique, il est indispensable de fournir, pour chacune des études soumises, une description détaillée (spécifications) du matériel utilisé, conformément aux prescriptions du point 1.4.

ix) Pour faciliter l'évaluation de la signification des résultats obtenus, il y a lieu d'utiliser, dans la mesure du possible, la même souche de l'espèce concernée pour les différents essais de toxicité.

## Bijlage VI

## 10. Milieutoxicologische studies

## Inleiding

i) De overgelegde gegevens moeten, samen met die voor de werkzame stof(fen), voldoende zijn voor een evaluatie van het effect op niet-doelsoorten (flora en fauna) bij de geadviseerde toepassing van het middel. De effecten kunnen het gevolg zijn van eenmalige, langdurige of herhaalde blootstelling en kunnen reversibel of irreversibel zijn.

ii) In het bijzonder moeten de voor het middel overgelegde gegevens, samen met andere relevante gegevens en de gegevens die zijn overgelegd over de werkzame stof, voldoende zijn om :

- de gevaarsymbolen, de gevaaraanduidingen, en de relevante zinnen met betrekking tot de risico's en veiligheid bij de bescherming van het milieu die op de verpakking (containers) moeten worden vermeld, te specificeren;

- evaluatie mogelijk te maken van de risico's op korte en lange termijn voor niet-doelsoorten, dan wel populaties, gemeenschappen of processen waartegen de werkzame stof niet gericht is, en

- evaluatie mogelijk te maken van de noodzaak van speciale voorzorgen voor de bescherming van niet-doelsoorten.

iii) Alle potentieel ongunstige effecten die tijdens routinematig milieutoxicologisch onderzoek worden vastgesteld, moeten worden gerapporteerd. Tevens moeten alle aanvullende studies worden uitgevoerd en in verslag vastgelegd die nodig kunnen zijn om de werkingsmechanismen van de stoffen te onderzoeken en het belang van deze effecten te evalueren.

iv) In het algemeen zullen veel gegevens over effecten op niet-doelsoorten die vereist zijn voor toelating van middelen op de markt, overgelegd en geëvalueerd zijn voor opneming van de werkzame stof(fen) in bijlage I van de Richtlijn. De gegevens over de lotgevallen en het gedrag van de stof in het milieu, die overeenkomstig punten 9.1 tot en met 9.3, zijn verkregen en gerapporteerd, en over de residugehalten in planten, die overeenkomstig punt 8 zijn gegenereerd en gerapporteerd, zijn essentieel voor de evaluatie van het effect op niet-doelsoorten, omdat zij informatie geven over de aard en mate van potentiële of feitelijke blootstelling. De bij de PEC-bepaling gevonden eindwaarden moeten worden aangepast naar gelang van de verschillende groepen van organismen, waarbij in het bijzonder rekening wordt gehouden met de biologie van de meest gevoelige soorten.

De toxicologische studies en gegevens die zijn ingediend volgens punt 7.1, verschaffen essentiële informatie over de toxiciteit voor gewervelde dieren.

v) Indien relevant, moeten proeven opgezet en gegevens worden geanalyseerd met gebruikmaking van adequate statistische methoden. Alle details van de statistische analyse dienen te worden vermeld (zo moeten bij voorbeeld alle gemeten waarden worden gegeven met betrouwbaarheidsintervallen; de exacte p-waarden moeten worden gegeven; er kan niet worden volstaan met de vermelding significant/niet significant).

vi) Wanneer in een studie verschillende doseringen van een stof worden gebruikt, dient informatie te worden gegeven over de relatie tussen dosis en ongewenste effecten.

vii) Als er gegevens over de blootstelling nodig zijn om te beslissen of een studie moet worden gedaan, moeten de gegevens worden gebruikt die zijn verkregen overeenkomstig bijlage VIII, punt 9.

Bij het schatten van de blootstelling van de organismen moet rekening worden gehouden met alle relevante informatie over het middel en over de werkzame stof. Een goede benadering van dergelijke schattingen wordt gegeven in de schema's voor de beoordeling van mileurisiko's van de EPPO/Raad van Europa (1). Waar dat relevant is, moeten de in deze paragraaf gegeven parameters worden gebruikt. Wanneer uit beschikbare gegevens blijkt dat het middel toxisch is dan de werkzame stof, moeten voor de berekening van de relevante toxiciteits/blootstellingsratio's de gegevens inzake de toxiciteit van het middel worden gebruikt.

viii) In verband met de mogelijke invloed van onzuiverheden op het milieutoxicologische gedrag van een stof is het van essentieel belang dat bij iedere studie een gedetailleerde beschrijving (specificatie) van het gebruikte materiaal wordt gevoegd zoals bedoeld in punt 1.4.

ix) Om de significantie van de testresultaten beter te kunnen evalueren, moeten bij de verschillende toxiciteitsproeven, waar mogelijk, exemplaren van dezelfde stam van de betrokken soort worden gebruikt.

(1) OEPP/EPPO (1993) - Programmes décisionnels d'évaluation du risque environnemental des produits phytosanitaires. Bulletins OEPP/EPPO 23, 1-154 et 24, 1-87

(1) OEPP/EPPO (1993) - Programmes décisionnels d'évaluation du risque environnementales produits phytosanitaires. Bulletins OEPP/EPPO 23, 1-154 et 1-87.

### 10.1. Effets sur les oiseaux

Les effets que la substance peut avoir sur les oiseaux doivent être étudiés, sauf lorsque l'éventualité d'une exposition directe ou indirecte des oiseaux peut être exclue, comme, par exemple, en cas d'utilisation en espace clos ou pour le traitement des plaies et blessures.

Le rapport toxicité aiguë/exposition ( $TER_a$ ) et le rapport toxicité alimentaire à court terme/exposition ( $TER_{st}$ ) et le rapport toxicité alimentaire à long terme/exposition ( $TER_{lt}$ ) doivent être établis, étant entendu que :

$TER_a = DL_{50}$  (mg de s.a./kg de poids corporel)/ETE (mg de s.a./kg de poids corporel)

$TER_{st} = CL_{50}$  (mg de s.a./kg d'aliment)/ETE (mg de s.a./kg d'aliment)

$TER_{lt} = CSEO$  (mg de s.a./kg d'aliment)/ETE (mg de s.a./kg d'aliment)

où ETE = exposition théorique estimée.

Dans le cas des pastilles, granules ou graines traitées, il y a lieu de noter la concentration de s.a. de chaque pastille, granule ou graine ainsi que la proportion de DL 50 pour la s.a. dans 100 particules et par gramme de particules. La taille et la forme des pastilles ou granules doivent être spécifiées.

Dans le cas des appâts, la concentration de s.a. dans l'appât (mg/kg) doit être précisée.

#### 10.1.1. Toxicité orale aiguë

##### Objet de l'essai

Dans la mesure du possible, l'essai devrait permettre d'établir les valeurs de la DL 50, la dose seuil létale, les temps de réponse et de récupération et le NSEO et doit faire état des observations pathologiques significatives à l'autopsie.

##### Circonstances où l'essai est requis

La toxicité orale aiguë des préparations doit être établie lorsque  $TER_a$  ou  $TER_{st}$  de la (des) substance(s) active(s) chez les oiseaux est compris entre 10 et 100 ou lorsque les résultats des essais sur les mammifères montrent une toxicité significativement plus élevée de la préparation par rapport à la substance active, sauf s'il est prouvé qu'une exposition des oiseaux au produit proprement dit est improbable.

##### Conditions de l'essai

L'étude doit être effectuée sur l'espèce la plus sensible déterminée dans les études visées à l'annexe VII points 8.1.1 ou 8.1.2.

#### 10.1.2. Essais supervisés en cage ou sur le terrain

##### Objet de l'essai

L'essai doit permettre d'obtenir des données suffisantes pour évaluer la nature et l'ampleur du risque dans les conditions pratiques d'utilisation.

##### Circonstances où l'essai est requis

Lorsque  $TER_a$  et  $TER_{st} > 100$  et lorsque d'autres études sur la substance active (par exemple, des études de reproduction) n'ont pas révélé l'existence de risques, il n'est pas nécessaire de procéder à d'autres essais. Dans les autres cas, un jugement d'expert est requis pour décider s'il est nécessaire de procéder à des études plus approfondies. L'avis spécialisé tiendra compte, selon les cas, du comportement alimentaire, de la répulsivité, des aliments de remplacement, de la teneur effective en résidus de l'aliment, de la persistance du composé dans la végétation, de la dégradation du produit formulé ou des denrées traitées, de la part de prédation dans la nourriture de l'acceptation de l'appât, des granules ou des graines traitées et de la possibilité d'une bioconcentration.

Lorsque  $TER_a$  et  $TER_{st}$  sont  $\leq 10$  ou que  $TER_{lt}$  est  $\leq 5$ , il est indispensable d'effectuer des essais en cage ou sur le terrain et d'en rapporter les résultats à moins qu'une évaluation finale ne soit possible sur la base d'études effectuées conformément au point 10.1.3.

##### Conditions de l'essai

Avant de réaliser ces études, le demandeur doit solliciter l'agrément des autorités compétentes sur la nature et les conditions de l'étude à réaliser.

#### 10.1.3. Appétence pour les oiseaux des appâts, des granules ou des semences traitées

##### Objet de l'essai

L'essai doit permettre d'obtenir des données suffisantes pour évaluer la possibilité qu'a le produit ou le produit végétal auquel celui-ci a été appliqué d'être consommé par les oiseaux.

### 10.1. Effeten op vogels

De mogelijke effecten op vogels moeten worden onderzocht, behalve wanneer, zoals bij gebruik in besloten ruimten of bij toepassing voor wondbehandeling, kan worden uitgesloten dat vogels direct of indirect aan de stof zullen worden blootgesteld.

De acute toxiciteits/blootstellingsratio ( $TER_a$ ) - Toxicity/Exposure Ratio-, de korte-termijntoxiciteits/blootstellingsratio ( $TER_{st}$ ) (blootstelling via de voeding) en de langetermijntoxiciteits/blootstellingsratio ( $TER_{lt}$ ) (blootstelling via de voeding) moeten worden gerapporteerd, waarin :

$TER_a = LD_{50}$  (mg w.s./kg lichaamsgewicht) / ETE (mg w.s./kg lichaamsgewicht)

$TER_{st} = LC_{50}$  (mg w.s./kg voer) / ETE (mg w.s./kg voer)

$TER_{lt} = NOEC$  (mg w.s./kg voer) / ETE (mg w.s./kg voer) en

ETE = geschatte theoretische blootstelling (Estimated Theoretical Exposure).

Voor pellets, granulaten of behandeld zaad dient de hoeveelheid werkzame stof (w.s.) per pellet, granulaat of zaadje te worden vermeld, evenals de fractie van de  $LD_{50}$  voor de w.s. in 100 deeltjes en per gram deeltjes. Vorm en afmetingen van pellets of granulaten moeten worden vermeld.

Voor lokaas moet de concentratie w.s. (mg/kg) in het lokaas worden vermeld.

#### 10.1.1. Acute orale toxiciteit

##### Doel van de proef

De proef moet indien mogelijk de  $LD_{50}$ -waarden, de letale drempeldosis, het verloop in de tijd van respons en herstel en de NOEL-waarden opleveren. Ook relevante gegevens over macroscopische pathologie moeten worden gerapporteerd.

##### Gevallen waarin de proef vereist is

De acute orale toxiciteit van preparaten moet worden gerapporteerd, wanneer de  $TER_a$  of de  $TER_{st}$  voor de werkzame stoffen bij vogels tussen 10 en 100 ligt of wanneer de resultaten van proeven met zoogdieren erop wijzen dat het preparaat zelf significant toxischer is dan de werkzame stof, tenzij aannemelijk kan worden gemaakt dat de kans op blootstelling van vogels aan het middel zelf klein is.

##### Proefomstandigheden

De studie moet worden uitgevoerd met de soort die het meest gevoelig is gebleken bij de in bijlage VII, punt 8.1.1 of 8.1.2., bedoelde studies.

#### 10.1.2. Proeven onder toezicht in kooien of onder veldomstandigheden

##### Doel van de proef

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor een evaluatie van de aard en de mate van de risico's bij toepassing in de praktijk.

##### Gevallen waarin de proef vereist is

Bij een  $TER_a$  en een  $TER_{st} > 100$  en als er geen risico's blijken uit andere studies over de werkzame stof (bij voorbeeld reproductiestudies), hoeft niet verder te worden getest. In het andere geval moet het advies van deskundigen worden gevraagd over de noodzaak van verdere studies. Voor dat advies moet, waar nodig, rekening worden gehouden met fouragegedrag, repellente eigenschappen, alternatief voer, feitelijk residugehalte in voer, persistentie van de verbinding in de vegetatie, afbraak van het geformuleerde product of van het behandelde gewas, het aandeel van predatie in het voedsel, de acceptatie van lokaas, granulaten of behandeld zaad en de mogelijkheid van bioconcentratie.

41 Bij een  $TER_a$  en  $TER_{st} \leq 10$  of een  $TER_{lt} \leq 5$  moeten, tenzij een definitieve evaluatie mogelijk is op basis van studies overeenkomstig punt 10.1.3, studies in kooien of onder veldomstandigheden worden gedaan en gerapporteerd.

##### Proefomstandigheden

Voordat met de studies wordt begonnen, dient de aanvrager met de bevoegde overheden overeen te komen welk type studie moet worden uitgevoerd en onder welke omstandigheden.

#### 10.1.3. Acceptatie van lokaas, granulaten of behandeld zaad door vogels

##### Doel van de proef

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor evaluatie van de kans dat het middel of met dit middel behandelde plantaardige producten worden gegeten.

*Circonstances où l'essai est requis*

Les essais d'appétence doivent être réalisés dans le cas des semences traitées, des pastilles et des appâts ainsi que de préparations en granules et lorsque  $TER_a \leq 10$ .

## 10.1.4. Effets d'empoisonnement secondaire

Un jugement d'expert est requis pour décider de la nécessité de procéder ou non à une étude des effets d'empoisonnement secondaire.

## 10.2. Effets sur les organismes aquatiques

Les effets que la substance peut avoir sur les espèces aquatiques doivent être étudiés, sauf lorsque l'éventualité d'une exposition de ces espèces peut être exclue.

Il y a lieu de déterminer  $TER_a$  et  $TER_{it}$ , sachant que :

$TER_a = CL\ 50$  aiguë (mg de s.a./l) /  $CPE_{esu}$  dans l'hypothèse réaliste la plus défavorable, initiale ou à court terme, mg de s.a./l)

$TER_{it} = CSEO$  chronique (mg de s.a./l) /  $CPE_{esu}$  à long terme (mg de s.a./l)

10.2.1. Toxicité aiguë pour les poissons, les invertébrés aquatiques ou effets sur la croissance des algues

*Circonstances où l'essai est requis*

En principe, l'essai devrait être effectué sur une des espèces de chacun des trois groupes d'organismes aquatiques visés à l'annexe VII point 8.2 (poissons, invertébrés aquatiques et algues), lorsque le produit lui-même peut contaminer l'eau. Toutefois, lorsque les informations disponibles permettent de conclure qu'un de ces groupes est nettement plus sensible, les essais ne doivent être effectués que sur l'espèce la plus sensible du groupe en cause.

Il y a lieu de réaliser l'essai :

- lorsque la toxicité aiguë du produit ne peut pas être prédite sur la base des données relatives à la substance active, ce qui est notamment le cas lorsque la formulation comporte deux ou plusieurs ingrédients ou substances actives tels que des solvants, des émulseurs, des agents tensioactifs, des dispersants, des engrais, pouvant accroître la toxicité par rapport à la substance active ou

- lorsque l'utilisation envisagée prévoit une application directe sur l'eau à moins que des études appropriées visées au point 10.2.4 ne soient disponibles.

*Conditions de l'essai et lignes directrices*

Les dispositions pertinentes prévues aux points correspondants de l'annexe VII points 8.2.1, 8.2.4 et 8.2.6 sont applicables.

## 10.2.2. Etude de microcosme ou de mésocosme

*Objet de l'essai*

L'essai doit permettre d'obtenir des données suffisantes pour évaluer l'impact essentiel sur les organismes aquatiques dans les conditions de la pratique.

*Circonstances où l'essai est requis*

Si  $TER_a \leq 100$  ou si  $TER_{it} \leq 10$ , un jugement d'expert est requis pour décider s'il y a lieu ou non de procéder à une étude de microcosme ou de mésocosme. Cet avis doit tenir compte de toute donnée disponible en sus de celles requises par les dispositions de l'annexe VII point 8.2 et du point 10.2.1.

*Conditions de l'essai*

Avant de réaliser ces études, le demandeur doit solliciter l'agrément des autorités compétentes sur les objectifs spécifiques et, par conséquent, sur la nature et les conditions de l'étude à réaliser.

L'étude doit porter au moins sur le taux maximal d'exposition probable, qu'il résulte de l'application directe, de la dérive, du drainage ou du ruissellement. La durée de l'étude doit être suffisante pour permettre l'évaluation de tous les effets.

*Lignes directrices*

Les lignes directrices adéquates sont contenues dans :

- les lignes directrices du SETAC sur les procédures d'essai des pesticides dans les mésocosmes d'eau douce / Atelier Huntingdon, 3 et 4 juillet 1991

ou

- les essais naturels en eau douce pour l'évaluation des risques des produits chimiques - *European Workshop on Freshwater Field Tests (EWOFFT)*.

## 10.2.3. Données sur les résidus dans les poissons

*Objet de l'essai*

L'essai doit permettre d'obtenir des données suffisantes pour évaluer la présence potentielle de résidus dans les poissons.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Voor behandeld zaad, pellets en lokaas, alsmede voor preparaten in de vorm van granulaten en als de  $TER \leq 10$ , moet de acceptatie worden onderzocht.

## 10.1.4. Effecten van secundaire vergiftiging

Voor een beslissing over de noodzaak van onderzoek naar de effecten van secundaire vergiftiging moet het advies van deskundigen worden gevraagd.

## 10.2. Effecten op aquatische organismen

De mogelijke effecten op aquatische organismen moeten worden onderzocht, tenzij de mogelijkheid kan worden uitgesloten dat aquatische organismen zullen worden blootgesteld.

$TER_a$  en  $TER_{it}$ , moeten worden gerapporteerd, waarin :

$TER_a = acute LC_{50}$  (mg w.s./l) / realistische « worst case »- $PEC_{sw}$  (initiële of korte termijn, in mg w.s./l),

$TER_{it} = chronische NOEC$  (mg w.s./l) / lange termijn- $PEC_{sw}$  (mg w.s./l).

10.2.1. Acute toxiciteit voor vissen, ongewervelde aquatische organismen of effecten op groei van algen.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

In principe moeten proeven worden gedaan met een soort uit elk van de drie groepen aquatische organismen waarvan sprake in bijlage VII, punt 8.2 (vissen, ongewervelde aquatische organismen en algen), wanneer het middel zelf in het water terecht kan komen. Wanneer op grond van beschikbare gegevens echter kan worden geconcludeerd dat een van deze groepen duidelijk gevoeliger is dan de andere twee, hoeft alleen de meest gevoelige soort te worden getest.

D proef moet worden uitgevoerd als :

- de acute toxiciteit van het middel niet kan worden voorspeld op basis van de gegevens over de werkzame stof, wat met name het geval is als het preparaat twee of meer werkzame bestanddelen of andere componenten bevat, zoals oplosmiddelen, emulgatoren, oppervlaktenspanning verlagende stoffen, dispersiemiddelen, of kunststofstoffen die de toxiciteit van de werkzame stof kunnen vergroten, of

- het preparaat ook bedoeld is om direct op water te worden toegepast, tenzij adequate studies zoals bedoeld in punt 10.2.4 beschikbaar zijn.

*Proefomstandigheden en richtsnoeren*

De relevante voorwaarden van de punten 8.2.1., 8.2.4. en 8.2.6. in bijlage VII zijn van toepassing.

## 10.2.2. Mikrokosmos- of mesokosmosstudie

*Doel van de proef*

De proeven moeten voldoende gegevens opleveren om belangrijke effecten op aquatische organismen onder veldomstandigheden te kunnen evalueren.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Bij een  $TER_a \leq 100$  of een  $TER_{it} \leq 10$  moet deskundigen worden gevraagd of een mikrokosmos- of mesokosmosstudie nodig is. Bij deze beslissing moet rekening worden gehouden met aanvullende gegevens, naast de gegevens die worden geeist in bijlage VII, punt 8.2., en in punt 10.2.1.

*Proefomstandigheden*

Voordat met deze studies wordt begonnen, dient de aanvrager met de bevoegde overheden overeen te komen welke de specifieke doelstellingen van de studie zijn, en dus welk type studie moet worden uitgevoerd en onder welke omstandigheden.

In de studie moet ten minste de hoogste blootstelling worden getest die in de praktijk kan voorkomen door directe toepassing, overwaaiing, drainage of afspoeling. De studie moet lang genoeg worden uitgevoerd om alle effecten te kunnen evalueren.

*Richtsnoer voor de proef*

Adequate richtsnoeren zijn te vinden in :

- Setac-Guidance document on testing procedures for pesticides in freshwater mesocosms / Workshop Huntingdon, 3-4 July 1991,

of

- Freshwater field tests for hazard assessment of chemicals - European Workshop on Freshwater Field Tests (EWOFFT).

## 10.2.3. Gegevens over residuen in vissen

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren om de mogelijkheid van voorkomen van residuen in vissen te kunnen evalueren.

*Circonstances où l'essai est requis*

D'une façon générale, des données peuvent être obtenues à partir des études de bioconcentration chez le poisson.

Si une bioconcentration a été observée dans l'étude réalisée conformément à l'annexe VII point 8.2.3, un jugement d'expert est requis pour décider de la nécessité de procéder ou non à une étude à long terme de microcosme ou de mésocosme en vue d'établir la quantité maximale de résidus risquant d'être constatée.

*Lignes directrices*

Lignes directrices du SETAC sur les procédures d'essai des pesticides dans les mésocosmes d'eau douce/Atelier Huntingdon, 3 et 4 juillet 1991.

## 10.2.4. Etudes supplémentaires

Les études visées à l'annexe VII points 8.2.2 et 8.2.5 peuvent se révéler nécessaires pour des produits particuliers lorsqu'il n'est pas possible de procéder à une extrapolation des données obtenues dans les études correspondantes sur la substance active.

## 10.3. Effets sur les vertébrés terrestres autres que les oiseaux

Les effets éventuels sur les vertébrés sauvages doivent être étudiés, sauf lorsque l'éventualité d'une exposition directe ou indirecte des vertébrés terrestres autres que les oiseaux peut être exclue. Il y a lieu de déterminer  $TER_a$  et  $TER_{st}$  et  $TER_{lt}$  sachant que :

$TER_a = DL_{50}$  (mg de s.a./kg de poids corporel)/ETE (mg de s.a./kg de poids corporel)

$TER_{st} = NSEO$  subchronique (mg de s.a./kg d'aliment)/ETE (mg de s.a./kg d'aliment)

$TER_{lt} = NSEO$  chronique (mg de s.a./kg d'aliment)/ETE (mg de s.a./kg d'aliment) ETE étant l'exposition théorique estimée.

En principe, l'ordre des opérations pour l'évaluation de risques pour ces espèces est similaire à celui qui est prévu pour les oiseaux. Dans la pratique, il est souvent superflu de procéder aux études additionnelles, car les études menées conformément aux exigences de l'annexe VII point 5 et de l'annexe VIII point 7 permettent de déduire les informations requises.

*Objet de l'essai*

L'essai doit permettre d'obtenir des informations suffisantes pour évaluer la nature et l'ampleur des risques pour les vertébrés terrestres autres que les oiseaux dans les conditions d'utilisation pratique.

*Circonstances où l'essai est requis*

Lorsque  $TER_a$  et  $TER_{st} > 100$  et lorsque d'autres études font apparaître l'absence de risques supplémentaires, il n'est pas nécessaire de continuer les essais. Dans les autres cas, un jugement d'expert est requis pour décider s'il est nécessaire de procéder à des études plus approfondies. L'avis spécialisé tiendra compte, selon les cas, du comportement alimentaire, de la répulsivité, des aliments de remplacement, de la teneur effective en résidus de l'aliment, de la persistance du composé dans la végétation, de la dégradation du produit formulé ou des denrées traitées, de la part de prédation dans la nourriture, de l'acceptation alimentaire de l'appât, des granules ou des graines traitées et de la possibilité d'une bioconcentration.

Lorsque  $TER_a$  et  $TER_{st} \leq 10$  ou que  $TER_{lt} \leq 5$ , il y a lieu d'effectuer des essais en cage ou d'autres études appropriées.

*Conditions de l'essai*

Avant de réaliser ces études, le demandeur doit solliciter l'agrément des autorités compétentes sur la nature et les conditions de l'étude à réaliser et sur la détermination ou non des effets d'empoisonnement secondaire.

## 10.4. Effets sur les abeilles

Les effets sur les abeilles doivent être étudiés, sauf lorsque le produit est destiné à être utilisé exclusivement dans des situations où l'exposition des abeilles est improbable, telles que :

- l'entreposage de denrées alimentaires en espace clos;
- le traitement non systémique des semences;
- les préparations non systémiques pour l'épandage sur le sol;

- les traitements non systémiques par trempage des bulbes et plants repiqués;
- les traitements des plaies et des blessures;
- les appâts rodenticides;
- l'emploi en serre sans pollinisateurs.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

In het algemeen zijn er gegevens beschikbaar uit bioconcentratie studies bij vissen.

Als er bioconcentratie is vastgesteld in de studie die is uitgevoerd volgens bijlage VII, punt 8.2.3., moet deskundigen worden gevraagd of het nodig is een langdurige microkosmos- of mesokosmosstudie uit te voeren om de te verwachten maximale residuwaarden vast te stellen.

*Richtsnoer voor de proef*

Setac-Guidance document on testing procedures for pesticides in freshwater mesocosms / Workshop Huntingdon, 3-4 July 1991.

## 10.2.4. Aanvullende studies

De studies waarvan sprake is in bijlage VII, punten 8.2.2 en 8.2.5., kunnen nodig zijn voor bepaalde middelen waarvoor extrapolatie van gegevens uit corresponderende studies met de werkzame stof niet mogelijk is.

10.3. Effecten op gewervelde terrestrische organismen, met uitzondering van vogels.

De mogelijke effecten op gewervelde organismen in het wild moeten worden onderzocht, tenzij aannemelijk kan worden gemaakt dat het niet waarschijnlijk is dat andere gewervelde terrestrische organismen dan vogels direct of indirect zullen worden blootgesteld. De  $TER_a$ ,  $TER_{st}$  en  $TER_{lt}$  moeten worden gerapporteerd, waarin :

$TER_a = LD_{50}$  (mg w.s./kg lichaamsgewicht) / ETE (mg w.s./kg lichaamsgewicht),

$TER_{st} =$  subchronische NOEL-waarde (mg w.s./kg voer) / ETE (mg w.s./kg voer),

$TER_{lt} =$  chronische NOEL (mg w.s./kg voer) / ETE (mg w.s./kg voer), en ETE = geschatte theoretische blootstelling.

In principe is de werkvolgorde voor de evaluatie van de risico's voor deze soorten dezelfde als die voor vogels. In de praktijk is verder testen dikwijls niet nodig, omdat de studies volgens bijlage VII, punt 5, en bijlage VIII, punt 7, waarschijnlijk de benodigde gegevens opleveren.

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor een evaluatie van de aard en de mate van de risico's voor andere gewervelde landdieren dan vogels bij toepassing in de praktijk.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Bij een  $TER_a$  en een  $TER_{st} > 100$  en als er geen risico's blijken uit andere studies, hoeft niet verder te worden getest. In het andere geval moet het advies van deskundigen worden gevraagd over de noodzaak van verdere studies. Voor dat advies moet, waar nodig, rekening worden gehouden met fouragegedrag, repellente eigenschappen, alternatief voer, feitelijk residugehalte in voer, persistentie van de verbinding in de vegetatie, afbraak van het geformuleerde product of van het behandelde gewas, het aandeel van predatie in het voedsel, de acceptatie van lokaas, granulaten of behandeld zaad en de mogelijkheid van bioconcentratie.

Bij een  $TER_a$  en een  $TER_{st} \leq 10$  of een  $TER_{lt} \leq 5$  moeten studies in kooien of onder veldomstandigheden of andere adequate studies worden gerapporteerd.

*Proefomstandigheden*

Voordat met de studies wordt begonnen, dient de aanvrager met de bevoegde overheden overeen te komen welk type studie moet worden uitgevoerd en onder welke omstandigheden, en tevens of de effecten van secundaire vergiftiging onderzocht moeten worden.

## 10.4. Effecten op bijen

De mogelijke effecten op bijen moeten worden onderzocht, behalve wanneer preparaten met de werkzame stof uitsluitend worden gebruikt in situaties waarin het onwaarschijnlijk is dat bijen ermee in aanraking komen, zoals :

- bij opslag van voedsel in afgesloten ruimten;
- bij niet-systemische zaadbehandeling;
- bij niet-systemische preparaten voor bodembehandeling;

- bij niet-systemische dompelbehandeling van plantgoed en bollen;

- voor afdekking en genezing van wonden;
- als lokaas voor knaagdieren;
- bij gebruik in kassen zonder bestuiving door insecten.

Il y a lieu de déterminer les quotients de risque concernant l'exposition orale ou de contact ( $Q_{HO}$  et  $Q_{HC}$ ) :

$Q_{HO}$  = Dose/DL 50 orale ( $\mu$  de s.a. par abeille)

$Q_{HC}$  = Dose/DL 50 de contact ( $\mu$  de s.a. par abeille)

la dose étant la dose maximale d'application pour laquelle l'autorisation est demandée, exprimée en g de substance active par hectare.

#### 10.4.1. Toxicité aiguë orale ou de contact

##### *Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir les valeurs de la DL 50 (à la suite d'une exposition orale ou de contact).

##### *Circonstances où l'essai est requis*

L'essai est requis si :

- le produit contient plus d'une substance active;
- on ne peut prédire avec une fiabilité suffisante que la toxicité d'une nouvelle formulation sera égale ou inférieure à celle d'une formulation testée selon les dispositions de l'annexe VII point 8.3.1.1. ou du présent point.

##### *Lignes directrices*

L'essai devrait être effectué en conformité avec la Directive 170 de l'OEPP.

#### 10.4.2. Détermination des résidus

##### *Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des informations suffisantes pour évaluer les risques éventuels que les traces résiduelles de produits restant sur les cultures présentent pour les abeilles butineuses.

##### *Circonstances où l'essai est requis*

Lorsque  $Q_{HC} \geq 50$ , un jugement d'expert est nécessaire pour décider s'il y a lieu de déterminer l'effet des résidus, sauf s'il est établi qu'aucune trace résiduelle significative de nature à affecter les abeilles butineuses ne subsiste sur les cultures ou si les essais en cage, en tunnel ou sur le terrain ont fourni des informations suffisantes.

##### *Conditions de l'essai*

Il est indispensable de déterminer le temps léthal 50 % (TL 50) (exprimé en heures) après 24 heures d'exposition aux résidus sur des feuilles vieilles pendant 8 heures. Si le TL 50 dépasse 8 heures, il n'y a pas lieu de procéder à d'autres essais.

#### 10.4.3. Essais en cage

##### *Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des informations suffisantes pour évaluer les risques éventuels que présente le produit pour la survie et le comportement des abeilles.

##### *Circonstances où l'essai est requis*

Lorsque  $Q_{HO}$  et  $Q_{HC}$  sont  $< 50$ , il n'y a pas lieu de procéder à des essais supplémentaires, sauf si l'essai d'alimentation du couvain d'abeilles révèle des effets significatifs ou s'il existe des indices d'effets indirects telle une action à retardement ou une modification du comportement des abeilles; dans ces cas, il y a lieu de pratiquer des essais en cage ou de terrain.

Il y a lieu de pratiquer des essais en cage ou de terrain lorsque  $Q_{HO}$  et  $Q_{HC}$  sont  $> 50$ .

Si l'essai sur le terrain a été pratiqué et consigné conformément au point 10.4.4, il n'est pas nécessaire de procéder à un essai en cage. Toutefois, si un essai en cage est effectué, il doit être mentionné.

##### *Conditions de l'essai*

L'essai devrait être pratiqué sur des abeilles saines. Si les abeilles ont été traitées, par exemple avec un varroacide, il y a lieu d'attendre quatre semaines avant d'utiliser l'essaïm.

##### *Lignes directrices*

L'essai doit être réalisé en conformité avec la Directive 170 de l'OEPP.

#### 10.4.4. Essais de terrain

##### *Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des informations suffisantes pour évaluer les risques que le produit peut présenter pour le comportement des abeilles et pour la survie et le développement de l'essaïm.

##### *Circonstances où l'essai est requis*

Les essais de terrain doivent être pratiqués lorsque l'essai en cage révèle des effets jugés significatifs par un spécialiste, compte tenu de l'utilisation envisagée, du sort et du comportement de la substance active.

De risicoquotienten voor orale blootstelling en direct contact ( $Q_{HO}$  en  $Q_{HC}$ ) moeten worden gerapporteerd :

$Q_{HO}$  = dosis / orale  $LD_{50}$  ( $\mu$ g w.s. per bij),

$Q_{HC}$  = dosis / contact  $LD_{50}$  ( $\mu$ g w.s. per bij), waarin

dosis = maximaal gebruik waarvoor toelating wordt aangevraagd, in g werkzame stof per hectare.

#### 10.4.1. Acute orale toxiciteit en contacttoxiciteit

##### *Doel van de proef*

De proef moet de  $LD_{50}$ -waarden (bij orale blootstelling en bij direct contact) opleveren.

##### *Gevallen waarin de proef vereist is*

- Er moeten proeven worden gedaan wanneer :
  - het produkt meer dan één werkzame stof bevat;
  - van de toxiciteit van een nieuwe formulering niet op betrouwbare wijze kan worden voorspeld dat deze gelijk zal zijn aan of lager dan die van een formulering die eerder is getest volgens de eisen in bijlage VII, punt 8.3.1.1., of dit punt.

##### *Richtlijn voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens EPPO Guideline 170.

#### 10.4.2. Residuproef

##### *Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor evaluatie van mogelijke risico's voor fouragerende bijen door resten van middelen op gewassen.

##### *Gevallen waarin de proef vereist is*

Bij een  $Q_{HC} \geq 50$  moet deskundigen worden gevraagd of het nodig is de effecten van residuen te bepalen, tenzij er aanwijzingen zijn dat er geen resten van betekenis op de gewassen achterblijven die ongunstig zouden kunnen zijn voor fouragerende bijen of wanneer voldoende gegevens beschikbaar zijn uit kooi-, tunnel- of veldproeven.

##### *Proefomstandigheden*

De mediane letale tijd ( $LT_{50}$ ) (in uren) na 24 uur blootstelling aan residuen op bladeren die acht uur van tevoren met het preparaat behandeld zijn, moet worden bepaald en gerapporteerd. Als de  $LT_{50}$  meer dan acht uur bedraagt, hoeft niet verder te worden getest.

#### 10.4.3. Kooiproeven

##### *Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor evaluatie van mogelijke risico's van middelen voor de overleving en het gedrag van bijen.

##### *Gevallen waarin de proef vereist is*

Bij een  $Q_{HO}$  en  $Q_{HC} < 50$  hoeft niet verder te worden getest, tenzij er significante effecten worden waargenomen in de voedertest met bijenbroed of wanneer er aanwijzingen bestaan voor indirecte effecten zoals vertraagde werking of beïnvloeding van het gedrag van bijen; in zulke gevallen moeten er kooi en/of veldproeven worden gedaan.

Bij een  $Q_{HO}$  en  $Q_{HC} > 50$  moeten kooi- en/of veldproeven worden gedaan.

Als er volgens punt 10.4.4. veldproeven worden uitgevoerd en gerapporteerd, is het niet nodig kooiproeven te doen. Als er echter kooiproeven worden gedaan, moeten deze worden gerapporteerd.

##### *Proefomstandigheden*

De proef moet worden uitgevoerd met gezonde bijen. Wanneer de bijen zijn behandeld, bij voorbeeld met een varroacide middel, moet er vier weken worden gewacht voordat het bijenvolk mag worden gebruikt.

##### *Richtlijn voor de proef*

De proeven moeten worden uitgevoerd volgens EPPO Guideline 170.

#### 10.4.4. Veldproeven

##### *Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor evaluatie van mogelijke risico's door middelen voor het gedrag van de bijen, de overleving en de ontwikkeling van het bijenvolk.

##### *Gevallen waarin de proef vereist is*

Er moeten veldproeven worden gedaan wanneer naar de mening van deskundigen significante effecten worden gezien in kooiproeven, waarbij rekening wordt gehouden met de voorgenomen wijze van gebruik en met het lot en het gedrag van de werkzame stof.

*Conditions de l'essai*

Les essais doivent être pratiqués sur des essaims d'abeilles mellifères saines présentant une vigueur naturelle identique. Si les abeilles ont été traitées par exemple au varroacide, il y a lieu d'attendre quatre semaines avant d'utiliser l'essaim. Les essais doivent être pratiqués dans des conditions dûment représentatives de l'utilisation envisagée.

Des effets particuliers (toxicité pour les larves, effets résiduels de longue durée, effets désorientants pour les abeilles) apparus lors des essais de terrain peuvent nécessiter d'autres investigations utilisant des méthodes spécifiques.

*Lignes directrices*

Les essais doivent être réalisés en conformité avec la Directive 170 de l'OEPP.

## 10.4.5. Essais en tunnel

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des informations suffisantes pour évaluer l'impact que le butinage de fleurs ou de miellat contaminés exerce sur les abeilles.

*Circonstances où l'essai est requis*

Lorsque les essais en cage ou de terrain ne permettent pas d'étudier certains effets, il y a lieu d'effectuer un essai en tunnel; par exemple, lorsqu'il s'agit de produit destinés à lutter contre les pucerons et d'autres insectes suceurs.

*Conditions de l'essai*

L'essai devrait être pratiqué sur des abeilles saines. Si les abeilles ont été traitées par exemple à l'aide d'un varroacide, il y a lieu d'attendre quatre semaines avant d'utiliser l'essaim.

*Lignes directrices*

L'essai doit être réalisé en conformité avec la Directive 170 de l'OEPP.

## 10.5. Effets sur les arthropodes autres que les abeilles

Il y a lieu de déterminer les effets des produits sur les arthropodes terrestres non cibles (par exemple, les prédateurs ou les parasitoïdes des organismes nuisibles). Les renseignements obtenus sur ces espèces peuvent aussi être utilisés pour indiquer la toxicité potentielle pour d'autres espèces non cibles vivant dans le même environnement.

## 10.5.1. Essais au niveau du laboratoire, en condition semi-naturelle

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des informations suffisantes pour évaluer la toxicité du produit pour certaines espèces d'arthropodes concernées par l'utilisation envisagée du produit.

*Circonstances où l'essai est requis*

Il n'est pas nécessaire d'effectuer l'essai lorsque les données disponibles pertinentes permettent de prédire une forte toxicité (> 99 % d'effets sur les organismes par comparaison avec le témoin) ou lorsque le produit est destiné à être utilisé exclusivement dans des situations où les arthropodes non cibles ne sont pas exposés, telles que :

- l'entreposage de denrées alimentaires en espace clos;
- les traitements des plaies et blessures;
- les appâts rodenticides.

L'essai doit être effectué lorsque les essais de laboratoire, pratiqués selon les exigences de l'annexe VII point 8.3.2 et à la dose recommandée maximale, font apparaître des effets significatifs sur les organismes par comparaison avec le témoin. Les effets sur une espèce particulière sont considérés comme significatifs lorsqu'ils dépassent les valeurs de seuil définies dans les programmes d'évaluation des risques écologiques de l'OEPP à moins que des valeurs de seuil spécifiques ne soient définies dans les directives considérées.

L'essai est également requis lorsque :

- le produit contient plus d'une substance active;
- on ne peut prédire avec une fiabilité suffisante que la toxicité d'une nouvelle formulation sera égale ou inférieure à celle d'une formulation testée selon les dispositions de l'annexe VII point 8.3.2 ou du présent point;
- le mode d'emploi proposé ou le sort et le comportement du produit font prévoir une exposition constante ou répétée;
- l'utilisation proposée fait l'objet d'un changement significatif, par exemple, en passant des grandes cultures aux vergers, et que les espèces concernées par la nouvelle utilisation n'ont pas été testées au préalable;
- la dose d'application recommandée est relevée au-delà du niveau précédemment testé conformément aux dispositions de l'annexe VII.

*Proefomstandigheden*

De proef moet worden uitgevoerd met gezonde bijenvolken van vergelijkbare natuurlijke sterkte. Wanneer de bijen bij voorbeeld met een varroacide middel zijn behandeld, moet er vier weken worden gewacht voordat het bijenvolk mag worden gebruikt. De omstandigheden waaronder de proeven worden gedaan, moeten representatief zijn voor de geadviseerde toepassing.

Het kan nodig zijn speciale effecten (toxiciteit voor larven, resteffecten na lange tijd, desoriënterende effecten op bijen) die in veldproeven worden vastgesteld, nader te onderzoeken met behulp van specifieke methoden.

*Richtsnoer voor de proef*

De proeven moeten worden uitgevoerd volgens EPPO Guideline 170.

## 10.4.5. Tunnelproeven

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor het evalueren van het effect op bijen die zich voeden met besmette honingdauw of bloemen.

*Gevalen waarin de proef vereist is*

Wanneer bepaalde effecten niet in kooi- of veldproeven kunnen worden onderzocht, moet een tunnelproef worden gedaan, bij voorbeeld met middelen die bedoeld zijn voor de bestrijding van bladluizen of andere zuigende insecten.

*Proefomstandigheden*

De proef moet worden uitgevoerd met gezonde bijen. Wanneer de bijen bij voorbeeld met een varroacide middel zijn behandeld, moet er vier weken worden gewacht voordat het bijenvolk mag worden gebruikt.

*Richtsnoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens EPPO Guideline 170.

## 10.5. Effecten op andere geleedpotigen dan bijen

De effecten van middelen op terrestrische niet-doelgeleedpotigen (bij voorbeeld predators of parasitoïden van schadelijke organismen) moeten worden onderzocht. De voor deze soorten verkregen gegevens kunnen ook worden gebruikt om een indruk te krijgen van potentiële toxiciteit voor andere niet-doelsoorten in hetzelfde milieu.

10.5.1. Proeven in het laboratorium, op grotere laboratoriumschaal en onder semi-veldomstandigheden

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor evaluatie van de toxiciteit van het middel voor geselecteerde soorten geleedpotigen die relevant zijn voor de geadviseerde toepassing van het product.

*Gevalen waarin de proef vereist is*

Testen is niet nodig wanneer ernstige toxiciteit (> 99 % effect op de organismen, vergeleken met de referentie) kan worden voorspeld op grond van beschikbare relevante gegevens, of wanneer het middel uitsluitend wordt gebruikt in situaties waarin niet-doelgeleedpotigen er niet mee in aanraking komen zoals :

- bij opslag van voedsel in afgesloten ruimten;
- voor afdekking en genezing van wonden;
- als lokaas voor knaagdieren.

Er moet worden getest als in laboratoriumproeven volgens bijlage VII, punt 8.3.2., bij toepassing van de maximale geadviseerde dosis de effecten op geselecteerde organismen, vergeleken met de referentie, significant zijn. Effecten op een bepaalde testsoort worden significant geacht wanneer zij groter zijn dan de drempelwaarden in de EPPO-tabellen voor beoordeling van gevaar voor het milieu, tenzij in de respectieve richtsnoeren voor het uitvoeren van proeven soortspecifieke drempelwaarden zijn vastgesteld.

Er moet ook worden getest, wanneer :

- het produkt meer dan één werkzame stof bevat;
- van de toxiciteit van een nieuwe formulering niet op betrouwbare wijze kan worden voorspeld dan deze gelijk zal zijn aan of lager dan die van een formulering die eerder is getest volgens de eisen in bijlage VII, punt 8.3.2., of dit punt;
- op grond van de aanbevolen toepassingswijze of op grond van de lotgevallen en het gedrag continue of herhaalde blootstelling mag worden verwacht;
- het gebruiksadvies significant veranderd is, bij voorbeeld van toepassing op landbouwgrond naar gebruik in boomgaarden, en nog niet eerder proeven zijn gedaan met de soorten waarvoor de nieuwe toepassing relevant is;
- de aanbevolen toepassingsdosis wordt verhoogd tot boven het eerder volgens bijlage VII onderzochte niveau.

*Conditions de l'essai*

Lorsque des effets significatifs ont été observés dans les études réalisées conformément aux exigences de l'annexe VII point 8.3.2 ou en cas de changement d'utilisation tel que le passage des grandes cultures aux vergers, la toxicité à l'égard de deux espèces concernées supplémentaires doit être étudiée et rapportée. Ces espèces doivent différer des espèces concernées déjà testées conformément à l'annexe VII point 8.3.2.

Dans le cas d'un nouveau composé ou d'une nouvelle formulation, la toxicité sera évaluée, dans un premier temps, à l'aide des deux espèces les plus sensibles identifiées par les études déjà réalisées et pour lesquelles les valeurs de seuil ont été dépassées sans que les effets excèdent 99 %. Il sera ainsi possible de procéder à une comparaison : si la toxicité apparaît nettement plus élevée, il faut tester deux espèces appropriées à l'utilisation proposée du produit.

L'essai doit être effectué en utilisant une dose équivalente à la dose maximale d'application pour laquelle l'agrément est demandée. Il convient d'adopter une démarche d'essai progressive qui commence par le laboratoire avant de passer, si nécessaire, en condition semi-naturelle.

Si le produit doit être appliqué plus d'une fois par saison, il y a lieu d'utiliser le double de la dose d'application recommandée, sauf si cette information ressort déjà des études réalisées conformément à l'annexe VII point 8.3.2.

Lorsque le mode d'emploi proposé ou le sort et le comportement du produit font prévoir une exposition continue ou répétée (par exemple, si le produit doit être appliqué plus de trois fois par saison, l'intervalle entre deux applications étant de 15 jours ou moins), il appartient à un expert d'établir si des essais supplémentaires s'imposent en sus des essais initiaux de laboratoire afin de refléter l'utilisation proposée. Ces essais peuvent être réalisés en laboratoire ou dans des conditions semi-naturelles. S'ils sont effectués en laboratoire, il convient d'utiliser un substrat réaliste tel que des matériels végétaux ou un sol naturel. Il peut cependant se révéler plus approprié de procéder à des essais de terrain.

*Lignes directrices*

Les essais qui s'imposent doivent être réalisés en conformité avec les lignes directrices appropriées qui répondent au moins aux conditions d'essai prévues par le SETAC - *Guidance document on regulatory testing procedures for pesticides with non-target arthropods*.

## 10.5.2. Essais sur le terrain

*Objet de l'essai*

Les essais devraient permettre d'obtenir des informations suffisantes pour évaluer le risque que présente le produit pour les arthropodes dans les conditions réelles.

*Circonstances où l'essai est requis*

En cas d'observation d'effets significatifs après exposition en laboratoire ou dans des conditions semi-naturelles ou lorsque le mode d'emploi proposé ou le sort et le comportement du produit font prévoir une exposition continue ou répétée, un jugement d'expert sera nécessaire pour établir s'il y a lieu de procéder à des essais plus approfondis pour obtenir une évaluation exacte du risque.

*Conditions de l'essai*

Les essais doivent être réalisés dans des conditions représentatives de la réalité agricole et en conformité avec les recommandations d'utilisation proposées, de manière à produire une étude réaliste du cas le plus défavorable.

Tous les essais doivent comporter un étalon toxique.

*Lignes directrices*

Les essais qui s'imposent doivent être réalisés en conformité avec les lignes directrices appropriées du SETAC - *Guidance document on regulatory testing procedures for pesticides with non-target arthropods*.

10.6. Effets sur les vers de terre et d'autres macro-organismes non cibles du sol supposés être exposés à un risque

## 10.6.1. Effets sur les vers de terre

Il y a lieu de déterminer les effets possibles sur les vers de terre, sauf s'il est établi que leur exposition directe ou indirecte est improbable.

Il y a lieu de déterminer  $TER_a$  et  $TER_{it}$ , sachant que :

$TER_a = CL_{50}$  (mg de s.a./kg)/CPE<sub>s</sub>, dans l'hypothèse réaliste la plus défavorable, initiale ou à court terme (mg de s.a./kg)

$TER_{it} = CSEO$  (mg de s.a./kg)/CPE<sub>s</sub>, à long terme (mg de s.a./kg)

## 10.6.1.1. Essais de toxicité aiguë

*Proefomstandigheden*

Wanneer er in de studies volgens bijlage VII punt 8.3.2. significante effecten zijn waargenomen of wanneer van toepassing wordt veranderd, zoals overschakeling van akkerbouwgewassen naar boomgaarden, moet de toxiciteit voor nog twee relevante soorten worden onderzocht en gerapporteerd. Deze soorten moeten andere zijn dan diegene die al zijn getest volgens bijlage VII, punt 8.3.2.

Voor een nieuw mengsel of een nieuw preparaat moet de toxiciteit in eerste instantie worden geëvalueerd aan de hand van de twee soorten die in eerdere studies het meest gevoelig zijn gebleken, en waarvoor de drempelwaarde werd overschreden maar de effecten toch onder 99 % bleven. Op die manier kan er een vergelijking worden gemaakt; als de toxiciteit van de nieuwe vorm significant hoger is, moeten twee voor de geadviseerde toepassing relevante soorten worden getest.

De hoogste dosering waarvoor erkenning op de markt wordt aangevraagd, moet worden getest. Er moet een sequentiële testprocedure worden gevolgd, d.w.z. eerst in het laboratorium en zo nodig op uitgebreide laboratoriumschaal en/of onder semi-veldomstandigheden.

Wanneer het produkt meer dan eenmaal per seizoen wordt toegepast, moet met tweemaal de aanbevolen dosering worden getest, tenzij gegevens hierover al beschikbaar zijn uit studies volgens bijlage VII, punt 8.3.2.

Als op grond van het gebruikadvies of de lotgevallen en het gedrag continue of herhaalde blootstelling mag worden verwacht (zoals wanneer het produkt meer dan driemaal per seizoen wordt gebruikt met een interval van 14 dagen of minder), moet het oordeel van deskundigen worden gevraagd of er na de eerste laboratoriumproeven nadere proeven moeten worden gedaan onder omstandigheden die overeenkomen met het geadviseerde gebruikspatroon. Deze proeven kunnen in het laboratorium of onder semi-veldomstandigheden worden gedaan. Bij uitvoering van de proeven in het laboratorium moet een realistisch substraat worden gebruikt, zoals plantaardig materiaal of natuurlijk grond. Het kan echter beter zijn veldproeven te doen.

*Richtlijn voor de proef*

Eventuele proeven moeten worden uitgevoerd volgens de relevante richtlijnen die ten minste voldoen aan de eisen voor het uitvoeren van proeven, die zijn vastgesteld in *Setac - Guidance document on regulatory testing procedures for pesticides with no-target arthropods*.

## 10.5.2. Veldproeven

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren om onder veldomstandigheden de risico's van het middel voor geleedpotigen te kunnen evalueren.

*Geval waarin de proef vereist is.*

Wanneer na blootstelling in het laboratorium of onder semi-veldomstandigheden significante effecten worden gezien of wanneer op grond van het gebruikadvies of op grond van de lotgevallen en het gedrag continue of herhaalde blootstelling mag worden verwacht, moet deskundigen worden gevraagd of uitvoerigere proeven nodig zijn voor een nauwkeurige evaluatie van het risico.

*Proefomstandigheden*

De proeven moeten worden uitgevoerd onder representatieve landbouwmomstandigheden en overeenkomstig de gebruikadviezen, zodanig dat de studie plaatsvindt onder de meest ongunstige omstandigheden die in de praktijk kunnen voorkomen.

In alle proeven moet een toxische standaard worden meegenomen.

*Richtlijn voor de proef*

Eventuele proeven moeten worden uitgevoerd volgens de relevante richtlijnen die ten minste voldoen aan de eisen voor het uitvoeren van proeven, die zijn vastgesteld in *Setac - Guidance document on regulatory testing procedures for pesticides with non-target arthropods*.

10.6. Effecten op regenwormen en andere mogelijk bedreigde niet-doelmacro-organismen in de grond

## 10.6.1. Effecten op regenwormen

Het mogelijke effect op regenwormen moet worden gerapporteerd, tenzij aannemelijk kan worden gemaakt dat blootstelling van regenwormen, direct of indirect, onwaarschijnlijk is.

De  $TER_a$  en  $TER_{it}$ , moeten worden vermeld, waarin :

$TER_a = LC_{50}$  (mg w.s./kg) / realistische « worst case » - PEC<sub>s</sub> (initiële of korte termijn, in mg w.s./kg),

$TER_{it} = NOEC$  (mg w.s./kg) / lange-termijn-PEC<sub>s</sub> (mg w.s./kg),

## 10.6.1.1. Acute-toxiciteitsproeven

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir la CL 50 et, dans la mesure du possible, la concentration la plus élevée ne provoquant pas de mortalité et la concentration la plus faible provoquant 100 % de mortalité. Les effets morphologiques et de comportement observés doivent être rapportés.

*Circonstances où l'essai est requis*

Les essais ne sont requis que lorsque :

- le produit contient plus d'une substance active;
- la toxicité d'une nouvelle formulation ne peut être prédite avec une fiabilité suffisante à partir d'une formulation testée selon les dispositions de l'annexe VII point 8.4 du présent point.

*Lignes directrices*

Les essais doivent être réalisés en conformité avec la méthode 207 de l'OCDE.

## 10.6.1.2. Essais concernant les effets sublétaux

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'établir la CSEO ainsi que les effets sur la croissance, la reproduction et le comportement.

*Circonstances où l'essai est requis*

Les essais ne sont requis que lorsque :

- le produit contient plus d'une substance active;
- la toxicité d'une nouvelle formulation ne peut être prédite avec une fiabilité suffisante à partir de la formulation testée conformément aux dispositions de l'annexe VII point 8.4;
- la dose recommandée d'application est relevée au-delà de la dose testée précédemment.

*Conditions de l'essai*

Les dispositions prévues aux paragraphes correspondants de l'annexe VII point 8.4.2 sont applicables.

## 10.6.1.3. Essais de terrain

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des données suffisantes pour évaluer les effets sur les vers de terre dans les conditions réelles d'utilisation.

*Circonstances où l'essai est requis*

Lorsque  $TER < 5$ , il y a lieu d'effectuer un essai de terrain pour déterminer les effets dans les conditions pratiques d'utilisation et d'en rapporter les résultats. Un jugement d'expert est requis pour décider de la nécessité d'effectuer une étude sur la teneur en résidus des vers de terre.

*Conditions de l'essai*

Les champs retenus doivent comporter une population de vers de terre raisonnable. L'essai doit être réalisé dans les conditions d'utilisation proposées à la dose maximale proposée. Un produit toxique de référence doit être inclus dans l'essai.

## 10.6.2. Effets sur d'autres macro-organismes non cibles du sol

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des données suffisantes pour évaluer l'impact du produit sur les macro-organismes qui contribuent à la décomposition des plantes mortes et de la matière organique d'origine animale.

*Circonstances où l'essai est requis*

L'essai n'est pas requis lorsque, conformément à l'annexe VIII point 9.1, il est démontré que les valeurs de TD 90 sont inférieures à 100 jours, ou que la nature et le mode d'utilisation du produit ne provoquent pas d'exposition ou que les données fournies par les études de la substance active effectuées conformément aux dispositions de l'annexe VII points 8.3.2, 8.4 et 8.5 indiquent une absence de risques pour la macrofaune, les lombrics ou la microflore du sol.

Lorsque les valeurs de TD 90f déterminées par les études de dissipation dans le sol (point 9.1) sont  $> 365$  jours, il y a lieu de déterminer l'impact sur la décomposition de la matière organique.

## 10.7. Effets sur les micro-organismes non cibles du sol

## 10.7.1. Essai en laboratoire

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des données suffisantes pour évaluer l'impact du produit sur l'activité microbienne du sol exprimée par la transformation de l'azote et la minéralisation du carbone.

*Circonstances où l'essai est requis*

Lorsque les valeurs de TD 90f déterminées par les études de dissipation dans le sol (point 9.1) sont  $> 100$  jours, il y a lieu de déterminer l'impact sur les micro-organismes non cibles du sol par des essais de laboratoire. Les essais ne sont cependant pas requis si les études réalisées en conformité avec les dispositions de l'annexe VII

*Doel van de proef*

De proef moet de  $LC_{50}$ -waarde opleveren, waar mogelijk de hoogste concentratie die niet tot mortaliteit leidt en de laagste concentratie die tot 100 % mortaliteit leidt. Verder moeten ook de waargenomen morfologische effecten en effecten op het gedrag worden gerapporteerd.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Er moeten alleen proeven worden gedaan als :

- het produkt meer dan één werkzame stof bevat;
- de toxiciteit van een nieuwe formulering niet op betrouwbare wijze kan worden voorspeld uit de proeven voor het middel, die zijn uitgevoerd volgens bijlage VII, punt 8.4 of dit punt.

*Richtsoer voor de proef*

De proef moet worden uitgevoerd volgens OECD Methode 207.

## 10.6.1.2. Proeven op sublethale effecten

*Doel van de proef*

De proef moet de NOEC-waarde opleveren, en de effecten op de groei, de voortplanting en het gedrag.

*Geval waarin de proef vereist is*

Deze studies moeten alleen worden gedaan wanneer :

- het produkt meer dan één werkzame stof bevat;
- de toxiciteit van een nieuwe formulering niet betrouwbaar kan worden voorspeld uit de proeven voor het middel, die zijn uitgevoerd volgens bijlage VII, punt 8.4, of dit punt;
- de aanbevolen toepassingsdosis wordt verhoogd tot boven het eerder onderzochte niveau.

*Proefomstandigheden*

De relevante bepalingen van bijlage VII, punt 8.4.2., zijn van toepassing.

## 10.6.1.3. Veldstudies

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren om de effecten op regenwormen onder veldomstandigheden te kunnen evalueren.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Bij een  $TER_{it} < 5$  moet een studie naar de effecten onder veldomstandigheden worden gedaan en gerapporteerd. Voor de beslissing of het residugehalte in regenwormen moet worden onderzocht, moet het advies van deskundigen worden gevraagd.

*Proefomstandigheden*

In de geselecteerde velden dient een redelijke populatie regenwormen aanwezig te zijn. De proef moet worden uitgevoerd met de geadviseerde maximale toepassing. In de proef moet een toxisch referentieprodukt worden meegenomen.

## 10.6.2. Effecten op andere niet-doelmacro-organismen in de bodem

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor evaluatie van het effect van het middel op macro-organismen die een bijdrage leveren aan de afbraak van dood organisch materiaal van plantaardige en dierlijke oorsprong.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Er hoeft niet te worden getest, wanneer het op grond van bijlage VIII, punt 9.1., duidelijk is dat de  $DT_{90}$ -waarden  $< 100$  dagen of het middel van dien aard is en zo wordt toegepast dat er geen blootstelling zoals bedoeld plaatsvindt of resultaten van studies met de werkzame stof, uitgevoerd volgens de eisen in bijlage VII, punten 8.3.2., 8.4. en 8.5., aangeven dat er geen risico's zijn voor regenwormen, macrofauna of microflora in de grond.

Het effect op de afbraak van organisch materiaal moet worden onderzocht en gerapporteerd, wanneer de bij veldstudies over verdwijning uit de grond (punt 9.1) bepaalde  $DT_{90}$ -waarden  $> 365$  dagen zijn.

## 10.7. Effecten op niet-doelmicro-organismen in de bodem

## 10.7.1. Proeven in het laboratorium

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren voor evaluatie van het effect van het middel op micro-organismen in de bodem in termen van stikstofbinding en de koolstofmineralisatie.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Bij  $DT_{90f}$ -waarden  $> 100$  dagen, zoals bepaald in verdwijningsstudies onder veld-omstandigheden (punt 9.1.) moet in het laboratorium het effect op niet-doelmicro-organismen in de grond worden onderzocht. Er hoeft echter niet te worden getest, wanneer in de studies volgens bijlage VII, punt 8.5., de afwijkingen van referentiewaarden



point 8.5 ont fait apparaître des déviations qui, après 100 jours, sont inférieures à 25 % par rapport aux valeurs témoins de l'activité métabolique de la biomasse microbienne, et si ces données sont compatibles avec les utilisations, la nature et les propriétés de la préparation particulière à autoriser.

*Lignes directrices*

SETAC - Procédures d'évaluation de l'écotoxicité et du sort des pesticides dans l'environnement.

10.7.2. Essais supplémentaires

*Objet de l'essai*

L'essai devrait permettre d'obtenir des données suffisantes pour évaluer l'impact du produit sur l'activité microbienne dans les conditions d'utilisation pratique.

*Circonstances où l'essai est requis*

Lorsque, après 100 jours, l'activité mesurée s'écarte de plus de 25 % du témoin dans le cadre de l'essai en laboratoire, des essais supplémentaires en laboratoire, en serre et/ou sur le terrain peuvent se révéler nécessaires.

10.8. Données provenant des dépistages biologiques primaires sous forme succincte

Il y a lieu d'établir un résumé des données produites par les essais préliminaires pratiqués afin d'évaluer l'activité biologique et les doses exploratoires, qu'elles soient positives ou négatives; ce résumé doit fournir des informations sur l'impact éventuel sur les espèces non cibles (flore et faune) et doit être accompagné d'un avis critique sur la pertinence d'un impact potentiel sur les espèces non cibles.

11. Résumé et évaluation des points 9 et 10

Il y a lieu d'établir un résumé et une évaluation de toutes les données visées dans les points 9 et 10, dont le format soit conforme aux instructions données par le Comité d'agrément. Ils doivent être accompagnés d'une évaluation détaillée et critique desdites données qui réponde aux orientations et critères d'appréciation et de décision en mettant l'accent, en particulier, sur les risques et dangers réels et potentiels présentés pour l'environnement et pour les espèces non cibles, et apprécie l'ampleur, la qualité et la fiabilité de la base de données. Une attention particulière doit être accordée aux points suivants :

- la prévision de la distribution et du sort dans l'environnement et l'indication des durées correspondantes;
- l'identification des espèces et des populations non cibles exposées à un risque et la prévision de l'ampleur de l'exposition potentielle;
- l'évaluation des risques à court et à long terme pour les espèces non cibles - populations, communautés, processus - selon le cas;

- l'évaluation des risques de destruction de poissons ou de mortalité chez les grands vertébrés ou les prédateurs terrestres, indépendamment des effets à l'échelle de la population ou de la communauté;

- la définition des précautions nécessaires pour éviter ou réduire au minimum la contamination de l'environnement et pour assurer la protection des espèces non cibles.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 mai 1997.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

voor de metabole activiteit van de microbiële biomassa na 100 dagen < 25 % zijn en deze gegevens relevant zijn voor het gebruik, de aard en de eigenschappen van het specifieke preparaat waarvoor toelating wordt gevraagd.

*Richtlijn voor de proef*

SETAC - Procedures for assessing the environmental fate and ecotoxicity of pesticides.

10.7.2. Aanvullend onderzoek

*Doel van de proef*

De proef moet voldoende gegevens opleveren om het effect van het middel op de microbiële activiteit onder veldomstandigheden te kunnen evalueren.

*Gevallen waarin de proef vereist is*

Wanneer na 100 dagen de gemeten activiteit in de laboratoriumproef meer dan 25 % afwijkt van de referentiewaarden, kan nader onderzoek in het laboratorium, onder glas en/of in het veld nodig zijn.

10.8. Samenvatting van uit inleidend biologisch onderzoek beschikbare gegevens

Er moet een samenvatting worden verstrekt van de beschikbare - positieve of negatieve - gegevens uit inleidende proeven voor de evaluatie van de biologische activiteit en het vaststellen van het doseringsbereik die informatie kunnen geven over mogelijke effecten op niet-doelsoorten, zowel flora als fauna. Ook moet een kritische evaluatie worden gegeven van de betekenis voor mogelijke effecten op niet-doelsoorten.

11. Samenvatting en evaluatie van de punten 9 en 10

Alle in de punten 9 en 10 gepresenteerde gegevens moeten worden samengevat en geëvalueerd overeenkomstig de door het Erkenningscomité vastgestelde richtsnoeren voor zulke samenvattingen en evaluaties. Dit behelst tevens een gedetailleerde en kritische evaluatie van de gegevens in de context van de relevante evaluatie- en beslissingscriteria en richtlijnen, in het bijzonder met verwijzing naar de risico's voor het milieu en voor niet-doelsoorten die ontstaan of kunnen ontstaan, en naar de uitvoerigheid, kwaliteit en betrouwbaarheid van het gegevensbestand. Hierbij dient vooral aandacht te worden geschonken aan de volgende punten :

- het voorspellen van verdeling en de lotgevallen in het milieu, en het tijdsverloop daarvan;
- het identificeren van niet-doelsoorten en bedreigde populaties, en het voorspellen van de potentiële mate van blootstelling;
- de evaluatie van de risico's op korte en lange termijn voor niet-doelsoorten - populaties, gemeenschappen of processen - voor zover van toepassing;

- de evaluatie van het risico van vissterfte en van sterfte van grote gewervelde dieren of terrestrische predatoren, ongeacht de effecten op de populatie of de gemeenschap, en

- het aangeven van de voorzorgsmaatregelen om verontreiniging van het milieu te voorkomen of zo gering mogelijk te maken en om niet-doelsoorten te beschermen.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 mei 1997.

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

K. PINXTEN

F. 97 — 1637

[97/16214]

**8 AOUT 1997.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes  
Entreprises,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994 et 20 décembre 1995;

N. 97 — 1637

[97/16214]

**8 AUGUSTUS 1997.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van klassieke varkenspest

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote  
Ondernemingen,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994 en 20 december 1995;

Vu la Directive 80/217/CEE, établissant des mesures communautaires de lutte contre la peste porcine classique, modifiée par la Directive 84/645/CEE du Conseil du 27 décembre 1984, la Directive 87/486/CEE du Conseil du 22 septembre 1987 et la Directive 91/685/CEE du Conseil du 11 décembre 1991;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1995 portant des mesures spéciales en vue de la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et la peste porcine africaine, modifié par les arrêtés royaux des 20 avril 1982, 31 janvier 1990, 22 mai 1990, 14 juillet 1995 et 31 octobre 1996, notamment l'article 36bis;

Vu l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures de lutte temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique, modifié par les arrêtés ministériels des 21 septembre 1990, 12 octobre 1990, 16 novembre 1990, 6 décembre 1990, 28 mai 1991, 15 octobre 1993, 21 octobre 1993, 29 octobre 1993, 24 novembre 1993, 13 janvier 1994, 8 février 1994, 18 février 1994, 10 mars 1994, 17 mars 1994, 22 mars 1994, 1<sup>er</sup> avril 1994, 15 avril 1994, 20 avril 1994, 28 avril 1994, 27 mai 1994, 8 juin 1994, 21 juin 1994, 1<sup>er</sup> juillet 1994, 11 juillet 1994, 5 août 1994, 25 août 1994, 20 septembre 1994, 7 octobre 1994, 4 novembre 1994, 28 décembre 1994, 7 février 1997, 17 février 1997, 6 mars 1997, 28 mars 1997, 9 avril 1997, 10 avril 1997, 9 mai 1997, 22 mai 1997, 16 juin 1997, 26 juin 1997, 5 juillet 1997 et du 29 juillet 1997 ainsi que par l'arrêté royal du 14 juin 1993 déterminant les conditions d'équipement pour la détention des porcs;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'évolution de la peste porcine classique en Belgique et aux Pays-Bas nécessite une adaptation urgente des mesures de lutte temporaires,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 6 de l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique, modifié par l'arrêté ministériel du 5 juillet 1997, est abrogé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 août 1997.

K. PINXTEN

Gelet op de Richtlijn 80/217/EEG tot vaststelling van maatregelen ter bestrijding van klassieke varkenspest, gewijzigd bij Richtlijn 84/645/EEG van de Raad van 27 september 1984, Richtlijn 87/486/EEG van de Raad van 22 september 1987 en Richtlijn 91/685/EEG van de Raad van 11 december 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1995 houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende de klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 april 1982, 31 januari 1990, 22 mei 1990, 14 juli 1995 en 31 oktober 1996, inzonderheid op het artikel 36bis;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 september 1990, 12 oktober 1990, 16 november 1990, 6 december 1990, 28 mei 1991, 15 oktober 1993, 21 oktober 1993, 29 oktober 1993, 24 november 1993, 13 januari 1994, 8 februari 1994, 18 februari 1994, 10 maart 1994, 17 maart 1994, 22 maart 1994, 1 april 1994, 15 april 1994, 20 april 1994, 28 april 1994, 27 mei 1994, 8 juni 1994, 21 juni 1994, 1 juli 1994, 11 juli 1994, 5 augustus 1994, 25 augustus 1994, 20 september 1994, 7 oktober 1994, 4 november 1994, 28 december 1994, 7 februari 1997, 17 februari 1997, 6 maart 1997, 28 maart 1997, 9 april 1997, 10 april 1997, 9 mei 1997, 22 mei 1997, 16 juni 1997, 26 juni 1997, 5 juli 1997 en van 29 juli 1997 en bij koninklijk besluit van 14 juni 1993 tot bepaling van de uitrustingsvoorwaarden voor het houden van varkens;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de evolutie van de klassieke varkenspest in België en Nederland het aanpassen van de tijdelijke bestrijdings maatregelen dringend noodzakelijk maakt,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 6 van het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van klassieke varkenspest, gewijzigd bij ministerieel besluit van 5 juli 1997, wordt opgeheven.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 8 augustus 1997.

K. PINXTEN

#### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 1638

[C - 97/12366]

**2 JUIN 1997.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 1993, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, modifiant la convention collective de travail du 7 décembre 1978 concernant l'octroi d'une prime de fin d'année (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 7 décembre 1978, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, concernant l'octroi d'une prime de fin d'année, rendue

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 15 mars 1979, *Moniteur belge* du 22 août 1979.

Arrêté royal du 23 septembre 1992, *Moniteur belge* du 26 octobre 1992.

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 1638

[C - 97/12366]

**2 JUNI 1997.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1993, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 1978 betreffende de toekenning van een eindejaarspremie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 1978, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende de toekenning van een eindejaarspremie,

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 15 maart 1979, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1979.

Koninklijk besluit van 23 september 1992, *Belgisch Staatsblad* van 26 oktober 1992.

obligatoire par arrêté royal du 15 mars 1979, notamment les articles 4 et 5, modifiés par la convention collective de travail du 16 mai 1991, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 septembre 1992;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 1993, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, modifiant la convention collective de travail du 7 décembre 1978 concernant l'octroi d'une prime de fin d'année.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1997.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Annexe

**Commission paritaire  
de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux**

*Convention collective de travail du 30 juin 1993*

Modification de la convention collective de travail du 7 décembre 1978 concernant l'octroi d'une prime de fin d'année (Convention enregistrée le 30 août 1993 sous le numéro 33702/CO/130)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 4 de la convention collective de travail du 7 décembre 1978 concernant l'octroi d'une prime de fin d'année, rendue obligatoire par arrêté royal du 15 mars 1979, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 4. Cette prime de fin d'année, telle que prévue à l'article 3, est allouée le 15 décembre, ou le jour ouvrable le plus proche de cette date, de chaque exercice aux travailleurs liés à cette date par les liens d'un contrat de travail vis-à-vis de l'entreprise et ayant eu des prestations de travail effectives ou assimilées au service de l'entreprise pendant l'exercice complet en cours. » .

Art. 2. L'article 5, point 6 de la même convention collective de travail du 7 décembre 1978, inséré par la convention collective de travail du 16 mai 1991, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 septembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« 6. 20 jours de chômage temporaire par année civile à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993. » .

Art. 3. Un article *7bis*, libellé comme suit, est inséré dans la même convention collective de travail :

« Art. *7bis*. En cas de départ volontaire, les travailleurs pouvant justifier, à la date de fin du contrat, de 5 années continues d'ancienneté et de 6 mois de présence pendant l'exercice en cours peuvent prétendre au paiement d'une prime de fin d'année égale au prorata de leurs journées de travail effectives et assimilées pendant l'exercice en cours selon les modalités prévues aux articles 3, 5 et 8 de la présente convention collective de travail. » .

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et a la même validité que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 maart 1979, inzonderheid op de artikelen 4 en 5, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 mei 1991, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 september 1992;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1993, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 1978 betreffende de toekenning van een eindejaarspremie.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1997.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Bijlage

**Paritair Comité  
voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1993*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 1978 betreffende de toekenning van een eindejaarspremie (Overeenkomst geregistreerd op 30 augustus 1993 onder het nummer 33702/CO/130)

Artikel 1. Artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 1978 betreffende de toekenning van een eindejaarspremie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 maart 1979, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 4. Deze eindejaarspremie, zoals voorzien in artikel 3, wordt toegekend op 15 december, of op de kortst bij deze dag gelegen werkdag van elk dienstjaar, aan de werknemers die op deze datum door een arbeidsovereenkomst zijn verbonden met de onderneming, en die effectieve en gelijkgestelde arbeidsprestaties hebben geleverd ten dienste van de onderneming gedurende gans het lopend dienstjaar. » .

Art. 2. Artikel 5, punt 6 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 1978, ingevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 mei 1991, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 september 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6. 20 dagen van tijdelijke werkloosheid per kalenderjaar en dit vanaf 1 januari 1993. » .

Art. 3. Een artikel *7bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst ingevoegd :

« Art. *7bis*. In geval van vrijwillig vertrek kunnen de werknemers die op de laatste dag van de arbeidsovereenkomst het bewijs kunnen leveren van 5 jaar ononderbroken anciënniteit in de onderneming en van 6 maanden aanwezigheid tijdens het lopend dienstjaar, aanspraak maken op de betaling van een eindejaarspremie gelijk aan het pro rata van hun effectieve en gelijkgestelde arbeidsdagen van het lopend dienstjaar en dit volgens de modaliteiten voorzien in de artikelen 3, 5 en 8 van deze collectieve arbeidsovereenkomst. » .

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993 en heeft dezelfde geldigheid als deze die zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 97 — 1639

[C - 97/12356]

2 JUNI 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 avril 1995, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, relative aux conditions de travail et de rémunération (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 avril 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, relative aux conditions de travail et de rémunération.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Annexe

**Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir**

*Convention collective de travail du 27 avril 1995*

Conditions de travail et de rémunération (Convention enregistrée le 21 novembre 1995 sous le numéro 38744/CO/128.05)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises fabriquant des selles, des courroies en cuir, des articles de sport en cuir et en peau et des articles industriels en cuir.

CHAPITRE II. — *Salaires*

Art. 2. Les salaires minimums horaires des ouvriers et ouvrières sont fixés comme suit au 1<sup>er</sup> avril 1995, en régime de 38 heures par semaine et à l'indice quadrimestriel (sur la base de l'indice-santé) de 117,63 points :

Catégorie 1 : 260,05 F.

Catégorie 2 : 254,35 F.

Catégorie 3 : 245,90 F.

CHAPITRE III. — *Liaison de salaires à l'index*

Art. 3. Les salaires et indemnités de sécurité d'existence, dont question aux articles 2 et 5, sont liés à l'indice des prix à la consommation (indice santé) fixé mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Leur adaptation s'effectue suivant les dispositions reprises au chapitre III, articles 8, 9 et 10 de la convention collective de travail du 9 avril 1986, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, concernant les conditions de travail et de rémunération pour les entreprises fabriquant des selles, des courroies en cuir, des articles de sport en cuir et en peau et des articles industriels en cuir, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 décembre 1986 (*Moniteur belge* du 22 janvier 1987).

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 97 — 1639

[C - 97/12356]

2 JUNI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 1995, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 1995, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 1995*

Loon- en arbeidsvoorwaarden (Overeenkomst geregistreerd op 21 november 1995 onder het nummer 38744/CO/128.05)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen waar zadels, lederen riemen, sportartikelen in leder en in vel en industriële artikelen in leder worden vervaardigd.

HOOFDSTUK II. — *Lonen*

Art. 2. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters worden als volgt vastgesteld op 1 april 1995, in een regeling van de 38-urige werkweek en rekening houdend met het viermaandelijkse indexcijfer (op basis van de gezondheidsindex) van 117,63 punten :

Categorie 1 : 260,05 F.

Categorie 2 : 254,35 F.

Categorie 3 : 245,90 F.

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer*

Art. 3. De bij de artikelen 2 en 5 vastgestelde lonen en bestaanszekerheidsuitkeringen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (gezondheidsindex) maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Hun aanpassing geschiedt volgens de bepalingen vervat in hoofdstuk III, artikelen 8, 9 en 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 april 1986, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de ondernemingen waar zadels, lederen riemen, sportartikelen in leder en in vel en industriële artikelen in leder worden vervaardigd, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 december 1986 (*Belgisch Staatsblad* van 22 januari 1987).

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

CHAPITRE IV. — *Sécurité d'existence*

Art. 5. Le montant journalier de l'allocation de sécurité d'existence est fixé au 1<sup>er</sup> avril 1995 (sur la base de la moyenne quadrimestrielle de l'indice-santé de 117,63 points) à 165,85 F.

Art. 6. Les dispositions du chapitre IV, articles 11, 12, 13, 14, 16 et 17 de la convention collective de travail du 9 avril 1986 précitée, restent d'application.

Art. 7. Le nombre d'allocations de sécurité d'existence repris à l'article 5 de la convention collective de travail du 5 avril 1993, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, concernant les conditions de travail et de rémunération, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 mars 1994 (*Moniteur belge* du 3 mai 1994), est porté de 50 à 60 jours par année.

CHAPITRE V. — *Licenciement*

Art. 8. Les dispositions reprises au chapitre V, articles 19 et 20 de la convention collective de travail du 9 avril 1986 précitée, restent d'application.

Art. 9. Toutefois, en ce qui concerne l'intervention, le montant est porté de 50 à 60 et de 75 à 80.

CHAPITRE VI. — *Prime de fin d'année*

Art. 10. Les dispositions reprises au chapitre VII, article 22 de la convention collective de travail du 9 avril 1986 précitée, sont confirmées.

CHAPITRE VII. — *Prime syndicale*

Art. 11. Le montant de la prime syndicale annuelle reste fixé à 3 000 F pour les exercices 1995 et 1996.

Art. 12. Il sera porté à 3 500 F à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997.

CHAPITRE VIII. — *Durée de la convention*

Art. 13. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995 et elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties par lettre recommandée adressée au président de la sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, moyennant un délai de préavis de trois mois au moins prenant cours au plus tôt le 1<sup>er</sup> octobre 1996.

CHAPITRE IX. — *Paix sociale*

Art. 14. Pendant toute la durée de la présente convention collective de travail, les clauses existantes en matière de paix sociale seront intégralement applicables.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

HOOFDSTUK IV. — *Bestaanszekerheid*

Art. 5. Het dagelijkse bedrag van de bestaanszekerheidsuitkering is op 1 april 1995 vastgesteld (op basis van de viermaandelijke gezondheidsindex van 117,63 punten) op 165,85 F.

Art. 6. De bepalingen vervat in hoofdstuk IV, artikelen 11, 12, 13, 14, 16 en 17 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 april 1986, blijven van toepassing.

Art. 7. Het aantal dagen bestaanszekerheidsuitkering, vervat in artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 1993, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de loonen arbeidsvoorwaarden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 maart 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1994) wordt van 50 op 60 gebracht per jaar.

HOOFDSTUK V. — *Ontslag*

Art. 8. De bepalingen vervat in hoofdstuk V, artikelen 19 en 20 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 april 1986, blijven van toepassing.

Art. 9. Evenwel, wat de tussenkomst betreft, wordt het bedrag van 50 op 60 en van 75 op 80 gebracht.

HOOFDSTUK VI. — *Eindejaarspremie*

Art. 10. De bepalingen vervat in hoofdstuk VII, artikel 22 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 april 1986 worden bevestigd.

HOOFDSTUK VII. — *Premie aan de georganiseerden*

Art. 11. Het bedrag van de jaarlijkse premie aan de georganiseerden wordt gehandhaafd op 3 000 F voor de jaren 1995 en 1996.

Art. 12. Het zal worden gebracht op 3 500 F vanaf 1 januari 1997.

HOOFDSTUK VIII. — *Duur van de overeenkomst*

Art. 13. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1995 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan worden opgezegd door elk van de partijen bij aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, mits een opzeggingstermijn van ten minste drie maanden wordt betekend die op zijn vroegst ingaat op 1 oktober 1996.

HOOFDSTUK IX. — *Sociale vrede*

Art. 14. Tijdens de volledige duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn de bestaande clausules inzake sociale vrede volledig toepasselijk.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 97 — 1640

[C — 97/27412]

**3 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le Titre III du Règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne les contrôles des dépôts de liquides inflammables, visant à autoriser le contrôle d'étanchéité par ultrasons**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur, modifiée par les lois des 22 juillet 1974 et 22 décembre 1989;

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent du 11 février 1946 et du 27 septembre 1947, notamment les articles 575 à 634 du Titre III;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 30 avril 1997 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'est apparue une nouvelle technique de contrôle d'étanchéité de réservoirs enfouis aussi efficace que celle qui consiste en une épreuve d'étanchéité effectuée à l'aide d'un liquide sous pression de 1 kg/cm<sup>2</sup>;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intitulé du paragraphe 2 de la section IX du chapitre II du Titre III du Règlement général pour la protection du travail approuvé par l'arrêté du Régent du 27 septembre 1947 est remplacé par l'intitulé suivant :

« § II. Dépôts de liquides inflammables dont le point d'éclair est inférieur ou égal à 50 °C. ».

**Art. 2.** L'article 590 du même Règlement général est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 590. § 1<sup>er</sup>. Préalablement à la mise en place, les réservoirs sont soumis à une épreuve hydraulique sous une pression de 3 kg/cm<sup>2</sup> destinée à vérifier l'absence de fissures, de défaut d'étanchéité et de déformation permanente.

§ 2. Tous les dix ans, les réservoirs enfouis à simple paroi sont soumis à une épreuve d'étanchéité effectuée à l'aide d'un liquide sous une pression de 1 kg/cm<sup>2</sup> ou à un contrôle d'étanchéité par ultrasons.

La périodicité de dix ans est comptée à partir de la date de l'arrêté d'autorisation d'exploiter ou de celle du dernier contrôle effectué.

§ 3. L'épreuve d'étanchéité effectuée à l'aide d'un liquide sous une pression de 1 kg/cm<sup>2</sup>, ne peut pas être effectuée pour les réservoirs placés dans des sols présentant des caractères de corrosivité pour le métal ou placés à proximité d'installations électriques générant des courants vagabonds, sauf si les réservoirs ont été préalablement vidés de toute matière inflammable.

§ 4. Le contrôle d'étanchéité par ultrasons consiste à recueillir et à amplifier les vibrations ultrasonores générées par le passage d'eau ou d'air à travers un trou de la paroi du réservoir, suite à la mise en dépression du réservoir, au moyen de deux capteurs à ultrasons, l'un dans le liquide, l'autre au-dessus du niveau du liquide.

§ 5. Le contrôle d'étanchéité par ultrasons s'effectue suivant les prescriptions suivantes :

1° les capteurs à ultrasons sont à sécurité intrinsèque lorsqu'ils sont utilisés pour le contrôle de réservoirs contenant ou ayant contenu des liquides inflammables dont le point d'éclair est inférieur ou égal à 50 °C. Ils sont installés en conformité avec les exigences spécifiées dans les certificats. Les certificats d'essai sont à disposition des fonctionnaires chargés de la surveillance;

2° la connexion entre les capteurs et l'appareillage de traitement de signal électronique est protégée par un interface antidéflagrant avec prise de terre, lorsque les capteurs sont utilisés pour le contrôle de réservoirs contenant ou ayant contenu des liquides inflammables dont le point d'éclair est inférieur ou égal à 50 °C;

3° les tuyauteries d'aspiration et de refoulement des vapeurs sont munies de coupe-flammes;

4° tous les équipements (pompe à vide, moteur,...) sont du type antidéflagrant lorsqu'ils sont utilisés pour le contrôle de réservoirs contenant ou ayant contenu des liquides inflammables dont le point d'éclair est inférieur ou égal à 50 °C; ils répondent aux normes de sécurité;

5° le dispositif de mise à vide du réservoir est muni :

a) d'un dépressiomètre à cadran avec une aiguille rouge libre indiquant la dépression maximum à ne pas dépasser et bien visible du technicien;

b) d'un manostat arrêtant automatiquement le dispositif de mise à vide dès que la valeur de la dépression atteint la valeur de la dépression maximum admissible;

6° un dispositif adéquat est utilisé pour détecter la présence d'eau au fond des réservoirs. La présence d'eau est vérifiée avant chaque contrôle des réservoirs : le technicien qui a procédé au contrôle signale à l'exploitant la présence d'eau dans le réservoir et l'informe du risque de corrosion qu'elle présente;

7° la valeur de la dépression maximale ne peut être supérieure à 25 kPa.

La valeur exacte de la dépression est déterminée pour éviter l'ébullition du liquide inflammable à la température d'essai existante et en fonction du risque d'implosion du réservoir en tenant compte de la géométrie du réservoir, de la nature des parois (métal ou plastique), de l'épaisseur réelle des parois (amoindrie par la corrosion dans le cas de réservoirs métalliques vétustes);

8° le dispositif de mise à vide fonctionne à l'air libre et est situé à au moins 3 mètres du trou d'homme du réservoir;

9° les vapeurs des liquides inflammables sont récupérées dans un réservoir approprié ou rejetées à l'air libre. Dans ce dernier cas, l'orifice d'évacuation des vapeurs est placé verticalement et débouche à une hauteur d'au moins 3 mètres;

10° il est strictement interdit de fumer ou de produire du feu dans la zone de contrôle et à proximité de l'orifice d'évacuation des vapeurs.

Des panneaux lisibles conformes à l'article 54quinquies du Titre II du Règlement général pour la protection du travail sont placés pour indiquer ces interdictions et pour indiquer qu'un réservoir de liquides inflammables est en cours de contrôle;

11° les outils utilisés pour le montage et le démontage de l'installation ne peuvent en aucun cas produire des étincelles;

12° le technicien possède, à portée de main, un extincteur à poudre de 6 kg minimum. »

§ 6. Si l'épreuve d'étanchéité ou le contrôle d'étanchéité par ultrasons permet de conclure à un défaut d'étanchéité des parois du réservoir, l'exploitant et le technicien doivent en avvertir immédiatement le bourgmestre et le fonctionnaire chargé de la surveillance.

**Art. 3.** L'article 591 du même Règlement général est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 591. § 1<sup>er</sup>. Les réservoirs seront recouverts de deux couches au moins d'une peinture antirouille, afin de les protéger contre l'oxydation.

Avant la mise en place, les réservoirs sont soumis à une épreuve hydraulique sous une pression de 1 kg/cm<sup>2</sup> destinée à vérifier l'absence de fissures, de défaut d'étanchéité et de déformation permanente.

§ 2. Tous les dix ans, les réservoirs à simple paroi, placés dans une fosse remblayée, sont soumis à une épreuve d'étanchéité effectuée à l'aide d'un liquide sous pression de 1 kg/cm<sup>2</sup> ou à un contrôle d'étanchéité par ultrasons tel que précisé à l'article 590. La périodicité de dix ans est comptée à partir de la date de l'arrêté d'autorisation d'exploiter. »

**Art. 4.** Un paragraphe *Ilbis*, intitulé comme suit et comprenant les articles 634ter/1 à 634ter/3 est inséré dans le même Règlement général :

« § *Ilbis*. Dépôts de liquides inflammables dont le point d'éclair est supérieur à 50 °C et inférieur ou égal à 100 °C ».

Art. 634ter/1. Les dispositions du présent paragraphe sont applicables aux dépôts rangés parmi les établissements dangereux, insalubres ou incommodes de liquides inflammables dont le point d'éclair déterminé en vase fermé d'après les normes NBN 52017 et 52075 est supérieur à 50 °C et inférieur ou égal à 100 °C.

Art. 634ter/2. Les réservoirs destinés à être enfouis ou placés en fosse doivent être construits en tôle ou en plastique conformément aux dispositions réglementaires, aux normes belges en vigueur relatives à leur construction ou aux règles de l'art équivalentes. Leur transport, mise en place et raccordement sont effectués conformément aux dispositions réglementaires, aux normes belges en vigueur ou aux règles de l'art équivalentes. S'ils sont destinés à être enfouis, les réservoirs en plastique doivent être en plastique thermodurcissable renforcé.

Art. 634ter/3. § 1<sup>er</sup>. Préalablement à la mise en place, les réservoirs métalliques destinés à être enfouis ou placés en fosse sont soumis à une épreuve d'étanchéité sous pression de 3 kg/cm<sup>2</sup> destinée à vérifier l'absence de fissures, de défaut d'étanchéité et de déformation permanente.

§ 2. Préalablement à la mise en place, les réservoirs en plastique thermodurcissable renforcé destinés à être enfouis ou placés en fosse sont soumis à une épreuve d'étanchéité sous pression minimale de 1 kg/cm<sup>2</sup> destinée à vérifier l'absence de fissures, de défaut d'étanchéité et de déformation permanente.

§ 3. Tous les dix ans, les réservoirs à simple paroi qui sont enfouis ou placés dans une fosse remblayée sont soumis :

— soit à une épreuve d'étanchéité effectuée à l'aide d'un liquide sous pression de 1 kg/cm<sup>2</sup> pour les réservoirs métalliques et 0,3 kg/cm<sup>2</sup> pour les réservoirs en plastique thermodurcissable renforcé;

— soit à un contrôle d'étanchéité par ultrasons tel que précisé à l'article 590, § 4 et § 5.

Chaque période de dix ans se calcule à partir de la date de l'arrêt d'autorisation d'exploiter ou de celle du dernier contrôle effectué.

Art. 634ter/4. Les épreuves d'étanchéité dont il est question à l'article 634ter/3 du présent paragraphe sont effectués par des techniciens qui disposent d'un outillage approprié. Ces épreuves et essais donnent lieu à la rédaction de procès-verbaux dans lesquels se trouvent consignés la date, les conditions et les résultats de l'opération. Ces documents sont remis à l'utilisateur, qui les tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Dispositions transitoires.

Les réservoirs autorisés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté et qui n'ont pas fait l'objet de contrôle depuis plus de dix ans à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, font l'objet des contrôles prévus aux articles 2, 3 et 4 dans l'année qui suit l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les réservoirs de classe 2 non destinés à la distribution de carburants (titre I du Règlement général pour la protection du travail) qui ont été autorisés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté et qui n'ont pas fait l'objet de contrôle depuis plus de dix ans à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté font l'objet des contrôles prévus aux articles 2, 3 et 4 dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 7.** Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 1640

[C — 97/27412]

**3. JULI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung von Titel III der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung bezüglich der Überprüfung der Lager für entzündbare Flüssigkeiten, mit dem Zweck, die Dichtheitsprüfung per Ultraschall zu genehmigen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Mai 1888 über die Inspektion der gefährlichen, gesundheitsschädlichen oder lästigen Einrichtungen und über die Überwachung der Dampfmaschinen und -kessel in seiner durch die Gesetze vom 22. Juli 1974 und vom 22. Dezember 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der durch die Regentenerlasse vom 11. Februar 1946 und vom 27. September 1947 genehmigten Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, insbesondere der Artikel 575 bis 634 des Titels III;

Aufgrund des am 30. April 1997 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, daß eine neue Technik zur Dichtheitsprüfung der eingegrabenen Behälter entwickelt wurde, die ebenso wirksam ist wie jene Methode, bei der eine Flüssigkeit mit einem Druck von 1 Kg/cm<sup>2</sup> benutzt wird;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Die Überschrift von Titel III, Kapitel II, Abschnitt IX, Paragraph 2 der durch den Regentenerlaß vom 27. September 1947 genehmigten Allgemeinen Arbeitsschutzordnung wird durch folgende Überschrift ersetzt:

« § II. Lagerung von entzündbaren Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt von höchstens 50 °C. ».

**Art. 2** - Artikel 590 der genannten Allgemeinen Ordnung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 590. § 1. Vor ihrer Installation werden die Behälter einer Hydraulikprüfung mit einem Druck von 3 Kg/cm<sup>2</sup> unterzogen, um zu überprüfen, daß keine Risse, keine Dichtheitsmängel und keine bleibenden Verformungen auftreten.

§ 2. Alle zehn Jahre werden die eingegrabenen einwandigen Behälter einer Dichtheitsprüfung unterzogen, bei der entweder eine Flüssigkeit mit einem Druck von 1 Kg/cm<sup>2</sup> oder eine Ultraschallmethode angewandt wird.

Die Dauer von zehn Jahren beginnt ab dem Datum, an dem der Erlaß zur Betriebszulassung verabschiedet wurde, oder ab dem Datum der letzten Prüfung.

§ 3. Die anhand einer Flüssigkeit mit einem Druck von 1 Kg/cm<sup>2</sup> durchgeführte Dichtheitsprüfung kann nicht bei jenen Behältern angewandt werden, deren Eingrabsstandort eine korrodierende Wirkung auf das Metall hat oder die in der Nähe von elektrischen Anlagen stehen, die einen elektrischen Streustrom verursachen, es sei denn, alle entzündbaren Substanzen sind vorher aus diesen Behältern entfernt worden.

§ 4. Die Dichtheitsprüfung per Ultraschall besteht darin, die Ultraschallschwingungen, die verursacht werden, wenn der Behälter in Unterdruck gebracht wird und dadurch Wasser oder Luft durch ein Leck in der Behälterwand fließt, anhand von zwei Ultraschallmessern, von denen einer in die Flüssigkeit eingetaucht wird und der andere sich an der Wasseroberfläche befindet, aufzufangen und zu verstärken.

§ 5. Die Dichtheitsprüfung per Ultraschall wird unter Beachtung der nachfolgend angeführten Vorschriften durchgeführt:

1° Bei der Überprüfung von Behältern, die entzündbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt von höchstens 50 °C enthalten oder enthalten haben, werden eigensichere Ultraschallmesser benutzt. Sie werden gemäß den in den Prüfbescheinigungen festgelegten Anforderungen angebracht. Die Prüfbescheinigungen stehen den mit der Überwachung beauftragten Beamten zur Verfügung;

2° Werden Behälter überprüft, die entzündbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt von höchstens 50 °C enthalten oder enthalten haben, wird die Verbindung zwischen den Messern und der Anlage zur Analyse des elektronischen Signals durch eine explosionsgeschützte Schnittstelle mit Erdleiter geschützt;

3° Die Leitungen für das An- und Absaugen der Dämpfe werden mit einer Flammensperre ausgerüstet;

4° Bei der Überprüfung von Behältern, die entzündbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt von höchstens 50 °C enthalten oder enthalten haben, werden ausschließlich explosionsgeschützte Ausrüstungen (Vakuumpumpe, Motor,...) verwendet; diese entsprechen außerdem den Sicherheitsvorschriften;

5° die Vorrichtung zum Abpumpen der Luft aus dem Behälter verfügt über:

a) einen an einer für den Techniker gut sichtbaren Stelle angebrachten Unterdruckmesser, dessen Zifferblatt einen roten Pfeil hat, der den nicht zu überschreitenden maximalen Unterdruck anzeigt;

b) einen Druckschalter, der automatisch die Abpumpvorrichtung ausschaltet, sobald der Unterdruckwert den zulässigen Höchstwert des Unterdrucks erreicht;

6° um die Präsenz von Wasser auf dem Boden der Behälter festzustellen ist eine angemessene Vorrichtung zu benutzen. Vor jeder Überprüfung der Behälter ist zu kontrollieren, ob sie Wasser beinhalten : der Techniker, der die Überprüfung durchgeführt hat, informiert den Betreiber über die Präsenz von Wasser im Behälter und weist in auf die damit verbundene Korrosionsgefahr hin;

7° der Höchstwert des Unterdrucks darf 25 kPa nicht übersteigen.

Um zu verhindern, daß der Siedepunkt der entzündbaren Flüssigkeit bei der während der Überprüfung vorherrschenden Temperatur erreicht wird und unter Berücksichtigung der Implosionsgefahr des Behälters wird der genaue Wert des Unterdrucks bestimmt. Dabei wird die Geometrie des Behälters, die Art der Wände (Metall oder Kunststoff) und die tatsächliche Stärke der Wände (verringert durch die Korrosion bei veralteten Metallbehältern) berücksichtigt;

8° die Abpumpvorrichtung funktioniert im Freien und befindet sich mindestens drei Meter über der Einsteigöffnung des Behälters;

9° die Dämpfe der entzündbaren Flüssigkeiten werden in einem angemessenen Behälter aufgefangen oder in die Atmosphäre abgelassen. In diesem letzten Fall wird das Rohr für das Ablassen der Dämpfe senkrecht angebracht und die Öffnung befindet sich mindestens drei Meter über dem Boden;

10° es ist strengstens verboten, in der Kontrollzone und in der Nähe der Öffnung, durch die der Dampf entweicht, zu rauchen oder ein Feuer zu entzünden.

Schilder, die den Vorschriften von Artikel 54quinquies von Titel II der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung entsprechen, werden angebracht, um auf diese Verbote aufmerksam zu machen und darauf hinzuweisen, daß die Überprüfung eines Behälters für entzündbare Flüssigkeiten durchgeführt wird;

11° die für den Aufbau und den Abbau der Prüfeinrichtung benutzten Werkzeuge dürfen in keinem Fall Funken verursachen;

12° der Techniker verfügt über einen Trockenlöscher von wenigstens 6 Kg in Reichweite. »

§ 6. Wenn die Dichtheitsprüfung per Wasserdruck oder per Ultraschall auf einen Dichtheitsmangel der Wände des Behälters schließen läßt sind der Betreiber und der Techniker verpflichtet, den Bürgermeister und den mit der Überwachung beauftragten Beamten unverzüglich darüber zu informieren.



**Art. 3** - Artikel 591 der genannten Allgemeinen Ordnung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 591. § 1. Die Behälter werden mit mindestens zwei Schichten einer Rostschutzfarbe angestrichen, um sie gegen Oxydation zu schützen.

Bevor die Behälter installiert werden, werden sie einer Wasserdruckprobe mit einem Druck von 1 Kg/cm<sup>2</sup> unterzogen, um zu überprüfen, daß keine Risse, keine Dichtheitsmängel und keine bleibenden Verformungen auftreten.

§ 2. Alle zehn Jahre werden die in einer angefüllten Grube eingegrabenen einwandigen Behälter einer Dichtheitsprüfung unterzogen, bei der entweder eine Flüssigkeit mit einem Druck von 1 Kg/cm<sup>2</sup> oder die in Artikel 590 erläuterte Ultraschallmethode angewandt wird.

Die Dauer von zehn Jahren beginnt ab dem Datum, an dem der Erlaß zur Betriebszulassung verabschiedet wurde. »

**Art. 4** - In die genannte Allgemeine Arbeitsschutzordnung wird ein Paragraph *Ibis* eingefügt, der die Artikel 634ter/1 bis 634ter/3 umfaßt und dessen Überschrift folgendermaßen lautet:

« § II. Lagerung von entzündbaren flüssigkeiten mit einem Flammpunkt von von über 50 °C und von höchstens 100 °C. ».

Art. 634ter/1. Die Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen sind anwendbar auf jene Lager, die in die gefährlichen, gesundheitsschädlichen oder lästigen Einrichtungen für entzündbare Flüssigkeiten eingestuft sind, deren Flammpunkt in geschlossenem Tiegel gemäß den Normen NBN 52017 und 52025 über 50 °C liegt und höchstens 100 °C erreicht.

Art. 634ter/2. Die für die Eingrabung oder die Versenkung in eine Grube vorgesehenen Behälter sind aus Blech oder Kunststoff herzustellen, gemäß den vorschriftsmäßigen Bestimmungen, gemäß den geltenden belgischen Normen für ihre Herstellung oder nach den entsprechenden Regeln der Kunst. Der Transport, die Installation und der Anschluß dieser Behälter sind ebenfalls gemäß den vorschriftsmäßigen Bestimmungen, gemäß den geltenden belgischen Normen für ihre Herstellung oder nach den entsprechenden Regeln der Kunst durchzuführen. Wenn sie für die Eingrabung vorgesehen sind, ist bei Kunststoffbehältern verstärkter wärmehärtender Kunststoff zu verwenden.

Art. 634ter/3. § 1. Vor ihrer Installation werden die Metallbehälter, die für eine Eingrabung oder eine Versenkung in eine Grube vorgesehen sind, einer Dichtheitsprüfung mit einem Druck von 3 Kg/cm<sup>2</sup> unterzogen, um zu überprüfen, daß keine Risse, keine Dichtheitsmängel und keine bleibenden Verformungen auftreten.

§ 2. Vor ihrer Installation werden die Behälter aus wärmehärtendem Kunststoff, die für eine Eingrabung oder eine Versenkung in eine Grube vorgesehen sind, einer Dichtheitsprüfung mit einem Druck von mindestens 1 Kg/cm<sup>2</sup> unterzogen, um zu überprüfen, daß keine Risse, keine Dichtheitsmängel und keine bleibenden Verformungen auftreten.

§ 3. Alle zehn Jahre werden die eingegrabenen oder in einer Grube versenkten einwandigen Behälter folgenden Kontrollen unterzogen:

- entweder eine Dichtheitsprüfung anhand einer Flüssigkeit mit einem Druck von 1 Kg/cm<sup>2</sup> für die Metallbehälter und 0,3 Kg/cm<sup>2</sup> für Behälter aus verstärktem wärmehärtenden Kunststoff,

- oder eine Dichtheitsprüfung per Ultraschall gemäß den Erläuterungen von Artikel 590 §§ 4 und 5.

Die Zeitrechnung für jede Periode von zehn Jahren beginnt ab dem Datum, an dem der Erlaß zur Betriebszulassung verabschiedet wurde, oder ab dem Datum der letzten Prüfung.

Art. 634ter/4. Die in Artikel 634ter/3 des vorliegenden Paragraphen angeführten Dichtheitsprüfungen werden von Technikern ausgeführt, die über das angemessene Material verfügen. Im Anschluß an diese Prüfungen und Tests werden Prüfungsprotokolle verfaßt, die das Datum, die Bedingungen und die Prüfergebnisse beinhalten. Diese Dokumente werden dem Betreiber ausgehändigt, der sie für den mit der Überwachung beauftragten Beamten zur Verfügung hält.

**Art. 5** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 6** - Übergangsbestimmungen

Die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses genehmigten Behälter, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses seit mehr als zehn Jahren nicht mehr überprüft worden sind, werden im Laufe des Jahres nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses gemäß Artikel 2 3 und 4 überprüft werden.

In Abweichung des vorangeführten Absatzes werden die nicht für die Verteilung von Ottokraftstoff (Titel I der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung) bestimmten und vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses genehmigten Behälter der Klasse 2, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses seit mehr als zehn Jahren nicht mehr überprüft worden sind, innerhalb von drei Jahren nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses gemäß Artikel 2, 3 und 4 überprüft werden.

**Art. 7** - Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 1640

[C — 97/27412]

**3 JULI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van Titel III van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming ten einde het ultrasoon dichtheidsonderzoek van de opslagruimtes voor ontvlambare vloeistoffen toe te laten**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen, en op de stoomtuigen en stoomketels, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1974 en 22 december 1989;

Gelet op het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op de artikelen 575 à 634 van Titel III;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 30 april 1997, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat voor het dichtheidsonderzoek van ingegraven houders een nieuwe techniek bestaat die even efficiënt is als de dichtheidsproef d.m.v. een vloeistof onder de drukking van 1 kg/cm<sup>2</sup>;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** Het opschrift van § 2, afdeling IX, hoofdstuk II, Titel III van het bij het besluit van de Regent van 27 september 1947 goedgekeurde Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming wordt vervangen als volgt :

« § II. Opslag van ontvlambare vloeistoffen met een vlampunt van hoogstens 50 °C ».

**Art. 2.** Artikel 590 van hetzelfde Algemeen Reglement wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 590. § 1. Vóór hun installatie ondergaan de houders een waterdrukproef onder de drukking van 3 kg/cm<sup>2</sup> om na te gaan of ze daarna geen scheuren, dichtheidsgebreken en blijvende vervormingen vertonen.

§ 2. De ingegraven houders met één enkele wand worden om de tien jaar onderworpen aan een dichtheidsproef d.m.v. een vloeistof onder de drukking van 1 kg/cm<sup>2</sup> of aan een ultrasoon dichtheidsonderzoek.

De periodes van tien jaar lopen vanaf de datum van het besluit tot toekenning van de exploitatievergunning of van de laatste controle.

§ 3. Houders die geplaatst zijn in gronden met een corrosieve werking op metaal of in de nabijheid van elektrische installaties die zwerfstromen veroorzaken, mogen niet onderworpen worden aan de dichtheidsproef d.m.v. een vloeistof onder de drukking van 1 kg/cm<sup>2</sup>, tenzij ze eerst van elke ontvlambare stof zijn ontdaan.

§ 4. Het ultrasoon dichtheidsonderzoek bestaat in de opvang en de amplificatie van de ultrasone trillingen die veroorzaakt worden door de water- of luchtdoorlaat via een opening in de wand van de houder, wanneer hij in onderdruk wordt gebracht. De trillingen worden opgevangen en geamplifieerd d.m.v. twee ultrasone opnemers, de ene in de vloeistof, de andere boven de vloeistofspiegel.

§ 5. De ultrasone dichtheidsproef wordt volgens de volgende voorschriften uitgevoerd :

1° de ultrasone opnemers zijn intrinsiek veilig wanneer ze worden gebruikt voor de controle op houders die ontvlambare vloeistoffen met een vlampunt van hoogstens 50 °C bevatten of hebben bevat. Ze worden geïnstalleerd met inachtneming van de vereisten die in de certificaten gespecificeerd worden. De beproevingscertificaten liggen tot de beschikking van de met het toezicht belaste ambtenaren;

2° de verbinding tussen de opnemers en de apparatuur voor de analyse van het elektronische signaal is beschermd door een explosie veilig scheidingsvlak met aardsysteem, wanneer de opnemers worden gebruikt voor de controle op houders die ontvlambare vloeistoffen met een vlampunt van hoogstens 50 °C bevatten of hebben bevat;

3° de leidingen voor het zuigen en persen van dampen zijn met brandpluggen uitgerust;

4° alle uitrustingen (vacuümpomp, motor,...) zijn explosie veilig wanneer ze worden gebruikt voor de controle op houders die ontvlambare vloeistoffen met een vlampunt van hoogstens 50 °C bevatten of hebben bevat; zij voldoen aan de veiligheidsnormen;

5° de vacuümpomp bestaat uit :

a) een voor de technicus goed zichtbare vacuümmeter met een vrije rode wijzer heeft, die de niet te overschrijden maximale onderdruk aangeeft;

b) een drukregelaar die de vacuümpomp automatisch uitschakelt, zodra de onderdrukwaarde de toegelaten maximale onderdruk bereikt;

6° om de aanwezigheid van water op de bodem van de houders op te sporen wordt een geschikt toestel gebruikt. Vóór elke controle wordt nagegaan of de houders water bevatten : de technicus die de controle heeft uitgevoerd, laat de exploitant weten dat de houder water bevat en waarschuwt hem voor corrosiegevaar;

7° de waarde van de maximale onderdruk mag niet hoger zijn dan 25 kPa.

De juiste waarde van de onderdruk wordt vastgesteld om te voorkomen dat de ontvlambare vloeistof haar kookpunt bereikt bij de tijdens de proef heersende temperatuur en naar gelang het implosiegevaar van de houder. Hierbij wordt rekening gehouden met de geometrie van de houder, de aard van de wanden (metaal of kunststof), de werkelijke wanddikte (door corrosie afgenomen in geval van verouderde metaalhouders);

8° de vacuümpomp werkt in de open lucht en bevindt zich op minstens 3 meter van het mangat van de houder;

9° de dampen van de ontvlambare vloeistoffen worden in een geschikte houder gerecupereerd of in de open lucht weggeperst. In dit geval wordt de leiding voor het weg persen van de dampen loodrecht aangebracht en bevindt de uitlaatopening zich op een hoogte van minstens 3 meter boven de grond;

10° het is streng verboden te roken of vuur te stoken in de controlezone of bij de uitlaatopening.

Om attent te maken op deze verboden en op het feit dat een houder met ontvlambare vloeistoffen een controle ondergaat, worden leesbare borden aangebracht, die moeten beantwoorden aan de voorschriften van artikel 54*quinquies* van Titel II van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming;

11° de voor het monteren en demonteren van de installatie gebruikte gereedschappen mogen in geen enkel geval vonken veroorzaken;

12° de technicus beschikt binnen handbereik over een poederblusser van minimum 6 kg. »

§ 6. Indien de dichtheidsproef of het ultrasoon dichtheidsonderzoek wijst op een gebrekkige dichtheid van de wanden van de houder, moeten de exploitant en de technicus de burgemeester of de met het toezicht belaste ambtenaar onmiddellijk verwittigen.

**Art. 3.** Artikel 591 van hetzelfde Algemeen Reglement wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 591. § 1. De houders moeten met ten minste twee lagen roestwerende verf bedekt worden om oxydatie te voorkomen. Vóór hun installatie ondergaan ze een waterdrukproef onder de drukking van 1 kg/cm<sup>2</sup> om na te gaan of ze daarna geen scheuren, dichtheidsgebreken en blijvende vervormingen vertonen.

§ 2. De in een aangevulde groeve geplaatste houders met één enkele wand ondergaan om de tien jaar een dichtheidsproef d.m.v. een vloeistof onder de drukking van 1 kg/cm<sup>2</sup> of een ultrasoon dichtheidsonderzoek, zoals bepaald in artikel 590. De periodes van tien jaar lopen vanaf de datum van het besluit tot toekenning van de exploitatievergunning. »

**Art. 4.** In hetzelfde Algemeen Reglement wordt een als volgt betitelde paragraaf § IIbis ingevoegd, die de artikelen 634ter/1 à 634ter/3 bevat :

« § IIbis. Opslag van ontvlambare vloeistoffen met een vlampunt van meer dan 50° C en van hoogstens 100° C ».

Art. 634ter/1. De bepalingen van deze paragraaf zijn van toepassing op de opslagplaatsen die ingedeeld zijn onder de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen van ontvlambare vloeistoffen waarvan het vlampunt in gesloten vat volgens de normen NBN 52017 en 52075 tussen 50° C en hoogstens 100° C ligt.

Art. 634ter/2. De houders die ingegraven of in een groeve geplaatst zullen worden, moeten uit plaat of kunststof vervaardigd zijn, overeenkomstig de reglementaire bepalingen, de vigerende Belgische normen m.b.t. hun vervaardiging en de desbetreffende regels van de kunst.

Het vervoer, de installatie en de aansluiting van deze houders worden uitgevoerd overeenkomstig de reglementaire bepalingen, de vigerende Belgische normen m.b.t. hun vervaardiging en de desbetreffende regels van de kunst. Als ze voor ingraving bestemd zijn, moeten de houders vervaardigd zijn uit versterkte warmhardende kunststof.

Art. 634ter/3. § 1. Vóór hun installatie ondergaan de metaalhouders die ingegraven of in een groeve geplaatst moeten worden, een dichtheidsproef onder de drukking van 3 kg/cm<sup>2</sup> om na te gaan of ze daarna geen scheuren, dichtheidsgebreken en blijvende vervormingen vertonen.

§ 2. Vóór hun installatie ondergaan de uit versterkte warmhardende kunststof vervaardigde houders, die ingegraven of in een groeve geplaatst moeten worden, een dichtheidsproef onder de minimale drukking van 1 kg/cm<sup>2</sup> om na te gaan of ze daarna geen scheuren, dichtheidsgebreken en blijvende vervormingen vertonen.

§ 3. Houders met één enkele wand die ingegraven of in een aangevulde groeve geplaatst worden, ondergaan om de tien jaar :

— ofwel een dichtheidsproef d.m.v. een vloeistof onder de drukking van 1 kg/cm<sup>2</sup> voor metalen houders en van 0,3 kg/cm<sup>2</sup> voor houders die vervaardigd zijn uit versterkte warmhardende kunststof,

— ofwel een ultrasoon dichtheidsonderzoek, zoals bepaald in artikel 590, §§ 4 en 5.

Elke periode van tien jaar begint te lopen vanaf de datum van het besluit tot toekenning van de exploitatievergunning of vanaf de datum van de laatste controle.

Art. 634ter/4. De dichtheidsproeven waarvan sprake in artikel 634ter/3 van deze paragraaf worden uitgevoerd door technici die over het geschikte gereedschap beschikken. Voor deze proeven en onderzoeken wordt telkens een proces-verbaal opgemaakt waarin datum, voorwaarden en uitslagen van de proef worden vermeld. Deze documenten worden afgegeven aan de gebruiker die ze ter beschikking stelt van de met het toezicht belaste ambtenaar.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** Overgangsbepalingen

De vóór de inwerkingtreding van dit besluit toegelaten houders die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit sinds meer dan tien jaar geen controle meer hebben ondergaan, moeten in de loop van het jaar na de inwerkingtreding van dit besluit de in de artikelen 2, 3 en 4 bedoelde controles ondergaan.

In afwijking van het vorige lid worden de vóór de inwerkingtreding van dit besluit toegelaten houders van klasse 2 die niet bestemd zijn voor de voorziening van brandstoffen (titel I van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming) en die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit sinds meer dan tien jaar geen controle meer hebben ondergaan, gedurende drie jaar na de inwerkingtreding van dit besluit onderworpen aan de in de artikelen 2, 3 en 4 bedoelde controles.

**Art. 7.** De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

[97/14038]

Administration de la Règlementation de la circulation et de l'Infrastructure. — Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur

Par application de l'arrêté royal du 6 mai 1988 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Secrétaire d'Etat à la Sécurité a autorisé le transfert du siège suivant :

N° matricule — Stamnummer	1. Exploitant 2. Dénomination de l'école 3. Siège administratif — 1. Exploitant 2. Naam van de school 3. Administratieve zetel	I. Siège permanent II. Siège intermittent — I. Bestendige bedrijfszetel II. Bedrijfszetel bij tussenpozen	Date du transfert du siège — Datum van de overdracht van de zetel	N° du siège — Nr. van de zetel
2056	1. Royal Motor Union A.S.B.L. 2. Royal Motor Union 3. Boulevard d'Avroy 254, 4000 Liège	II. Rue du Centre 42, 4140 Sprimont	06.01.97	2056/51

MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR

[97/14038]

Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur. — Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 6 mei 1988 tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen heeft de Staatssecretaris voor Veiligheid de overdracht van de volgende zetel toegestaan :

[97/14049]

Par application de l'arrêté royal du 6 mai 1988 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Secrétaire d'Etat à la Sécurité a autorisé le transfert du siège suivant :

[97/14049]

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 6 mei 1988 tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen heeft de Staatssecretaris voor Veiligheid de overdracht van de volgende zetel toegestaan :

N° matricule	1. Exploitant 2. Dénomination de l'école 3. Siège administratif	I. Siège permanent II. Siège intermittent	Date du transfert du siège	N° du siège
Stamnummer	1. Exploitant 2. Naam van de school 3. Administratieve zetel	I. Bestendige bedrijfszetel II. Bedrijfszetel bij tussenpozen	Datum van de overdracht van de zetel	Nr. van de zetel
2281	1. Meurice, Philippe 2. Auto-Ecole de Berchem 3. Chaussée de Gand 1031, 1080 Bruxelles	I. Chaussée de Gand 1031, 1080 Bruxelles	15.01.97	2281/01

[97/14063]

Par application de l'arrêté royal du 6 mai 1988 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Secrétaire d'Etat à la Sécurité a modifié le brevet d'agrément suivant.

[97/14063]

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 6 mei 1988 tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen heeft de Staatssecretaris voor Veiligheid het volgende erkenningsbewijs gewijzigd :

N° matricule — Stamnummer	1. Exploitant 2. Dénomination de l'école 3. Siège administratif — 1. Exploitant 2. Naam van de school 3. Administratieve zetel	I. Siège permanent II. Siège intermittent — I. Bestendige bedrijfszetel II. Bedrijfszetel bij tussenpozen	Date de l'agrément — Datum van erkenning	N° du siège — Nr. van de zetel
2312	1. Rijsschool Hendriks J. & L. N.V. 2. Rijsschool Hendriks J. & L. N.V. 3. Hasseltweg 29, 3600 Genk	I. Hasselt	26.02.97	2312/04

Le numéro d'agrément 2318/01 de l'auto-école Hendriks J. & L. N.V. à Hasselt est retiré et remplacé par le numéro 2312/04.

Het erkenningsnummer 2318/01 van de Rijsschool Hendriks J. & L. N.V. te Hasselt wordt ingetrokken en vervangen door het nummer 2312/04.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

[C - 97/16130]

**14 MAI 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 16 décembre 1994 fixant la composition de la Commission de concertation visée à l'article 1<sup>er</sup>, 9, de l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996 et 2 décembre 1996;

Vu l'arrêté ministériel du 16 décembre 1994 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission de concertation en application de l'article 1<sup>er</sup>, 9, de l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche;

Vu l'arrêté ministériel du 16 décembre 1994 fixant la composition de la Commission de concertation visée à l'article 1<sup>er</sup>, 9, de l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par l'arrêté ministériel du 21 mars 1996,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Comme représentant de la "Rederscentrale" dans la Commission de concertation, M. Jacky Vermote est remplacé par Monsieur Emiel Utterwulghe.

**Art. 2.** Comme membre suppléant dans la Commission de concertation, le représentant de la "Rederscentrale", M. Emiel Utterwulghe, est remplacé par M. Freddy Depaepe.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 mai 1997.

K. PINXTEN

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

[C - 97/16130]

**14 MEI 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 december 1994 tot samenstelling van de Overlegcommissie bedoeld in artikel 1, 9, van het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996 en 2 december 1996;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 december 1994 tot regeling van de samenstelling en de werking van de Overlegcommissie in toepassing van artikel 1, 9, van het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 december 1994 tot samenstelling van de Overlegcommissie bedoeld in artikel 1, 9, van het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 21 maart 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** Als vertegenwoordiger van de Rederscentrale in de Overlegcommissie wordt de heer Jacky Vermote vervangen door de heer Emiel Utterwulghe.

**Art. 2.** Als plaatsvervangend lid in de Overlegcommissie wordt de vertegenwoordiger van de Rederscentrale, de heer Emiel Utterwulghe, vervangen door de heer Freddy Depaepe.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 14 mei 1997.

K. PINXTEN

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[97/397]

**Bourgmestres. — Démissions**

Par arrêté royal du 26 mai 1997, la démission présentée par M. Marcel Scheers de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Puurs, province de Anvers, arrondissement de Malines, est acceptée.

Par arrêté royal du 26 mai 1997, la démission présentée par M. Jacques Morrens de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Bonheiden, province de Anvers, arrondissement de Malines, est acceptée.

[97/442]

**Nominations**

Par arrêté royal du 12 juin 1997, M. Bruno Van Grootenbrulle est nommé bourgmestre de la ville de Ath, province de Hainaut, arrondissement de Ath.

Par arrêté royal du 6 juillet 1997, M. Paul De Vos est nommé bourgmestre de la commune de Herzele, province de Flandre orientale, arrondissement de Alost, en remplacement de M. Eric De Pooter, décédé.

Par arrêté royal du 6 juillet 1997, M. Koenraad Van den Heuvel est nommé bourgmestre de la commune de Puurs, province de Anvers, arrondissement de Malines, en remplacement de M. Marcel Scheers, démissionnaire.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[97/397]

**Burgemeesters. — Ontslagen**

Bij koninklijk van 26 mei 1997 wordt het ontslag, aangeboden door de heer Marcel Scheers uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Puurs, provincie Antwerpen, arrondissement Mechelen, aanvaard.

Bij koninklijk besluit van 26 mei 1997 wordt het ontslag, aangeboden door de heer Jacques Morrens uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Bonheiden, provincie Antwerpen, arrondissement Mechelen, aanvaard.

[97/442]

**Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 12 juni 1997 wordt de heer Bruno Van Grootenbrulle benoemd tot burgemeester van de stad Aat, provincie Henegouwen, arrondissement Aat.

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 wordt de heer Paul De Vos benoemd tot burgemeester van de gemeente Herzele, provincie Oost-Vlaanderen, arrondissement Aalst, ter vervanging van de heer Eric De Pooter, overleden.

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 wordt de heer Koenraad Van den Heuvel benoemd tot burgemeester van de gemeente Puurs, provincie Antwerpen, arrondissement Mechelen, ter vervanging van de heer Marcel Scheers, ontslagnemend.

[97/574]

**Conseil d'Etat**  
**Nomination de l'administrateur du Conseil d'Etat**

Par arrêté royal du 9 juillet 1997, M. Frank Franceus est nommé administrateur du Conseil d'Etat pour une période de trois ans.

[97/450]

**Incompatibilités. — Autorisations**

Par arrêté royal du 10 juin 1997, M. Bruno Lombaert, auditeur adjoint au Conseil d'Etat, est autorisé à poursuivre jusqu'au 1er septembre 1997 l'exercice de son mandat d'assistant à temps partiel à la Faculté de droit de l'Université Catholique de Louvain.

Cet arrêté produit ses effets le 16 avril 1997.

Par arrêté ministériel du 10 juin 1997, M. Pierre Liénardy, Conseiller d'Etat, est autorisé à faire partie d'un jury chargé de l'épreuve de connaissances générales pour un concours de recrutement d'inspecteurs des finances, organisé pour le ministère des finances.

[S - C - 97/358]

**Dérogation**

Par arrêté royal du 5 mai 1997, M. Pascal Gilliaux, auditeur au Conseil d'Etat, est autorisé :

1° à poursuivre bénévolement à la Faculté de droit de l'Université de Liège, à raison de 15 heures par an, l'exercice du mandat de collaborateur du professeur P. Lewalle pour le cours de contentieux administratif;

2° à poursuivre jusqu'au 30 septembre 1997 à l'Institut Cooremans, à raison de 30 heures par an, l'exercice des fonctions de chargé de cours de "droit de l'environnement" et y poursuivre, en la même qualité, l'enseignement du cours de "problèmes économiques et institutionnels européens", à raison de 30 heures par an;

3° à dispenser à l'Université libre de Bruxelles, à raison de 10 heures réparties sur cinq semaines, la partie du cours de "droit interdisciplinaire du contentieux" concernant le contentieux administratif.

Le même arrêté abroge l'arrêté royal du 10 mai 1996 relatif au même objet.

[97/574]

**Raad van State**  
**Benoeming van de beheerder van de Raad van State**

Bij koninklijk besluit van 9 juli 1997 wordt de heer Frank Franceus voor een periode van drie jaar tot beheerder van de Raad van State benoemd.

[97/450]

**Onverenigbaarheden. — Machtigingen**

Bij koninklijk besluit van 10 juni 1997 wordt de heer Bruno Lombaert, adjunct-auditeur bij de Raad van State, gemachtigd zijn mandaat als deeltijds assistant aan de Rechtsfaculteit van de « Université Catholique de Louvain » verder uit te oefenen tot 1 september 1997.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 16 april 1997.

Bij ministerieel besluit van 10 juni 1997 wordt de heer Pierre Liénardy, Staatsraad, gemachtigd om deel uit te maken van een jury die belast is met de proef van algemene kennis voor een wervingsexamen van inspecteurs van financiën, dat georganiseerd wordt voor het Ministerie van Financiën.

[S - C - 97/358]

**Afwijking**

Bij koninklijk besluit van 5 mei 1997 wordt de heer Pascal Gilliaux, auditeur bij de Raad van State, gemachtigd om :

1° vrijwillig aan de Rechtsfaculteit van de "Université de Liège", ten belope van 15 uur per jaar, het mandaat van medewerker van professor P. Lewalle voor de cursus administratieve geschillen, verder uit te oefenen;

2° de uitoefening van de functies van docent in "droit de l'environnement" tot 30 september 1997 voort te zetten in het "Institut Cooremans", ten belope van 30 uur per jaar, en er in dezelfde hoedanigheid, ten belope van 30 uur per jaar, de cursus "problèmes économiques et institutionnels européens" verder te doceren;

3° het ambt van docent voor het gedeelte van de cursus "droit interdisciplinaire du contentieux" dat de administratieve geschillen betreft, ten belope van 10 uur gespreid over vijf weken aan de "Université libre de Bruxelles" uit te oefenen.

Hetzelfde besluit heft het koninklijk besluit van 10 mei 1996 betreffende hetzelfde onderwerp op.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[97/35842]

**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

**Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure**

**BEGIJNENDIJK.** — Bij besluit d.d. 11 juni 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Begijnendijk voor de herinrichting van het kruispunt van de gewestweg N10 Antwerpen (Mortsel)-Diest, Liersesteenweg, met de Mechelbaan.

Plan KN 12.355 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer, afdeling Wegen Vlaams Brabant — WTC-toren III, Simon Bolivarlaan 30, 1000 Brussel.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

WAREGEM. — Bij besluit d.d. 11 juni 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Waregem voor de uitvoering van het gedeelte van de ring R35 — Ring om Waregem — tussen gewestweg N357 (Vijfseweg/Stationsstraat) en de Zultseweg.

De plans nrs. G30/R35/1-34040 WA 7452/A, G30/R35/2-34040 WA 7453/A en G30/R35/3-34040 WA 7454/A zijn ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer, afdeling Wegen West-Vlaanderen, Markt 1, 8000 Brugge.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

ZOERSEL. — Bij besluit d.d. 11 juni 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Zoersel voor de herinrichting van het kruispunt van de gewestweg N12 Antwerpen-Turnhout-Tilburg (Kappellei) met de Eikenlaan « De Toverfluit ».

Plan C/13.059 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer, afdeling Wegen Antwerpen, Copernicuslaan 1, bus 12, 2018 Antwerpen.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

[97/36056 ]

**Huisvesting. — Bepaling van het subsidiepercentage voor het investeringsprogramma 1997 van de VHM voor de huur- en eigendomssector**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 29 juli 1997 wordt het subsidiepercentage voor het investeringsprogramma 1997 m.b.t. de huursector overeenkomstig artikel 28, § 1, van het decreet van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1997, op 1 maart 1997 vastgesteld op 51,35 %.

Bij hetzelfde besluit wordt het subsidiepercentage voor het investeringsprogramma 1997 met betrekking tot de eigendomssector overeenkomstig artikel 28, § 1, van het decreet van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1997, op 1 maart 1997 vastgesteld op 21,76 %.

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 97/27411]

**Pouvoirs locaux**

Un arrêté ministériel du 8 juillet 1997 approuve les décisions du conseil d'administration de la société coopérative « Intercommunale de Distribution d'Eau de Nandrin-Tinlot et environs », en abrégé : « IDEN » du 1<sup>er</sup> avril 1997 qui a décidé, en son point 3, à l'unanimité :

1° d'approuver la décision de principe d'appliquer la révision générale des barèmes (R.G.B.) à l'ensemble du personnel de l'intercommunale;

2° l'application et l'octroi de la R.G.B. totale à l'ensemble du personnel au 1<sup>er</sup> juillet 1996, sans effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1996;

3° d'approuver les statuts administratif et pécuniaire;

4° d'arrêter le cadre actuel du personnel, ainsi que les nouvelles échelles y correspondant;

5° de maintenir à titre personnel les rétributions et les grades des agents en fonction avant l'application de la R.G.B. (circulaire du Ministère de la Région wallonne du 27 mai 1994), de confirmer, de maintenir et d'intégrer les anciennes échelles.

Un arrêté ministériel du 22 juillet 1997 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées lors de l'assemblée générale ordinaire des associés de la Compagnie intercommunale de Distribution d'eau de Salles et Robechies qui s'est tenue le 2 juin 1997 et qui a décidé de mettre ses statuts en conformité avec le décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes.

Un arrêté ministériel du 22 juillet 1997 approuve les modifications apportées aux articles 1er et 8 des statuts de l'Intercommunale CERVA par son assemblée générale extraordinaire du 27 mai 1997.

PROVINCE DE LIEGE. — Un arrêté ministériel du 22 juillet 1997 approuve la résolution du 26 juin 1997 par laquelle le conseil provincial de Liège modifie le statut pécuniaire du personnel provincial non enseignant en ce qui concerne les conditions de formation liées aux évolutions de carrière dudit personnel.

PROVINCE DE LIEGE. — Un arrêté ministériel du 22 juillet 1997 approuve la résolution du 26 juin 1997 par laquelle le conseil provincial de Liège modifie le cadre de la Fédération du Tourisme de la province en ce qui concerne les hôte(sse)s d'accueil et corrige en conséquence le tableau de transposition des grades arrêté le 25 janvier 1996.

FRAMERIES. — Un arrêté ministériel du 25 juillet 1997 déclare irrecevable le recours formé le 2 juin 1997 par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Frameries contre la décision de la députation permanente du 17 avril 1997 annulant la délibération du 18 novembre 1996 du collège des bourgmestre et échevins de Frameries désignant les Entreprises Coppola de Quaregnon adjudicataire du marché de travaux d'aménagement de blocs sanitaires et d'équipements divers à l'hôtel communal.

HUY. — Un arrêté ministériel du 8 juillet 1997 autorise la ville de Huy à acquérir, par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique et selon la procédure d'extrême urgence, divers biens sis à Huy, 1re division, sur le site de la fontaine d'Ahin, décrits ci-après, devant permettre aux autorités communales de faire disparaître un véritable chancre qui défigure l'entrée de la ville et, après démolition de la maison, d'y réaliser un espace vert destiné à mettre en valeur l'ancienne fontaine d'Ahin :

— une maison, sise chaussée Napoléon 28, cadastrée section C, n° 579 D, d'une superficie de 4 a 66 ca, appartenant à M. O. Odabas et à Mme R. Demirsoy;

— un bois (« Montagne Picard »), sis chaussée Napoléon (derrière la maison n° 28), cadastré section C, n° 581A, d'une superficie de 67 a 75 ca, appartenant à M. O. Odabas et à Mme R. Demirsoy,

soit, au total, une superficie à exproprier de 72 a 41 ca.

Le même arrêté précise qu'il y a lieu de solliciter à cette fin l'application des dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, notamment l'article 5.

MANAGE. — Un arrêté ministériel du 14 juillet 1997 déclare recevable et fondé le recours introduit le 27 mai 1997 par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Manage contre l'arrêté du 30 avril 1997 par lequel la députation permanente du conseil provincial du Hainaut annule la délibération du 25 mars 1997 dudit collège échevinal désignant Mme Providenza Di Liberto pour assurer les garderies du matin à l'école communale de Bois d'Haine pour la période du 15 janvier 1997 au 3 juin 1997, en remplacement de Mme Claudine Rousseau et décidant de rémunérer l'intéressée par chèques A.L.E.

La susdite décision de la députation permanente est donc annulée.

PERUWELZ. — Un arrêté ministériel du 8 juillet 1997 autorise la ville de Péruwelz à acquérir, par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique et selon la procédure d'extrême urgence, quatre parcelles de terrains sises à Péruwelz, 1re division Roucourt, telles que décrites ci-après, devant permettre aux autorités communales de Péruwelz d'aménager le terrain vague du site du Cavin à Roucourt afin d'y créer une zone verte récréative :

— un terrain cadastré section B, n° 473 C, d'une superficie de 51 a 42 ca, appartenant au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;

— trois terrains cadastrés section B, n° 436 D, 469 C, 469 D, pour une superficie de 1 ha 2 a 42 ca, appartenant au C.P.A.S. de Péruwelz,

soit, au total, une superficie à exproprier de 1 ha 53 a 84 ca.

Le même arrêté précise qu'il y a lieu de solliciter à cette fin l'application des dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, notamment l'article 5.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 97/31364]

**10 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la nomination des membres du Conseil supérieur bruxellois de Conservation de la Nature**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature, notamment l'article 38;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 décembre 1996 modifiant l'arrêté royal du 11 mai 1989 réglant l'institution, la composition et le fonctionnement du Conseil supérieur bruxellois de Conservation de la Nature;

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[S - C - 97/31364]

**10 JULI 1997. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de benoeming van de leden van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur, inzonderheid artikel 38;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 december 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 mei 1989 houdende regeling van de oprichting, de samenstelling en de werking van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud;



Vu l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs;

Vu l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance précitée selon lequel « Chaque fois qu'au sein d'un organe consultatif, un ou plusieurs mandats sont à attribuer suite à une procédure de présentation, chaque instance chargée de présenter les candidatures est tenue de présenter, pour chaque mandat, la candidature d'au moins un homme et une femme. »;

Vu l'impossibilité de respecter l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance précitée compte tenu du nombre insuffisant de candidatures féminines proposées, malgré la consultation large qui a été menée dans les milieux concernés;

Vu la délibération du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur proposition du Ministre chargé de l'Environnement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Ont été nommés comme membres effectifs et membres suppléants du Conseil supérieur bruxellois de Conservation de la Nature, en tant que personnes ayant de grandes connaissances scientifiques dans le domaine de la conservation de la nature :

Membres francophones effectifs :

- 1° Martin TANGHE
- 2° Daniel GEERINCK
- 3° Pierre DEVILLERS
- 4° Geoffroy DE SCHUTTER

Membres francophones suppléants :

- 5° Jean-Jacques VAN MOL
- 6° Jacqueline SAINTENOY SIMON
- 7° François HELA
- 8° Pierre COMPERE

Membres néerlandophones effectifs :

- 9° Walter ROGGEMAN
- 10° Nico KOEDAM

Membres néerlandophones suppléants :

- 11° Sophie VERMEERSCH
- 12° Gisèle WEYEMBERGH

**Art. 2.** Ont été nommés comme membres effectifs et membres suppléants du Conseil supérieur bruxellois de Conservation de la Nature en tant que fonctionnaires de l'administration représentant les services concernés sur l'application de la législation sur la conservation de la nature :

Membres francophones effectifs :

- 13° Nicole MERTENS
- 14° Serge KEMPENEERS
- 15° Benoît VELGHE
- 16° Jean-Christophe PRIGNON

Membres francophones suppléants :

- 17° Noël MALEVEZ
- 18° Xavier LEJEUNE
- 19° Michèle MULDER
- 20° Thierry WAUTERS

Membres néerlandophones effectifs :

- 21° Machteld GRIJSSEELS
- 22° Bruno VERHELPEN

Membres néerlandophones suppléants :

- 23° François PAELINCKX
- 24° Félix ROOBAERT

Gelet op de ordonnantie van 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen;

Gelet op artikel 2, § 1, van de hierboven aangehaalde ordonnantie volgens dewelke « Telkens als in een adviesorgaan één of meerdere mandaten ten gevolge van een voordrachtprocedure te begeven zijn, dient per mandaat, door elke voordrachtgevende instantie, de kandidatuur van minstens één man en één vrouw voorgedragen te worden. »

Gelet op de onmogelijkheid om artikel 2, § 1, van de hierboven aangehaalde ordonnantie na te leven : dit is te wijten aan het onvoldoende aantal voorgedragen vrouwelijke kandidaten, hoewel binnen de betrokken milieus ruim navraag is gedaan;

Gelet op het debat van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende mensen worden als lid en plaatsvervangend lid van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud benoemd als « personen met grote wetenschappelijke kennis op het vlak van natuurbehoud » :

Franstalige leden :

- 1° Martin TANGHE
- 2° Daniel GEERINCK
- 3° Pierre DEVILLERS
- 4° Geoffroy DE SCHUTTER

Plaatsvervangende leden :

- 5° Jean-Jacques VAN MOL
- 6° Jacqueline SAINTENOY SIMON
- 7° François HELA
- 8° Pierre COMPERE

Nederlandstalige leden :

- 9° Walter ROGGEMAN
- 10° Nico KOEDAM

Plaatsvervangende leden :

- 11° Sophie VERMEERSCH
- 12° Gisèle WEYEMBERGH

**Art. 2.** De volgende mensen worden als lid en plaatsvervangend lid van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud benoemd als « ambtenaren van het bestuur die de diensten betrokken bij de toepassing van de wetgeving op het natuurbehoud vertegenwoordigen » :

Franstalige leden :

- 13° Nicole MERTENS
- 14° Serge KEMPENEERS
- 15° Benoît VELGHE
- 16° Jean-Christophe PRIGNON

Plaatsvervangende leden :

- 17° Noël MALEVEZ
- 18° Xavier LEJEUNE
- 19° Michèle MULDER
- 20° Thierry WAUTERS

Nederlandstalige leden :

- 21° Machteld GRIJSSEELS
- 22° Bruno VERHELPEN

Plaatsvervangende leden :

- 23° François PAELINCKX
- 24° Felix ROOBAERT

**Art. 3.** Ont été nommés comme membres effectifs et membres suppléants du Conseil supérieur bruxellois de Conservation de la Nature en tant que représentants d'associations ayant pour objet la conservation de la nature, la protection de l'environnement ou la pêche :

Membres francophones effectifs :

- 25° Jacques STENUIT
- 26° Benoît SCHOONBROODT
- 27° Mario NINANNE
- 28° Betty BEYS-L'HOEST
- 29° Hellin de WAVRIN
- 30° Michel MOREELS

Membres francophones suppléants :

- 31° Roland GILLET
- 32° Sandrine GODEFROID
- 33° Alain DEBACKE
- 34° Nadine PALMAERTS
- 35° Brigitte CHIWI
- 36° Jean ROMMES

Membres néerlandophones effectifs :

- 37° Katrien DE BEUKELAERE
- 38° Edgard KESTELOOT
- 39° Adrian OUDE HENDRICKMAN

Membres néerlandophones suppléants :

- 40° Jacques VAN HANDENHOVE
- 41° Peter VAN BELLINGEN
- 42° Lut MERTENS-BOUSSE

**Art. 4.** Est nommé comme Président du Conseil supérieur bruxellois de Conservation de la Nature : Jacques STENUIT

Est nommé comme Vice-Président du Conseil supérieur bruxellois de Conservation de la Nature : Nico KOEDAM

**Art. 5.** Est nommé comme Secrétaire du Conseil supérieur bruxellois de Conservation de la Nature : Marie Christine BERREWAERTS

Est nommé comme Secrétaire adjoint du Conseil supérieur bruxellois de Conservation de la Nature : Jean Marie DEFALQUE

**Art. 6.** l'arrêté royal du 23 juin 1989 contenant nomination des membres du Conseil supérieur bruxellois de la Conservation de la Nature est abrogé.

**Art. 7.** Le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juillet 1997.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,  
D. GOSUIN

**Art. 3.** De volgende mensen zijn als lid en plaatsvervangend lid van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud benoemd als « afgevaardigden van verenigingen die zich inzetten voor het natuurbehoud, de milieubescherming, de jacht en de visserij » :

Franstalige leden :

- 25° Jacques STENUIT
- 26° Benoît SCHOONBROODT
- 27° Mario NINANNE
- 28° Betty BEYS-L'HOEST
- 29° Hellin de WAVRIN
- 30° Michel MOREELS

Plaatsvervangende leden :

- 31° Roland GILLET
- 32° Sandrine GODEFROID
- 33° Alain DEBACKE
- 34° Nadine PALMAERTS
- 35° Brigitte CHIWI
- 36° Jean ROMMES

Nederlandstalige leden :

- 37° Katrien DE BEUKELAERE
- 38° Edgard KESTELOOT
- 39° Adrian OUDE HENDRICKMAN

Plaatsvervangende leden :

- 40° Jacques VAN HANDENHOVE
- 41° Peter VAN BELLINGEN
- 42° Lut MERTENS-BOUSSE

**Art. 4.** Jacques STENUIT wordt tot voorzitter van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud benoemd.

Nico KOEDAM wordt tot ondervoorzitter van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud benoemd.

**Art. 5.** Marie Christine BERREWAERTS wordt tot secretaris van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud benoemd.

Jean Marie DEFALQUE wordt tot adjunct-secretaris van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud benoemd.

**Art. 6.** Het koninklijk besluit van 23 juni 1989 houdende benoeming van de leden van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud wordt ingetrokken.

**Art. 7.** De Minister bevoegd voor leefmilieu wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juli 1997.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Minister van Leefmilieu,  
D. GOSUIN

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### SECRETARIAT PERMANENT DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT

[S - C - 97/8198]

#### Recrutement de médecins-inspecteurs (rang 10) (m/f), d'expression néerlandaise

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement de médecins-inspecteurs-d'expression néerlandaise, pour l'Institut national d'Assurance Maladie-invalidité (I.N.A.M.I.).

Description de la fonction : voir le règlement du concours.

Conditions d'admissibilité

1. être Belge;

### VAST SECRETARIAAT VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL

[S - C - 97/8198]

#### Aanwerving van Nederlandstalige geneesheren-inspecteurs (m/v), (rang 10)

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsreserve aan van Nederlandstalige geneesheren-inspecteurs voor het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (R.I.Z.I.V.).

Functiebeschrijving : zie het examenreglement.

Toelaatbaarheidsvereisten

1. Belg zijn;

2. être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. avoir satisfait aux lois sur la milice;
5. au 22 août 1997, ne pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogations légales ou réglementaires;
6. au 22 août 1997, être porteur du :
  - diplôme de médecin délivré conformément au décret du 12 juin 1991 sur les universités de la Communauté flamande;
  - diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchement, délivré et entériné conformément aux lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

Et en outre

ou bien avoir une pratique médicale de cinq ans au moins;

ou bien avoir suivi avec fruit un cycle d'enseignement post-universitaire pendant deux ans au moins de sorte qu'ils sont titulaires d'un certificat délivré par une université attestant leurs connaissances en médecine du travail, en médecine d'assurance, en évaluation du dommage corporel ou en médecine d'expertise.

Programme du concours

1. Eventuellement épreuve informatisée préalable

En fonction du nombre d'inscriptions, une épreuve préalable pourrait être organisée.

Cette épreuve a pour but d'évaluer les aptitudes communicatives des candidats à l'aide de questions à choix multiple.

2. Concours de recrutement

2.1. Examen informatisée écrit et oral

- partie informatisée et écrite

Evaluation des caractéristiques personnelles requises pour la fonction (voir le règlement de l'examen) à l'aide d'un test de personnalité informatisé. Les candidats devront également remplir un questionnaire biographique. Les résultats de ces deux parties serviront d'information supplémentaire à la partie orale.

- épreuve orale

Evaluation de la concordance du profil des candidats avec les caractéristiques spécifiques de la fonction (voir le règlement de l'examen) de sa motivation et de son intérêt pour le domaine propre à la fonction. Ceci ressortira notamment de la connaissance suffisante de la déontologie et de l'assurance maladie-invalidité.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

Traitement

Echelle R10 (1.617.985 F à 2.287.463 F à l'indice actuel).

Inscription

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours ANG97001), au Secrétariat permanent de recrutement, Service "Recrutements Fédéraux", boulevard Pachéco 19, boîte 4, 1010 Bruxelles

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Important

Les candidats doivent joindre à leur demande une photocopie qui (ne doit pas être certifiée conforme) du diplôme requis de médecin ou de docteur en médecine, chirurgie et accouchement;

Et en outre

ou bien une attestation délivrée par l'I.N.A.M.I. (avec mention du numéro I.N.A.M.I. et de la date d'attribution) dont il résulte qu'ils ont une pratique médicale de cinq ans au moins au 22 août 1997;

ou bien un certificat d'études complémentaires dans une des spécialisations requises.

Le règlement du concours n° ANG97001 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

Date limite d'inscription

Les inscriptions au concours n° ANG97001 doivent parvenir, au plus tard le 22 août 1997, au Secrétariat permanent de recrutement.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

2. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;

4. aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;

5. op 22 augustus 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt, behoudens wettelijke of reglementaire afwijkingen;

6. op 22 augustus 1997 houder zijn van :

het diploma van arts afgeleverd overeenkomstig het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap;

of van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, vroeger afgeleverd en bekrachtigd overeenkomstig de wetten op het toekennen der academische graden en het programma van de universitaire examens.

En bovendien

ofwel een geneeskundige praktijk van ten minste vijf jaar hebben;

ofwel met succes een cyclus van postuniversitair onderwijs van ten minste twee jaar hebben gevolgd zodat zij houder zijn van een door een universiteit uitgereikt getuigschrift waaruit hun kennis blijkt inzake arbeidsgeneeskunde, verzekeringsgeneeskunde, het evalueren van lichamelijke schade of expertisegeneeskunde.

Examenprogramma

1. Eventueel computergestuurd voorexamen

Afhankelijk van het aantal inschrijvingen kan een voorexamen georganiseerd worden.

Dit omvat een evaluatie van de communicatieve vaardigheden aan de hand van een reeks meerkeuzevragen.

2. Vergelijkend wervingsexamen

2.1. Computergestuurd, schriftelijk en mondeling gedeelte

- computergestuurd en schriftelijk gedeelte

Er wordt nagegaan of de kandidaten beschikken over de vereiste persoonlijkheidskenmerken (zie het examenreglement). Dit zal gebeuren aan de hand van een persoonlijkheidsvragenlijst. Tegenover een biografische vragenlijst, die schriftelijk wordt ingevuld, dienen deze resultaten als informatie bij het mondeling gedeelte.

- mondeling gedeelte

Evaluatie van de professionele kwaliteiten van de kandidaten met betrekking tot de vermelde functievereisten (zie het examenreglement), de motivatie en de interesse voor het werkterrein. Dit laatste zal onder andere blijken uit een voldoende kennis van de plichtenleer en de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

Wedde

Schaal R10 (1.617.985 BEF tot 2.287.463 BEF aan de huidige index).

Inschrijving

Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in een postkantoor en dat men duidelijk en volledig ingevuld (examenummer ANG97001), opstuurt naar het Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Werving Federale Overheid", Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor 400 F fiscale zegels.

Belangrijk

De kandidaten dienen samen met hun aanvraag een fotocopy (dient niet voor eensluidend verklaard te worden) van het vereiste diploma van arts of doctor in de genees-, heel- en verloskunde op te sturen;

En bovendien

ofwel een attest uitgereikt door het R.I.Z.I.V. (met vermelding R.I.Z.I.V.-nummer en datum toekenning) waaruit blijkt dat zij op 22 augustus 1997 een geneeskundige praktijk van ten minste vijf jaar hebben;

ofwel een bijkomend studiegetuigschrift in één der vereiste specialisaties.

Het examenreglement nr. ANG97001 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

Uiterste inschrijvingsdatum

De inschrijvingen voor het examen nr. ANG97001 moeten uiterlijk op 22 augustus 1997 op het Vast Wervingssecretariaat toekomen.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

[S - C - 97/8204]

**Recrutement de directeurs-informaticiens (rang A2),  
masculins et féminins, d'expression néerlandaise,  
pour le Conseil autonome de l'Enseignement communautaire (ARGO)**

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de directeurs-informaticiens pour le Conseil autonome de l'Enseignement communautaire (ARGO).

Un emploi est vacant.

Description et exigences de la fonction : voir le règlement du concours.

Conditions d'admissibilité à remplir au 22 août 1997

**1. Diplômes**

Les candidats doivent être titulaires :

- du diplôme de licencié en informatique
- ou d'un des diplômes suivants :
- diplôme d'ingénieur civil;
- diplôme d'ingénieur civil-architecte ou
- certificat délivré à ceux qui ont terminé avec fruit les études de la section polytechnique de l'Ecole royale militaire et qui en application de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres de l'enseignement supérieur, peuvent porter le titre d'ingénieur civil

- diplôme d'ingénieur agronome ou d'ingénieur chimiste et des industries agricoles ou de bioingénieur;

- diplôme de licencié en sciences, de licencié en sciences économiques, licencié en sciences économiques appliquées, licencié en sciences commerciales;

- diplôme d'ingénieur industriel;

- diplôme d'ingénieur commercial.

Complété par un diplôme d'études complémentaires ou spécialisées, de niveau académique en informatique. Toutefois, les titulaires des diplômes précités ne sont pas tenus de posséder un diplôme d'études spécialisées ou complémentaires en informatique si les études qui y ont mené ont été terminées dans une section informatique.

- Ou d'un diplôme d'études complémentaires ou spécialisées ou de licencié spécial en informatique pour autant qu'ils soient également titulaires d'un diplôme qui donne accès au niveau A.

Sont également admis :

- les diplômes délivrés anciennement qui correspondent à l'un des diplômes précités;

- les diplômes et certificats obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret sont déclarés équivalents aux diplômes précités, de même que les diplômes reconnus conformément à la procédure définie par les A.R. des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.

**2. Age**

Les candidats ne peuvent pas avoir atteint l'âge de 50 ans.

Sont dispensés de cette exigence, les stagiaires, les fonctionnaires et les membres du personnel contractuels qui sont en service à l'ARGO et qui n'avaient pas atteint l'âge de 50 ans à ce moment.

**3. Expérience**

Les candidats doivent avoir au moins trois ans d'expérience comme informaticien.

Procédure de sélection

**1. Présélection éventuelle**

Si le nombre d'inscriptions le justifie, une présélection pourra être organisée.

Cette présélection évaluera à l'aide de tests informatisés la capacité d'apprendre et la faculté de raisonnement des candidats.

Sur base des résultats de cette présélection, le jury arrêtera le nombre de candidats admissibles à la sélection. Pour le classement des lauréats de la sélection, il ne sera pas tenu compte des points obtenus à cette présélection.

**2. Sélection**

Centre d'assessment

Entretien en vue d'évaluer la concordance entre le profil du candidat et les exigences de la fonction, ainsi que la motivation du candidat.

[S - C - 97/8204]

**Aanwerving van mannelijke en vrouwelijke  
Nederlandstalige directeurs-informatici (rang A2)  
voor de Autonome Raad voor het Gemeenschapsonderwijs**

Het Vast Wervingssecretariaat legt een Nederlandstalige wervingsreserve aan van directeurs-informatici voor de Autonome Raad voor het Gemeenschapsonderwijs.

Er is één betrekking vacant.

Functiebeschrijving en -vereisten : zie examenreglement.

Deelnemingsvoorwaarden te vervullen op 22 augustus 1997

**1. Diploma's**

De kandidaten moeten houder zijn van :

- het diploma van licentiaat in de informatica
- ofwel van één der hiernavermelde diploma's :
- diploma van burgerlijk ingenieur
- diploma van burgerlijk ingenieur architect of
- getuigschrift uitgereikt aan degenen die met vrucht de studies aan de polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School hebben voleindigd en die ingevolge de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur

- diploma van landbouwkundig ingenieur of van ingenieur in de scheikunde en de landbouwindustrieën of van bio-ingenieur

- diploma van licentiaat in de wetenschappen, van licentiaat in de economische wetenschappen, van licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen of van licentiaat in de handelswetenschappen

- diploma van industrieel ingenieur

- diploma van handelsingenieur.

Aangevuld door een diploma van voortgezette opleiding (aanvullende of specialisatieopleiding) in de informatica van academisch niveau. De houders van bovengenoemde diploma's moeten echter geen diploma van voortgezette opleiding in informatica bezitten wanneer de studies die tot dat diploma leidden in een afdeling informatica werden beëindigd.

- Ofwel van een diploma van voortgezette opleiding (aanvullende of specialisatieopleiding) of van bijzondere licentiaat in de informatica voor zover zij in het bezit zijn van een diploma dat toegang verleent tot niveau A.

Worden eveneens aanvaard :

- de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met het vereiste diploma;

- de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij K.B. van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen.

**2. Leeftijd**

De kandidaten mogen de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt.

De stagiairs, de ambtenaren en de contractuele personeelsleden van de ARGO die vóór de leeftijd van vijftig jaar in dienst zijn getreden van de ARGO zijn vrijgesteld van deze leeftijdseis.

**3. Ervaring**

De kandidaten dienen minstens drie jaar ervaring te hebben als informaticus.

Selectieprocedure

**1. Eventuele voorselectie**

Naargelang van het aantal inschrijvingen, kan er een voorselectie georganiseerd worden.

Tijdens deze voorselectie zal het leer- en redeneervermogen van de kandidaten geëvalueerd worden aan de hand van computergestuurde proeven.

De jury stelt op basis van de uitslag voor de voorselectie het aantal tot de eigenlijke selectie toe te laten kandidaten vast. De voor deze voorselectie behaalde punten zullen in geen geval in aanmerking worden genomen bij het opmaken van de rangschikking van de geslaagden voor de eigenlijke selectie.

**2. Selectie**

Assessment center

Evaluatie van de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de vereiste van de functie evenals van zijn/haar motivatie.

Le centre d'assessment comportera une ou plusieurs épreuves de comportement et/ou de mises en situation, un test de personnalité informatisé (y compris une discussion individuelle des résultats) et une interview.

Ces épreuves peuvent, pour des raisons d'organisation, se dérouler sur plus d'un jour.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 60 points sur 100.

Traitement :

Rémunération annuelle brute indexée : 1.698.963 Fr. minimum, jusqu'à 2.437.136 Fr. maximum (échelle A221 à l'indice actuel 1,1717). Le salaire sera calculé conformément aux dispositions de la partie XIII du statut personnel de l'ARGO.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours ANV97015) au : Secrétariat permanent de recrutement, Service "Sélection Communauté flamande", boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Le règlement du concours n° ANV97015 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

Dit assessment center bevat één of meerdere gedragsproeven en/of situatieproeven, het invullen van een computergestuurde persoonlijkheidsvragenlijst (inclusief een individuele bespreking van de resultaten van deze vragenlijst met de kandidaat), en een interview.

Het is mogelijk dat deze gedeeltes om organisatorische redenen over meer dan één dag gespreid zullen worden.

Om te slagen moeten de kandidaten ten minste 60 punten op 100 behalen.

Salaris :

Geïndexeerd jaarlijks bruto-beginsalaris : minimum 1.698.963 Fr. tot maximum 2.437.136 Fr. (salarisschaal A221 aan de huidige index 1,1717). De berekening van het salaris (o.m. de aanrekening van voorgaande diensten) gebeurt overeenkomstig het bepaalde in deel XIII van het personeelsstatuut van de ARGO.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997

U kan inschrijven met een formulier dat u kan bekomen in een postkantoor en dat u duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANV97015), opstuurt naar het : Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Vlaamse Gemeenschap", Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor 400 F fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANV97015 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

[S - C - 97/8205]

**Recrutement d'assistants techniques (fonction : maçon) (rang D1), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Hôpital psychiatrique public à Geel**

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve d'assistants techniques (fonction : maçon) (rang D1), d'expression néerlandaise, pour l'Hôpital psychiatrique public à Geel.

Description et exigences de la fonction : voir le règlement du concours.

Conditions de participation à remplir au 22 août 1997

Age

Les candidats ne peuvent pas avoir atteint l'âge de 50 ans

Sont dispensés de cette limite d'âge, les stagiaires, les fonctionnaires et les agents contractuels qui sont entrés en service à l'Hôpital psychiatrique public à Geel ou au Ministère de la Communauté Flamande avant l'âge de 50 ans.

Procédure de sélection

Présélection éventuelle

Si le nombre d'inscriptions le justifie, une présélection pourra être organisée.

Cette présélection comprendra des exercices en rapport direct ou indirect avec la fonction. Il sera fait usage de questionnaires à choix multiple.

Sur base des résultats de cette présélection, le jury arrêtera le nombre de candidats admissibles à la sélection. Pour le classement des lauréats de la sélection, il ne sera pas tenu compte des points obtenus à cette présélection.

Sélection

La sélection s'effectuera par concours de recrutement, composé comme suit :

Epreuve orale

Evaluation de l'aptitude du candidat pour la fonction et de la connaissance de l'outillage et de la technique de la maçonnerie.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

Epreuve pratique

Réalisation de quelques tâches pratiques en rapport avec la fonction comme maçonner un mur suivant un plan, jointoyer, crépir.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 24 points sur 40.

Conditions d'admission à remplir à la date du recrutement

- être citoyen de l'Union européenne, avoir une conduite répondant aux exigences de la fonction envisagée et jouir des droits civils et politiques;

[S - C - 97/8205]

**Aanwerving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige technische assistenten (functie : metser) (rang D1), voor het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Geel**

Het Vast Wervingssecretariaat legt een Nederlandstalige wervingsreserve aan van technische assistenten (functie : metser) (rang D1) voor het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Geel.

Functiebeschrijving en -vereisten : zie het examenreglement.

Deelnemingsvoorwaarden te vervullen op 22 augustus 1997

Leeftijd

De kandidaten mogen de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt.

De stagiairs, de ambtenaren en de contractuele personeelsleden van het OPZ te Geel, die vóór de leeftijd van vijftig jaar in dienst zijn getreden bij het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Geel of het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, zijn vrijgesteld van deze leeftijdseis.

Selectieprocedure

Eventuele voorselectie

Naargelang van het aantal inschrijvingen kan er een voorselectie georganiseerd worden.

Deze zal bestaan uit oefeningen in rechtstreeks of onrechtstreeks verband met de functie.

Hierbij zullen meerkeuzevragen worden gebruikt.

De jury stelt op basis van de uitslag voor de voorselectie het aantal tot de eigenlijke selectie toe te laten kandidaten vast. De voor deze voorselectie behaalde punten zullen in geen geval in aanmerking worden genomen bij het opmaken van de rangschikking van de geslaagden voor de eigenlijke selectie.

Selectie

De selectie zal gebeuren aan de hand van een vergelijkend wervings-examen dat als volgt is samengesteld :

Mondeling gedeelte

Evaluatie van de geschiktheid van de kandidaat voor de functie en van de kennis van de werktuigen en technieken van het metsen.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

Praktisch gedeelte

Uitvoeren van enkele praktische opdrachten aansluitend op de functie zoals metselen van een muur volgens een gegeven plan, voegen, bepleisteren.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 24 punten op 40 te behalen.

Toelatingsvoorwaarden te vervullen op de datum van aanwerving

- Burger van de Europese Unie zijn, een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- avoir les aptitudes physiques requises pour l'exercice de la fonction;
- être en possession d'un permis de conduire de la catégorie B.

#### Traitement

Echelle D121 : minimum F 638 576 à l'indice actuel.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997.

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours ANV97018) au Secrétariat permanent de recrutement, Service "Sélections Communauté flamande", boulevard Pachéco 19, boîte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de F 200.

Le règlement du concours n° ANV97018 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

[S - C - 97/8199]

#### Recrutement d'ingénieurs - recherche et planification en environnement (rang 10), d'expression française, pour l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement, d'ingénieurs-recherche et planification en environnement (rang 10), d'expression française, pour l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Description et exigences de la fonction : voir le règlement du concours.

#### Conditions de participation

1. Être titulaire d'un des titres d'études suivants :

diplôme d'ingénieur civil ou d'ingénieur agronome ou d'ingénieur chimiste et des industries agricoles (ou des bio-industries) ou de "bio-ingénieur" ou certificat délivré à ceux qui ont terminé avec fruit les études de la section polytechnique de l'Ecole royale militaire et peuvent porter le titre d'ingénieur civil.

Sont également admis les diplômes et certificats obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents aux diplômes précités, de même que les diplômes reconnus selon la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 prenant en considération les dispositions des directives européennes relatives au système général de reconnaissance des diplômes.

2. Au 1<sup>er</sup> août 1997, les candidats doivent avoir fait preuve d'au moins douze mois d'expérience (acquise après l'obtention du diplôme) dans une fonction de niveau universitaire, dans le domaine de l'environnement, soit dans le secteur public, soit dans le secteur privé.

3. A la date du 22 août 1997, ne pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogations légales ou réglementaires.

#### Conditions d'affectation

1. Nationalité : être Belge ou citoyen de l'Union européenne.
2. Pour les candidats masculins avoir satisfait aux lois sur la milice.
3. Jouir des droits civils et politiques.
4. Être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction.

5. Avoir les aptitudes physiques requises pour l'exercice de la fonction.

#### Procédure de sélection

1. Première épreuve : Questionnaire à choix multiple

Les connaissances des candidats concernant les Institutions de la Région de Bruxelles-Capitale et leur place dans le contexte institutionnel belge seront évaluées à l'aide d'un questionnaire à choix multiple.

(Voir le détail des matières en annexe du programme du concours.)

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au minimum 12 points sur 20.

2. Deuxième épreuve : Interview (environ 30 minutes)

Évaluation de la concordance du profil du candidat avec les exigences de la fonction.

- aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;
- de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- in het bezit zijn van een rijbewijs B.

#### Salaris

Salarisschaal D121 : minimum F 638 576 aan de huidige index.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997.

U kan zich inschrijven met een formulier dat u kan bekomen in een postkantoor en dat u, duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANV97018), opstuurt naar het : Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Vlaamse Gemeenschap", Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor F 200 fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANV97018 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

[S - C - 97/8199]

#### Aanwerving van ingenieurs - onderzoek en planning i.v.m. leefmilieu (rang 10) voor het Brussels Instituut voor Milieubeheer (B.I.M.)

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsreserve aan van Franstalige ingenieurs - onderzoek en planning i.v.m. leefmilieu voor het Brussels Instituut voor Milieubeheer (B.I.M.).

Functiebeschrijving en- vereisten : zie het examenreglement

#### Deelnemingsvoorwaarden

1. De kandidaten dienen houder te zijn van één der volgende diploma's :

- diploma van burgerlijk ingenieur of van landbouwkundig ingenieur of van ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën (of van de bio-industrieën) of van bio-ingenieur of - getuigschrift uitgereikt aan diegenen die met vrucht de studies aan de polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School hebben voleindigd en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur.

Worden eveneens aanvaard de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen.

2. De kandidaten dienen op 1 augustus 1997 minstens twaalf maanden beroepservaring (behaald na het behalen van hun diploma) in een universitaire functie te hebben, in de publieke of in de privé-sector, in het domein "leefmilieu".

3. De kandidaten mogen op 22 augustus 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt, behoudens wettelijke of reglementaire afwijkingen.

#### Toelatingsvoorwaarden

De kandidaat dient op de datum van zijn aanwerving de volgende voorwaarden te vervullen :

1. Belg of burger van de Europese Unie zijn;
2. aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
5. de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

#### Selectieprocedure

1. Eerste gedeelte (meerkeuzevragen)

Tijdens dit gedeelte zal aan de hand van meerkeuzevragen, de kennis van de kandidaat omtrent de Instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun situering in de institutionele context van België geëvalueerd worden.

(De te kennen materie is opgenomen in de bijlage.)

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

2. Tweede gedeelte : interview (ongeveer 30 minuten)

Évaluatie van de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de vereisten van de functie.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

#### Traitement

Rémunération annuelle brute : 1.229.633 F minimum à 1.846.329 F à l'indice actuel (échelle 10/3), allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours AFB97002), au : Secrétariat permanent de recrutement, Service "Recrutement pour la Région de Bruxelles-Capitale" boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur le formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Important : en même temps que leur formulaire d'inscription, les candidats doivent envoyer une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils remplissent au 1<sup>er</sup> août 1997 les conditions d'expérience exigées. Cette déclaration sera vérifiée avant l'affectation.

Le règlement du concours n° AFB97002 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

[S - C - 97/8197]

#### Recrutement d'ingénieurs industriels - recherche et planification en environnement (rang 10), d'expression française, pour l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement d'ingénieurs industriels - recherche et planification en environnement (rang 10), d'expression française, pour l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Description et exigences de la fonction : voir le règlement du concours.

#### Conditions de participation

1. Etre titulaire d'un diplôme d'ingénieur industriel obtenu dans la section agriculture (ou du diplôme assimilé en application de l'article 8 de la loi du 18 février 1977 concernant l'organisation de l'enseignement supérieur et notamment des enseignements supérieur technique et supérieur agricole de type long).

Sont également admis les diplômes et certificats obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents aux diplômes précités, de même que les diplômes reconnus selon la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 prenant en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.

2. Au 1<sup>er</sup> août 1997, les candidats doivent avoir fait preuve d'au moins douze mois d'expérience (acquise après l'obtention du diplôme) dans une fonction de niveau universitaire, dans le domaine de l'environnement, soit dans le secteur public, soit dans le secteur privé.

3. A la date du 22 août 1997, ne pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogations légales ou réglementaires.

#### Conditions d'affectation

- Nationalité : être Belge ou citoyen de l'Union européenne.
- Pour les candidats masculins avoir satisfait aux lois sur la milice.
- Jouir des droits civils et politiques.
- Etre d'une conduite répondant aux exigences de la fonction.
- Avoir les aptitudes physiques requises pour l'exercice de la fonction.

#### Procédure de sélection

1. Première épreuve : Questionnaire à choix multiple

Les connaissances des candidats concernant les Institutions de la Région de Bruxelles-Capitale et leur place dans le contexte institutionnel belge seront évaluées à l'aide d'un questionnaire à choix multiple.

(Voir le détail des matières en annexe du programme du concours.)

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

#### Wedde

Geïndexeerde jaarlijkse bruto-wedde : 1.229.633 F minimum tot 1.846.329 F maximum (weddeschaal 10/3), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997

U kan inschrijven met een formulier dat u kan bekomen in een postkantoor en dat u duidelijk en volledig ingevuld (examennummer AFB97002) opstuurt naar : Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Brussels Gewest", Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op het inschrijvingsformulier plakt u voor 400 F fiscale zegels.

Opmerking : De kandidaten dienen, samen met hun inschrijvingsformulier een verklaring op eer waaruit blijkt dat zij op 1 augustus 1997 aan de vereiste ervaring voldoen, op te sturen. Deze verklaring zal voor de aanstelling geverifieerd worden.

Het examenreglement nr. AFB97002 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

*(De pers verzocht dit bericht op te nemen.)*

[S - C - 97/8197]

#### Aanwerving van industrieel ingenieurs - onderzoek en planning i.v.m. leefmilieu - (rang 10) voor het Brussels Instituut voor Milieubeheer (B.I.M.)

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsreserve aan van Franstalige ingenieurs - onderzoek en planning i.v.m. leefmilieu - (rang 10) voor het Brussels Instituut voor Milieubeheer (B.I.M.).

Functiebeschrijving en -vereisten : zie het examenreglement

#### Deelnemingsvoorwaarden

De kandidaten dienen houder te zijn van één der volgende diploma's :

1. diploma van industrieel ingenieur, afdeling "landbouw" (of van het gelijkgestelde diploma in toepassing van artikel 8 van de wet van 18 februari 1977 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs en inzonderheid van het technisch hoger en het agrarisch onderwijs van het lange type).

Worden eveneens aanvaard de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen.

2. De kandidaten dienen op 1 augustus 1997 minstens twaalf maanden beroepservaring (behaald na het behalen van hun diploma) in een universitaire functie te hebben, in de publieke of in de privé-sector, in het domein "leefmilieu".

3. De kandidaten mogen op 22 augustus 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt, behoudens wettelijke of reglementaire afwijkingen.

#### Toelatingsvoorwaarden

De kandidaat dient op de datum van zijn aanwerving de volgende voorwaarden te vervullen :

- Belg of burger van de Europese Unie zijn;
- aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

#### Selectieprocedure

1. Eerste gedeelte (meerkeuzevragen)

Tijdens dit gedeelte zal aan de hand van meerkeuzevragen, de kennis van de kandidaat omtrent de Instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun situering in de institutionele context van België geëvalueerd worden.

(De te kennen materie is opgenomen in de bijlage.)

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au minimum 12 points sur 20.

2. Deuxième épreuve : Interview (environ 30 minutes)

Evaluation de la concordance du profil du candidat avec les exigences de la fonction.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

Traitement

Rémunération annuelle brute : 993 166 F minimum à 1 584 136 F à l'indice actuel (échelle 10/1), allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours AFB97001) au Secrétariat permanent de recrutement, Service Communautés et Régions, boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Important : en même temps que leur formulaire d'inscription, les candidats doivent envoyer une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils remplissent au 1<sup>er</sup> août 1997 les conditions d'expérience exigées. Cette déclaration sera vérifiée avant l'affectation.

Le règlement du concours n° AFB97001 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

[S - C - 97/8208]

#### Recrutement de secrétaires d'administration (rang 10), masculins et féminins pour l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM)

Le secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement de secrétaires d'administration, d'expression française ou d'expression néerlandaise, pour l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM).

Description et exigences de la fonction : voir règlement du concours.

Conditions de participation

1. Etre titulaire d'un diplôme de licencié au moins, délivré dans l'une des orientations suivantes : sciences psychologiques ou pédagogiques, sciences politiques, administratives ou sociales, administration du personnel, sociologie, sciences du travail, journalisme et communication, droit ou criminologie, économie, économie appliquée ou sciences commerciales, philosophie ou lettres, histoire, art et archéologie, traducteur ou interprète.

Sont également admis les diplômes et certificats obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents à l'un des diplômes précités, de même que les diplômes reconnus selon la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 prenant en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.

2. Au 1<sup>er</sup> août 1997, les candidats doivent avoir fait preuve d'au moins douze mois d'expérience professionnelle (acquise après l'obtention de leur diplôme) dans une fonction au niveau universitaire soit dans le secteur public soit dans le secteur privé, dans le domaine de l'emploi.

3. Au 22 août 1997 les candidats ne peuvent pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogations légales ou complémentaires.

Conditions d'affectation

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, les conditions suivantes :

1. Nationalité : être Belge ou citoyen de l'Union européenne;
2. Pour les candidats masculins, avoir satisfait aux lois sur la milice;
3. Jouir des droits civils et politiques;
4. Etre d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

5. Avoir les aptitudes physiques requises pour l'exercice de la fonction.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

2. Tweede gedeelte : interview (ongeveer 30 minuten)

Evaluatie van de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de vereisten van de functie.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

Wedde

Geïndexeerde jaarlijkse bruto-wedde : 993 166 F minimum tot 1 584 136 F maximum (weddeschaal 10/1), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997

U kan inschrijven met een formulier dat u kan bekomen in een postkantoor en dat u duidelijk en volledig ingevuld (examennummer AFB97001) opstuurt naar : Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Brussels Gewest", Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel

Op het inschrijvingsformulier plakt u voor 400 F fiscale zegels.

Opmerking : De kandidaten dienen, samen met hun inschrijvingsformulier een verklaring op eer waaruit blijkt dat zij op 1 augustus 1997 aan de vereiste ervaring voldoen, op te sturen. Deze verklaring zal voor de aanstelling geverifieerd worden

Het examenreglement nr. AFB97001 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

*(De pers verzocht dit bericht op te nemen.)*

[S - C - 97/8208]

#### Aanwerving van mannelijke en vrouwelijke bestuurssecretarissen (rang 10) voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA)

Het Vast Wervingssecretariaat legt een Nederlandstalige of Franstalige wervingsreserve aan van bestuurssecretarissen voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA).

Functiebeschrijving en -vereisten : zie examenreglement.

Deelnemingsvoorwaarden

1. De kandidaten dienen houder te zijn van ten minste een licentiaatsdiploma, uitgereikt in één van de volgende richtingen : psychologische of pedagogische wetenschappen, politieke, administratieve of sociale wetenschappen, sociologie, arbeidswetenschappen, personeelsbeleid, pers en communicatie, rechtsgeleerdheid of criminologie, economische, toegepaste economische of handelswetenschappen, letteren en wijsbegeerte, geschiedenis, archeologie of kunstwetenschappen; vertaler of tolk.

Worden eveneens aanvaard de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen.

2. De kandidaten dienen op 1 augustus 1997 minstens twaalf maanden beroepservaring (behaald na het behalen van hun diploma) te hebben in een functie op universitair niveau in de publieke of in de privé-sector in het domein "tewerkstelling".

3. De kandidaten mogen op 22 augustus 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt. Van deze leeftijdsgrens kan in sommige gevallen worden afgeweken.

Toelatingsvoorwaarden

De kandidaat dient op de datum van zijn aanwerving de volgende voorwaarden te vervullen :

1. Belg of burger van de Europese Unie zijn;
2. aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
5. de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.



## Procédure de sélection

## 1. Première épreuve : Questionnaire à choix multiple

Les connaissances des candidats concernant les Institutions de la Région de Bruxelles-Capitale et leur place dans le contexte institutionnel belge, seront évaluées à l'aide d'un questionnaire à choix multiple. Le détail des matières est repris à l'annexe du règlement du concours.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au minimum 12 points sur 20.

## 2. Deuxième épreuve

Partie informatisée et/ou écrite (environ 2 heures) :

Le candidat remplira un questionnaire de profil professionnel (écrit ou informatisé) et un questionnaire biographique (écrit).

## Interview (environ 30 minutes)

Au cours de cet entretien seront évaluées :

- la concordance du profil du candidat avec les exigences de la fonction;

- la motivation, les affinités avec le travail de terrain, dans un contexte institutionnel bruxellois.

L'interview sera précédé d'une étude de cas, qui fera l'objet d'une discussion au moment de l'interview. Le temps de préparation nécessaire sera prévu.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

## Traitement

Rémunération annuelle brute : 993.166 F minimum à 1.584.136 F à l'indice actuel (échelle 10/1), allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997.

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours AFB97805 pour les candidats francophones et ANB97805 pour les candidats néerlandophones), au : Secrétariat permanent de recrutement, Service "Recrutement pour la Région de Bruxelles-Capitale", boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur le formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Important : en même temps que leur formulaire d'inscription, les candidats doivent envoyer une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils remplissent au 1<sup>er</sup> août 1997 les conditions d'expérience exigées. Cette déclaration sera vérifiée avant l'affectation.

Le règlement du concours n° AFB97805 ou n° ANB97805 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

[S - C - 97/8207]

### Recrutement de délégués (rang 10) masculins et féminins pour l'Office régional bruxellois de l'emploi (ORBEM)

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement de délégués, d'expression française ou d'expression néerlandaise, pour l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM).

Description et exigences de la fonction : voir règlement du concours.

Conditions de participation :

1. Etre titulaire d'un des diplômes suivants :

diplôme de licencié, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, médecin, dentiste, vétérinaire, ingénieur commercial, ingénieur industriel, architecte, reconnu et délivré par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre années d'études et par un jury de l'Etat ou d'une Communauté;

diplôme d'architecte d'intérieur, de licencié en recherche et développement, maître en musique ou en arts plastiques ou en art dramatique ou en arts audio-visuels délivré par un établissement d'enseignement supérieur de type long de la Communauté flamande ou un jury de cette Communauté;

certificat délivré aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

## Selectieprocedure

## 1. Eerste gedeelte (meerkeuzevragen)

Tijdens dit gedeelte zal aan de hand van meerkeuzevragen, de kennis van de kandidaat omtrent de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun situering in de institutionele context van België geëvalueerd worden. De te kennen materie is opgenomen in de bijlage van het examenreglement.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

## 2. Tweede gedeelte

Computergestuurd en/of schriftelijk (ongeveer 2 uur) :

De kandidaat zal een persoonlijkheidsvragenlijst (schriftelijk of computergestuurd) en een biografische vragenlijst (schriftelijk) invullen.

- Interview (ongeveer 30 minuten)

Tijdens dit interview zullen worden geëvalueerd :

- de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de vereisten van de functie;

- de motivatie, de affiniteit met het werkterrein, in een Brusselse institutionele context.

Het interview wordt voorafgegaan door een gevalstudie waarop wordt ingegaan tijdens het interview. De nodige voorbereidingstijd wordt voorzien.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

## Wedde

Geïndexeerde jaarlijkse brutowedde : 993.166 Fr. minimum tot 1.584.136 Fr. maximum (weddeschaal 10/1), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997.

Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in een postkantoor en dat men, duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANB97805 voor de Nederlandstalige kandidaten en examennummer AFB97805 voor de Franstalige kandidaten), opstuurt naar het : Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Brussels Gewest", Pachéco-laan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor 400 F fiscale zegels.

Opmerking : De kandidaten dienen, samen met hun inschrijvingsformulier een verklaring op eer waaruit blijkt dat zij op 1 augustus 1997 aan de vereiste ervaring voldoen, op te sturen. Deze verklaring zal voor de aanstelling geverifieerd worden.

Het examenreglement nr. ANB97805 of nr. AFB97805 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

[S - C - 97/8207]

### Aanwerving van mannelijke en vrouwelijke afgevaardigden (rang 10) voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA)

Het Vast Wervingssecretariaat legt een Nederlandstalige of Franstalige wervingsreserve aan van afgevaardigden voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA).

Functiebeschrijving en -vereisten : zie examenreglement.

Deelnemingsvoorwaarden :

1. De kandidaten dienen houder te zijn van één der volgende diploma's :

diploma's van licentiaat, doctor, apotheker, geaggregeerde, ingenieur, arts, tandarts, dierenarts, handelsingenieur, industrieel ingenieur, architect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;

diploma's van interieurarchitect, licentiaat in de produktontwikkeling, meester in de muziek, of in de beeldende kunst of in de dramatische kunst of in de audio-visuele kunst uitgereikt door een instelling van de Vlaamse Gemeenschap van hoger onderwijs van het lange type of door een door deze Gemeenschap ingestelde examencommissie;

getuigschriften uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

Sont également admis :

les diplômes délivrés anciennement qui correspondent aux diplômes précités;

les diplômes et certificats obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents à l'un des diplômes précités, de même que les diplômes reconnus selon la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 prenant en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.

2. Au 1<sup>er</sup> août 1997, les candidats doivent avoir fait preuve d'au moins douze mois d'expérience professionnelle (acquise après l'obtention de leur diplôme) dans une fonction au niveau universitaire soit dans le secteur public soit dans le secteur privé, dans le domaine de l'emploi.

3. Au 22 août 1997, les candidats ne peuvent pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogations légales ou complémentaires.

Conditions d'affectation :

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, les conditions suivantes :

1. Nationalité : être Belge ou citoyen de l'Union européenne;
2. pour les candidats masculins, avoir satisfait aux lois sur la milice;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

5. avoir les aptitudes physiques requises pour l'exercice de la fonction.

Procédure de sélection :

1. Première épreuve (questionnaire à choix multiple) :

Les connaissances des candidats concernant les Institutions de la Région de Bruxelles-Capitale et leur place dans le contexte institutionnel belge, seront évaluées à l'aide d'un questionnaire à choix multiple.

Le détail des matières est repris à l'annexe du règlement du concours.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au minimum 12 points sur 20.

2. Deuxième épreuve :

Partie informatisée et/ou écrite (environ 2 heures) :

Le candidat remplira un questionnaire de profil professionnel (écrit ou informatisé) et un questionnaire biographique (écrit).

Interview (environ 30 minutes) :

Au cours de cet entretien seront évalués :

- la concordance du profil du candidat avec les exigences de la fonction;
- la motivation, les affinités avec le travail de terrain, dans un contexte institutionnel bruxellois.

L'interview sera précédé d'une étude de cas, qui fera l'objet d'une discussion au moment de l'interview. Le temps de préparation nécessaire sera prévu.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

Traitement :

Rémunération annuelle brute : 993.166 F minimum à 1.584.136 F à l'indice actuel (échelle 10/1), allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997.

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours AFB97804 pour les candidats francophones et ANB9704 pour les candidats néerlandophones) au : Secrétariat permanent de Recrutement, Service "Recrutement pour la Région de Bruxelles-Capitale", boulevard Pacheco 19, boîte 4, 1010 Bruxelles.

Sur le formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Important : en même temps que leur formulaire d'inscription, les candidats doivent envoyer une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils remplissent au 1<sup>er</sup> août 1997 les conditions d'expérience exigées. Cette déclaration sera vérifiée avant l'affectation.

Le règlement du concours n° AFB97804 ou ANB 97804 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

Worden eveneens aanvaard :

de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen.

2. De kandidaten dienen op 1 augustus 1997 minstens twaalf maanden beroepservaring (behaald na het behalen van hun diploma) te hebben in de publieke of in de privé-sector in het domein "tewerkstelling".

3. De kandidaten mogen op 22 augustus 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt. Van deze leeftijdsgrens kan in sommige gevallen worden afgeweken.

Toelatingsvoorwaarden :

De kandidaat dient op de datum van zijn aanwerving de volgende voorwaarden te vervullen :

1. Belg of burger van de Europese Unie zijn;
2. aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
5. de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

Selectieprocedure :

1. Eerste gedeelte (meerkeuzevragen) :

Tijdens dit gedeelte zal aan de hand van meerkeuzevragen, de kennis van de kandidaat omtrent de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun situering in de institutionele context van België geëvalueerd worden.

De te kennen materie is opgenomen in de bijlage van het examenreglement.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

2. Tweede gedeelte :

Computergestuurd en/of schriftelijk (ongeveer 2 uur) :

De kandidaat zal een persoonlijkheidsvragenlijst (schriftelijk of computergestuurd) en een biografische vragenlijst (schriftelijk) invullen.

Interview (ongeveer 30 minuten) :

Tijdens dit interview zullen worden geëvalueerd :

- de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de vereisten van de functie;
- de motivatie, de affiniteit met het werkterrein, in een Brusselse institutionele context.

Het interview wordt voorafgegaan door een gevalstudie waarop wordt ingegaan tijdens het interview. De nodige voorbereidingstijd wordt voorzien.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

Wedde :

Geïndexeerde jaarlijkse bruto-wedde : 993.166 F minimum tot 1.584.136 F maximum (weddeschaal 10/1), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997.

Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in een postkantoor en dat men duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANB97804 voor de Nederlandstalige kandidaten en examennummer AFB97804 voor de Franstalige kandidaten), opstuurt naar het : Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Brussels Gewest", Pacheco-laan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor 400 F fiscale zegels.

Opmerking : De kandidaten dienen samen met hun inschrijvingsformulier een verklaring op te sturen waaruit blijkt dat zij op 1 augustus 1997 aan de vereiste ervaring voldoen op te sturen. Deze verklaring zal voor de aanstelling geverifieerd worden.

Het examenreglement nr. ANB97804 of AFB97804 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

[S - C - 97/8206]

### Recrutement de psychologues masculins et féminins (rang 10) pour l'Office régional bruxellois de l'emploi (ORBEM)

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement de psychologues, d'expression française ou d'expression néerlandaise, pour l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM).

Description et exigences de la fonction : voir règlement du concours.

Conditions de participation :

1. Être titulaire d'un des diplômes suivants :

- licencié en psychologie ou en psychologie appliquée;
- licencié en sciences psychologiques;
- licence en orientation et sélection professionnelle.

Sont également admis les diplômes et certificats obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents à l'un des diplômes précités, de même que les diplômes reconnus selon la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 prenant en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.

2. Au 1<sup>er</sup> août 1997, les candidats doivent avoir fait preuve d'au moins douze mois d'expérience professionnelle (acquise après l'obtention de leur diplôme) dans une fonction au niveau universitaire soit dans le secteur public soit dans le secteur privé, dans le domaine de l'emploi.

3. Au 22 août 1997, les candidats ne peuvent pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogations légales ou complémentaires.

Conditions d'affectation :

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, les conditions suivantes :

1. Nationalité : être Belge ou citoyen de l'Union européenne;
2. pour les candidats masculins, avoir satisfait aux lois sur la milice;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;
5. avoir les aptitudes physiques requises pour l'exercice de la fonction.

Procédure de sélection :

1. Première épreuve (questionnaire à choix multiple) :

Les connaissances des candidats concernant les Institutions de la Région de Bruxelles-Capitale et leur place dans le contexte institutionnel belge, seront évaluées à l'aide d'un questionnaire à choix multiple.

Le détail des matières est repris à l'annexe du règlement du concours.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au minimum 12 points sur 20.

2. Deuxième épreuve :

Partie informatisée et/ou écrite (environ 2 heures) :

Le candidat remplira un questionnaire de profil professionnel (écrit ou informatisé) et un questionnaire biographique (écrit).

Interview (environ 30 minutes) :

Au cours de cet entretien seront évalués :

- la concordance du profil du candidat avec les exigences de la fonction;
- la motivation, les affinités avec le travail de terrain, dans un contexte institutionnel bruxellois;
- les connaissances en matière de guidance et d'orientation des demandeurs d'emploi, en orientation professionnelle et en animation de groupes.

L'interview sera précédé d'une étude de cas, qui fera l'objet d'une discussion au moment de l'interview. Le temps de préparation nécessaire sera prévu.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

Traitement :

Rémunération annuelle brute : F 993 166 minimum à F 1 584 136 F à l'indice actuel (échelle 10/1), allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997.

[S - C - 97/8206]

### Aanwerving van mannelijke en vrouwelijke psychologen (rang 10) voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA)

Het Vast Wervingssecretariaat legt een Nederlandstalige of Franstalige wervingsreserve aan van psychologen voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA).

Functiebeschrijving en -vereisten : zie examenreglement.

Deelnemingsvoorwaarden :

1. De kandidaten dienen houder te zijn van één der volgende diploma's :

- licentiaat in de psychologie of in de toegepaste psychologie;
- licentiaat in de psychologische wetenschappen;
- licentiaat in de beroepsoriëntering

Worden eveneens aanvaard de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen.

2. De kandidaten dienen op 1 augustus 1997 minstens twaalf maanden beroepservaring (behaald na het behalen van hun diploma) te hebben in de publieke of in de privé-sector in het domein "tewerkstelling".

3. De kandidaten mogen op 22 augustus 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt. Van deze leeftijdsgrens kan in sommige gevallen worden afgeweken.

Toelatingsvoorwaarden :

De kandidaat dient op de datum van zijn aanwerving de volgende voorwaarden te vervullen :

1. Belg of burger van de Europese Unie zijn;
2. aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
5. de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uitoefenen van het ambt.

Selectieprocedure :

1. Eerste gedeelte (meerkeuzevragen) :

Tijdens dit gedeelte zal aan de hand van meerkeuzevragen, de kennis van de kandidaat omtrent de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun situering in de institutionele context van België geëvalueerd worden.

De te kennen materie is opgenomen in de bijlage van het examenreglement.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

2. Tweede gedeelte :

Computergestuurd en/of schriftelijk (ongeveer 2 uur) :

De kandidaat zal een persoonlijkheidsvragenlijst (schriftelijk of computergestuurd) en een biografische vragenlijst (schriftelijk) invullen.

Interview (ongeveer 30 minuten) :

Tijdens dit interview zullen worden geëvalueerd :

- de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de vereisten van de functie;
- de motivatie, de affiniteit met het werkterrein, in een Brusselse institutionele context;
- de kennis op gebied van begeleiding en oriëntering van werkkzoekenden, op gebied van beroepsoriëntering en animatie van groepen.

Het interview wordt voorafgegaan door een gevalstudie waarop wordt ingegaan tijdens het interview. De nodige voorbereidingstijd wordt voorzien.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

Wedde :

Geïndexeerde jaarlijkse bruto-wedde : F 993 166 minimum tot F 1 584 136 maximum (weddeschaal 10/1), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997.

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours AFB97803 pour les candidats francophones et ANB 97803 pour les candidats néerlandophones), au : Secrétariat permanent de Recrutement, Service "Recrutement pour la Région de Bruxelles-Capitale", boulevard Pachéco 19, boîte 4, 1010 Bruxelles.

Sur le formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de F 400.

Important : en même temps que leur formulaire d'inscription, les candidats doivent envoyer une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils remplissent au 1<sup>er</sup> août 1997 les conditions d'expérience exigées. Cette déclaration sera vérifiée avant l'affectation.

Le règlement du concours n° AFB97803 ou ANB 97803 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

[S - C - 97/8209]

### **Recrutement d'inspecteurs (rang 10), masculins et féminins, pour l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM)**

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement d'inspecteurs, d'expression française ou d'expression néerlandaise pour l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM).

Description et exigences de la fonction : voir règlement du concours.

Conditions de participation.

1. Etre titulaire d'un diplôme de licencié au moins, délivré dans l'une des orientations suivantes : sciences psychologiques ou pédagogiques, sciences politiques, administratives ou sociales, sociologie, administration du personnel, sciences du travail, journalisme et communication, droit ou criminologie, économie, économie appliquée ou sciences commerciales, philosophie ou lettres, histoire, art et archéologie, traducteur ou interprète.

Sont également admis les diplômes et certificats obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents à l'un des diplômes précités, de même que les diplômes reconnus selon la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 prenant en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.

2. Au 1<sup>er</sup> août 1997, les candidats doivent avoir fait preuve d'au moins douze mois d'expérience professionnelle (acquise après l'obtention de leur diplôme) dans une fonction au niveau universitaire soit dans le secteur public soit dans le secteur privé, dans le domaine de l'emploi.

3. Au 22 août 1997, les candidats ne peuvent pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogations légales ou complémentaires.

Conditions d'affectation.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, les conditions suivantes :

1. Nationalité : être Belge ou citoyen de l'Union européenne;
2. Pour les candidats masculins, avoir satisfait aux lois sur la milice;
3. Jouir des droits civils et politiques;
4. Etre d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

5. Avoir les aptitudes physiques requises pour l'exercice de la fonction.

Procédure de sélection.

1. Première épreuve : questionnaire à choix multiple.

Les connaissances des candidats concernant les Institutions de la Région de Bruxelles-Capitale et leur place dans le contexte institutionnel belge, seront évaluées à l'aide d'un questionnaire à choix multiple. Le détail des matières est repris à l'annexe du règlement du concours.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au minimum 12 points sur 20.

2. Deuxième épreuve.

Partie informatisée et/ou écrite (environ 2 heures)

Le candidat remplira un questionnaire de profil professionnel (écrit ou informatisé) et un questionnaire biographique (écrit).

Interview (environ 30 minutes)

Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in een postkantoor en dat men duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANB97803 voor de Nederlandstalige kandidaten en examennummer AFB97803 voor de Franstalige kandidaten), opstuurt naar het : Vast Wervingssecretariaat, Dienst, "Selecties Brussels Gewest", Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor F 400 fiscale zegels.

Opmerking : De kandidaten dienen samen met hun inschrijvingsformulier een verklaring op eer waaruit blijkt dat zij op 1 augustus 1997 aan de vereiste ervaring voldoen op te sturen. Deze verklaring zal voor de aanstelling geverifieerd worden.

Het examenreglement nr. ANB97803 of AFB97803 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

[S - C - 97/8209]

### **Aanwerving van mannelijke en vrouwelijke inspecteurs (rang 10) voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA)**

Het Vast Wervingssecretariaat legt een Nederlandstalige of Franstalige wervingsreserve aan van inspecteurs voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA).

Functiebeschrijving en -vereisten : zie examenreglement.

Deelnemingsvoorwaarden.

1. De kandidaten dienen houder te zijn van ten minste een licentiaatsdiploma, uitgereikt in één van de volgende richtingen : psychologische of pedagogische wetenschappen, politieke, administratieve of sociale wetenschappen, sociologie, arbeidswetenschappen, personeelsbeleid, pers en communicatie, rechtsgeleerdheid of criminologie, economische, toegepaste economische of handelswetenschappen; letteren en wijsbegeerte, geschiedenis, archeologie of kunstwetenschappen, vertaler of tolk.

Worden eveneens aanvaard de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen.

2. De kandidaten dienen op 1 augustus 1997 minstens twaalf maanden beroepservaring (behaald na het behalen van hun diploma) te hebben in een functie op universitair niveau in de publieke of in de privé-sector, in het domein "tewerkstelling".

3. De kandidaten mogen op 22 augustus 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt. Van deze leeftijdsgrens kan in sommige gevallen worden afgeweken.

Toelatingsvoorwaarden.

De kandidaat dient op de datum van zijn aanwerving de volgende voorwaarden te vervullen :

1. Belg of burger van de Europese Unie zijn;
2. aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
5. de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

Selectieprocedure

1. Eerste gedeelte (meerkeuzevragen)

Tijdens dit gedeelte zal aan de hand van meerkeuzevragen, de kennis van de kandidaat omtrent de Instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun situering in de institutionele context van België geëvalueerd worden. De te kennen materie is opgenomen in de bijlage van het examenreglement.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

2. Tweede gedeelte

Computergestuurd en/of schriftelijk (ongeveer 2 uur)

De kandidaat zal een persoonlijkheidsvragenlijst (schriftelijk of computergestuurd) en een biografische vragenlijst (schriftelijk) invullen.

Interview (ongeveer 30 minuten)

Au cours de cet entretien seront évalués :

- la concordance du profil du candidat avec les exigences de la fonction;
- la motivation, les affinités avec le travail de terrain, dans un contexte institutionnel bruxellois;
- les connaissances en matière de suivi et traitement de dossiers administratifs et financiers et en législation dans le domaine de l'emploi.

L'interview sera précédé d'une étude de cas, qui fera l'objet d'une discussion au moment de l'interview. Le temps de préparation nécessaire sera prévu.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

Traitement.

Rémunération annuelle brute : 993.166 F minimum à 1.584.136 F à l'indice actuel (échelle 10/1), allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997.

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours AFB97806 pour les candidats francophones et ANB97806 pour les candidats néerlandophones), au : Secrétariat permanent de Recrutement, Service "Reclutement pour la Région de Bruxelles-Capitale", boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Important : en même temps que leur formulaire d'inscription, les candidats doivent envoyer une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils remplissent au 1<sup>er</sup> août 1997 les conditions d'expérience exigées. Cette déclaration sera vérifiée avant l'affectation.

Le règlement du concours n° AFB97806 ou n° ANB97806 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

[S - C - 97/8203]

**Recrutement de traducteurs-réviseurs (Néerlandais, Français, Italien) (rang 10) masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM)**

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement de traducteurs-réviseurs (Néerlandais, Français, Italien) pour l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM).

Description et exigences de la fonction : voir le règlement du concours.

Conditions de participation

1. Les candidats doivent être porteurs d'un des diplômes suivants :

— diplômes de licencié, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, médecin, dentiste, vétérinaire, ingénieur commercial, ingénieur industriel, architecte, reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins 4 ans d'études et par un jury de l'Etat ou d'une Communauté;

— diplômes d'architecte d'intérieur, de licencié en recherche et développement, maître en musique ou en arts plastiques ou en art dramatique ou en arts audio-visuels délivrés par un établissement d'enseignement supérieur de type long de la Communauté flamande ou un jury de cette Communauté;

— certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

2. Au 1<sup>er</sup> août 1997, les candidats doivent avoir fait preuve d'au moins un an d'expérience professionnelle (acquise après l'obtention de leur diplôme) soit dans le secteur public, soit dans le secteur privé, comme traducteur-réviseur.

3. Au 22 août 1997, les candidats ne peuvent pas avoir atteint l'âge de 50 ans. Cette limite d'âge peut être dérogée dans certains cas.

Tijdens dit interview zullen worden geëvalueerd :

- de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de vereisten van de functie;
- de motivatie, de affiniteit met het werkterrein, in een Brusselse institutionele context;
- de kennis inzake opvolging en behandeling van administratieve en financiële dossiers en inzake wetgeving op gebied van tewerkstelling.

Het interview wordt voorafgegaan door een gevalstudie waarop wordt ingegaan tijdens het interview. De nodige voorbereidingstijd wordt voorzien.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

Wedde.

Geïndexeerde jaarlijkse bruto-wedde : 993.166 Fr. minimum tot 1.584.136 Fr. maximum (weddeschaal 10/1), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997.

Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in een postkantoor en dat men, duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANB97806 voor de Nederlandstalige kandidaten en examennummer AFB97806 voor de Franstalige kandidaten), opstuurt naar het : Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Brussels Gewest", Pachéco-laan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor 400 F fiscale zegels.

Opmerking : De kandidaten dienen, samen met hun inschrijvingsformulier een verklaring op eer waaruit blijkt dat zij op 1 augustus 1997 aan de vereiste ervaring voldoen, op te sturen. Deze verklaring zal voor de aanstelling geverifieerd worden.

Het examenreglement nr. ANB97806 of nr. AFB97806 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

[S - C - 97/8203]

**Aanwerving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige vertalers-revisors (Nederlands, Frans, Italiaans) (rang 10), voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA)**

Het Vast Wervingssecretariaat legt een Nederlandstalige wervingsreserve aan van vertalers-revisors (Nederlands, Frans, Italiaans) voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA).

Functiebeschrijving en -vereisten : zie examenreglement.

Deelnemingsvoorwaarden

1. De kandidaten dienen houder te zijn van één der volgende diploma's :

— diploma's van licentiaat, doctor, apotheker, geaggregeerde, ingenieur, arts, tandarts, dierenarts, handelsingenieur, industrieel ingenieur, architect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;

— diploma's van interieurarchitect, licentiaat in de produktontwikkeling, meester in de muziek, of in de beeldende kunst of in de dramatische kunst of in de audio-visuele kunst uitgereikt door een instelling van de Vlaamse Gemeenschap van hoger onderwijs van het lange type of door een door deze Gemeenschap ingestelde examencommissie;

— getuigschriften uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

2. De kandidaten dienen op 1 augustus 1997 minstens één jaar beroepservaring (behaald na het behalen van hun diploma) te hebben in de publieke of in de privé-sector als vertaler-revisor.

3. De kandidaten mogen op 22 augustus 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt. Van deze leeftijdsgrens kan in sommige gevallen worden afgeweken.

## Procédure de sélection

## 1. Première partie (questionnaire à choix multiple)

Les connaissances des candidats concernant les Institutions de la Région de Bruxelles-Capitale et leur place dans le contexte institutionnel belge, seront évaluées à l'aide d'un questionnaire à choix multiple.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au minimum 12 points sur 20.

## 2. Deuxième partie : écrite

Traduction avec dictionnaire de textes administratifs en rapport avec le domaine d'activités de l'IBGE

- du Néerlandais en Français - minimum requis : 12 p. sur 20

- du Français en Néerlandais - minimum requis : 12 p. sur 20

- du Néerlandais en Italien - minimum requis : 5 p. sur 10

- de l'Italien en Néerlandais - minimum requis : 5 p. sur 10

Les candidats doivent apporter leur dictionnaire.

## Traitement

Rémunération annuelle brute : 993.166 F minimum à 1.584.136 F à l'indice actuel (échelle barémique 10/1) allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours ANB97005) au Secrétariat permanent de recrutement, Service "Sélection pour la Région de Bruxelles Capitale", boulevard Pachéco 19, boîte 4, 1010 Bruxelles

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Le règlement du concours n° ANB97005 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

## Remarque

En même temps que leur formulaire d'inscription les candidats doivent envoyer une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils remplissent au 1<sup>er</sup> août 1997 les conditions d'expérience exigées. Cette déclaration sera vérifiée au cours de la procédure de sélection.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

[S - C - 97/8202]

**Recrutement de traducteurs-réviseurs (Néerlandais, Français, Espagnol) (rang 10) masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM)**

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement de traducteurs-réviseurs (Néerlandais, Français, Espagnol) pour l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM).

Description et exigences de la fonction : voir le règlement du concours.

## Conditions de participation

## 1. Les candidats doivent être porteurs d'un des diplômes suivants :

— diplômes de licencié, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, médecin, dentiste, vétérinaire, ingénieur commercial, ingénieur industriel, architecte, reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins 4 ans d'études et par un jury de l'Etat ou d'une Communauté;

— diplômes d'architecte d'intérieur, de licencié en recherche et développement, maître en musique ou en arts plastiques ou en art dramatique ou en arts audio-visuels délivrés par un établissement d'enseignement supérieur de type long de la Communauté flamande ou un jury de cette Communauté;

— certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

## Selectieprocedure

## 1. Eerste gedeelte (meerkeuzevragen)

Tijdens dit gedeelte zal aan de hand van meerkeuzevragen, de kennis van de kandidaat omtrent de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun situering in de institutionele context van België geëvalueerd worden.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

## 2. Tweede gedeelte : schriftelijk

Vertaling met woordenboek van administratieve teksten die verband houden met het werkkterrein van de BGDA :

- van het Nederlands naar het Frans - vereist minimum : 12 p. op 20

- van het Frans naar het Nederlands - vereist minimum : 12 p. op 20

- van het Nederlands naar het Italiaans - vereist minimum : 5 p. op 10

- van het Italiaans naar het Nederlands - vereist minimum : 5 p. op 10

De kandidaten dienen zelf een woordenboek mee te brengen.

## Wedde

Geïndexeerd jaarlijks bruto-wedde : 993.166 Fr. minimum tot 1.584.136 Fr. maximum (weddeschaal 10/1), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997

U kan inschrijven met een formulier dat u kan bekomen in een postkantoor en dat u duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANB97005), opstuurt naar het : Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Brussels Gewest", Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor 400 F. fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANB97005 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

## Opmerking

De kandidaten dienen samen met hun inschrijvingsformulier een verklaring op eer waaruit blijkt dat zij op 1 augustus 1997 aan de vereiste ervaring voldoen, op te sturen. Deze verklaring zal voor de aanstelling geverifieerd worden.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

[S - C - 97/8202]

**Aanwerving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige vertalers-revisors (Nederlands, Frans, Spaans) (rang 10), voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA)**

Het Vast Wervingssecretariaat legt een Nederlandstalige wervingsreserve aan van vertalers-revisors (Nederlands, Frans, Spaans) voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA).

Functiebeschrijving en -vereisten : zie examenreglement.

## Deelnemingsvoorwaarden

## 1. De kandidaten dienen houder te zijn van één der volgende diploma's :

— diploma's van licentiaat, doctor, apotheker, geaggregeerde, ingenieur, arts, tandarts, dierenarts, handelsingenieur, industrieel ingenieur, architect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;

— diploma's van interieurarchitect, licentiaat in de produktontwikkeling, meester in de muziek, of in de beeldende kunst of in de dramatische kunst of in de audio-visuele kunst uitgereikt door een instelling van de Vlaamse Gemeenschap van hoger onderwijs van het lange type of door een door deze Gemeenschap ingestelde examencommissie;

— getuigschriften uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

2. Au 1<sup>er</sup> août 1997, les candidats doivent avoir fait preuve d'au moins un an d'expérience professionnelle (acquise après l'obtention de leur diplôme) soit dans le secteur public, soit dans le secteur privé, comme traducteur-réviseur.

3. Au 22 août 1997, les candidats ne peuvent pas avoir atteint l'âge de 50 ans. Cette limite d'âge peut être dérogée dans certains cas.

#### Procédure de sélection

##### 1. Première partie (questionnaire à choix multiple)

Les connaissances des candidats concernant les Institutions de la Région de Bruxelles-Capitale et leur place dans le contexte institutionnel belge, seront évaluées à l'aide d'un questionnaire à choix multiple.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au minimum 12 points sur 20.

##### 2. Deuxième partie : écrite

Traduction avec dictionnaire de textes administratifs en rapport avec le domaine d'activités de l'IBGE

- du Néerlandais en Français - minimum requis : 12 p. sur 20
- du Français en Néerlandais - minimum requis : 12 p. sur 20
- du Néerlandais en Espagnol - minimum requis : 5 p. sur 10
- de l'Espagnol en Néerlandais - minimum requis : 5 p. sur 10

Les candidats doivent apporter leur dictionnaire.

##### Traitement

Rémunération annuelle brute : 993.166 F minimum à 1.584.136 F à l'indice actuel (échelle barémique 10/1) allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours ANB97004) au Secrétariat permanent de recrutement, Service "Sélection pour la Région de Bruxelles Capitale", boulevard Pachéco 19, boîte 4, 1010 Bruxelles

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Le règlement du concours n° ANB97004 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

##### Remarque

En même temps que leur formulaire d'inscription les candidats doivent envoyer une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils remplissent au 1<sup>er</sup> août 1997 les conditions d'expérience exigées. Cette déclaration sera vérifiée au cours de la procédure de sélection.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

[S - C - 97/8201]

#### **Recrutement d'ingénieurs agronomes en espaces verts (rang 10) pour l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (I.B.G.E.)**

Le secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement d'ingénieurs agronomes en espaces verts d'expression française pour l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (I.B.G.E.).

Description et exigences de la fonction : voir le règlement du concours

##### Conditions de participation

1. Etre en possession du diplôme d'ingénieur agronome

Sont également admis les porteurs de diplômes et certificats obtenus à l'étranger qui, en vertu de traités ou de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents au diplôme requis.

2. Au 1<sup>er</sup> août 1997, les candidats doivent avoir fait preuve d'au moins 12 mois d'expérience professionnelle (acquise après l'obtention de leur diplôme) dans une fonction de niveau universitaire, dans un domaine de l'environnement soit dans le secteur public soit dans le secteur privé.

3. Au 22 août 1997, les candidats ne peuvent pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogations légales ou complémentaires.

##### Conditions d'affectation

1. Nationalité : être Belge ou citoyen de l'Union européenne;
2. Pour les candidats masculins, avoir satisfait aux lois sur la milice;

2. De kandidaten dienen op 1 augustus 1997 minstens één jaar beroepservaring (behaald na het behalen van hun diploma) te hebben in de publieke of in de privé-sector als vertaler-revisor.

3. De kandidaten mogen op 22 augustus 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt. Van deze leeftijdsgrens kan in sommige gevallen worden afgeweken.

#### Selectieprocedure

##### 1. Eerste gedeelte (meerkeuzevragen)

Tijdens dit gedeelte zal aan de hand van meerkeuzevragen, de kennis van de kandidaat omtrent de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun situering in de institutionele context van België geëvalueerd worden.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

##### 2. Tweede gedeelte : schriftelijk

Vertaling met woordenboek van administratieve teksten die verband houden met het werkkterrein van de BGDA :

- van het Nederlands naar het Frans - vereist minimum : 12 p. op 20
  - van het Frans naar het Nederlands - vereist minimum : 12 p. op 20
  - van het Nederlands naar het Spaans - vereist minimum : 5 p. op 10
  - van het Spaans naar het Nederlands - vereist minimum : 5 p. op 10
- De kandidaten dienen zelf een woordenboek mee te brengen.

##### Wedde

Geïndexeerd jaarlijks bruto-wedde : 993.166 F minimum tot 1.584.136 F maximum (weddeschaal 10/1), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997

U kan inschrijven met een formulier dat u kan bekomen in een postkantoor en dat u duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANB97004), opstuurt naar het : Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Brussels Gewest" Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor 400 F fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANB97004 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

##### Opmerking

De kandidaten dienen samen met hun inschrijvingsformulier een verklaring op eer waaruit blijkt dat zij op 1 augustus 1997 aan de vereiste ervaring voldoen, op te sturen. Deze verklaring zal voor de aanstelling geverifieerd worden.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

[S - C - 97/8201]

#### **Aanwerving van landbouwkundig ingenieurs - groene ruimten (rang 10), voor het Brussels Instituut voor Milieubeheer (B.I.M.)**

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsreserve aan van Franstalige landbouwkundig ingenieurs - groene ruimten - voor het Brussels Instituut voor Milieubeheer (B.I.M.).

Functiebeschrijving en -vereisten : zie het examenreglement

##### Deelnemingsvoorwaarden

1. De kandidaten dienen houder te zijn van het diploma van landbouwkundig ingenieur

Worden eveneens aanvaard de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's.

2. De kandidaten dienen op 1 augustus 1997 minstens twaalf maanden beroepservaring (behaald na het behalen van hun diploma) in een universitaire functie, in de publieke of in de privé-sector in het domein "leefmilieu".

3. De kandidaten mogen op 22 augustus 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt, behoudens wettelijke of reglementaire afwijkingen.

##### Toelatingsvoorwaarden

De kandidaat dient op de datum van zijn aanwerving de volgende voorwaarden te vervullen :

1. Belg of burger van de Europese Unie zijn;
2. aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;

3. Jouir des droits civils et politiques;
4. Etre d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;
5. Avoir les aptitudes physiques requises pour l'exercice de la fonction.

#### Procédure de sélection

1. Première épreuve : Questionnaire à choix multiple

Les connaissances des candidats concernant les Institutions de la Région de Bruxelles-Capitale et leur place dans le contexte institutionnel belge seront évaluées à l'aide d'un questionnaire à choix multiple.

(Voir le détail des matières en annexe du programme du concours)

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au minimum 12 points sur 20.

2. Deuxième épreuve : Interview (environ 30 minutes)

Evaluation de la concordance du profil du candidat avec les exigences de la fonction.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

#### Traitement

Rémunération annuelle brute : 1.229.633 F minimum à 1.846.329 F à l'indice actuel (échelle 10/3), allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours AFB97003), au : Secrétariat permanent de Recrutement Service "Recrutement pour la Région de Bruxelles-Capitale", boulevard Pachéco 19, boîte 4, 1010 Bruxelles

Sur le formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Important : en même temps que leur formulaire d'inscription, les candidats doivent envoyer une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils remplissent au 1<sup>er</sup> août 1997 les conditions d'expérience exigées. Cette déclaration sera vérifiée avant l'affectation.

Le règlement du concours n° AFB97003 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

[S - C - 92/8200]

### Recrutement d'ingénieurs industriels (spécialisation : chimie) (rang 10), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (I.B.G.E.)

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement d'ingénieurs industriels (spécialisation : chimie) pour l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (I.B.G.E.).

Description et exigences de la fonction : voir le règlement du concours.

#### Conditions de participation

1. Les candidats doivent être porteurs d'un diplôme d'ingénieur industriel obtenu dans la section chimie ou énergie nucléaire (ou du diplôme assimilé en application de l'article 8 de la loi du 18 février 1977 concernant l'organisation de l'enseignement supérieur et notamment des enseignements supérieurs techniques et supérieurs agricoles de type long).

Les diplômes d'ingénieur agronome, d'ingénieur chimiste et des industries agricoles (ou des bioindustries) ou d'ingénieur civil ne sont pas pris en considération.

2. Au 1<sup>er</sup> août 1997, les candidats doivent avoir fait preuve d'au moins un an d'expérience professionnelle (acquise après l'obtention de leur diplôme) soit dans le secteur public, soit dans le secteur privé, dans le domaine de l'environnement.

3. Au 22 août 1997, les candidats ne peuvent pas avoir atteint l'âge de 50 ans. Cette limite d'âge peut être dérogée dans certains cas.

#### Procédure de sélection

1. Première partie (questionnaire à choix multiple)

Les connaissances des candidats concernant les Institutions de la Région de Bruxelles-Capitale et leur place dans le contexte institutionnel belge, seront évaluées à l'aide d'un questionnaire à choix multiple.

3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
5. de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

#### Selectieprocedure

1. Eerste gedeelte (meerkeuzevragen)

Tijdens dit gedeelte zal aan de hand van meerkeuzevragen, de kennis van de kandidaat omtrent de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun situering in de institutionele context van België geëvalueerd worden.

(De te kennen materie is opgenomen in de bijlage).

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

2. Tweede gedeelte : interview (ongeveer 30 minuten)

Evaluatie van de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de vereisten van de functie.

Om te slagen dienen de kandidaten tenminste 12 punten op 20 te behalen.

#### Wedde

Geïndexeerde jaarlijkse brutowedde : 1.229.633 F minimum tot 1.846.329 F maximum (weddeschaal 10/3), réglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997

U kan inschrijven met een formulier dat u kan bekomen in een postkantoor en dat u duidelijk en volledig ingevuld (examennummer AFB97003) opstuurt naar : Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Brussels Gewest", Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel

Op het inschrijvingsformulier plakt u voor 400 F fiscale zegels.

Opmerking : De kandidaten dienen samen met hun inschrijvingsformulier een verklaring op eer waaruit blijkt dat zij op 1 augustus 1997 aan de vereiste ervaring voldoen op te sturen. Deze verklaring zal voor de aanstelling geverifieerd worden.

Het examenreglement nr. AFB97003 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

*(De pers verzocht dit bericht op te nemen.)*

[S - C - 97/8200]

### Aanwerving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige industrieel ingenieurs (specialisatie : chemie) (rang 10), voor het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM)

Het Vast Wervingssecretariaat legt een Nederlandstalige wervingsreserve aan van industrieel ingenieurs (specialisatie : chemie) voor het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM).

Functiebeschrijving en -vereisten : zie examenreglement.

#### Deelnemingsvoorwaarden

1. De kandidaten dienen houder te zijn van het diploma van industrieel ingenieur, afdeling chemie of kernenergie (of van het gelijkgestelde diploma in toepassing van artikel 8 van de wet van 18 februari 1977 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs en inzonderheid van het technisch hoger en het agrarisch onderwijs van het lange type).

Diploma's van bio-ingenieur, van landbouwkundig ingenieur, van ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën of van burgerlijk ingenieur zijn niet toegelaten.

2. De kandidaten dienen op 1 augustus 1997 minstens één jaar beroepservaring (behaald na het behalen van hun diploma) te hebben in de publieke of in de privé-sector in het domein "leefmilieu".

3. De kandidaten mogen op 22 augustus 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt. Van deze leeftijdsgrens kan in sommige gevallen worden afgeweken.

#### Selectieprocedure

1. Eerste gedeelte (meerkeuzevragen)

Tijdens dit gedeelte zal aan de hand van meerkeuzevragen, de kennis van de kandidaat omtrent de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun situering in de institutionele context van België geëvalueerd worden.



Pour réussir, les candidats doivent obtenir au minimum 12 points sur 20.

2. Deuxième Partie : interview

Evaluation de la concordance du profil du candidat avec les exigences de la fonction.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au minimum 12 points sur 20.

Traitement

Rémunération annuelle brute : 993.166 F minimum à 1.584.136 F à l'indice actuel (échelle barémique 10/1) allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 22 août 1997

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours ANB97002) au Secrétariat permanent de recrutement, Service "Sélection pour la Région de Bruxelles Capitale", boulevard Pachéco 19, boîte 4, 1010 Bruxelles

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Le règlement du concours n° ANB97002 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

Remarque

En même temps que leur formulaire d'inscription, les candidats doivent envoyer une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils remplissent au 1<sup>er</sup> août 1997 les conditions d'expérience exigées. Cette déclaration sera vérifiée au cours de la procédure de sélection.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

2. Tweede gedeelte : interview

Evaluatie van de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de vereisten van de functie.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

Wedde

Geïndexeerd jaarlijks bruto-wedde : 993.166 Fr minimum tot 1.584.136 F maximum (weddeschaal 10/1), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 22 augustus 1997

Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in een postkantoor en dat men duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANB97002), opstuurt naar het : Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Brussels Gewest", Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor 400 F fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANB97002 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

Opmerking :

De kandidaten dienen samen met hun inschrijvingsformulier een verklaring op eer waaruit blijkt dat zij op 1 augustus 1997 aan de vereiste ervaring voldoen, op te sturen. Deze verklaring zal voor de aanstelling geverifieerd worden.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

[97/8217]

**Recrutement de contrôleurs adjoints d'administration fiscale (rang 10) (m/f), d'expression néerlandaise, pour le Ministère des Finances. — Erratum**

Dans l'avis publié au *Moniteur belge* du 31 juillet 1997, pages 19668 et 19669, le point 6 de la rubrique « Conditions d'admissibilité » dans le texte français doit être remplacé par :

6. au 22 août 1997 être porteur d'un des diplômes suivants :

- diplôme de docteur ou licencié en droit;
- diplôme de licencié en sciences économiques;
- diplôme de licencié en sciences économiques appliquées;
- diplôme de licencié en sciences commerciales, avec ou sans qualification complémentaire;
- diplôme d'ingénieur commercial;
- diplôme de licencié en sciences politiques ou en sciences administratives ou diplôme de licencié en sciences politiques et sociales-orientation : sciences politiques ou sciences administratives ou administration publique.

Sont également admis :

- les étudiants qui, au cours de l'année académique 1996-1997, suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis;
- les candidats qui ont satisfait à l'épreuve de l'avant-dernière année et qui déclarent qu'ils se présenteront devant le jury d'Etat pour y subir l'épreuve relative à la dernière année.

Les lauréats d'une de ces deux dernières catégories ne peuvent toutefois être appelés en service qu'après l'obtention du diplôme requis.

[97/8217]

**Werving van Nederlandstalige adjunct-controleurs (m/v) (rang 10), bij een fiscaal bestuur van het Ministerie van Financiën. — Erratum**

In het bericht verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1997, blz. 19668 en 19669, dient in de rubriek « Toelaatbaarheidsvereisten » punt 6 van de Franse tekst vervangen te worden door :

6. op 22 augustus 1997 houder zijn van één van de onderstaande diploma's :

- diploma van doctor of licentiaat in de rechten;
- diploma van licentiaat in de economische wetenschappen;
- diploma van licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen;
- diploma van licentiaat in de handelswetenschappen met of zonder bijkomende kwalificatie;
- diploma van handelsingenieur;
- diploma van licentiaat in de politieke wetenschappen of in de administratieve wetenschappen of in de bestuurswetenschappen of diploma van licentiaat in de politieke en sociale wetenschappen met richting : politieke wetenschappen, ofwel administratieve of bestuurswetenschappen, ofwel openbaar bestuur.

Worden eveneens aanvaard :

- de studenten die, tijdens het academiejaar 1996-1997, het laatste jaar van de studiën volgen voor het bekomen van het vereiste diploma;
- de kandidaten die voldaan hebben bij het examen van het voorlaatste jaar en verklaren dat zij het examen van het laatste jaar voor de examencommissie van de Staat zullen afleggen.

De geslaagden die tot een van de twee voorgaande categorieën behoren, zullen echter niet eerder in dienst kunnen worden geroepen dan nadat zij het vereiste diploma hebben behaald.

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C - 97/21220]

Services fédéraux  
des affaires scientifiques, techniques et culturelles

## Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique. — Fonction à conférer

La fonction suivante est à conférer à l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique, avenue Circulaire 3, 1180 Bruxelles :

Chef de la section 6 "Optique".

Les candidats à cette fonction doivent réunir les aptitudes scientifiques spéciales suivantes :

1° ils doivent avoir fait preuve d'activités scientifiques dans une discipline de l'aéronomie spatiale;

2° ils doivent avoir des aptitudes pour la gestion de programmes de recherche en aéronomie spatiale.

Cette fonction sera conférée à un candidat du rôle linguistique français ou pouvant être inscrit à ce rôle linguistique.

Les candidats auront en outre à remplir les conditions suivantes :

A. Les candidats, membres du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, créés par arrêté royal en exécution de l'arrêté royal du 20 avril 1965 (statut organique des établissements scientifiques de l'Etat) :

- soit être porteur du diplôme de docteur obtenu suite à la défense publique d'une dissertation, du diplôme d'agrégé de l'enseignement supérieur ou de docteur spécial;

- soit avoir apporté devant le jury de recrutement et de promotion la justification visée à l'article 11, 2°, ou 14, 1°, de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat.

B. Les candidats qui ne sont pas membres du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat visés au point A :

1° être porteur du diplôme de docteur obtenu suite à la défense publique d'une dissertation, du diplôme d'agrégé de l'enseignement supérieur ou de docteur spécial;

2° être Belge ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne; jouir des droits civils et politiques; avoir satisfait aux lois sur la milice; être de conduite irréprochable; n'avoir pas atteint la limite d'âge fixée à 50 ans, sans préjudice aux dérogations éventuelles, fixées par l'arrêté royal du 21 avril 1965 (statut du personnel scientifique);

3° faire preuve d'une ancienneté scientifique au sens de l'article 5 de l'arrêté royal du 21 avril 1965 (statut du personnel scientifique) jugée suffisante pour la fonction par le Conseil scientifique d'une durée appréciée par ce même Conseil d'au moins 6 ans en prestations complètes, à dater du diplôme visé au 1°.

Les candidats sont priés d'introduire par lettre recommandée, dans les trente jours qui suivent la publication de cet avis au *Moniteur belge*, les documents suivants, adressés à Mme J. Decrock-Beyrus, chef du Service des établissements scientifiques fédéraux, rue de la Science 8 (1<sup>er</sup> étage), 1000 Bruxelles :

- un acte de candidature pour la fonction sollicitée;  
- un *curriculum vitae*, accompagné des pièces attestant que le candidat remplit les conditions précitées (3 exemplaires);

- une liste des travaux (3 exemplaires).

Dans le même délai, un exemplaire de chacune des publications reprises sur la liste susmentionnée sera adressé à Monsieur le Président du Conseil scientifique de l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique, avenue Circulaire 3, 1180 Bruxelles. Ils seront restitués après examen.

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 97/21220]

Federale diensten  
voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden

## Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie. — Te begeven functie

Bij het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie, Ringlaan 3, 1180 Brussel is de volgende functie te begeven :

Hoofd van de afdeling 6 "Optica".

De kandidaten voor deze functie moeten de volgende speciale wetenschappelijke geschiktheid bezitten :

1° zij moeten het bewijs hebben geleverd van wetenschappelijke activiteiten in een discipline van de ruimte-aëronomie;

2° zij moeten geschikt zijn voor het beheer van onderzoeksprogramma's in de ruimte-aëronomie.

Deze functie zal toevertrouwd worden aan een kandidaat van de Franse taalrol of aan een kandidaat die kan ingeschreven worden op deze taalrol.

De gegadigden dienen bovendien navermelde voorwaarden te vervullen :

A. De kandidaten die lid zijn van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, opgericht bij koninklijk besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit van 20 april 1965 (statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat) :

- hetzij houder zijn van een doctorsdiploma dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling, van het diploma van geaggregeerde voor het hoger onderwijs of van speciaal doctor;

- hetzij voor de commissie voor werving en bevordering het bewijs geleverd hebben, bedoeld in art. 11, 2°, of in art. 14, 1°, van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.

B. De kandidaten die geen lid zijn van het wetenschappelijk personeel van de sub A bedoelde wetenschappelijke inrichtingen van de Staat :

1° houder zijn van een doctorsdiploma dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling, van het diploma van geaggregeerde voor het hoger onderwijs of van speciaal doctor;

2° Belg zijn of onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Unie; de burgerlijke en politieke rechten genieten; aan de dienstplichtwetten voldaan hebben; van onberispelijk gedrag zijn; de leeftijd van 50 jaar niet bereikt hebben, onverminderd mogelijke afwijkingen vastgesteld bij het koninklijk besluit van 21 april 1965 (statuut wetenschappelijk personeel);

3° het bewijs leveren van een wetenschappelijke anciënniteit, in de zin van artikel 5 van het koninklijk besluit van 21 april 1965 (statuut wetenschappelijk personeel) welke de Wetenschappelijke Raad voldoende vindt voor het ambt voor zover die door dezelfde Raad geacht wordt ten minste 6 jaar volledige prestaties te bedragen, te dateren vanaf het diploma bedoeld sub 1°.

De kandidaten worden verzocht volgende documenten bij aangetekend schrijven in te dienen, binnen dertig dagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, bij Mevr. J. Decrock-Beyrus, hoofd van de Dienst van de federale wetenschappelijke instellingen, Wetenschapsstraat 8 (1ste verdieping), 1000 Brussel :

- een kandidatuur voor de gesolliciteerde functie;

- een *curriculum vitae*, vergezeld van de verantwoordingsstukken waaruit blijkt dat de kandidaat aan de voormelde voorwaarden voldoet (3 exemplaren);

- een lijst van de werken (3 exemplaren).

Binnen dezelfde termijn dient een exemplaar van iedere publicatie, vermeld op voormelde lijst, te worden bezorgd aan de Heer Voorzitter van de Wetenschappelijke Raad bij het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie, Ringlaan 3, 1180 Brussel. Zij zullen na onderzoek terugbezorgd worden.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

[97/14168]

2 JUNI 1997. — **Décision du comité de direction de LA POSTE relative aux subdélégations de pouvoirs en matières immobilière et locative**

Le Comité de direction,

Vu la décision du conseil d'administration de LA POSTE du 5 octobre 1992, publiée au *Moniteur belge* du 16 avril 1994, relative aux délégations de pouvoirs accordées au comité de direction en matières immobilière et locative,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les compétences attribuées au comité de direction en matières immobilière et locative sont subdélégées comme suit :

Le directeur de l'unité de service Immopost est compétent :

— pour acquérir et aliéner des immeubles ou des droits immobiliers et constituer ou supprimer des droits réels pour un montant inférieur ou égal à 2,5 millions de francs par opération;

— pour prendre ou donner à bail des immeubles ou parties d'immeubles dont le loyer annuel est inférieur ou égal à 2,5 millions de francs, ainsi que pour signer les avenants et renons éventuels à ces baux.

L'administrateur-directeur ayant l'unité de service Immopost dans ses pouvoirs de coordination, conjointement avec le directeur de cette unité, est compétent :

— pour acquérir et aliéner des immeubles ou des droits immobiliers et constituer ou supprimer des droits réels pour un montant inférieur à cinquante millions de francs par opération;

— pour prendre ou donner à bail des immeubles ou parties d'immeubles dont le loyer annuel est inférieur à cinquante millions de francs, ainsi que pour signer les avenants et renons éventuels à ces baux.

**Art. 2.** Pour les opérations visées à l'article 1<sup>er</sup> atteignant cinquante millions de francs, le conseil d'administration est représenté à la signature par l'administrateur-directeur ayant l'unité de service Immopost dans ses pouvoirs de coordination ou par le directeur de cette unité. Un extrait du procès-verbal certifié conforme par le secrétaire fait foi de la décision du conseil d'administration.

**Art. 3.** Le présent avis annule et remplace la décision du comité de direction de LA POSTE du 22 octobre 1992, publiée au *Moniteur belge* du 16 avril 1994.

Le président,  
A. Bastien.

MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR

[97/14168]

2 JUNI 1997. — **Besluit van het directiecomité van DE POST betreffende subdelegatie van bevoegdheden inzake immobiëlen en huuraangelegenheden**

Het directiecomité,

Gelet op de beslissing van de raad van bestuur van DE POST van 5 oktober 1992 betreffende het delegeren van bevoegdheden toegekend aan het directiecomité inzake immobiëlen en huuraangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** De bevoegdheden die aan het directiecomité zijn toegekend inzake immobiëlen en huuraangelegenheden worden als volgt gesubdelegeerd :

De directeur van de dienstengroep Immopost is bevoegd :

— voor het aankopen en vervreemden van onroerende goederen en rechten voor een bedrag dat, per verrichting, lager is dan of gelijk aan 2,5 miljoen;

— voor het huren of verhuren van gebouwen of gedeelten van gebouwen waarvoor de jaarlijkse huur lager is dan of gelijk aan 2,5 miljoen, alsook voor het ondertekenen van de bijakten en de eventuele opzeggingen van deze huurovereenkomsten.

De bestuurder-directeur die de dienstengroep Immopost onder zijn coördinatieverantwoordelijkheden heeft, samen met de directeur van deze dienstengroep, is bevoegd :

— voor het aankopen en vervreemden van onroerende goederen en rechten voor een bedrag dat, per verrichting, lager is dan vijftig miljoen;

— voor het huren of verhuren van gebouwen of gedeelten van gebouwen waarvoor de jaarlijkse huur niet meer bedraagt dan vijftig miljoen, alsook voor het ondertekenen van de bijakten en de eventuele opzeggingen van deze huurovereenkomsten.

**Art. 2.** Voor de verrichtingen bepaald in artikel 1 die de vijftig miljoen frank bereiken, wordt de Raad van Bestuur vertegenwoordigd bij de ondertekening door de bestuurder-directeur die de dienstengroep Immopost onder zijn coördinatiebevoegdheden heeft of door de directeur van deze dienstengroep. Een uittreksel uit het proces-verbaal dat de de secretaris conform werd verklaard, geldt als bewijs van de beslissing van de raad van bestuur.

**Art. 3.** Onderhavig besluit vernietigt en vervangt het besluit van het directiecomité van DE POST van 22 oktober 1992, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 april 1994.

De voorzitter,  
A. Bastien.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/9680]

Notariat

Publication d'une place vacante :

— notaire à la résidence de Liège : 1.

Les candidatures à une nomination de notaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

[97/9671]

Collège de recrutement des magistrats. — Désignation

Conformément à l'article 259bis du Code judiciaire, le Sénat a désigné, en sa séance du 26 juin 1997, un membre suppléant du Collège de recrutement des magistrats.

Comme membre suppléant du jury du rôle linguistique français ayant la qualité de magistrat du ministère public :

— M. Jacobs, P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9680]

Notariaat

Bekendmaking van een openstaande plaats :

— notaris ter standplaats Luik : 1.

De candidaturen voor een benoeming tot notaris moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de Minister van Justitie worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

[97/9671]

Wervingscollege der magistraten. — Aanwijzing

Overeenkomstig artikel 259bis van het Gerechtelijk Wetboek heeft de Senaat in zijn vergadering van 26 juni 1997 een plaatsvervangend lid van het Wervingscollege der magistraten aangewezen.

Als plaatsvervangend lid van de Franstalige examencommissie dat de hoedanigheid bezit van magistraat van het openbaar ministerie :

— de heer Jacobs, P., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne.

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 97/231]

**21 NOVEMBRE 1996. — Plan global pour l'emploi, la compétitivité et la sécurité sociale. — Aide financière pour le recrutement de personnel supplémentaire dans le cadre du service de police. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de l'Intérieur du 21 novembre 1996 concernant le Plan global pour l'emploi, la compétitivité et la sécurité sociale - Aide financière pour le recrutement de personnel supplémentaire dans le cadre du service de police (*Moniteur belge* du 21 décembre 1996), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 97/231]

**21 NOVEMBER 1996. — Globaal plan voor de werkgelegenheid, het concurrentievermogen en de sociale zekerheid. — Tegemoetkoming voor de aanwerving van bijkomend personeel ten behoeve van de politiedienst. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 21 november 1996 betreffende het Globaal plan voor de werkgelegenheid, het concurrentievermogen en de sociale zekerheid - Tegemoetkoming voor de aanwerving van bijkomend personeel ten behoeve van de politiedienst (*Belgisch Staatsblad* van 21 december 1996), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

## MINISTERIUM DES INNERN

[C - 97/231]

**21. NOVEMBER 1996 - Globalplan für Arbeitsbeschaffung, Wettbewerbsfähigkeit und soziale Sicherheit - Finanzielle Beihilfe zur Anwerbung von zusätzlichem Personal zugunsten des Polizeidienstes - Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 21. November 1996 über den Globalplan für Arbeitsbeschaffung, Wettbewerbsfähigkeit und soziale Sicherheit - Finanzielle Beihilfe zur Anwerbung von zusätzlichem Personal zugunsten des Polizeidienstes, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

## MINISTERIUM DES INNERN

**Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs  
Allgemeine Angelegenheiten**

**21. NOVEMBER 1996 - Globalplan für Arbeitsbeschaffung, Wettbewerbsfähigkeit und soziale Sicherheit  
Finanzielle Beihilfe zur Anwerbung von zusätzlichem Personal zugunsten des Polizeidienstes**

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin,

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 18. September 1996 ist der Königliche Erlaß vom 20. August 1996 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 1994 zur Festlegung der Bedingungen für den Abschluß einer Sicherheitsvereinbarung mit Gemeinden oder für die Gewährung einer finanziellen Beihilfe an Gemeinden für die Anwerbung von zusätzlichem Personal im Rahmen ihres Polizeidienstes veröffentlicht worden. Die Notwendigkeit zur Abänderung dieses Erlasses hat sich durch die Einführung von Interpolizeizonen ergeben. Die meisten Gemeinden unseres Landes sind bereits einer Interpolizeizone zugeteilt worden.

Bedingungen

Die erste Bedingung für die Erlangung eines Zuschusses, das heißt mindestens neunzigprozentige Erfüllung der Mindestsicherheitsnorm in Sachen Polizeipersonal, bleibt weiterhin bestehen.

Bislang war die zweite Bedingung für die Erlangung eines Zuschusses für zusätzliche Anwerbungen erfüllt, sofern das Polizeikorps der Gemeinde, die einen entsprechenden Antrag gestellt hatte, alleine oder in Zusammenarbeit mit einem anderen Polizeidienst ganzjährig einen Bereitschaftsdienst rund um die Uhr gewährleistete. Diese zweite Bedingung galt ebenfalls als erfüllt, sofern ein Zusammenarbeitsabkommen gemäß Artikel 45 Absatz 2 Nr. 1 des Gesetzes über das Polizeiamt geschlossen worden war, womit die Verfügbarkeit des Polizeikorps erheblich verbessert werden konnte (ein Abkommen für interkommunale polizeiliche Zusammenarbeit muß von allen betroffenen Parteien unterzeichnet worden sein - also auch vom Provinzgouverneur und vom Minister des Innern). Vorübergehend bleiben diese Bedingungen noch bis zum 1. Mai 1997 gültig.

Künftig gilt als zweite Bedingung, daß das Polizeikorps der betroffenen Gemeinde zusammen mit der Gendarmerie und gegebenenfalls mit einem oder mehreren anderen Gemeindepolizeikorps alle Aufgaben der polizeilichen Grundkomponente auf dem vom Minister des Innern abgegrenzten Gebiet erfüllen muß. Dazu muß die Gemeinde zwei Bedingungen erfüllen: Der Gemeinderat muß die Zuteilung der Gemeinde zu einer vom Minister des Innern anerkannten Interpolizeizone genehmigt haben, und die Gemeinde muß nach Maßgabe des Rundschreibens IPZ 1 vom 5. Dezember 1995 (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Dezember 1995; deutsche Fassung: *Belgisches Staatsblatt* vom 17. September 1996) eine Sicherheitscharte nach dem im Rundschreiben IPZ 3 vom 7. Mai 1996 (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Juni 1996; deutsche Fassung: *Belgisches Staatsblatt* vom 21. September 1996) vorgegebenen Muster erstellen. Diese Sicherheitscharte muß ebenfalls vom Minister des Innern genehmigt worden sein. Gemeinden, die diese Bedingungen am 1. Mai 1997 noch nicht erfüllt haben, wird der Zuschuß für zusätzliches Polizeipersonal bis zur Erfüllung dieser Bedingungen verweigert.

In der Praxis können also Gemeinden, die die erste Bedingung erfüllen (das heißt die Mindestsicherheitsnorm zu mindestens 90 % erfüllen), bis zum 1. Mai 1997 (weiterhin) ihren Anspruch auf einen Zuschuß für die Anwerbung von zusätzlichem Personal geltend machen, sofern sie:

- entweder die zweite Bedingung in ihrer ehemaligen Fassung erfüllen (Bereitschaftsdienst rund um die Uhr oder ein von allen Parteien unterzeichnetes Abkommen im Sinne von Artikel 45 Absatz 2 Nr. 1 des Gesetzes über das Polizeiamt);

- oder die zweite Bedingung in ihrer jetzigen Fassung erfüllen (vom Gemeinderat genehmigte Zuteilung der Gemeinde zu einer vom Minister des Innern anerkannten Interpolizeizone).

Ab dem 1. Mai 1997 besteht nur noch die zweite der beiden obengenannten Möglichkeiten. Darüber hinaus muß die Sicherheitscharte bis dahin genehmigt worden sein.

Für die Gemeinden der Region Brüssel-Hauptstadt gibt es keine Mindestsicherheitsnorm in Sachen Polizeipersonal. In Erwartung einer besonderen Regelung wird davon ausgegangen, daß diese Gemeinden einen vollwertigen Polizeidienst gewährleisten, sofern ihr Polizeikorps ganzjährig einen ständigen Grundeinsatzdienst rund um die Uhr versieht.

#### Beantragungsverfahren

Wenn eine Gemeinde einen derartigen Zuschuß erhalten möchte, muß sie einen entsprechenden Antrag an die Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs richten, wobei das in der Anlage befindliche Formular (1) zu verwenden ist.

In diesem Formular müssen folgende Angaben aufgeführt werden:

- Personalbestand:

1) die Anzahl Personalmitglieder der Polizei (einschließlich der angehenden Bediensteten und Bediensteten auf Probe, außer Hilfsbedienstete sowie Verwaltungspersonal und Techniker), die am 1. Januar 1994 im Dienst sind,

2) die Anzahl Personalmitglieder der Polizei zum Zeitpunkt des Antrags,

3) Gemeinden, die zum Zeitpunkt des Antrags zuwenig Polizeipersonal besitzen, um die erste Bedingung erfüllen zu können, müssen ebenfalls das Datum angeben, an dem sie voraussichtlich zusätzliche Anwerbungen vornehmen werden, um den erforderlichen Personalbestand zu erreichen,

- gegenwärtige Situation in Sachen Beteiligung an einer Interpolizeizone:

- Zusammensetzung der Interpolizeizone,

- Datum, an dem der Gemeinderat die Zuteilung der Gemeinde zu einer vom Minister des Innern anerkannten Interpolizeizone genehmigt hat,

- (wenn bereits geschehen) Datum, an dem der Minister des Innern die Sicherheitscharte für die betreffende Interpolizeizone gebilligt hat,

- oder (bis zum 30. April 1997) Angabe des Mindestbestands an Personal, mit dem das Korps (alleine oder in Zusammenarbeit mit anderen Korps) den Bereitschaftsdienst rund um die Uhr und den Einsatzdienst zu gewährleisten beabsichtigt. Daraus muß hervorgehen, daß die Gemeinde die im Rundschreiben POL 44 vom 22. Februar 1993 (*Belgisches Staatsblatt* vom 24. Februar 1994) vorgesehene Mindestnorm in Sachen Aufbau eines Bereitschaftsdienstes (Wachoffizier, Innendienst, Einsatzteam) erfüllt,

- oder (für Gemeinden, die bis zum 30. April 1997 weder einen Bereitschaftsdienst noch einen Einsatzdienst rund um die Uhr gewährleisten) Angabe des Datums des Zusammenarbeitsabkommens und der Gemeinden, mit denen das Abkommen geschlossen worden ist, und Beschreibung, wie der Dienst am Bürger auf diese Weise verbessert werden kann.

- Anzahl Personalmitglieder, für die die Gemeinde eine Beihilfe beantragt, (voraussichtliches) Datum ihres Dienstantritts, Dienstgrad und Eigenschaft dieser Personen (statutarisches oder Vertragspersonal), sofern es sich um einen Dienstgrad handelt, für den nicht unbedingt statutarisches Personal angeworben werden muß (Hilfsbedienstete und Verwaltungspersonal).

Die übrigen im Rundschreiben vom 12. Juli 1994 aufgeführten Richtlinien bleiben weiterhin gültig. Abschließend möchten wir daran erinnern, daß jede Änderung der Anzahl Personalmitglieder der Polizei umgehend der Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs mitzuteilen ist.

Der Minister,  
J. Vande Lanotte.

#### Formular zur Beantragung einer finanziellen Beihilfe für die Anwerbung von zusätzlichem Personal zugunsten des Polizeidienstes

Name der Gemeinde:

Mindestsicherheitsnorm:

1. Personalbestand des Korps

	Bedienstete (*)	Personal im mittleren Dienst	Offiziere	Polizeiassistenten	Insgesamt
01/01/1994					
heute					

\*(einschließlich angehende Bedienstete und Bedienstete auf Probe)

(wenn anwendbar) Datum, an dem zusätzliche Anwerbungen zur Erfüllung der ersten Bedingung des Plans vorgenommen werden:

2. Zusammensetzung der Interpolizeizone:

Datum, an dem der Gemeinderat die Zuteilung der Gemeinde zu einer vom Minister des Innern anerkannten Interpolizeizone genehmigt hat:

Datum, an dem der Minister des Innern die Sicherheitscharte der Interpolizeizone gebilligt hat:

(oder) Beschreibung des Bereitschaftsdienstes rund um die Uhr

(oder) Zusammenarbeitsabkommen

- Datum:

- andere Unterzeichnergemeinden:

- Art und Weise, wie der Dienst am Bürger verbessert wird:

(1) Es ersetzt das Formular, das in der Anlage zum Rundschreiben vom 12. Juli 1994 über den Globalplan für Arbeitsbeschaffung, Wettbewerbsfähigkeit und soziale Sicherheit - Finanzielle Beihilfe zur Anwerbung von zusätzlichem Personal zugunsten des Polizeidienstes (B.S. vom 12. August 1994) veröffentlicht worden ist.

## 3. Anzahl zusätzlicher Anwerbungen:

	statutarisches Vertragspersonal	Anzahl	(voraussichtliches) Datum des Dienstantritts
Polizeibedienstete/Feldhüter	S		
Polizeiassistenten	S		
angehende Polizeioffiziere	S		
Hilfsbedienstete	S/V		
Kommis	S/V		
Sachbearbeiter	S/V		
Universitätsabsolventen	S/V		

Dieses Formular ist an die Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, rue Royale 56 in 1000 Brüssel, zurückzusenden.

Im Namen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums,

(Name, Vorname).....

(Dienstgrad).....

(Datum).....

(Unterschrift).....

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[C - 97/12618]

**Dépôt de conventions collectives de travail et approbation d'accords d'emploi, en exécution de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des dispositions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996, relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité**

Les conventions collectives de travail désignées ci-après ont été déposées au Greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail.

On peut se faire délivrer des copies de ces conventions moyennant le paiement d'une redevance fixée à 40 F par page.

Adresse : rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, local B 456.

Téléphone : 02/233 41 48 et 41 49 de 9 à 12 heures.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler de la province de Hainaut ont conclu le 12 mai 1997 un protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 16 mai 1997 et enregistrée le 13 juin 1997 sous le n° 44207/COB/102.01. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 7 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur ont conclu le 24 mars 1997 une convention collective de travail relative à certaines conditions de travail, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 20 mai 1997 et enregistrée le 13 juin 1997 sous le n° 44208/COB/102.02. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C - 97/12618]

**Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten en goedkeuring van tewerkstellingsakkoorden in uitvoering van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen**

De hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten werden neergelegd ter Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Er kunnen afschriften van deze overeenkomsten verkregen worden mits betaling van een retributie van 40 F per bladzijde.

Adres : Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, lokaal B 456.

Telefoon : 02/233 41 48 en 41 49 van 9 tot 12 uur.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincie Henegouwen hebben op 12 mei 1997 een protocol van akkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 13 juni 1997 onder het nr. 44207/COB/102.01. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 7 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincie Luik en Namen hebben op 24 maart 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende sommige arbeidsvoorwaarden, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 20 mei 1997 en geregistreerd op 13 juni 1997 onder het nr. 44208/COB/102.02. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite du Brabant wallon ont conclu le 25 avril 1997 un protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 16 mai 1997 et enregistrée le 18 juillet 1997 sous le n° 44622/COB/102.03. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 29 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite du Brabant wallon et de la province de Liège, ont conclu le 24 mars 1997 une convention collective de travail portant programmation sociale, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 20 mai 1997 et enregistrée le 13 juin 1997 sous le n° 44209/COB/102.04. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite du Brabant wallon, ont conclu le 24 mars 1997 une convention collective de travail, relative à certaines conditions de travail dans les entreprises de la province de Liège, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 20 mai 1997 et enregistrée le 13 juin 1997 sous le n° 44210/COB/102.04. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg ont conclu le 13 mai 1997 une convention collective de travail, portant prépension mi-temps à 55 ans dans les exploitations de sable blanc, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 22 mai 1997 et enregistrée le 18 juin 1997 sous le n° 44287/COB/102.06. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg ont conclu le 13 mai 1997 une convention collective de travail, relative à certaines conditions de travail et de rémunération et à l'emploi dans les exploitations de sable blanc, valable du 1<sup>er</sup> février 1997 au 31 janvier 1999, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 22 mai 1997 et enregistrée le 18 juin 1997 sous le n° 44288/COB/102.06. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg ont conclu le 21 avril 1997 une convention collective de travail, relative à certaines conditions de travail et de rémunération dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 16 mai 1997 et enregistrée le 18 juin 1997 sous le n° 44289/COB/102.06. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in Waals-Brabant hebben op 25 april 1997 een protocol van akkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 16 mei 1995 en geregistreerd op 18 juli 1997 onder het nr. 44622/COB/102.03. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 29 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van Waals-Brabant en van de provincie Luik, hebben op 24 maart 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten houdende sociale programmatie, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 20 mei 1997 en geregistreerd op 13 juni 1997 onder het nr. 44209/COB/102.04. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van Waals-Brabant, hebben op 24 maart 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende sommige arbeidsvoorwaarden in de ondernemingen van de provincie Luik, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 20 mei 1997 en geregistreerd op 13 juni 1997 onder het nr. 44210/COB/102.04. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg hebben op 13 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten houdende halftijds brugpensioen op 55 jaar in de witzandexploitaties, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 22 mei 1997 en geregistreerd op 18 juni 1997 onder het nr. 44287/COB/102.06. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg hebben op 13 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende sommige loon- en arbeidsvoorwaarden en de tewerkstelling in de witzandexploitaties, geldig van 1 februari 1997 tot 31 januari 1999, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 22 mei 1997 en geregistreerd op 18 juni 1997 onder het nr. 44288/COB/102.06. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg hebben op 21 april 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende sommige loon- en arbeidsvoorwaarden in de grind- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 18 juni 1997 onder het nr. 44289/COB/102.06. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, les exploitations de sable blanc exceptées, ont conclu le 21 avril 1997 une convention collective de travail, portant prépension mi-temps à 55 ans, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 16 mai 1997 et enregistrée le 18 juin 1997 sous le n° 44290/COB/102.06. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai ont conclu le 30 avril 1997 un protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 16 mai 1997 et enregistrée le 13 juin 1997 sous le n° 44211/COB/102.07. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage ont conclu le 7 mai 1997 une convention collective de travail, relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 14 mai 1997 et enregistrée le 13 juin 1997 sous le n° 44219/COB/110. Cet accord d'emploi a été approuvé le 30 juin 1997 et a effet direct.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique - secteur des entreprises de montage de ponts et charpentes - ont conclu le 15 mai 1997 un protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 15 mai 1997 et enregistrée le 16 juin 1997 sous le n° 44220/COB/111.03. Cet accord d'emploi a été approuvé le 30 juin 1997 et a effet direct.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la faïence et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs ont conclu les 24 avril et 29 mai 1997 une convention collective de travail, relative à certaines conditions de travail et de rémunération et à l'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 6 juin 1997 et enregistrée le 18 juin 1997 sous le n° 44293/COB/113.01. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 8 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement ont conclu les 24 avril et 29 mai 1997 une convention collective de travail, relative à certaines conditions de travail et de rémunération et à l'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 11 juin 1997 et enregistrée le 18 juin 1997 sous le n° 44294/COB/113.02. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 8 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire des produits réfractaires ont conclu les 24 avril et 29 mai 1997 une convention collective de travail, relative à certaines conditions de travail et de rémunération et à l'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, de witzandexploitaties uitgezonderd, hebben op 21 april 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten houdende halftijds brugpensioen op 55 jaar, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 18 juni 1997 onder het nr. 44290/COB/102.06. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik hebben op 30 april 1997 een protocol van akkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 13 juni 1997 onder het nr. 44211/COB/102.07. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf hebben op 7 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 14 mei 1997 en geregistreerd op 13 juni 1997 onder het nr. 44219/COB/110. Dit tewerkstellingsakkoord werd goedgekeurd op 30 juni 1997 en heeft directe uitwerking.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, sector voor de ondernemingen welke bruggen en gebinten monteren, hebben op 15 mei 1997 een protocol van akkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 15 mei 1997 en geregistreerd op 16 juni 1997 onder het nr. 44220/COB/111.03. Dit tewerkstellingsakkoord werd goedgekeurd op 30 juni 1997 en heeft directe uitwerking.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het faïence- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurprodukten hebben op 24 april en 29 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende sommige loon- en arbeidsvoorwaarden en de tewerkstelling, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 6 juni 1997 en geregistreerd op 18 juni 1997 onder het nr. 44293/COB/113.01. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 8 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloertegels hebben op 24 april en 29 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende sommige loon- en arbeidsvoorwaarden en de tewerkstelling, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 11 juni 1997 en geregistreerd op 18 juni 1997 onder het nr. 44294/COB/113.02. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 8 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor vuurvaste produkten hebben op 24 april en 29 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende sommige loon- en arbeidsvoorwaarden en de tewerkstelling, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.



Cette convention a été déposée le 11 juin 1997 et enregistrée le 18 juin 1997 sous le n° 44295/COB/113.03. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 8 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire des tuileries de la région de Courtrai ont conclu le 12 mai 1997 une convention collective de travail, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 16 mai 1997 et enregistrée le 18 juin 1997 sous le n° 44292/COB/113.04. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de l'industrie du commerce du pétrole ont conclu le 14 avril 1997 un protocole de paix sociale, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 14 avril 1997 et enregistrée le 16 juin 1997 sous le n° 44226/COB/117. Cet accord d'emploi a été approuvé le 30 juin 1997 et a effet direct.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie ont conclu le 29 avril 1997 un protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 14 mai 1997 et enregistrée le 19 juin 1997 sous le n° 44300/COB/128.01. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 7 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques ont conclu le 5 mai 1997 un protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 6 juin 1997 et enregistrée le 19 juin 1997 sous le n° 44302/COB/128.06. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 7 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour la production de pâtes, papiers et cartons ont conclu le 9 avril 1997 un accord d'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 11 avril 1997 et enregistrée le 19 juin 1997 sous le n° 44303/COB/129. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles ont conclu le 12 mai 1997 des mesures en faveur de l'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 janvier 1999, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 26 mai 1997 et enregistrée le 18 juillet 1997 sous le n° 44623/COB/132. Cet accord d'emploi a été approuvé le 29 juillet 1997 et n'a pas d'effet direct.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement ont conclu le 15 mai 1997 un protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 29 mai 1997 et enregistrée le 18 juin 1997 sous le n° 44285/COB/138. Cet accord d'emploi a été approuvé le 30 juin 1997 et a effet direct.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie ont conclu le 14 mai 1997 une convention collective de travail relative à protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 11 juni 1997 en geregistreerd op 18 juni 1997 onder het nr. 44295/COB/113.03. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 8 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de pannenbakkerijen in de streek van Kortrijk hebben op 12 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 18 juni 1997 onder het nr. 44292/COB/113.04. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel hebben op 14 april 1997 een protocol van arbeidsvrede gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 14 april 1997 en geregistreerd op 16 juni 1997 onder het nr. 44226/COB/117. Dit tewerkstellingsakkoord werd goedgekeurd op 30 juni 1997 en heeft directe uitwerking.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij hebben op 29 april 1997 een protocol van akkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 14 mei 1997 en geregistreerd op 19 juni 1997 onder het nr. 44300/COB/128.01. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 7 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels hebben op 5 mei 1997 een protocol van akkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 6 juni 1997 en geregistreerd op 19 juni 1997 onder het nr. 44302/COB/128.06. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 7 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de voortbrenging van papierpap, papier en karton hebben op 9 april 1997 een tewerkstellingsakkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 11 april 1997 en geregistreerd op 19 juni 1997 onder het nr. 44303/COB/129. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken hebben op 12 mei 1997 maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 januari 1999, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 26 mei 1997 en geregistreerd op 18 juli 1997 onder het nr. 44623/COB/132. Dit tewerkstellingsakkoord werd goedgekeurd op 29 juli 1997 en heeft geen directe uitwerking.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen hebben op 15 mei 1997 een protocol van akkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 29 mei 1997 en geregistreerd op 18 juni 1997 onder het nr. 44285/COB/138. Dit tewerkstellingsakkoord werd goedgekeurd op 30 juni 1997 en heeft directe uitwerking.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart hebben op 14 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende een protocol van akkoord, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Cette convention a été déposée le 15 mai 1997 et enregistrée le 17 juillet 1997 sous le n° 44480/COB/139. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 29 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie ont conclu le 25 juin 1997 un accord d'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 30 juin 1997 et enregistrée le 28 juillet 1997 sous le n° 44648/COB/139. Cet accord d'emploi a été approuvé le 29 juillet 1997 et a effet direct.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux ont conclu le 13 mai 1997 un accord d'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, sauf mentions différentes, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 27 mai 1997 et enregistrée le 18 juin 1997 sous le n° 44286/CO/142.01. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour les employés occupés chez les notaires ont conclu le 14 mai 1997 une convention collective de travail, relative à des mesures de promotion d'emploi et à l'évolution des charges salariales, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 15 mai 1997 et enregistrée le 17 juin 1997 sous le n° 44267/COB/216. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 15 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés ont conclu le 29 avril 1997 un accord d'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 11 juin 1997 et enregistrée le 19 juin 1997 sous le n° 44299/COB/219. Cet accord d'emploi n'a pas été approuvé le 8 juillet 1997.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire du spectacle ont conclu le 7 mai 1997 un accord d'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 16 mai 1997 et enregistrée le 17 juin 1997 sous le n° 44275/COB/304. Cet accord s'applique aux employeurs reconnus et/ou subsidiés par la Communauté flamande et affiliés aux "Vlaamse Directies voor Podiumkunsten vzw". Cet accord d'emploi a été approuvé le 30 juin 1997 et a effet direct.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail ont conclu le 25 mars 1997 un protocole d'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 21 avril 1997 et enregistrée le 17 juin 1997 sous le n° 44274/COB/311. Cet accord d'emploi a été approuvé le 30 juin 1997 et a effet direct.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail ont conclu le 29 avril 1997 un accord d'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 15 mei 1997 en geregistreerd op 17 juli 1997 onder het nr. 44480/COB/139. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 29 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart hebben op 25 juni 1997 een tewerkstellingsakkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 30 juni 1997 en geregistreerd op 28 juli 1997 onder het nr. 44648/COB/139. Dit tewerkstellingsakkoord werd goedgekeurd op 29 juli 1997 en heeft directe uitwerking.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen hebben op 13 mei 1997 een tewerkstellingsakkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, met uitzondering van andere bepalingen, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 27 mei 1997 en geregistreerd op 18 juni 1997 onder het nr. 44286/CO/142.01. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de notarisbedienenden hebben op 14 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten, betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling en de loonkostenontwikkeling, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 15 mei 1997 en geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nr. 44267/COB/216. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 15 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de erkende controle-organismen hebben op 29 april 1997 een tewerkstellingsakkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 11 juni 1997 en geregistreerd op 19 juni 1997 onder het nr. 44299/COB/219. Dit tewerkstellingsakkoord werd niet goedgekeurd op 8 juli 1997.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf hebben op 7 mei 1997 een tewerkstellingsakkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nr. 44275/COB/304. Dit akkoord is van toepassing op de werkgevers erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap en aangesloten bij de Vlaamse Directies voor Podiumkunsten vzw. Dit tewerkstellingsakkoord werd goedgekeurd op 30 juni 1997 en heeft directe uitwerking.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken hebben op 25 maart 1997 een protocol van akkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 21 april 1997 en geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nr. 44274/COB/311. Dit tewerkstellingsakkoord werd goedgekeurd op 30 juni 1997 en heeft directe uitwerking.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken hebben op 29 april 1997 een tewerkstellingsakkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Cette convention a été déposée le 15 mai 1997 et enregistrée le 17 juin 1997 sous le n° 44273/COB/311. Cet accord d'emploi a été approuvé le 30 juin 1997 et a effet direct.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire des grands magasins ont conclu le 6 mai 1997 un accord d'emploi et certaines conditions de travail et de rémunération, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 12 mai 1997 et enregistrée le 17 juin 1997 sous le n° 44272/COB/312. Cet accord d'emploi a été approuvé le 30 juin 1997 et a effet direct.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région de Bruxelles-Capitale ont conclu le 7 mai 1997 un accord d'emploi, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 12 mai 1997 et enregistrée le 17 juin 1997 sous le n° 44284/COB/328.03. Cet accord d'emploi a été approuvé le 7 juillet 1997 et a effet direct.

**Contre ces décisions, un recours en annulation peut être introduit auprès du Conseil d'Etat, section administration. Le recours en annulation doit être adressé par lettre recommandée à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles, endéans les soixante jours suivant la notification.**

#### Errata

Dans les avis de dépôt de conventions collectives de travail publiés au *Moniteur belge* du 11 juillet 1997, p. 18485, les errata suivants sont à signaler :

— Convention 44247/COB/140.04, lire : "Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire du transport, secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers, ont conclu le 15 mai 1997 un accord d'emploi en faveur du personnel roulant..." au lieu de : "Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire du transport, secteur de la manutention de choses pour compte de tiers, ont conclu le 15 mai 1997 un accord d'emploi en faveur du personnel roulant..."

— Convention 44246/COB/140.09, lire : "Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire du transport ont conclu le 15 mai 1997 un accord d'emploi dans le secteur de la manutention de choses pour compte de tiers et en ce qui concerne le personnel non roulant des entreprises de transport par voie terrestre pour compte de tiers..." au lieu de : "Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire du transport, secteur de la manutention de choses pour compte de tiers, ont conclu le 15 mai 1997 un accord d'emploi en faveur du personnel non roulant..."

Deze overeenkomst werd neergelegd op 15 mei 1997 en geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nr. 44273 /COB/311. Dit tewerkstellingsakkoord werd goedgekeurd op 30 juni 1997 en heeft directe uitwerking.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de warenhuizen hebben op 6 mei 1997 een tewerkstellingsakkoord en sommige loon- en arbeidsvoorwaarden gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 12 mei 1997 en geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nr. 44272/COB/312. Dit tewerkstellingsakkoord werd goedgekeurd op 30 juni 1997 en heeft directe uitwerking.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben op 7 mei 1997 een tewerkstellingsakkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 12 mei 1997 en geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nr. 44284/COB/328.03. Dit tewerkstellingsakkoord werd goedgekeurd op 7 juli 1997 en heeft directe uitwerking.

**Tegen deze beslissingen kan een beroep tot nietigverklaring worden aangetekend bij de Raad van State, afdeling administratie. Het verzoek tot nietigverklaring moet bij een ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel, worden toegezonden, binnen de zestig dagen na deze kennisgeving.**

#### Errata

In de berichten van neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 juli 1997, van blz. 18485, zijn de volgende errata te signaleren :

— Overeenkomst 44247/COB/140.04, lezen : "De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het vervoer, sector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden, hebben op 15 mei 1997 een tewerkstellingsakkoord gesloten ten gunste van het rijdend personeel..." in plaats van : "De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het vervoer, sector voor de goederenbehandeling voor rekening van derden, hebben op 15 mei 1997 een tewerkstellingsakkoord gesloten ten gunste van het rijdend personeel..."

— Overeenkomst 44246/COB/140.09, lezen : "De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het vervoer hebben op 15 mei 1997 een tewerkstellingsakkoord gesloten in de sector van de goederenbehandeling voor rekening van derden en ten aanzien van het niet rijdend personeel van de ondernemingen van goederenvervoer ten lande voor rekening van derden..." in plaats van : "De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het vervoer, sector voor de goederenbehandeling voor rekening van derden, hebben op 15 mei 1997 een tewerkstellingsakkoord gesloten ten gunste van het niet rijdend personeel..."

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[97/36055]

#### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

#### Vlaams Impulsprogramma Natuurontwikkeling. — Informatiebrochure en oproep tot indienen van projectvoorstellen

Ter uitvoering van het besluit van de Vlaamse regering tot instelling en organisatie van een Vlaams Impulsprogramma Natuurontwikkeling (*Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1995) wordt een informatiebrochure en een oproep tot indienen van projectvoorstellen verspreid. Dit Impulsprogramma dient door het stimuleren en coördineren van vernieuwend ecologisch en humaan-wetenschappelijk onderzoek een solide basis te leveren voor de realisatie van het natuurbehoud in Vlaanderen.

De informatiebrochure en de inschrijvingsformulieren kunnen verkregen worden bij AMINAL, Afdeling Natuur, Operationele Cel VLINA, Belliardstraat 14-18, 1040 Brussel, tot 27 augustus 1997. Vanaf 27 augustus 1997 is het adres : Graaf de Ferraris-gebouw, Emile Jacqmainlaan 156, bus 8, 1000 Brussel.

De periode waarin projecten voor 1998 kunnen ingediend worden, loopt van 18 augustus 1997 tot en met 17 oktober 1997 (14 uur).

**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)  
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

*Provincie Vlaams-Brabant*

Gewestplan Tienen-Landen, gedeeltelijke herziening te Boutersem, Glabbeek, Landen, Linter, Tienen en Zoutleeuw. — Bericht van onderzoek

De gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant maakt bekend dat, krachtens de bepalingen van artikel 11 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, het ontwerp-plan tot gedeeltelijke herziening van het gewestplan Tienen-Landen, zoals voorlopig vastgesteld bij besluit van de Vlaamse regering van 3 december 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1997), en betrekking hebbend op het grondgebied van Tienen-Landen (kaartbladen 32/3, 32/4, 32/7, 33/1, 33/5, 33/6) voor iedereen ter inzage ligt in het gemeentehuis van de gemeenten waarvan het grondgebied geheel of gedeeltelijk binnen de grenzen van het gewestplan Tienen-Landen ligt, vanaf 18 augustus 1997 tot en met 16 oktober 1997, de eerste vijf dagen van de week tussen 9 en 12 uur.

De betrokken gemeenten zijn :

Boutersem (gedeeltelijk), Geetbets, Glabbeek, Hoegaarden (gedeeltelijk), Kortnaken (gedeeltelijk), Landen, Linter, Tienen, Zoutleeuw.

Hetzelfde ontwerp-plan ligt bovendien gedurende dezelfde termijn voor iedereen ter inzage op de Provinciale Directie van de Administratie voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Blijde Inkomstraat 105, te 3000 Leuven.

Eventuele opmerkingen en bezwaren, betrekking hebbend op deze herziening van het gewestplan dienen vóór het einde van de hierboven vermelde termijn schriftelijk te worden gericht aan de heer gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, Diestsesteenweg 52, te 3010 Leuven, met op de omslag de vermelding : « Gedeeltelijke herziening gewestplan Tienen-Landen — Openbaar Onderzoek ».

Leuven, 7 juli 1997. (21437)

Gewestplan Leuven, gedeeltelijke herziening te Haacht, Herent, Holsbeek, Leuven, Lubbeek en Rotselaar. — Bericht van onderzoek

De gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant maakt bekend dat, krachtens de bepalingen van artikel 11 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, het ontwerp-plan tot gedeeltelijke herziening van het gewestplan Leuven, zoals voorlopig vastgesteld bij besluit van de Vlaamse regering van 3 december 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1997), en betrekking hebbend op het grondgebied van Leuven (kaartbladen 24/5, 24/6, 24/7, 32/2, 32/3 en 32/4), voor iedereen ter inzage ligt in het gemeentehuis van de gemeenten waarvan het grondgebied geheel of gedeeltelijk binnen de grenzen van het gewestplan Leuven ligt, vanaf 18 augustus 1997 tot en met 16 oktober 1997, de eerste vijf dagen van de week tussen 9 en 12 uur.

De betrokken gemeenten zijn :

Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Boutersem (gedeeltelijk), Haacht, Herent, Hoegaarden (gedeeltelijk), Holsbeek (gedeeltelijk), Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek (gedeeltelijk), Oud-Heverlee, Rotselaar, Tervuren en Tremelo (gedeeltelijk).

Hetzelfde ontwerp-plan ligt bovendien gedurende dezelfde termijn voor iedereen ter inzage op de Provinciale Directie van de Administratie voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Blijde Inkomstraat 105, te 3000 Leuven.

Eventuele opmerkingen en bezwaren, betrekking hebbend op deze herziening van het gewestplan dienen vóór het einde van de hierboven vermelde termijn schriftelijk te worden gericht aan de heer gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, Diestsesteenweg 52, te 3010 Leuven, met op de omslag de vermelding : « Gedeeltelijke herziening gewestplan Leuven — Openbaar Onderzoek ».

Leuven, 9 juli 1997. (21438)

Gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse, gedeeltelijke herziening te Opwijk, Merchtem, Londerzeel, Meise, Kapelle-op-den-Bos, Zemst, Grimbergen, Vilvoorde, Steenokkerzeel en Kampenhout. — Bericht van onderzoek

De gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant maakt bekend dat, krachtens de bepalingen van artikel 11 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, het ontwerp-plan tot gedeeltelijke herziening van het gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse, zoals voorlopig vastgesteld bij besluit van de Vlaamse regering van 3 december 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1997), en betrekking hebbend op het grondgebied van Opwijk, Merchtem, Londerzeel, Meise, Kapelle-op-den-Bos, Zemst, Grimbergen, Vilvoorde, Steenokkerzeel en Kampenhout (kaartbladen 23/2, 23/5, 23/6, 23/7, 23/8 en 24/5), voor iedereen ter inzage ligt in het gemeentehuis van de gemeenten waarvan het grondgebied geheel of gedeeltelijk binnen de grenzen van het gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse ligt, vanaf 18 augustus 1997 tot en met 16 oktober 1997, de eerste vijf dagen van de week tussen 9 en 12 uur.

De betrokken gemeenten zijn :

Affligem, Asse, Beersel, Bever, Dilbeek, Drogenbos, Galmaarden, Gooik, Grimbergen, Halle, Herne, Hoeilaart, Kampenhout, Kapelle-op-den-Bos, Kraainem, Lennik, Liedekerke, Linkebeek, Londerzeel, Machelen, Meise, Merchtem, Opwijk, Overijse, Pepingen, Roosdaal, Sint-Genesius-Rode, Sint-Pieters-Leeuw, Steenokkerzeel, Ternat, Vilvoorde, Wemmel, Wezembeek-Oppem, Zaventem en Zemst.

Hetzelfde ontwerp-plan ligt bovendien gedurende dezelfde termijn voor iedereen ter inzage op de Provinciale Directie van de Administratie voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Blijde Inkomstraat 105, te 3000 Leuven.

Eventuele opmerkingen en bezwaren, betrekking hebbend op deze herziening van het gewestplan dienen vóór het einde van de hierboven vermelde termijn schriftelijk te worden gericht aan de heer gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, Diestsesteenweg 52, te 3010 Leuven, met op de omslag de vermelding : « Gedeeltelijke herziening gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse — Openbaar Onderzoek ».

Leuven, 7 juli 1997. (21439)

Plan de secteur de Halle-Vilvoorde-Asse, révision partielle à Opwijk, Merchtem, Londerzeel, Meise, Kapelle-op-den-Bos, Zemst, Grimbergen, Vilvoorde, Steenokkerzeel et Kampenhout. — Enquête publique

Le gouverneur de la province de Brabant flamand informe le public qu'il peut prendre connaissance, en vertu des dispositions de l'article 11 du décret relatif à l'aménagement du territoire coordonné le 22 octobre 1996, du projet de plan portant révision partielle du plan de secteur de Halle-Vilvoorde-Asse, établi provisoirement par l'arrêté de l'Exécutif flamand du 3 décembre 1996 (*Moniteur belge* du 31 janvier 1997), pour un terrain situé à Opwijk, Merchtem, Londerzeel, Meise, Kapelle-op-den-Bos, Zemst, Grimbergen, Vilvoorde, Steenokkerzeel et Kampenhout (carte 23/2, 23/5, 23/6, 23/7, 23/8 et 24/5), dans chaque maison communale des communes dont le territoire se situe entièrement ou partiellement dans les limites du plan de secteur de Halle-Vilvoorde-Asse, à partir du 18 août 1997 jusqu'au 16 octobre 1997 inclus, les cinq premiers jours de la semaine entre 9 et 12 heures.

Les communes concernées sont les suivantes :

Affligem, Asse, Beersel, Bever (Bièvene), Dilbeek, Drogenbos, Galm-aarden (Gammerages), Gooik, Grimbergen, Halle, Herne, Hoeilaart, Kampenhout, Kapelle-op-den-Bos, Kraainem, Lennik, Liedekerke, Linkebeek, Londerzeel, Machelen, Meise, Merchtem, Opwijk, Overijse, Pepingen, Roosdaal, Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genèse), Sint-Pieters-Leeuw, Steenokkerzeel, Ternat, Vilvoorde, Wemmel, Wezembeek-Oppem, Zaventem et Zemst.

Le même projet de plan peut être consulté durant la même période à l'adresse suivante : Provinciale Directie van de Administratie voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Blijde Inkomststraat 105, à 3000 Leuven.

Les réclamations et observations éventuelles doivent être adressées, par écrit, avant l'expiration du délai d'enquête, à M. le gouverneur de la province de Brabant flamand, Diestsesteenweg 52, à 3010 Leuven.

L'enveloppe portera l'inscription : « Révision partielle du plan de secteur de Halle-Vilvoorde-Asse. — Enquête publique ».

Louvain, le 7 juillet 1997. (21439)

## Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**New Flagship, société anonyme,  
Z.I. de Péronnes, 7134 Binche**

R.C. Charleroi 145952 – T.V.A. 427.262.432

L'assemblée générale extraordinaire se réunira le 21 août 1997, à 16 heures, au siège social avec l'ordre du jour : 1. Rapport spécial du conseil d'administration sur la situation financière de la société au regard des exigences de l'article 103 LCSC et proposition du conseil d'administration.

2. Délibération sur ces propositions ou sur la dissolution anticipée de la société.

3. En cas de décision de dissolution, nomination d'un ou plusieurs liquidateurs, détermination de leurs pouvoirs et de leurs émoluments.

4. Divers. (21548)

**Hardy et Cie, société anonyme,  
route de France, 6820 Florenville**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 21 août 1997, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (21549)

**Mandoline, société anonyme,  
boulevard Poincaré 47a, à 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 340275 – T.V.A. 406.493.346

Assemblée générale ordinaire le 30 août 1997, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Nominations administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (21550)

**Adviesbureau Willy Musschoot, naamloze vennootschap,  
Ernest Solvijnisdreef 49, 9031 Drogen**

H.R. Gent 157329 — BTW 439.777.412

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 20/08/97 om 19.00 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 31/03/1997. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de Bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Varia. (46940)

**Bogaert, naamloze vennootschap,  
Minister Liebaertlaan 15-17, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 46910 — BTW 419.058.212

De buitengewone algemene vergadering van 7 juli 1997 heeft niet kunnen beraadslagen, gezien het vereiste quorum niet bereikt werd. De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een nieuwe buitengewone algemene vergadering die doorgaat op 26 augustus 1997 om 9 uur ten kantore van notaris Ignace Croquison te Zwevegem, Avelgemstraat 48.

Agenda :

1. Kapitaalsverhoging zonder creatie van nieuwe aandelen, ten belope van 3.750.000 frank, om het kapitaal te brengen van 1.250.000 frank op 5 miljoen frank, deels door incorporatie van de beschikbare reserves ten bedrage van 2.600.000 frank en deels door incorporatie van de belastingvrije reserves ten bedrage van 1.150.000 frank.

2. Aanpassing van de statuten aan de kapitaalsverhoging en de reparatiewet van 13 april 1995;

3. Varia.

Teneinde tot de vergadering toegelaten te worden, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statuten. (46941)

**Colimco, naamloze vennootschap,  
Stationlaan 31, 3740 Bilzen**

H.R. Tongeren 75048 — BTW 451.345.156

Bericht aan de aandeelhouders.

De algemene vergadering der aandeelhouders heeft op 22 juli 1997 besloten over te gaan tot een kapitaalsverhoging, te onderschrijven in speciën ad 2.000.000,- frank, mits creatie van 200 nieuwe aandelen van de vennootschap, zonder aanduiding van nominale waarde, uit te geven en in te schrijven tegen de prijs van 10.000,- frank per aandeel, volledig te volstorten.

De raad van bestuur brengt hierbij ter kennis aan de aandeelhouders dat overeenkomstig de wettelijke bepalingen, de termijn voor het uitoefenen van het voorkeurrecht werd vastgesteld op vijftien dagen, ingaande op 25 augustus 1997 tot 8 september 1997.

Het voorkeurrecht door onderschrijving moet uitgeoefend worden op de zetel van de vennootschap, ten overstaan van de raad van bestuur. Elk aandeelhouder heeft het recht de kapitaalsverhoging te onderschrijven, mits storting van de door hem uit dien hoofde verschuldigde bedragen op een bijzondere rekening nr. 452-7000001-10, geopend op naam van de vennootschap bij de, naamloze vennootschap, Kredietbank, agentschap Bilzen." (46942)

**D.V. Lease, naamloze vennootschap,  
Gallifortlei 185, 2100 Antwerpen (Deurne)**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 21/08/97 om 18.00 u, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Lezing jaarverslag raad van bestuur. 2. Bespreking jaarrekening per 31/03/1997. 3. Goedkeuring jaarrekening en goedkeuring resultaatverwerking. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. (46943)

**De Pittemse Brandverzekering, coöperatieve vennootschap,  
Muylestraat 8, 8740 Pittem**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Hasselt, nr. 4680

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op maandag 25/08/97 te 20 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/06/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diverse. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (46944)

**Dema Hotels, naamloze vennootschap,  
Koningin Astridplein 43, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 233585 — BTW 423.185.561

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Marcel Wellens te Mortsel, Eggestraat 28, op dinsdag 26 augustus 1997 om 11.30 uur, met agenda : 1. Wijziging boekjaar en tijdstip jaarvergadering. 2. Aanpassing van de statuten aan de huidige vigerende vennootschapswet, inzonderheid artikel 16 van de statuten inzake het belang van de bestuurders en artikel 34 door schrapping van de woorden : "behoudens dwingende wettelijke beperkingen op de uitoefening van het stemrecht." 3. Volmachten. (46945)

**Ets Hillewaere, naamloze vennootschap,  
Ringlaan 40, 1853 Grimbergen**

H.R. Brussel 501645 — BTW 406.579.161

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26/08/97 om 15.00 u, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 28/02/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (46946)

**Glabbefar, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Tiensesteenweg 169, 3380 Glabbeek**

H.R. Leuven 70878 — BTW 432.924.658

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26/08/97 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Benoeming raad van bestuur. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (46947)

**Lavoma, naamloze vennootschap,  
Wiurfeld 53, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 68648 — BTW 416.591.244

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 26/08/97, om 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (46948)

**Messiaen Textiles, naamloze vennootschap,  
Grote Leiestraat 205, 8570 Anzegem**

H.R. Kortrijk 129139 — NN 449.691.604

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 28 augustus 1997 om 11.00 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing jaarverslag.
  2. Lezing verslag commissaris-revisor.
  3. Bespreking jaarrekening afgesloten per 31 maart 1997.
  4. Goedkeuring jaarrekening.
  5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
  6. Benoemingen.
  7. Bezoldigingen.
  8. Allerlei.
- Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (82552)

**Minnaert en zoon, naamloze vennootschap,  
Buurtstraat 2A, 9990 Maldegem**

H.R. Gent 145261 — BTW 429.679.613

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26 augustus 1997 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 28 februari 1997.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
  5. Rondvraag.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82553)

**Optifreight, naamloze vennootschap,  
Sint-Laureiskaai 7, 2000 Antwerpen-1**

Aangezien op de eerste gewone jaarlijkse algemene vergadering der aandeelhouders niet het vereiste aantal aandeelhouders aanwezig was, worden de heren aandeelhouders opnieuw uitgenodigd tot het bijwonen van een tweede gewone jaarlijkse algemene vergadering der aandeelhouders welke zal plaats vinden op 22 augustus 1997 te 18 uur ter maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Verslag van het bestuur.
  2. Voorlezing van jaarrekening op 31 december 1996.
  3. Voorlezing van verlies- & winstrekening op 31 december 1996.
  4. Bestemming van het resultaat.
  5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
  6. Rondvraag.
- De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten van de vennootschap. (82554)

**Boom- en rozenkwekerij Van Pelt, naamloze vennootschap,  
Lierbaan 194A, 2580 Putte**

H.R. Mechelen 30907 — BTW 403.630.460

Gewone jaarlijkse algemene vergadering op donderdag 28 augustus 1997 te 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Kennisname van het jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Stemming inzake de jaarrekening per 30 juni 1997 en bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag.

Aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82555)

**River, naamloze vennootschap,  
Processieweg 21, 8810 Lichtervelde**

H.R. Oostende 50538 — BTW 451.766.612

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 27 augustus 1997 om 12 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997
3. Bestemming resultaat
4. Kwijting bestuurders
5. Rondvraag. (82556)

**Sima, société anonyme,  
rue de la Royenne 41, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 73253 — T.V.A. 444.877.632

L'assemblée générale ordinaire aura lieu au siège social le 30 août 1997 à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Examination et approbation des comptes annuels au 31 mars 1997 et attribution du résultat.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Rénomination administrateurs.
5. Divers. (82557)

**Tuytens, naamloze vennootschap,  
Noordzandstraat 52, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 14509 — BTW 405.145.937

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de tweede algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 25 augustus 1997 op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 28 februari 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Goedkeuring vergoeding mandaat bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82558)

**Casan, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Stationstraat 90, 9100 Sint-Niklaas**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Sint-Niklaas, nr. 308 — NN 449.021.809

Daar een 1ste buiteng. alg. verg., bijeengeroepen voor 31 juli 1997 niet geldig kon besluiten bij gebrek aan wettelijke quorum, worden de aandeelhouders verzocht een 2de buiteng. alg. verg. bij te wonen die zal gehouden worden op 21 augustus 1997 om 11 uur in het kantoor van notaris Philippe Verlinden te Sint-Niklaas, met volgende agenda:

1. Kapitaalvermindering met 7.783.755 fr. om het te verlagen van 40.000.000 fr. tot 32.216.245 fr. door terugbetaling op ieder der 1.111.965 aandelen van een bedrag in speciën van 7 fr., volledig komende van werkelijke volgestort kapitaal;

2. Volmacht aan de R.v.B. tot uitvoering van de besl., inzonderheid wat de terugbetaling aan de aandeelhouders en de praktische uitwerking betreft;

3. Aanpassing van de art. 5 en 6 van de statuten overeenkomstig de hiervoor genomen besluiten;

4. Aanpassen van de statuten overeenkomstig de nieuwe wetgeving, meer bepaald wat betreft de bepalingen inzake het min. aantal bestuurders, de mogelijkheid tot schriftelijke besluitvorming, de procedure inzake tegenstrijdige belang en de ondertekening van afschriften voor derden;

5. Aanpassen van art. 11 van de statuten in die zin dat het benoemen van een voorzitter een mogelijkheid is voor de R.v.B.;

6. Schraping in art. 5 en 14 van de statuten van de bepalingen inzake toegestaan kapitaal en de machtiging aan de R.v.B. tot verkrijging van eigen aandelen;

7. Aanvullen van art. 19 van de statuten in fine met de woorden behoudens de wettelijke beperkingen van schorsing van stemrecht;

8. Schraping van de woorden sectie VII in art. 25 van de statuten;

9. Machtiging aan de R.v.B. tot coördinatie van de statuten.

Zich gedragen naar de statuten.

(82559)

De raad van bestuur.

**Cools & Co, naamloze vennootschap,  
Clementinastraat 70, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 247160

Aangezien een eerste vergadering met dezelfde agenda een onvoldoende quorum heeft bereikt worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 22 augustus 1997 om 10 uur ten kantore van notaris Herman De Bie te Antwerpen-Ekeren, A. Jeurissenstraat 41, met volgende agenda :

1. Vermindering van het maatschappelijk kapitaal met 6.958.400 BEF om het te brengen van 34.480.000 BEF op 27.521.600 BEF teneinde het maatschappelijk kapitaal aan te passen aan de noodwendigheden van de vennootschap. De vermindering zal geschieden door terugbetaling in speciën van een bedrag van 200 BEF werkelijk gestort kapitaal op ieder aandeel.

2. Aanpassing van de statuten aan het bovenstaande.

3. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van het besluit dat aangaande de vorige punten zal genomen worden en tot coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(82560)

De raad van bestuur.

**Eurosnooker, naamloze vennootschap,  
Vrijgeweidstraat 49, 8750 Zwevezele**

BTW 440.325.164

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op zaterdag 23 augustus 1997 om 11 uur op de maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Ontslag en benoeming bestuurders.
2. Ontslag en benoeming afgevaardigd bestuurder.

Voor het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statuten. (82561)

**Exvaco, naamloze vennootschap,  
te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Elsdoncklaan 3**

H.R. Antwerpen 275363 — BTW 438.737.186

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jan Michoel te Hoogstraten, Burgemeester J. Van Aperenstraat 8, op vrijdag 22 augustus om 11 uur met volgende agenda:

1. Aanvaarding van het ontslag van de bestuurders van de vennootschap.

Benoeming nieuwe bestuurders.

2. Verplaatsing maatschappelijke zetel.
3. Coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. (82562)

**Immo Pareit, naamloze vennootschap,  
Ingelmunsterstraat 40, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 102547

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 21 augustus 1997 ten maatschappelijke zetel om 17 uur met als enige punt van de agenda: Toepassing van art. 16 van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82563)

**Pieters Visbedrijf, naamloze vennootschap,  
Kolvestraat 4, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 59789 — BTW 426.019.644

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, vergadering die zal doorgaan op 21 augustus 1997 om 8.30 uur ter studie van notaris François Blontrock te Brugge, Duinenabdijstraat 13, met de volgende agenda :

1. Bevestiging verkrijging 872 eigen aandelen - vernietiging 872 eigen aandelen.
2. Aanpassing van artikel vijf van de statuten.
3. Bevestiging benoeming bestuurder.
4. Opdracht geven tot coördinatie van de statuten.

(82564)

De raad van bestuur.

**Queen of the South Antiek, naamloze vennootschap,  
Hasseltweg 377, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 62412 — BTW 431.370.678

Vermits de buitengewone algemene vergadering de dato 31.07.1997 het vereiste quorum niet bereikte wordt een tweede buitengewone algemene vergadering gehouden die zal doorgaan op 21 augustus 1997 om 18 uur ten kantore van notaris R.M. Vanhelmont met volgende agendapunten :

1. Goedkeuring verslag van de raad van bestuur in toepassing van art. 34 Venn. Wet.

2. Goedkeuring verslag van de bedrijfsrevisor aangaande een voorgenomen kapitaalsinbreng door inbreng in natura ten bedrage van 24.015.218 BEF tegen uitgifte van 4.121 nieuwe aandelen.

3. Goedkeuring van een kapitaalsverhoging door inbreng in natura ten bedrage van 24.015.218 BEF tegen uitgifte van 4.121 nieuwe aandelen.

4. Statutenwijziging.

5. Ontslagen en benoemingen van bestuurders.

6. Machtiging aan instrumenterende notaris om de statuten te coördineren.

7. Varia.

De aandeelhouders zullen zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (82565)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique****Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Vilvoorde**

Volgende betrekkingen zijn te begeven bij het O.C.M.W. van Vilvoorde :

1. in statutair verband :
  - administratieve medewerkers (m/v);
  - maatschappelijk werkers (m/v);
  - econoom (m/v);
  - hoofdverpleegkundige voor bejaardenzorg (m/v);
2. in contractueel verband :
  - administratieve medewerkers (m/v);
  - maatschappelijk werkers (m/v).

Een werfreserve van twee jaar wordt aangelegd.

De functiebeschrijving en de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te verkrijgen op de personeelsdienst (tel. 02/254 62 68 of 02/254 62 24).

De inschrijvingen dienen, bij middel van het voorziene formulier, aangetekend verzonden te worden aan de heer voorzitter van het O.C.M.W., Vaartstraat 42, 1800 Vilvoorde, vergezeld van een voorsluitend verklaard afschrift van het diploma of getuigschrift + voor maatschappelijk werker een kopie van het rijbewijs B.

De inschrijvingen dienen uiterlijk toe te komen op 12 september 1997 vóór 13 uur. (21551)



**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**  
**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Le Roeulx

Par ordonnance du juge de paix du canton de Le Roeulx, en date du 31 juillet 1997, le nommé Vanderkelen, Robert, né le 20 novembre 1926, domicilié et résidant à 7110 Strépy-Bracquegnies, « Hospice l'Espoir », rue des Canadiens 117, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Nuee, Philippe, avocat, rue du Temple 55, 7100 La Louvière, requête déposée le 9 juillet 1997.

Pour extrait certifiée conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (5013)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 1er août 1997, la nommée Mme Josiane Colombin, née à Charleroi le 6 juin 1946, domicilié à 1060 Bruxelles, chaussée de Charleroi 164, actuellement hospitalisé à la Clinique Fond'Roy, avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclaré actuellement incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Régine Lefebvre, avocate, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Paul-Emile Janson 11. Il a été constaté que la requête a été déposée le 22 juillet 1997.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Willy Van den Neste. (5014)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 1er août 1997, le nommé M. Kirkor Mokhberian, né à Istanbul le 6 juin 1946, domicilié à 1060 Bruxelles, chaussée de Charleroi 164, actuellement hospitalisé à la Clinique Fond'Roy, avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclaré actuellement incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Jean-Marc Bievez, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Paul-Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Willy Van den Neste. (5015)

Vrederegerecht van het kanton Nieuwpoort

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Nieuwpoort, verleend op 25 juli 1997, werd Baeckelandt, Lucien Joseph, geboren te Zevekote op 23 juli 1914, wonende te 8620 Nieuwpoort, Rijkswachtstraat 42, en verblijvende te 8670 Koksijde (O), Dewittelaan 1, in het Koningin Elisabeth Instituut, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Kurt Vanlerberghe, advocaat te 8620 Nieuwpoort, Parklaan 12.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Candaele. (5016)

Vrederegerecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 29 juli 1997, werd Thys, Vera, geboren te Zelzate op 4 januari 1959, gehuwd met Neuman, Bernard, wonende te 9185 Wachtebeke, Langelede 161, doch verblijvende te 9880 Aalter, R.V.T. « Veilige Have », Lostraat 20, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in art. 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek : Van Loo, Eric, advocaat te 9000 Gent, Frère Orbanlaan 215.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Henri Maes. (5017)

Vrederegerecht van het kanton Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 18 juli 1997, werd Van Wassenhove, Bertha, geboren te Ressegem op 20 juli 1937, verblijvende Sint-Franciscusziekenhuis, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem, gedomicilieerd te 9420 Erpe-Mere, ex-Burst, Molenveld 31, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van den Noortgate, Jan, advocaat, Bourgondiëstraat 8, bus 1, 9700 Oudenaarde.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (5018)

*Mainlevée d'administrateur provisoire  
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 1er août 1997, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 18 juin 1997, suite au décès de M. Paquet, Rita, domiciliée, en son vivant, rue de l'Université 41, 4000 Liège-1.

Cette personne étant décédée en date du 23 juillet 1997, a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, Me Valérie Gillet, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 28.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint, (signé) Zanelli, Joséphine. (5019)

Par ordonnance rendue en date du 1er août 1997, le juge de paix du deuxième canton de Liège, a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 1er octobre 1996, à Me Dominique Rocour, avocat à Liège, dont le cabinet est établi à 4052 Beaufays, rue de Trooz 13, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de : Malherbe, Louis, domicilié, en son vivant à Trooz, rue de Campagne 39, et décédé en date du 29 juin 1997.

En conséquence, Me Dominique Rocour est déchargée de la mission lui confiée par ordonnance du 1er octobre 1996.

Liège, le 1er août 1997.

Pour extrait conforme : le cis-greffier, (signé) Zanelli, Joséphine. (5020)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
—

Tribunal de première instance d'Arlon  
—

L'an mil neuf cent nonante-sept, le cinq août, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, et par devant nous, P. Schmickrath, greffier adjoint principal, a comparu :

Reuter, Mireille Pierre Simone, née à Arlon le 17 septembre 1955, vendeuse, domiciliée à Arlon, rue des Espagnols 171, en son nom personnel et en qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs :

Theisen, Laetitia Guy Bernadette, née à Arlon le 20 janvier 1982;

Theisen, Annabelle Yolande Renée, née à Arlon le 27 juillet 1988, toutes deux domiciliées avec leur mère, rue des Espagnols 171, à 6700 Arlon, et ce, en vertu d'une délibération du conseil de famille tenu devant Mme le juge de paix du canton d'Arlon, en date du 18 juillet 1997, laquelle a déclaré en son nom et au nom de ses enfants mineurs préqualifiés, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Theisen, Joseph Elie, né à Arlon le 13 décembre 1947, époux divorcé en premières noces de Jeanne Wirtz, époux en secondes noces de Mireille Pierre Simone Reuter, de son vivant domicilié à 6700 Arlon, rue des Espagnols 171, décédé à Arlon le 27 juin 1997.

Les créanciers et les légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me H. Bosseler, notaire à Arlon, rue Molitor 6.

Arlon, le 5 août 1997.

Le greffier adjoint principal, (signé) P. Schmickrath. (21552)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen  
—

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op datum van 5 augustus 1997, hebben :

de heer Laurysens, Ludo, wonende te Boom, Voetballersstraat 39, en de heer De Weerd, Marc, wonende te Boom, Victor de Meyerestraat 6,

beiden respectievelijk handelend in hun hoedanigheid van voorzitter en secretaris van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Boom, J. Van Cleemputplein 1, 2850 Boom;

handelend in haar hoedanigheid van algemene legatarisse van de hierna vernoemde overledene ingevolge haar authentiek testament gedictieerd aan Mr. Maurice D'Hoore, met standplaats te Boom, in datum van 1 december 1994;

verklaard dat zij aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, het algemeen legaat van wijlen Van den Eynde, Isabelle Gabriella, geboren te Oppuurs op 17 januari 1913, in leven laatst wonende te 2850 Boom, Kerkhofstraat 151, en overleden te Boom op 15 april 1997, krachtens haar authentiek testament gedictieerd aan Mr. Maurice D'Hoore, met standplaats te Boom, in datum van 1 december 1994, geregistreerd.

Er wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van notaris Maurice D'Hoore, Tuyaertsstraat 23, 2850 Boom.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgename gekozen woonplaats.

Antwerpen, 5 augustus 1997.

De adjunct-griffier, (get.) J. Brosens. (21553)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op datum van 5 augustus 1997, hebben :

1. Laurysens, Ludo, wonende te 2850 Boom, Voetballersstraat 38;

2. De Weerd, Marc, wonende te 2850 Boom, Victor de Meyerestraat 6,

beiden respectievelijk handelend in hun hoedanigheid van voorzitter en secretaris van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Boom, J. Van Cleemputplein 1, 2850 Boom.

Het O.C.M.W. van Boom handelend als legatarisse van hiernamenoemde ingevolge zijn authentiek testament gedictieerd aan Mr. Maurice D'Hoore, behouder der minuut en Karel Tobback, beiden notaris ter standplaats Boom, in datum van 21 mei 1996, geregistreerd;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Scholiers, Leonard, geboren te Swansea (Engeland) op 7 december 1915, in leven laatst wonende te 2850 Boom, Kerkhofstraat 151, en overleden te Boom op 6 oktober 1996.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Maurice D'Hoore, notaris, Tuyaertsstraat 23, 2850 Boom.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgename gekozen woonplaats.

Antwerpen, 5 augustus 1997.

De griffier, (get.) N. Vermeylen. (21554)

**Faillite – Faillissement**  
—

Tribunal de commerce de Charleroi  
—

Par jugement prononcé le 5 août 1997, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Kleptomania, ayant son siège rue Genard 35, à 6060 Gilly, R.C. Charleroi 184994, T.V.A. 422.843.586.

Le tribunal a pris les dispositions suivantes :

1. Date provisoire de cessation des paiements : le 4 août 1997.

2. Déclaration des créances avant le 19 août 1997.

3. Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 2 septembre 1997, à 8 h 30 m.

4. Débats sur les contestations à l'audience du 16 septembre 1996, à 9 heures.

5. Juge-commissaire : M. A. Troch.

6. Curateur : Me John Jaumain, avocat à Charleroi, rue de la Science 44.

7. Gratuité ordonnée et huissier commis : Me Jean-François Demine.

Pour extrait conforme : (signé) Me John Jaumain, curateur.  
(Pro deo) (21555)

Par jugement prononcé le 6 août 1997, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Patrick Abrassart, ayant son siège rue Genaige 42, à 6043 Ransart, R.C. Charleroi 158069.

Le tribunal a pris les dispositions suivantes :

1. Date provisoire de cessation des paiements : le 6 août 1997.

2. Déclaration des créances avant le 19 août 1997.

3. Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 2 septembre 1997, à 8 h 30 m.

4. Débats sur les contestations à l'audience du 16 septembre 1996, à 9 heures.

5. Juge-commissaire : M. Balsat.

6. Curateur : Me John Jaumain, avocat à Charleroi, rue de la Science 44.

7. Gratuité ordonnée et huissier commis : Me Jean-François Demine.  
Pour extrait conforme : (signé) Me John Jaumain, curateur.  
(Pro deo) (21556)

Par jugement rendu le 5 août 1997, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.C.R.L. Forco, dont le siège social est établi à 7170 Manage, rue des Bois 32, R.C. Charleroi 169069.

La date provisoire de la cessation des paiements est fixée au 28 mars 1997.

Les créanciers sont invités à adresser leur déclaration de créance directement au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, boulevard Général Michel 1, à 6000 Charleroi, sous pli recommandé avant le 19 août 1997.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé au 2 septembre 1997, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre commerciale de Charleroi.

Les débats éventuels à naître de cette vérification sont fixés au 16 septembre 1997, à 9 heures, de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le jugement déclaratif a désigné en qualité de juge-commissaire, M. Duchâteau, et en qualité de curateur, Me J.P. De Clercq, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont établis à Fontaine L'Evêque, rue du Parc 42.

Pour extrait conforme : (signé) Me Jean-Pierre De Clercq.  
(Pro deo) (21557)

Par jugement du 5 août 1997, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Azipub, dont le siège est sis à 6010 Couillet, route de Philippeville 20, R.C. Charleroi 183345.

Le même jugement a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 5 juin 1997.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée à l'audience du 2 septembre 1997 de la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.

Les déclarations de créance doivent être adressées au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, boulevard Général Michel 1, à 6000 Charleroi, pour le 19 août 1997.

Les débats à naître des contestations ont été fixés à l'audience du 16 septembre 1997 de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Juge commissaire : M. Frère.

Curateur : Isabelle Bronkaert, avocat, boulevard Mayence 17, à 6000 Charleroi.

Le curateur, (signé) I. Bronkaert. (Pro deo) (21558)

#### Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 31 juillet 1997, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de M. Serge Hubin, en instance d'inscription à 4100 Seraing, rue des Fauvettes 10, R.C. Liège 189179, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> janvier 1995 comme intermédiaire commercial (agence hippique à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 18.

Le juge commissaire est M. Philippe Tromme.

Date de cessation des paiements : le 31 janvier 1997.

Le procès-verbal de vérification des créances sera clôturé le mardi 9 septembre 1997, à 10 heures, les débats sur les contestations étant fixés à l'audience du mardi 30 septembre 1997, 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Ad. Absil, avocat à 4000 Liège, quai de Rome 82. (21559)

#### Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 5 août 1997, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, la S.A. Batibois, dont le siège social est sis à Braine-le-Comte, rue des Etats-Unies 7, exerçant les activités de commerce de bois, R.C. Mons 108142, T.V.A. 426.578.086.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Juge-commissaire : M. Jean Berhin.

Cessation des paiements : 5 février 1997.

Dépôts des créances pour le 25 août 1997 au plus tard.

(Signé) Georges Ponchau, curateur. (21560)

Par jugement du 5 août 1997, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, la S.P.R.L. Centralucenter, dont le siège social est sis à La Louvière, rue du Moulin 40, exerçant les activités de fabrication et vente de coupes, médailles, trophées, R.C. Mons 113491, T.V.A. 430.862.815.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Juge-commissaire : M. Jean Berhin.

Cessation des paiements : 5 février 1997.

Dépôts des créances pour le 25 août 1997 au plus tard.

(Signé) Georges Ponchau, curateur. (21561)

Par jugement du 5 août 1997, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, Mme Collignon, Monique, née à Montigny-sur-Sambre le 15 janvier 1940, domicilié à 7110 Strépy-Bracquegnies, rue de Nivelles 253, exerçant les activités de débit de boissons sous la dénomination Café du Midi, R.C. Mons 104144.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Juge-commissaire : M. Jean Berhin.

Cessation des paiements : 5 février 1997.

Dépôts des créances pour le 25 août 1997 au plus tard.

(Signé) Georges Ponchau, curateur. (21562)

Par jugement du 5 août 1997, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, M. De Simone, Angelo, né à Catania (Italie) le 19 juillet 1968, domicilié à 7850 Enghien, rue des Combattants 28, exerçant les activités d'entreprise de carrelage, R.C. Mons 130569, T.V.A. 666.275.578.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Juge-commissaire : M. Jean Berhin.

Cessation des paiements : 5 février 1997.

Dépôts des déclarations de créances pour le 25 août 1997 au plus tard.

(Signé) Georges Ponchau, curateur. (21563)

#### Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 4 août 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de La Fringale S.C., rue des Fosses Fleuris 12, 5000 Namur, R.C. Namur 59775.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 31 juillet 1997, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Collot, Maurice, juge-consulaire.

Curateur : Me Cassart, Benoît, rue Henri Lemaître 97, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 12 septembre 1997, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 2 octobre 1997, à 9 heures, en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, 1<sup>er</sup> étage, à Namur.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) B. Cassart. (21564)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par ordonnance rendue le 9 juillet 1997, M. Léopold Moniotte, juge commissaire à la faillite de M. Frédéric Gaspard, restaurateur à 6880 Bertrix, rue de la Gare 63, a fixé la réunion concordataire des créanciers au vendredi 19 septembre 1997, à 13 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Neufchâteau, salle d'audience, 1<sup>er</sup> étage, au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau. Lors de cette réunion, le failli pourra formuler des propositions concordataires et les créanciers seront invités à se prononcer à leur égard. A défaut de telles propositions ou en cas de rejet de celles-ci, il sera procédé à la reddition des comptes de la faillite le même jour à 13 h 45 m au même lieu. Les créanciers seront invités à débattre des comptes du curateur et à se prononcer sur l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.-B. Massart, avocat à Bastogne. (21565)

Par ordonnance rendue le 9 juillet 1997, M. Léopold Moniotte, juge commissaire à la faillite de M. Jean-Mary Labbe, domicilié à 6880 Bertrix, rue de la Gare 6a, a fixé la réunion concordataire des créanciers au vendredi 19 septembre 1997, à 14 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce de Neufchâteau, salle d'audience, 1<sup>er</sup> étage, au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau. Lors de cette réunion, le failli pourra formuler des propositions concordataires et les créanciers seront invités à se prononcer à leur égard. A défaut de telles propositions ou en cas de rejet de celles-ci, il sera procédé à la reddition des comptes de la faillite le même jour à 14 h 15 m au même lieu. Les créanciers seront invités à débattre des comptes du curateur et à se prononcer sur l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.-B. Massart, avocat à Bastogne. (21566)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 5 augustus 1997 is C-Phone B.V.B.A., Bredabaan 196, bus 12, 2990 Wuustwezel, H.R. Antwerpen 324249, groot-handel in confectie voor heren, dames en baby-uitzet, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Correwyn.

Curator : Mr. Marinower, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 5 augustus 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 augustus 1997.

De curator, Marinower. (21567)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1997, op bekentenis, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake N.V. Delphin Management, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Stapelplein 70, H.R. Gent 183748, BTW 444.363.235.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Van Poucke.

Datum staking der betalingen : voorlopig 5 februari 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen : 25 september 1997, te 9 uur.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 23 oktober 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. Rik Torrekens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (21568)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Krachtens bevelschrift van de heer rechter-commissaris Gheysens, I., d.d. 9 juli 1997, worden de schuldeisers van het faillissement van de B.V.B.A. Praling, met maatschappelijke zetel te 8870 Izegem, Roeselaarsestraat 1, H.R. Kortrijk 117992 (faillietvonnis d.d. 14 februari 1997), definitief of voorlopig opgenomen in het passief van het faillissement, uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A, op woensdag 3 september 1997, te 10 uur, teneinde mededeling te horen over de toestand van het faillissement en te beraadslagen over de gebeurlijke voorstellen van de gefailleerde tot concordaat.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Sabine Vanneste, Weststraat 5, 8770 Ingelmunster. (21569)

Krachtens bevelschrift van de heer rechter-commissaris Snick, Oswald, d.d. 9 juli 1997, worden de schuldeisers van het faillissement van de B.V.B.A. Dorsa, met maatschappelijke zetel te 8530 Harelbeke, Kortrijksesteenweg 138, H.R. Kortrijk 128091 (faillietvonnis d.d. 5 december 1996), definitief of voorlopig opgenomen in het passief van het faillissement, uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A, op woensdag 3 september 1997, te 10 u. 15 m., teneinde mededeling te horen over de toestand van het faillissement en te beraadslagen over de gebeurlijke voorstellen van de gefailleerde tot concordaat.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Sabine Vanneste, Weststraat 5, 8770 Ingelmunster. (21570)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 3 juillet 1997, M. Jean-Pierre Jules Octave Carlier, enseignant, né à Ath le 10 juin 1946, et son épouse, Mme Lydie Maria Avet, infirmière, née à Leuze-en-Hainaut le 6 septembre 1947, demeurant ensemble à Ath, section Irchonwelz, chaussée de Valenciennes 93, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par Me Jean Rose, notaire à Ath, section Ormeignies, le 3 juillet 1997.

(Signé) Carlier, Jean-Pierre; Avet, Lydie. (21571)

Par jugement du 29 mai 1997, le tribunal de première instance de Charleroi a homologué l'acte reçu le 5 février 1997 par devant Me Vincent Van Drooghenbroeck, notaire de résidence à Charleroi, et aux termes duquel M. Pierre Raoul Georges Cyrille Caudron, employé, de nationalité belge, né à Mons le vingt-six février mil neuf cent trente-sept et de son épouse, Mme Françoise Anne Marie Thérèse Gentet, intermédiaire commercial, de nationalité française, née à Vannes (Morbihan, France) le premier septembre mil neuf cent quarante et un, demeurant et domiciliés ensemble à Ham-sur-Heure/Nalinnes (ex Nalinnes), avenue des Crocus 21, adoptent le régime légal de communauté.

(Signé) Vincent Van Drooghenbroeck, notaire. (21572)

Suivant jugement prononcé le vingt-cinq juin mil neuf cent nonante-sept par la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Meulemans, André Jean Joseph, pensionné, né à Ixelles, le vingt-huit novembre mil neuf cent vingt-quatre, et son épouse Mme Liegeois, Juliette Marie Victoire Ghislaine, pensionnée, née à Thynes, le vingt-huit février mil neuf cent vingt-cinq, demeurant ensemble à Woluwe-Saint-Pierre, avenue du Haras 113, dressé par acte du notaire Liliane Panneels, à Woluwe-Saint-Pierre, le vingt-trois octobre mil neuf cent nonante-six, a été homologué.

Le contrat modificatif adopte le régime légal de communauté.

Pour extrait conforme, (signé) Liliane Panneels, notaire à Woluwe-Saint-Pierre. (21573)

Bij vonnis van de 27e kamer der rechtbank van eerste aanleg te Brussel, van 9 juni 1997, werd de akte verleden voor Hugo Meersman, notaris te Brussel, op 24 maart 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Frank Hendrik Maria Van den Eynde, en Mevr. Lutgarde Maria Karel De Saegher, wonende te Merchtem, Vijlstraat 1, gehomologeerd.

(Get.) S. Van den Eynde, notaris. (21574)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 27 juli 1997, hebben de heer Coenegrachts, Dominique Laurent Christian, verkoper, geboren te Luik op 30 juli 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Hoebers, Sanny Marcia Willie, secretaresse, geboren te Genk op 16 augustus 1969, samenwonende te Lummen, Molemstraat 100, een akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door Mr. Arnold Vuylsteke, notaris ter standplaats Zichen-Zussen-Bolder (gemeente Riemst), op 28 maart 1997, ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 27 juli 1997.

Zichen-Zussen-Bolder (Riemst).

Voor de verzoekers, (get.) A. Vuylsteke, notaris. (21575)

Bij vonnis van 18 juni 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de akte bekrachtigd, waarbij het huwelijkskontraat gewijzigd werd tussen de echtgenoten, Paul Pieter Delphine Alfred Klok, informaticus, en Martine Antoinette Louise Dekoninck, bediende, gehuisvest te Herent, Sergeysstraat 41. Deze akte werd verleden door notaris Paul Kuijpers, te Leuven-Heverlee, op 23 januari 1997.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (21576)

Bij vonnis van 18 juni 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de akte bekrachtigd, waarbij het huwelijkskontraat gewijzigd werd tussen de echtgenoten, Gilbert Philippe Theys, gepensioneerde, en Sophie Marie Wilhelmine Rutten, gepensioneerde, gehuisvest te Leuven, Henri Regastraat 29, verleden voor notaris Paul Kuijpers, te Leuven-Heverlee, op 5 december 1996.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (21577)

Bij vonnis van 18 juni 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de akte bekrachtigd van notaris Paul Kuijpers, te Leuven-Heverlee, d.d. 30 december 1996, waarbij het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd werd tussen de echtgenoten, Auguste Joseph Ghislaine Marie Vrancken, piloot, gehuisvest te Taiwan, en Marie Louise Octavie De Roo, huisvrouw, gehuisvest te Leuven-Kessel-Lo, Platte Lostraat 506 (tevens echtelijke verblijfplaats).

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (21578)

Bij verzoekschrift, d.d. 21 mei 1997, hebben de heer Diddens, Victor Karel Lodewijk, bediende, geboren te Leest op 30 april 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Heldens, Maria Helena Jozefina, zonder beroep, geboren te Kapelle-op-den-Bos op 6 augustus 1947, samenwonende te Mechelen-Leest, Vinkstraat 43, voor de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Paul Schotte, te Mechelen, op 21 mei 1997.

De echtgenoten Diddens-Heldens zijn thans gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen blijkens huwelijkskontraat verleden voor notaris Maurits Schotte, te Mechelen, op 25 februari 1969.

Zij wensen dit stelsel te behouden maar met inbreng door de heer Victor Diddens, van een onroerend goed en met schrapping van artikel 2 van voormeld huwelijkskontraat.

Voor de echtgenoten Diddens-Heldens, (get.) Paul Schotte, notaris. (21579)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, van 27 juni 1997, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Emile Jageneau, te Diepenbeek, d.d. 9 april 1997, waarbij de heer Yee, Bruno Victor Victoire, bediende, geboren te Leuven op 12 maart 1959, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Achten, Anne Maria Leon, bediende, geboren te Hasselt op 15 juni 1967, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3570 Alken, Kortestraat 2, het stelsel van scheiding van goederen met een bijkomende vennootschap van aanwinsten aannamen.

(Get.) Emile Jageneau, notaris. (21581)

Bij vonnis d.d. 27 juni 1997, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd van de heer Jos Jacobus Bongaerts, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Carine Maria Berben, huisvrouw, samenwonende te Meeuwen-Gruitrode, Merelstraat 7, en verleden voor notaris Marc Van Nerum, te Meeuwen-Gruitrode, op 2 mei 1997, inhoudende de volgende wijziging: inbreng in de huwgemeenschap van een persoonlijk onroerend goed van de vrouw en de inlassing van een overlevingsbeding.

(Get.) M. Van Nerum, notaris. (21582)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij vonnis van de tweede kamer der rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, zetelende in raadkamer, d.d. 2 juni 1997, werd gehomologeerd de notariële akte, d.d. 21 januari 1997, verleden voor Mr. Geert Nouwkens, notaris te Oostmalle-Malle, op verzoek van de heer Frederik Jozef Maria Marien, musicus, geboren te Lier op 20 januari 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Vera Maria Joanna Van Eyndhoven, musicus, geboren te Turnhout op 22 september 1964, samenwonende te 2500 Lier, Plaslaar 14, gehuwd te Lier op 26 mei 1992, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) A. Meynaerts. (21580)